

A Mallorca la revista LLUC passa a esser plenament en català. Se fa la primera ESCOLA D'ESTIU de Mallorca; se'n fan el 1969, 70, 71, 75 (amb l'ajut del Secretariat Pedagògic de l'OCB), 76, 77, 79 i 80.

Del 1969 é la llei general de successió a favor de Juan Carlos. A Barcelona és creada la Fundació Bofill. És creat el Premi d'Honor de les Lletres Catalanes. LAIA de Salvador Espriu al cinema. Companya Català a l'Escola, iniciativa de Guillem Jordi- Graells i Oriol Pi de Cabanyes; la secretaria general és instal·lada a Canium; surt a la premsa de Catalunya.

El 1970 entra en vigor la Llei General d'Educació; vegem-ne els articles referits a llengües bandejades: "Art. 1º. Son fines de la educación en todos sus niveles y modalidades (...) La incorporación de las peculiaridades que enriquecen la unidad y el patrimonio cultural de España." "14.1. Preescolar. Comprende juegos, actividades del lenguaje, incluida, en su caso, la lengua nativa." "17.1. (estableix a l'EGB) el dominio del lenguaje mediante el estudio de la lengua nacional, el aprendizaje de una lengua extranjera y el cultivo, en su caso, de la lengua nativa." "56.1. Los centros docentes gozarán de la autonomía necesaria para establecer materias y actividades optativas, adaptar los programas a las características y necesidades del medio en que están emplazados."

Comencen les sis hores de la cançó a Canet; després s'hi fan cada any.

El desembre de 1970 se fa el Consell de Guerra contra militants de l'ETA a Burgos, durament criticat per Jean Paul Sartre. Arran del Procés de Burgos és creada a Montserrat l'Assemblea Permanent d'Intel·lectuals Catalans a Montserrat, que no se dissol fins el 1977; lluita pels drets nacionals i populars dels països catalans a través de comunicats, manifestes i un dossier sobre la repressió el 1972; el 1973 proposa a l'Assemblea de Catalunya la Companya per l'ús oficial del català.

El 1971 és creada l'Assemblea de Catalunya.

El 1972 a Andorra, on el català és l'idioma oficial, s'introdueix a les escoles de les valls l'ensenyança del català; l'ens. és en francès o en castellà. Al País Valencià s'ensenya el català a noranta-vuit centres escolars.

Una enquesta feta a dues ikastoles de Bilbao dona aquests resultats: només saben éuskar un 23 %, només saben castellà un 54 % i saben les dues llengües un 23 %.

A Mallorca, on entre 1968 i 1973 hi ha hagut la vaga de transports de Ciutat i els conflictes del ram hotelier i del de la construcció, primeres manifestacions del moviment obrer, el 1972 és constituïda la Taula Democràtica de Mallorca amb el Partit Carlí, PCE, CGOO, les Dones Democràtiques, Justícia Democràtica; es planteja la necessitat d'un estatut d'autonomia per a les illes. El curs 1972-73 s'implanta Català I a l'Escola Normal de Palma. A Eivissa l'Institut d'Estudis Eivissencs comença la tercera època de la revista HIVISSA, quasi tota en català; publica també un Curs d'Iniciació a la llengua, i Endevinetes, premi de la Nit de Sant Joan 1972, per les Escoles de Sant Josep.

L'Associació de Pares d'Alumnes de Manresa, demana l'ensenyament del català al batxillerat. El col·legi d'Advocats de Vic publica un "Dictamen jurídic sobre la llengua catalana a les escoles de Catalunya", dia 12 de febrer, on estira tot quant pot i més les concessions de la Llei General d'Educació; les seves conclusions són les següents: "1. Els mestres a Catalunya han d'ensenyar el català, tant en el nivell pre-escolar com en el de l'Educació General Bàsica. 2. Els alumnes, i llurs representants legals en son cas, poden exigir als mestres l'acompliment del deure abans esmentat. 3. Les altres matèries pròpies dels dos nivells poden explicar-se en català tant per facilitar l'aprenentatge dels alumnes, com per realitzar una activitat de concurs del català establerta per la Llei."

1973. Carrero Blanco, president del govern, esperança de continuïtat de la dictadura militar, paga la seva darrera vòlada, efectes d'una bomba posada per ETA.

Abans, l'estiu del 73 s'havia fet a Mallorca la I COMPANIA DE MALLORQUÍ en la qual seguïxen estudis de llengua unes 750 persones a 32 llocs diferents, dels quals 22 s'eren pobles i la resta barriades de Ciutat.

Faula Rodona a la UCE de Prada sobre el català i la ciència, com a resum de la qual se fa el manifest "El català, llengua d'expressió científica".

El 1974 l'Assemblea de Catalunya publica un "Report per l'ús oficial de la llengua catalana". El mateix any govern d'Arias Navarro i execució de Puig Antich.

TVE de Barcelona emet 13 hores mensuals; 38 el 1976, 54 el 77...

L'Obra Cultural Balear té gran activitat perquè hi acudeixen els partits polítics clandestins; és president Climent Garrau. S'han fet delegacions a pobles de Mallorca i a Menorca (el 1973); té 2.300 socis a Palma.

La crisi, que comença els anys setanta ja és un fet consumat, "A partir del 1974 (Menorca i Eivissa a partir del 1973) les Balears es converteixen en explotadores de mà d'obra. Del 73 ençà, [1977], la reemigració ha estat de 113.000 persones a Mallorca (especialment intensa el 76 i el 77), de 4.300 a Menorca i de 9.600 a Eivissa i Formentera. Els anys anteriors a la crisi, la immigració va ésser especialment important a Mallorca els anys 70 i 73, i a Eivissa, l'any 70". L'atur estimat el 1973 és de 685, 3.020 el 74, 5.028 el 75, 11.530 el 76 i 17.710 el 1977. 222

1975. Resposta popular al NO a la llengua catalana dels regidors de l'Ajuntament de Barcelona; és el mes de març. Serveix d'advertència a l'Ajuntament de Palma que al ple de dia 21 d'abril diu SÍ a l'ensenyança de la llengua catalana;

"La lengua de Mallorca podrá ser enseñada en las escuelas de Palma si cristaliza el ofrecimiento (...) de colaboración económica al MEC para que prepare un curso intensivo y a título experimental, durante el presente año. La propuesta fue presentada por la Comisión de Cultura e informé sobre ella el teniente de alcalde Miguel Durán. En su exposición se expresó en lengua de Mallorca y sólo utilizó el castellano cuando a efectos administrativos debía informar sobre el contenido de la propuesta." 223

Dia 9 de maig el Consell de Ministres parla del català:  
 "El patrimonio cultural español se encuentra enriquecido por la existencia de diversas lenguas nativas. La expansión internacional del castellano, el carácter oficial del mismo, el que se trate de una de las pocas lenguas aceptadas internacionalmente en la mayor parte de las reuniones internacionales, comenzando por las Naciones Unidas y su indudable condición de vínculo real entre todos los españoles y de éstos con todos los habitantes del mundo hispánico, no puede hacer olvidar nuestro riquísimo acervo lingüístico como ya fue señalado en la ley general de educación. La enseñanza de las lenguas nativas españolas podrá ser incluida en los programas de los centros de EGB como materia voluntaria para los alumnos y con carácter experimental... a partir del curso 1975-76."; con a "justificació" segons la mateixa referència oficial "la integració escolar del alumno que ha recibido como materna una lengua distinta de la nacional" i "para hacer posible el acceso del alumno a las manifestaciones culturales de aquellas lenguas".

Dia 13 de maig de 1975 un dictamen del Col·legi D'Advocats de Barcelona, a petició d'Amnium Cultural, Rosa Sensat, Amics de la Ciutat i Federació de Asociacions de Vecinos de Barcelona "El dret a l'ús del català és un dret fonamental individual i col·lectiu que, com a tal, no pot ser objecte d'una pro-

hibició excel·lent o discriminatòria, dins d'un autèntic Estat de Dret; al contrari, cal que sigui legalment tutelat i promogut"...

10 de juny. 1975. Declaració dels bisbes de les illes (Obis de Mallorca i Eivissa i Moncadas de Menorca): "Als preveres vos recordem que el motiu de la introducció de la llengua vernacle en la litúrgia, és que la predicació de l'Evangelí, l'educació en la fe, l'oració personal i comunitària, la celebració dels sacraments tenguin com a vehicle normal al llengua materna del creient que hi participa. Recomanem a les escoles cristianes i a les institucions educatives dependents de l'Església que, tenint en compte el recent decret del dia 9/5/75 sobre l'ense. de les ll. regionals a les escoles, introduesquin de fet i promoguin eficaçment l'aprenentatge de la nostra ll. "Tot això no ha d'impliar cap discriminació enfront del germans procedents d'altres regions d'Espanya, molts d'ells afins entre definitivament a la nostra terra. Les nostres Esglésies els han d'acollir pastoralment, han de respectar els seus drets i peculiaritats, també quant a l'ús de la seva ll. sobretot en el que pertany a la predicació i a l'educació de la fe, a la pregària personal i comunitària i a les celebracions litúrgiques. Al mateix temps han de fomentar la seva integració a la nostra Església i a la nostra societat". 225

El decret 2929/1975 de dia 11 d'octubre (BOE 15 nov.), defineix les llengües regionals com a patrimoni de totala nació, <sup>especialment</sup> faulta el seu ús als mitjans de comunicació, a les reunions i actes de caràcter cultural i l'autoritza a les sessions plenàries de les entitats i corporacions locals "4º Ningún español podrá ser objeto de discriminación por no conocer o no utilizar una lengua regional"; al CANCIO 16 (nov. 75) F. de B. Moll el qualifica de "passa endarrera", Llompart diu: "el decret reforça el castellà com a idioma alt a les comunitats bilingües". El govern espanyol anuncia la creació de

400 places de professors de cat lè per al curs 76-77; enviat el govern no se duran a la pràctica.

Són executats 2 militants d'ETA i 3 del FRAP.

Durant el curs 75-76 a Euzkadi (contant Navarra) hi ha 35.000 infants escolaritzats a 164 ikastoles. El 1975 hi ha al mercat 6.254 títols en català, i aquest any se publiquen 590 obres, el 1976, 855, el 77 1.015 i el 78 1132; altres països d'Europa semblants numèricament editen 5.600 obres cada any. Comença la revista RANDA.

Dia 20 de novembre, a la fi d'una llarga agonia, mor Francisco Franco.

Els darrers cinc anys (1976-1980)

"Amb la mort del dictador acaba una etapa de la nostra història. En comença una altra plàna de bons propòsits i de promeses que es perden pel camí que va de la ruptura a la reforma. Les eleccions del 15 de juny de 1977 consoliden en el poder les forces centralistes i conservadores de sempre, si bé al Principat i al País Valencià les forces de l'oposició antifranquista aconseguixen una important victòria que no saben aprofitar, massa junyides com estan al carro de la reforma." 227

A Mallorca els resultats de dia 15 de juny són rebuts amb titulars a la premsa com el següent: "Ha guanyat la reforma del franquisme" 228

Adolfo Suárez designat cap del govern pel rei borbó Joan Carles, —i no oblidem que el temps d'en Franco Suárez havia estat ministre Secretario General del Movimiento— feu una gestió per a empresonar després "terroristes", i començà una obertura, de cap de les maneres ruptura, que el 15 de desembre de 1976 amb el referèndum i el 15 de juny de 1977 amb les eleccions, el dugué a mantenir-se en el seu càrrec. A una entrevista a PARIS-MATCH, l'estiu del 76, Suárez nega capacitat al català per esser llengua de ciència.

A Barcelona 100.000 persones a l'11 de setembre. Dia 23 d'abril surt el primer número d'un diari en català AVUI. El setembre s'estrena el film "La ciutat cremada".

Més de 160 programes en català són realitzats en diverses emissores del paísos catalans.

EL CONGRÉS DE CULTURA CATALANA, iniciat el 1975 fa la seva presentació a Palma a la Plaça Major dia 29 de juny de 1976.

Publica un "Manifest per l'ús oficial del català als Països Catalans que és signat per 399.422 persones; Miren l'APÈNDIX XXI

També durant el 76 Aina Koll és el cap d'una Campanya per la Cooficialitat del català, que vol "1) la consecució de la cooficialitat de la llengua catalana. 2) l'ús creixent de la nostra llengua

en l'ensenyament, els mitjans de comunicació i l'administració, tendint a destruir les dificultats lingüístiques de convivència.

3) el debat obert de tota aquesta problemàtica entorn de la identitat del nostre poble." El Congrés de Cultura Catalana de les Illes té una Comissió per a l'Oficialitat del Català; aquesta Comissió, també en un full divulgatiu, se mostra més clar que la Campanya esmentada: "és necessari que lluitem per la NORMALITZACIÓ TOTAL DE LA NOSTRA LLENGUA ; que signifiquem: -que el català fos la llengua usada normalment pels organismes públics dels Països Catalans (documents oficials, actes públics, rètols, etc.) -que el català fos la llengua usada normalment a totes les escoles, instituts i universitats de l'àrea catalana (ensenyança totalment en català, sense deixar de banda l'ensenyança del castellà) - que el català fos la llengua usada normalment al mitjà de comunicació dels Països Catalans (premsa, ràdio, TV, cinema, discos, etc.) Per a aconseguir tot això, és necessari que el català tinguí la situació jurídica de LLENGUA OFICIAL en el marc d'un règim d'autonomia política concretada en uns Estatuts que concedirien als òrgans de govern la capacitat econòmica i jurídica d'actuar sense traves en tots els camps (administració, usos públics, mitjans de comunicació, ensenyament) i arribar després d'un procés ràpid a les normalitats, que només serà total si el català és l'ÚNICA LLENGUA OFICIAL DELS PAÏSOS CATALANS." Cal lluitar per aquests objectius des d'ara mateix d'una manera ferma i decidida. Defensar postures ambigües o solucions parcials, com és el cas de la cooficialitat (que perpetuaria el bilingüisme i el conflicte lingüístic), és fer el joc al castellanisme." La mateixa Comissió, dirigida per Gabriel Biliboni edita "Un poble una llengua (Cap a l'oficialitat del català)" el qual, seguint amb la claredat del full citat, fa una mica d'història de la repressió a les Illes, i tracta alguns problemes referents a la llengua; conclou amb les següents paraules:



"Per arribar a l'ús oficial i a la total normalització de la nostra llengua és necessari un procés d'adaptació que cal començar a ra mateix. Per això propugnaríem que a partir d'ara:

- S'ensenyés el català a totes les escoles de l'àrea catalana
- S'ensenyés el català a tots els estudiants de magisteri.
- Es fessin cursos de català per a mestres en exercici de la seva professió.
- Es controlés el nombre de professors i mestres procedents d'altres àrees lingüístiques.
- Es fessin cursos de català per a funcionaris de l'Administració
- S'incrementés notablement l'ús del català als mitjans de comunicació (prensa, ràdio i televisió) i es fessin al mateix temps cursos de català per a periodistes i locutors.
- S'accessin traduint al català els noms dels carrers i els indicadors públics.
- Els individus particulars prenguessin consciència de la necessitat de parlar sempre en català, tant en privat com en públic."

Dia 31 de gener a Gera, trobada unitària de les forces de l'oposició dels Països Catalans.

El curs 1976-77 a Perpinyà comença a funcionar La Bressola, a Castelló de la Plana El Rotglo i a Palma Mata de Jone, escoles totalment en català; Mata de Jone comença amb 75 nins i 10 treballadors, no serà legalitzada fins el 2n. trimestre del curs 79/80 per excuses d'aules; el 1980 publicarà Anna per Anna, material de lectura i escriptura, basat en Letra per Letra de Rosa Sensat, fruit de tots aquests anys de feina. També el curs 76-77 comença a impartir-se el cursat de reciclatge per a professors d'EB3 organitzat per l'ICE de la Universitat de Barcelona, a Palma. Una enquesta passada per la DEO a les seves delegacions de Catalunya dona una xifra de més de 162.000 alumnes que reben classes de català a l'EB3, dins la seva coordinació, dues hores la setmana; a aquesta xifra s'hi han d'afegir els d'escoles actives que fan ensenyament de català i els que ho fan a càrrec dels seus mestres.

Pel gener de 1977 l'Obra Cultural Balear envia una carta al president del Govern en la qual ~~se demana~~ "recollint el sentiment popular, reiteradament manifestat, demana que qualsevol

norma que es dicti reconeixent o fonamentat l'ús oficial de la llengua catalana a Catalunya sigui aplicable a les Illes Balears i al País Valencià." 229

El febrer de 1977 es publicat un Avantprojecte d'Estatut de Mallorca, Menorca, Eivissa i Formentera, signat a Gura.

A l'article 6 hom llegeix:

"La llengua oficial de les illes és la catalana. El seu coneixement serà obligatori per a tots els funcionaris públics que operin a l'arxipèlag. Totes les publicacions oficials de la Generalitat seran en català, així com els rètols i indicadors públics. S'usarà també el català com a vehicle d'ensenyament a tots els nivells i a tots els mitjans de comunicació oficials. Els ciutadans de parla no catalana tindran dret a adreçar-se a les autoritats en castellà, oralment o per escrit; recíprocament tots els ciutadans insulars podran adreçar-se a les autoritats de l'Estat espanyol en català. Els organismes de la Generalitat podran usar el català en les seves relacions amb l'Estat espanyol."

El Partit Comunista d'Espanya a les Illes, que comença a funcionar aquí de forma organitzada després de la guerra el 1968, edita unes "Bases per un avantprojecte d'Estatut d'Autonomia de les Illes" en el qual hi figura com a línia bàsica la "Cooficialitat de la llengua catalana com una via cap a l'oficialitat del català"; com a competència dels poders autonòmics hi figura l'"Ensenyament a tots els nivells i graus, en especial la consolidació de la Universitat de les Illes."

Del 18 al 22 d'abril de 1977 a Palma, dins l'àmbit del COC se fa una Setmana de la Llengua Catalana, amb conferències, taules de venda de llibres a la Plaça Major... A Campos i a Inca, jornades de recollida de firmes per la Campanya de l'ús Oficial del Català, que se fa conjuntament amb l'OCS; els ajuntaments de Calvià i Fornalutx li donen suport. Com a part de la Campanya és publicat a Barcelona un "Informe sobre l'ús oficial del català", reflexions i propostes de l'àmbit de llengua del COC; els "Criteris orientadors per a una primera etapa transitòria immediatament posterior a la consecució del pla d'oficialitat del català" pel que fa a "La llengua a l'ensenyament" són els següents.

\*Els continguts de l'ens. reflectiran la societat en la qual s'insereix l'escola, és a dir, seran catalans.

Pre-escolar E.G.B. - B.U.P. A les escoles es partirà de la llengua del nen i s'anirà efectuant un procés de convergència de la llengua vehicular emprada amb cada sector lingüístic.

Pels catalanoparlants l'ensenyament es farà en català, mentre que pels castellanoparlants s'iniciarà l'escola en castellà i s'anirà introduint progressivament el català des de la llar d'infants de manera que es tendeixi que en un determinat nivell passin a tenir-lo també com a llengua vehicular bàsica de l'ens. Aquest procés haurà de tenir un plantejament diferent segons es tracti d'infants castellanoparlants d'origen familiar immigratori o de menes de les capes urbanes autòctones castellanitzades. En aquest darrer cas (ens referim essencialment a les grans ciutats del País Valencià) s'haurà de partir molt especialment d'una anàlisi del grau de coneixement del català que tinguin els infants i el procés podrà ser segurament més ràpid, en general, que en el primer cas.

Aquest programa de normalització a l'escola implica una ràpida adequació del cos d'ensenyants, a que caldrà que tots els mestres tinguin un coneixement complet de la llengua i dels continguts catalans. Per això serà especialment necessari d'organitzar un programa eficaç de cursos de reciclatge i una accelerada adaptació de les Normes a la Societat que les envolta.

Universitat. L'ens. serà en català. Ben entès que això pressuposa un procés previ de reciclatge de professors i alumnes.\*

~~XX~~  
~~XX~~

10 dies abans de les eleccions al Congrés i al Senat, el juny de 1977 les forces polítiques de les Illes (menys AP, Círculos J.A., Fuerna Nueva, Front de Treballadors) varen signar un pacte per l'autonomia en el qual se comprometien a "implantar l'ús oficial de la llengua catalana dins l'àmbit d'aplicació del règim autònom de les Illes"; se comprometien també a redactar un Estatut d'Autonomia. 230

L'endemà del 15 de juny a la primera pàgina del DIARIO DE IBIZA hom llegeix:

Una vez más a favor de la moderación  
Ibiza y Formentera votaron la verdadera democracia  
Abel Matutes, senador  
Amplia victoria en las Pitiusas de la UCD  
para el Congreso de Diputados. 231

L'11 de setembre convocat per les forces polítiques de Catalunya reuneix un milió i mig de persones; la Diada per l'Autonomia a Mallorca, dia 29 d'octubre de 1977, en la manifestació de la Plaça d'Espanya (perdó!) a la Plaça Major, encapçalada pels parlamentaris i grups signants del pacte autònic replega de 20.000 a 50.000 —segons els organitzadors— persones; sigui com sigui és la concentració més gran de tota la història a Palma. Terradellas retorna i és "restaurada" la Generalitat provisional. El novembre els "tècnics" proposen per a la llengua el següent text de pre-autonomia: "A partir de l'entrada en vigor del present Real Decret Llei, l'idioma català serà a la Regió Balear llengua oficial conjuntament amb l'idioma castellà. La regulació de la cooficialitat de les llengües catalana i castellana a les illes, serà desenvolupada pels òrgans de govern i administració que s'estableixen en aquest Decret Llei". 232 El desembre Albert Boudella, creador d'Els Joglars el 1962, és detingut pel seu muntatge "La torna"; vaga general de l'espectacle; gran campanya per la Llibertat d'Expressió; queda palesa, pel qui no hi estava, la fallàcia de la Democràcia Espanyola.

Per l'abril el CCC publica les seves resolucions, manifestes i documents, el 1978; vegeu a l'APÈNDIX XXII un manifest de l'hàbit de llengua.

Una prospecció feta a algunes biblioteques de la Caixa dona els següents resultats: a Manacor un 8 % dels llibres són en català, a Felanitx un 40 % i a Maó un 6 %. Una enquesta feta a tots els escolars de Sóller, Deià i Fornalutx (1.577 nins i al.lots) mostra que parlen mallorquí un 85,64 % i l'entenen un 97,88 % .

De dia 23 de juny de 1978 és el Decret que regula la incorporació de la llengua catalana en sistema d'ens. de Catalunya. *A Mallorca bon desena ans de cat. Vegeu l'APÈNDIX XXV*  
 Pel setembre, el Secretariat d'ensenyament i Cultura del Partit Socialista de Mallorca (PSI) publica a la seva revista

**MALLORCA SOCIALISTA** unes "Propostes a la conselleria d'Educació i Cultura"; diu: "Exigir del Govern la immediata promulgació d'un decret llei que estableixi l'obligatorietat de l'ensenyament del català autoritzant l'ens. en cat. en aquells llocs on la composició socio-lingüística de l'escola ho permeti." També dotació de places de professors de català a tots els nivells, racionalització dels concursos de treballat, introducció dels nostres continguts a l'ens., programa de reciclatge, seminari d'estudis de normalització lingüística i de continguts de la nostra escola, programa de reciclatge, catàleg de materials didàctics, lèxics específics, relacions periòdiques amb les conselleries corresponents de Catalunya i del País Valencià, cursos de català per als funcionaris, creació d'un grup d'assessorament socio-lingüístic, realització d'un sens lingüístic, campanya de sensibilització, campanyes d'alfabetització, català als carrers, noves biblioteques, activitats culturals per divulgar la nostra identitat (geografia, llengua, història...).

El Partit Comunista de les Illes Balears edita unes "Bases per a una alternativa educativa a les illes" en el qual proposa que la gestió i planificació de l'ensenyament i EGB i les Guarderies sigui competència dels Ajuntaments, i BUP, FP, Educació Especial i Permanent d'Adults de les Conselleries Insulars d'Educació; "la normalització de la nostra llengua --diu-- no implica simplement l'ens. de la llengua, sinó, sobretot, l'ens. en la llengua, tot respectant la dels immigrants, però fent un esforç perquè s'integrin dins la nostra cultura i realitat".

Mentrestant els nostres fan vaga contra el concurs de treballat i aconseguen adobs transitoris; vegeu l'APÈNDIX XIV.

L'octubre de 1978 l'Institut d'Estudis Catalans, fa una declaració sobre la unitat de la llengua catalana. Vegeu l'APÈNDIX XXIII.

Die 30 d'octubre és constituïda la Comissió per a l'Ensenyament i la Normalització del Català (GENC), a Palma, amb representants de la Facultat de Filosofia i Lletres, Escola Universitària del Professorat d'EGB, Institut de Ciències de l'Educació, Estudi General Lul·lià i Obra Cultural Balear, per "elaborar i presentar a l'Administració estatal i regional bases de política lingüística i educació i aportar col·laboració tècnica a la seva realització". Fa comunicats i gestions, sobretot cara al Decret d'ens. de cat.; Vegen l'APÈNDIX 25, sobretot l'octubre i el desembre del 78 i el març del 79.

Die 31 d'octubre de 1978 és aprovada per les corts la Constitució espanyola, referendada per referèndum dia 6 de desembre; el seu article 3r. diu:

- 1. El castellà és la llengua espanyola oficial de l'Estat. Tots els espanyols tenen el deure de conèixer-la i el dret d'usar-la.
- 2. Les altres llengües espanyoles seran també oficials en les respectives Comunitats Autònomes d'acord amb els seus Estatuts.
- 3. La riquesa de les diferents modalitats lingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que serà objecte d'especial respecte i protecció."

Durant el curs 78-79 a Eivissa i a l'Institut Toni Maura fan un primer de BUP en català; en català és una optativa als instituts durant aquest curs. A Catalunya hi ha 51 escoles, més 42 a Barcelona ciutat, en català; a Catalunya nord 2.

Die 1 de març del 79 l'esquerra ceba l'ajuntament de Palma, fins al dia d'avui la seva política lingüística serà pràcticament nul·la és a dir d'inèrcia, i per això castellanista. Durant aquest març PCIB, PSM, PTI-ORT, PC,PSOE, davant les eleccions al consell signen un pacte autònomie propiciat per l'Obra Cultural Balear, UCD no el signa, tal volta perquè és contrària a l'accés a l'autonomia per l'article 151 de la Constitució, ED tampoc, segons diu Gabriel Cañellas: "No quiero firmar un documento que me compromete a enseñar el catalán"<sup>237</sup> La UCD té majoria al Consell després de l'elecció del 3 d'abril.

Dieu 10 de maig del 79 és publicat al BOE el Decret que regula la incorporació de l'euskera a Euskadi: serà obligatori a les zones on es parla euskar.

Un Decret obliga a fer les actes i altres documents en castellà; si hom vol les podrà duplicar en català, gallego o euskar...

Unes instruccions d'ordre intern de la telefònica, estatal, del Dt. de tràfic obliguen les telefonistes a usar el castellà; Vegeu l'APÈNDIX XIV. Un taxista és multat per un policia municipal perquè du el cartell de LLIURE (en català).

En el projecte d'Estatut de Catalunya, del 1'agost 79 hom llegeix: "1. La llengua pròpia de Catalunya és el català. 2. L'idioma català és l'oficial a Catalunya, així com també ho és el castellà, oficial a tot l'Estat espanyol. 3. La Generalitat garantirà l'ús normal i oficial d'ambdós idiomes, prendrà les mesures necessàries per tal d'assegurar llur coneixement i crearà les condicions que permetin d'arribar a llur igualtat plena pel que fa als drets i deures dels ciutadans de Catalunya. 4. La parla aranesea serà objecte d'ens. i d'especial respecte i protecció". 235

Del setembre de 1979 és el "Projecte d'Estatut d'Autonomia de les illes Mallorca, Menorca, Eivissa, Formentera" del Partit Socialista de Mallorca i el Partit Socialista de Menorca; pel que fa a la llengua diu: (art. 3º)

- 1. La llengua est llana és la pròpia de Mallorca, Menorca, Eivissa i Formentera.
- 2. El català és la llengua oficial de la Comunitat Autònoma, juntament amb el castellà, la llengua oficial de l'Estat Espanyol.
- 3. Tots els ciutadans de la Comunitat Autònoma tenen el dret i el deure de conèixer ambdues llengües, però cap ciutadà podrà ser obligat, dins el territori d'aquesta, a usar un idioma diferent del català.
- 4. Les institucions garantiràn l'ús oficial del català amb l'adopció de les mesures pertinents per a la completa normalització de la llengua i la cultura catalanes.
- 5. Ningú no podrà ser discriminat per qüestions de ll.
- 6. Serà condició necessària per a l'exercici de la funció pública el coneixement de la llengua catalana.
- 7. El Gran i General Consell procurarà als funcionaris de l'Administració els mitjans necessaris per a l'aprenentatge de la llengua catalana".

L'article 22 atribueix al Gran i General Consell la competència exclusiva en matèria d'ensenyament entots els seus nivells i especialitats,..., sense altres limitacions que les que imposa l'article 27 de la Constitució espanyola".

També el setembre la Federació Socialista Balear del PSOE publica un "Avant-projecte d'Estatut d'Autonomia de les Illes Balears". L'art. 3 diu: "La llengua pròpia de les Illes Balears és la catalana. Els idiomes castellà i català són els oficials de la comunitat autònoma i tothom té el dret de conèixer-los i utilitzar-los. Ningú no podrà ésser discriminat a causa de l'idioma." ; l'art. 54: "1. Correspon a la Comunitat Autònoma de les I.B. la competència en el desenvolupament de les normes bàsiques i la seva execució en matèria d'ensenyament en tots els seus nivells i especialitats, deixant l'alta inspecció als serveis de l'Estat." (El PSOE se constituí, de bell nou, a Mallorca el 1974).

De dia 7 de setembre de 1979 és el "Real decreto por el que se regula la incorporació al sistema de enseñanza en las islas Baleares de las modalidades insulares de la lengua catalana y de la cultura a que han dado lugar": vegeu l'APÈNDIX XXIV. El projecte fet a Mallorca deia "la incorporació de la llengua catalana --con especial atención a sus modalidades insulares y a la cultura a que han dado lugar-- al sistema de la enseñanza de las Baleares". L'ordre que desenvolupa el decret, de dia 25 d'octubre --vegeu també l'APÈNDIX XXIV-- parla de Lengua de las Baleares; la UCB --vegeu les declaracions del Conseller d'Educació Conrado de Villalonga al DIARIO DE MALLORCA de dia 21 de setembre de 1980-- justifica el nom dient que F. de B. Moll té dos llibres sub aquest títol, i aquests llibres, de fet, són usats encara el curs 80-81 per exemple als cursos d'OCE per a adults. Vegeu també l'APÈNDIX XXV --a la premsa d'aquests darrers hi ha contínues referències a la preparació, valoració i realització del decret en qüestió-- (La seva valoració a MALLORCA SOCIALISTA el gener de 1980)--.



Dià 30 d'agost del 80 l'ULL de peix, d'ULTIMA HORA comenta una foto del Conseller Conrado rient "Para risa, "tansteix", el decreto de bilingüisme, o la normalización lingüística, e... que patrocina el conseller Conrado. Y él sigue riendo, el bendito."

L'Escola d'estiu 80 fa la següent declaració:

"Els participants a l'Escola d'Estiu de Mallorca 1980 reunits en Assemblea expressen la nostra preocupació per la política educativa del Consell i l'Administració Central que de cap manera va adreçada a una normalització lingüística i cultural del nostre poble, i denuncien l'actual mal anomenat "Decret de bilingüisme" perquè:

1. Redueix l'ens. del català a unes poques hores setmanals, com si fos una llengua estrangera.
2. Posa multitud de traves perquè es faci l'ens. en català, deixant de banda la recomenació de la UNESCO que aconsella l'ens. en els primers nivells amb la llengua materna.
3. Pren partit i s'apunta amb els qui volen la fragmentació lingüística de la llengua catalana, imposant el nom de "llengua de les Balears" i parlant de "modalidades insulares", contribuint així a la pèrdua de la consciència d'unitat lingüística i a augmentar la confusió ja existent en aquesta qüestió, en lloc d'aclarir i anomenar les coses pel seu nom.
4. No proveu l'ens. del català a COU, a BUP nocturn ni a 2n grau de FP.

També denuncien l'actual distribució del professorat i el fet que el Consell i l'Administració Central no facin res per canviar l'actual sistema de concursos de treballats entre mestres d'EGB, inspectors, professors de BUP i FP, sistema que deixa una bona part de l'ens. de les Illes amb mans de gent desconixedora de la nostra llengua i cultura. Per tot això exigim l'abolició de l'actual decret de bilingüisme "i la promulgació urgent d'un altre que vertaderament resolgui tots esmentats problemes que dissortadament patim a les nostres illes".

Ciutat de Mallorca a 29 d'agost de 1980"

DIARI DE L'ESCOLA D'ESTIU DE MALLORCA, 29 d'agost de 1980

L'obra Cultural Balear el setembre s'adhereix a aquesta declaració i fa pública aquesta adhesió. El mes d'agost del 79 surten al BOE decrets referents a l'Euskera, al gallec, i a la llengua catalana al País Valencià, i s'usa la denominació "Lengua Valenciana"; el conseller menorquí López Casasnovas, l'OGB, F. & B. Moll, els III cursos d'estiu de català a Mallorca... també la Generalitat de Catalunya s'han manifestat en contra d'aquesta denominació. Dia 14 de juliol del 80 però l'ordre que desplega el decret hi insisteix. I mentrestant el Congrés Salamanca-80, amb la participació de Dámaso Alonso, Lázaro Carreter... diuen que la fragmentació és un perill per a l'idioma castellà (APÈNDIX XXV)

I les declaracions de Criado del Val l'abril 1980 al XVE Congrés Internacional de Lingüística Romànica, tendents a seccionar la llengua catalana.

El maig del 1980 "Exposició de llibres infantils" a l'Obra Cultural Balear; a l'estiu rodarà per deu o dotze pobles de Mallorca.

Amb el 1980 comença Panorama Balear, després Informació Balear, especial per a les illes Balears i que se fa a l'hora de Crònica I que m'ha rebut des de Barcelona; Santanària, locutor del programa escriu a Tele/ràdio: "la llengua catalana es va deixar agredir per la castellana, puix que és de molt poc temps ençà que es nota un vertader interès per la incessant recerca dels propis orígens. Els castellans es limitaren simplement a no deixar-se agredir en el seu llenguatge i feren santament... els anys que jo era escolar, a ningú no se li va ocórrer de proposar que també se'ns amenyés la llengua vernacle". 237

El juliol de 1980 el català és oficialment llengua administrativa de la Generalitat de Catalunya. A l'Alguer han canviat els rètols dels carrers: en lletra grossa en català i petita en italià. A Catalunya Nord hi ha 4 maternals en català, i una 200 mestres que fan 2 hores de català a la setmana a EGB. S'està preparant la llei de l'ús oficial del català

L'agost Romà Gabern és vetat a "Vostè pregunta" probablement per una declaracions a LE MONDE DIPLOMATIQUE on afirma que l'Estat espanyol encara viu amb estructures franquistes, i en posa exemples concrets referits a diversos cossos i estaments de l'Administració. La televisió prohibeix l'exhibició de pel·lícules doblades en català. <sup>238</sup> Hom suspèn La Clave. Dia 1 d'octubre comencen a emetre's anuncis en català per televisió. A la primera part del programa 300 Millones de 15 de setembre de 1980 hom sent 10 vegades "España" i ho veu 3 vegades escrit, 5 vegades diuen "español", tres més "habla hispana"... Bilbao, Barcelona, Galícia... són comptats dins els tres-cents milions.

Clement Garau és al front d'un projecte de ràdio en català que vol fer païa: Ràdio Mediterrània, que ha arreplegat el capital per subscripció popular i que espera que Madrid li llevi les traves que té posades.

Casasnovas, diputat d'ERC per Girona surt de la sala de sessions del Parlament cada vegada que un orador des de la tribuna s'adreça als diputats en castellà "Si a la tribuna d'aquest Parlament hem de sentir la llengua que ha servit sempre, al llarg dels segles, per a fer-nos claudicar, per a imposar-nos uns costums, unes maneres de fer estranyes, que ha estat per a nosaltres la llengua de la força, comprendreu la meua pena en sentir-la a la tribuna, al Parlament. (...) Es diu que jo he ferit susceptibilitats, se'ha analitzat si aquesta gent ha ferit la nostra sensibilitat" 239

Com a mínim tres mestres, a més de Mata de Jone --Miquel Cabot, Ramon Bassa (2n. EGB Sant Jordi) i Jaume Albertí (Unitària 1a etapa de Deià)-- comencen el curs en català.

Elements per a una interpretació sociolingüística de les dades històriques.

Una de les observacions que he fet en confeigir les dades precedents és la profusió de fets ocorreguts a Madrid, a Barcelona i a Palma. No hi ha hagut a Sineu, a Alaior o a La Mola cap fet que meresqui figurar als llibres? No és fins a començaments del segle XIX que comença a funcionar la unitat administrativa Balears amb el centre a Palma, que se convertirà en sucursal centralista de Madrid, reforçant així l'explotació secular que exercia ja sobre la part forana. A

D'altra banda hom observa que les reivindicacions lingüístiques que hi ha a Mallorca, a Menorca, a Eivissa i a Formentera són en general les que a Catalunya, i sobretot a Barcelona, s'ha duit a terme poc abans.

Després d'aquestes dues observacions intentaré de fer, seguint la metodologia de Jean-Louis Calvet, una interpretació de les dades històriques exposades.

La llengua catalana se va implantar a Mallorca, a Eivissa, a Menorca, durant el segle XIII per conquesta militar; els antics habitants foren morts, expulsats o esclavitzats, i els nou-venguts s'establiren ells amb la seva llei, amb la seva llengua. És un cas de glotofàgia acabada (com ho serà l'etnocidi dels anglesos amb els indis nortamericans, el dels espanyols amb els indis sudamericans,...). Hom destrueix un poble, el mata, l'esclavitzava o el tanca dins zoològics, i així destrueix la seva llengua.

Durant els segles XIII i XIV i bona part del XV la llengua oral majoritària de les nostres illes --exceptuant les dels esclaus --és la catalana; a nivell escrit alternen el català i el llatí --Ramon Llull escriu en àrab, també, llengua que ha après d'un

NOTES

- 1.- SOLÀ, Joan "Per a una història de la llengua", dins A l'en-tera, p. 190
- 2.- SEGUÍ VIDAL, La carta-encíclica del bisbe Severo, Palma de Mallorca 1937, p. 176. També MOLL, Els estudis. (El subretxat és meu)
- 3.- Vegem MOLL Gramàtica Històrica catalana, Gredos, Madrid 1952; BADIA, Gramàtica Històrica Catalana, Noguer, B. 1951 i també SANCHIS GUARNER, Manuel, Aproximació a la història de la llengua catalana, Salvat, Navarra 1980
- 4.- El professor Bastardas de la Universitat de Barcelona és el més gran coneixedor de la situació de la llengua catalana abans que la seva escriptura fóra usual.
- 5.- WOLFF, Philippe, Origen de la lenguas occidentales (100-150 d.e.) Guadarrama, Madrid 1971, p. 141
- 6.- BARCELÓ, Miquel, Alguns problemes d'història agrària mallorquina, dins "Recerques" 8, Barcelona 1976, p.43
- 7.- ROSSELLÓ BORDOY, Guillen, L'islam a les Illes Balears, Daedalus, Palma de Mallorca 1968, p. 122
- 8.- MOLL, Francesc de E. El habllà de Mallorca, Sobretiro de la "Historia de Mallorca" coordinada por J. Mascaró Pasarius, Palma de Mallorca 1973.
- 9.- Bivissa caigué el 1235 i Menorca que pagava tribut des de 1231 no és conquerida dins el 1287.  
L'any 1936 la festa de la conquesta de dia 31 de desembre a Palma tengué un aire de creuada espanyola com ho mostra el següent fragment d'un article de l'època: "Al ser proclamada, en 9 de diciembre de 1931, la Constitución de la República Española, cuyo artículo 3º decía "El Estado español no tiene religión oficial" el Ayuntamiento de Palma acordó no contribuir a las fiestas de la Reconquista de Mallorca"(...) "Cumplábase hoy, 31 de diciembre, 707 años desde que Jaime I de Aragón ganara Mallorca a la Cristiandad y a España" (...) "La estatua del Rey Jaime, con el brazo en alto y la mano abierta, ha presidido el acto". Boletín Oficial del Obis-pado de Mallorca, LXLVII, 1937, citat per MASSOT, Eclesià, p. 194.
- 10.- MELIÀ, La nació, p. 40
- 11.- FUSTER, Joan, Català (La història), dins "Gran Enciclopèdia Catalana"
- 12.- POMAR, Ensayo, p. 305.  
A la "Gran Enciclopèdia Catalana" llegim: "a les escoles organitzades pels burgesos hom començà d'impartir les classes en llengües vernacles, sense, però, abandonar el lla-tí". Ensenyament  
Ramon Llull al Siguanorma se declara partidari que els nins aprenguin a "conferir en vulgar".
- 13.- Segons uns apunts de classe de l'any 1975

- 14. COROMINES, Joan, Lleures i converses d'un filòleg, 2ª ed., Club editor, Barcelona 1974 (1ª ed. 1971), p. 277.  
També Rubió i Lluch: "I no era solament de la cancelleria reial de Barcelona d'on sortien els documents escrits en català. Hom podria fer fàcilment una curiosa antologia diplomàtica de la qual apareixerien documents procedents de les més diverses i llunyanes ciutats de les península i les illes del Mediterrani (...) sense, però que hom pogués determinar el lloc de llur procedència fonamentant-se només en el testimoni lingüístic: tan unificada és la llengua catalana en què aquests documents són escrits." GUILLEUMAS, R. La llengua catalana segons A. Rubió i Lluch. Barcino, Barcelona 1957, pp. 28-29.
- 15. XAMENA i ROSSELLÓ, Història de Felanitx, Vol I, Mallorca 1976, p. 90  
"Bonnat Mercor fou escriptor reial d'Andratx des de 1381 fins a 1415", ROSSELLÓ-BOVER, Història d'Andratx, Segle XV, Ciutat de Mallorca 1979, p. 31
- 16. XAMENA, Mallorca, p. 113.  
A les històries locals hi ha notícies sobre l'ensenyament, per exemple: ROSSELLÓ, Història de Manacor, Segle XIV, p. 101 parla dels mestre Vergó que mostra als escolans a Manacor i lletres a un fill del batle; També a Rullan I (ja des de 1370);...
- 17. SOLÀ, A l'entorn, p. 168
- 18. VILAB, p. 35
- 19. FUSTER, Joan, Català (La història), dins "Gran Enciclopèdia Catalana"
- 20. LEONPART, El primer libre
- 21. MARI, Notes urgents, p. 134
- 22. MELIÀ, La nació, p. 253 cita el Cronicon de Campaner; la oració fa referència a la pau fermana entre els reis d'Espanya i France.
- 23. Dins MELIÀ, La nació, pp. 254 i 253 respectivament.
- 24. CARBONELL, Elementa, p. 94
- 25. MASSOT, Els mallorquins, p. 14
- 26. SOLÀ, Sobre el llatí, pp. 69-70 i 71.  
AMENGUAL, La llengua, p. 12 parla d'una ordre del bisbe Santander, REPÚBLICA del 1636, repetida el 1659 pel bisbe Escolano, exigint unes proves selectives per estudiar lògica o filosofia sota pena d'excomunió. "La causa de tant de rigor és que s'havia introduït un alleugeriment de l'ensenyament del llatí" amb detriment de la formació dels individus.
- 27.- BULLANI I, p. 703; se refereix al segle XVI.  
Durant aquest segle hi ha contínues referències a l'ensenyament: El 1510 s'institueix a Palma la Casa de Criança per a filles de bona família on el 1521 hi havia més de cent al·lotges qui aprenien la doctrina cristiana; més envant serà per a nines òrfenes (Rullan I, 731). POMAR, Ensayo dona dades: 1534, escola de gramàtica al Puig de Santa

Magdalena; 1551, ja s'ensenyava al col·legi del Puig de Montisicó de Porreres; 1561, els jesuïtes passen el col·legi de Palma a Montisicó; és sabut que les distintes ordres tenien col·legis; l'escola del convent de Sant Douinge és famosa el segle XIV.

La següent dada ens il·lustra pel que fa a la divisió de l'ensenyament: "Mes sobre el mestre de gramàtica qui és mossèn Joan Roig fons conclus que donen vint lliures a Mn. Joan Roig per ensenyar de legir, i a mestre Radó cent sous (5 lliures) per fer la doctrina cristiana i aplegar minyons per vila" XARONA I ROSSELLÓ, Història de Felanitx, I, pp. 238-239.

28. LLOMPART, Llibreria

El Fransala és usat de finals de 1396, quan és escrit, fins el segle XIX, Martí de Riquer diu que n'ha trobat quaranta edicions entre 1635 i 1821, però n'hi hagué moltes més; "el llibre dels bons amonestaments, fou, fins a principis del s. XIX, l'obra de lectura que es posava a mans dels nens catalans després de la doctrina i encara se'en troben exemplars als racons de les masies" RIQUER, Història de la literatura catalana II, Ariel, B. p. 280.

29. MELIÀ, Informe, pp. 268 i 269.

Des del 1499 abundaven les disposicions contra els gitanos qui s'havien establert a la península devers el 1447. En Felipe V també envesteix els gitanos; dia 15 de gener de 1717 insisteix que "no puedan hablar la lengua que ellos llaman jergonza, so pena a los hombres de seis años de galeras, y a las mujeres de oien azotes y destierro del Reyno".

30. MASSOT, Els mallorquins, p. 17

"la primera gramàtica llatina escrita en llengua vulgar editada a la península Ibèrica" és probablement el Method y art molt brev en Romans y mo t clara per apendre la Grammatica de la lengua Latina, de Miquel Ferrer, Melida, 1572 i 1578. SOLÀ, Sobre el llatí, p. 71

El 1585 ja hi ha una edició d'un diccionari de Nebrija, publicat a Barcelona on estan agermanats el llatí, el català i el castellà; aquest tipus de diccionari el trobam sovint, i encara el 1678: Nuevo Diccionario Mallorquin-castellano-latin, de n'Amengual, 1658-1678. Ibid., p. 70

El 1538 és editada la Nova Art de trobar d'en Francesc d'Olesa, mallorquí, segueix fidelment la gramàtica d'en Nebrija i les Lays d'Amor i altres llibres semblants. Vegeu SCHADEL, dins Mélanges Chabaneau, 1908.

31. AMENGUAL, L'edició, pp. 2 i 3

El 1652 és publicat el ROSARI de Maria Santíssima, dividit en tres parts, de goig, dolor y gloria. Ara novament dispost en llengua mallorquina per Joan Seguí, Sacerdot, Beneficiat en la Santa Iglesia de Mahó y Rector de la Cofradia del Roser, Imprenta de la vidua de Pizà; hi ha una edició de 1715. MASSOT, Els mallorquins, p. 17

El 1687 el rector de Felanitx, Pere A. Mayol escriu unes Cobles que és el catecisme posat en vers perquè els infants el cantassin. AMENGUAL, L'edició, p. 3; en la mateixa línia el sinode del bisbe Pere d'Alagó recomana reunir els infants i fer processons cantant oracions, i també fer-se preguntes l'un a l'altre i fer petits conversons. Ibid. p. 5

32. AMENGUAL, La llengua

33. MASSOT, Els mallorquins, pp. 16-17
34. AMENGUAL, La llengua, p. 14 i L'edició, p. 5.
35. MARTÍ CAMPS, F. Estampes mallorquines del s. XVII, Moll, Palma de Mallorca 1975, p. 131.
36. MARI, Notes urgents, p. 135.
37. CARBONELL, Elements, p. 95.
38. COLOM, p. 42 i MOLINER i altres, p. 110
39. BALCELLS, p. 112
40. COLOM, pp. 39 i 41.
41. Antigament se feia en català, i en llatí, de cada vegada menys. Felipe V, però, té cura de no mencionar explícitament la llengua catalana. Fins i tot en la següent "Instrucción secreta de algunas cosas que deben tener presente los correjdores del Principado de Cataluña" se parla amb els següents termes: "Pondrá el mayor cuydado en introducir la Lengua Castellana, cuyo fin dará las providencias más templadas y dissimuladas para que se consiga el efecto sin que se note el cuydado". CARBONELL, Elements, p. 97. Vegeu per a les cites: NADAL I FARRERAS, Joaquim, L'onze de setembre i el centralisme borbònic, Conèixer Catalunya Dopesa, Barcelona 1977, COLOM, i MEDINA, El dret civil a les illes, Monografies de l'OCB, Ciutat de Mallorca 1967, i MELIÀ, Informe 273-274
42. COLOM, 35.
43. POMAR; Ensayo, p. 306.
44. SOLÀ, Sobre el llatí, p. 70
45. MURILLO, Colonialisme, p. 61.  
La Societat Menesa de Cultura havia estat fundada el 1778
46. FERRER, Randa 7, p. 40, per a les dades de 1797 i BALCELLS, p. 114 per a les altres.
47. RULLAN I, p. 719
48. XAMENA, Felanitz, pp. 89 i 90, i RULLAN I, p. 719 .
49. VALLVERDÚ, El català, p. 31
50. RULLAN I, p. 719
51. SOLÀ, A l'entorn, p. 215  
De 1749 es instruccions per l'ensenyament de ninyons, reeditat set vegades --de Mn. Baldiri Rexach--, inspirat en les petites escoles de Port Royal, les primeres que a mitjan s. XVII van començar a ensenyar la gramàtica, la lògica i la retòrica en llengua vulgar en lloc de en llatí. GARCIA, La pedagogia, p. 5 insisteix en l'ús del català dins l'ensenyament quan se va dictar la Cèdula de 1768: "Muchísimas fueron las obras escritas en lengua catalana: ésta era enseñada como lengua vulgar a los niños desde sus primeros años en las Escuelas de Primeras Letras, y también era usada



como lengua auxiliar para aclarar conceptos referentes a la lengua latina en las Escuelas de Latinitad o de Sagrada Enseñanza". A les escoles de nins de finals del s. XVIII s'impartien Doctrina cristiana, Lectura, Escriptura, Gramatica i Ortografia Española, Aritmética, Urbanisme, Geografía i Història Sagrada i Profana. A les de nines: Doctrina Cristiana, Urbanidad i Labors manuals (i a petició de les interessades: llegir i escriure). "Se enseñaba a leer y escribir en lengua catalana i castellana"; a Barcelona hi ha abeceroles i sil·labaris en les dues llengües. No serà fins l'11 de maig de 1783 que Carles III crearà les escoles públiques de nines, amb els mateixos continguts que les religioses.

També mostra l'ús del català el Diccionario de vocablos en lengua mallorquina y su correspondencia en la española y latina, de la biblioteca de Sant Francesc, manuscrit de A. Balaguer, mort el 1783; el Diccionari Mallorquí, Castellà y Llatí de fra F. Mayol, del convent de Sant Francesc de Palma; el Vocabulario trilingüe, mallorquí, castellano i latin, compuesto por el P. Antonio Oliver, a la biblioteca de Montesión, i una còpia augmentada per D. Joseph Togores y Zanglada a la Biblioteca de Montserrat; Diccionario mallorquin castellano y latin del P. Juan Facundo Sureda, agustí; Diccionario Mallorquin ca tellan del cavaller Ramon Fortuny, 5 volums; ~~MANI~~ En don a compte Joaquin M<sup>e</sup> BOVER a la Biblioteca de escritores baleares. I encara a Eivissa el 1760 un grup d'estudiants, que demanen el restabliment de la càtedra de filosofia al convent dels dominics per quedar a l'illa, demanen que la llengua de les classes sigui el llatí; quina altra llengua volien evitar: el castellà o el català? MANI, Notes urgents, p. 135.

52. MASSOT, Església, p. 14

53. SUREDA, Reformisme, p. 19

54. MELIÀ, Informe, p. 282.

Aquesta norma és repetició de la Reial Cèdula d'11 de juliol de 1771. Des de 1842 el catecisme de Fleuri dirà: "Congregado de orden de la Junta Superior de Inspección de escuelas del Reino y mandado usar en todas ellas", AMENGUAL, L'edició, p.9 Entre les múltiples edicions del catecisme en català, encara el segle XX, hi ha la del catecisme del pare Jeroni Hipaldà, jesuïta --el 1746-- "traduït del castellà al mallorquí", Catecisme i exposició breu de la doctrina cristiana.

55. AMENGUAL, L'edició.

En un noticiari de l'època llegim que el 1771 "Los canónigos por orden del Obispo resuelven se hagan las doctrinas en español: empezaron el domingo 5, las hace el Dr. Guillermo Escalao y ha sido una comedia" AMENGUAL, L'edició, p. 7. Se refereix a la Seu, i el 1773 (n'Amengual dia 1778): "El Cavildo de esta Santa Iglesia en el extraordinario que se celebró dia 12 del mes de diciembre último leyó la resolución acordada por el supremo real consejo para que en esta cathedral se prediquen en lengua castellana todas las doctrinas y sermones a fin de extender el idioma castellano conforme lo resuelto por S. M. en su Real Cédula de 23 del mes de junio de 1768" MASSOT, Església.

Pel que fa als pobles, el bisbe Guerra disposà el 1776 en una pastoral a Felanitx "que a lo menos una vez cada mes se expli que por el cura o sus vicarios la doctrina en castellano para que así se logren los piadosos fines de S.M. de que se haga general en la Isla este Idioma" MASSOT, Església, p. 15 (citant XAMENA)

A Felanitx ja des de 1773 els llibres parroquials de baptismes,

- matrimonis i defuncions comencen a redactar-se en castellà, arran de la reial cèdula d'en Carlos III. XAMENA, Felanitx pp. 89-90.
56. MASSOT, Església, pp. 14 i 15.  
El 1777 s'edita a Mallorca el Catecismo Histórico o Compendio  
III de la ESG Historia Sagrada y de la Doctrina Christiana, Palma.  
Durant el s. XIX se'n an a Mallorca 18 edicions; és traducció  
d'un catecisme francès de 1679.
57. XAMENA, Felanitz, p. 108  
A Felanitx hi havia mestra de minyons des dels primers anys del  
segle.
58. CARBONELL, Elements, pp. 99 i 97.
59. CALVET, Linguistique, pp. 60, 72 i 71.
60. Gastà de Mallorca. Resumpta historica y cronológica de la Isla  
de Iviza, Palma 1751, citat per AMENGOAL, L'edició, p. 8.
61. I segueix: "En América, los sacerdotes tienen la obligación de  
entender y de hablar la lengua de sus feligreses ¿Es preciso  
considerar a los campesinos catalanes y valencianos de inferior  
condición a la de los indígenas americanos?" MELIÀ, Informe,  
p. 319
62. Segon LABORDE, Alexandre de, Viatge pintoresc i històric. El  
País Valencià i les Illes Balears, Publicacions de l'Abadia de  
Montserrat, 1975, pàgs. 217 i 179 respectivament.  
Probablement en Laborde, en parlar dels "autors que han escrit  
ja sobre les illes Balears" se refereix a Dameto (Ivan DEMETIO,  
Doctor en Dretos, y Chronista del— Historia General del Reyno  
Balearico, 1631) el qual entre altres coses diu: "(...) como  
mientras ellas hayan sido feñercedas de tan diferentes dueños,  
como luego se dira, han tenido tambien diversos Idiomas, Cyrena-  
rio, Griego, Cathagines, Romano, Arabigo, y el que ultimamente  
agora se platica, que comunmente se llama lenguaje Lemofin,  
derivada de una provincia de Francia, cuya cabeza es la Ciudad  
de Lemoux, o Lemofina. Truxerola a Cataluña los primeros Con-  
quistadores de aquel nobilissimo Principado, de donde despues la  
heredase los Reynos de Mallorca, Valencia y Cerdeña por mediode  
las armas vencedoras de los clarissimos Reyes de Aragon. Verdad  
es q toda via queda con alguna nebola de otras lenguas, Griega,  
Arabiga, y Latina, de donde ella principalmente se origina (...)"  
I també se deu referir a André GRASSET D' ST. SAUVEUR, autor  
d'un Voyage dans les Iles Baléares et Pitheuses, fait dans les  
années 1801, 1802, 1803, 1804 i 1805 (Paris, La Haye 1807), on  
diu "A moins d'avoir habité dès l'enfance dans les pays voisins  
des Iles Baléares, il est difficile de bien parler un languedocien,  
embarrassé de mots syriaques, carthaginois, grecs, romains, van-  
dales, arabes, catalans et castillans" (Trobarau la cita més com-  
pleta a la p. 181 del llibre ditat d'en LABORDE)
63. MURILLO, Colonialisme, pàgs. 62 i 63.
64. BALCELLS, p. 211
65. MURILLO, Colonialisme, p. 67.
66. CARBONELL, Antoni, ESPADALER, Anton M., LLOVET, Jordi i TAYADELLA,  
Antònia, Literatura catalana, Edhasa, Barcelona 1979, p. 250.
67. BALCELLS, pàgs. 211 a 213.

- 133
68. Per als inicis del periodisme a Mallorca he vist Antoni Lluo FERRER, Randa n<sup>o</sup> 7 i n<sup>o</sup> 2.
69. MASSOT, Els mallorquins, p. 32
70. MARI, "Notes urgents" p. 136
71. Vegen LARRAZ, "El teatre...", Randa, 6
72. AMENGUAL, L'edició, p. 11
73. SUREDA, Reformisme, p. 30; comenta les Actes de l'Ajuntament de Palma de 1803, pàg. 216
74. MASSOT; Els Mallorquins, p. 26; i també COMAS, Història de la literatura catalana, IV, Ariel, p. 206
75. XAMENA, Felanitx, pàgs. 180 i 181.  
Una altra notícia que confirma l'ús del ~~castellà~~ castellà a l'ensenyament durant aquest segle la forneix en Josep CLARA a "Un concurs d'oposició per a l'escola de gramàtica de l'ajuntament de Girona l'any 1823" (dins III jornades d'Història de l'Educació als Països Catalans, Girona 1979). La prova per al concurs consisteix a "vertir en espanyol una parte del libre latino que le dñstinen los examinadores, y después explicarla por las ocho partes de la oración latina; asimismo traducir de espanyol en latin otra parte del libro que le señalen los examinadores, con el solo auxiliar de un diccionario hispano-latino; y finalmente preguntar gramática a ocho distintos muchachos".
76. Pierre VILAR, p. 105.  
En Fèlix Cucurull en el seu llibre El fet nacional a través de la història (La magrana 1980; segons he llegit a una ressenya) intenta mostrar que el catalanisme polític no té per què lligar-se a la burgesia el s. XIX; les lluites populars anteriors (segadors 1640, Guerra de successió 1702-1715 —i encara hem d'afegir Menorca 1810—) apunten cap a les característiques d'un moviment nacionalista continuat.
77. BALCELLS, pàgs. 326 i 327.
78. "Desagravi a les literatures regionals" dins REVISTA CATALANA, Barcelona 1887, reproduït a LLULL El mallorquinisme, pàgs. 43 a 48.  
Fray A. M<sup>o</sup> Cervera és autor d'una Gramàtica de la lengua mallorquina presentada segons en Joaquim M<sup>o</sup> Bover a la Sociedad Económica. El mateix autor el 1812 havia publicat Nueva Ortografía de la lengua mallorquina, explicada en espanyol para su más fácil inteligencia, Palma, Sebastian Garcia.
79. Antoni Lluo FERRER, Randa 2, p. 184.  
A Montúfri el mateix any de 2.003 veïns, saben llegir 83 homes i nins (un 4,14 % del total de la població) i escriure 66 (un 3,29 %). Dones i nines saben llegir 6 (un 0,29 % del total de la població) i escriure 3 (un 0,14 %), segons la Revista BONA PAU, Montúfri, n<sup>o</sup> 14, abril 1954 (citada per OLIVER, Escola, p. 15).
- 79 bis. L'Escuela Normal de Maestras de Baleares no é s fundada fins el 1872. També li é s assignada una Escuela Práctica. El 1809 s'ahvia fundat el Colegio de la Puresa de Maria

**125.** Santíssima; per a scriu-lo de professors la Madre Alberta Giménez fundà la Congregació de "Hermanas de la Pureza de Maria Santísima" dedicades a l'ensenyament. (POMAR)

80. BALCELLS, p. 322

81. MELIÀ, El dret, p. 24

82. MARI, "Notes urgents", p. 136

83. POMAR

84. VALLVERDU, "El català al s. XIX", p. 31  
Vegeu també COROMINES, El que s'ha de saber, p. 32. Segons ell la correspondència és en català a Catalunya fins a començaments del segle XIX i a alguns punts fins a finals del segle. Els comerciants i els industrials (teixits, etc.) seguien anunciant en català fins molt avançat el s. XVIII. Els llibres d'història i de dret són generalment redactats en català fins ben entrat el XVIII. En la predicació i la cançó i la poesia popular el català no decaigué.

85. MELIÀ, La Renaixença, pàgs. 51 i 86.  
Tomàs Aguiló, amb Antoni Montis i Josep M<sup>a</sup> Quadrado fan entre 1840 i 1841 la revista BA PALMA (de 1840 a 1860 se publiquen a Mallorca 47 diaris i revistes). Després de la desaparició de LA PALMA el diari EL ISLEÑO, de tendència liberal és el que més se va preocupar dels aspectes de la vida econòmica i cultural a Mallorca; se publica de 1856 a 1898. També la REVISTA BALEAR, entre 1872 i 1874, dirigida per J. Lluís Pons i Gallarza, de tendència federalista pimargalliana, escrita en castellà, però amb articles en català. El 1875 comença el MUSEO BALEAR, de semblants característiques. Paral·lelament a aquest moviment literari conservador hi ha una recuperació de la tradició històrica popular de revolta, amb l'exaltació dels dirigents de les Germanies de Mallorca de 1521, "exaltació iniciada pels progressistes el 1840 i després continuada pels federalistes el 1870, i bé aquesta rememoració fou feta en castellà i no en la llengua popular". El Partit Republicà de l'Estat Federal constituït aquest any feu l'exaltació; els republicans, derrotats a les eleccions de 1869 per poca diferència respecte als progressistes exigiren que els candidats dels diversos partits fossin de les illes i no canerros forasters, com de costum. D'aquest republicanisme Balear va sortir el primer moviment obrer a les illes. (BALCELLS, pàgs. 329 i ss.)

86. MELIÀ, La nació, p. 72

87. SERRA i ESCANDELL, p. 103.  
Isidor Mari, d'UC, utilitza aquesta glosa com a tornada d'una cançó al seu disc "Una ala sobre el mar".

88. MASSOT, Els mallorquins, p. 37. El subretxat és meu.  
Vegeu la intenció semblant a la d'en Jaime Pujol, secretari de la Sociedad Económica; no és per res intrínsec a ell mateix —ja que el reconeixen ben apropiat per a un poble caute— que l'idioma mallorquí (català) és anomenat dialecte i se'l vol fer desaparèixer —almanco en els usos "de ofici"— sinó només per raons polítiques, perquè no és oficial. De totes maneres n'Amengual atribueix més usos a la nostra llengua que no en Pujol.

89. LIULL, El mallorquinisme, p. 34  
Ja la pàg. 39 un article semblant d'en Pons i Gallarza a la mateixa revista dia 30 d'abril de 1873.

90. Les dades són tretes de l'APENDIX X. Per a les Pitüses vegeu les següents dades de l'arxiduc citades per n'Isidor MARI, Notes urgents (pàgs 136 i 137)

	1860	1877
Saben llegir i escriure	1310, 5,58%	2.029 8,29 %
Només llegir	209 0,89%	134 0,55 %
Ni llegir ni escriure	21.973 93,53%*	22.303 91,16 %*

\* (Si descomptem els menors de 6 anys aquests % són 80,52 i 76,94 respectivament)

91. Bel PENARRUBIA.

El 28 de maig de 1862 l'article 25 de la llei del notariat diu que tots els instruments públics s'han de redactar en castellà.

92. VALLVERDU, El català al s. XIX, p. 33.

93. COLOM, L'estatut, p. 54.

En el pacte de Tortosa (1869) signat pels representats dels comitès republicano-federalista d'Aragó, Catalunya (incloent-hi les Illes Balears) i el País Valencià no se feia esment a la qüestió lingüística. VALLVERDU, El català al s. XIX, p. 33

94. Vegeu COLOM, Antoni J. i JANNER MANILA, Gabriel, "Guillem Cifre de Colonya i "La institución Libre de Enseñanza" LLUC, desembre 1977, ~~XXXX~~

95. Ibid. La dada és treta de Miquel Porcel a La ALMUDAINA, 9 de juliol 1904.

96. MARI, Notes urgents, p. 137

97. I-X-1887. La notícia és treta de na Bel Penarrubia.

Ben al contrari d'esser la norma general l'ensenyança en català en aquesta època estava prohibida pel que diu Josep RULLAN a la Introducció a un recull de Literatura Popular Mallorquina (Imp. La Sinceridad, Sóller 1900) i "Recort Haver rebut ~~XXXX~~ quant feya escola, una circular de la Junta Provincial d'Instrucció Pública, ab que me deya: El maestro no se permitir hablar ni una sola palabra en mallorquin delante de sus discipulos. Mirau si heya anava ben encaminada la cosa perquè tots fossen iguals!". Probablement eren freqüents les circulars d'aquest tipus.

98. MASSOT, Església, pàgs. 163 i 311

99. RULLAN, H# de Sóller II, p. 375.

100. MELIÀ, La renaixença, pàgs. 177 a 180.

101. XAMENA, Felanitz, p. 183

102. Cita treta de na PENARRUBIA. El subretzat és meu. (La pregunta és tristament vigent el 1980). En canvi la AIT no fa menció de l'aspecte lingüístic; molts dels seus mitings però eren en català, com els dels socialistes, els quals no defensaven el català, sinó que diuen que cadascú parli en la llengua que li vagi millor (Vegeu EL OBRERO BALEAR, 8-II-1902)

103. Jaume DOMAR, Nova Palma, p. 12

104. VALLVERDU, El català al s. XIX, p. 34. Valentí Almirall, que ja el 1882 demana l'oficialitat del

atalà a l'ensenyament (Vegeu l'APÈNDIX XII), el 1896 insisteix en la legalització de la llengua catalana: "la cooficialitat de la nostra llengua no ha de perjudicar els drets de cap altra i en canvi ha de produir avantatges a la nostra regió i contribuir a la millora general. No es tracta de rebaixar al més mínim els drets ni la importància de la llengua castellana que continuaria essent tan oficial com és avui, bé que compartint l'oficialitat amb les seves germanes". VALLVERDÚ, La normalització, p. 95

105. VALLVERDÚ, El català al s. XIX, p. 34. A les conclusions de l'esmentat congrés podem llegir: "7º La ciència pedagògica reclama que a los niños se les instruya en la lengua que conocen. 8º El mejor procedimiento para enseñar a los niños la lengua castellana donde no es la nativa consiste en la práctica y comprensión de aquella con la suya propia". Era Vicepresident del Congrés Agustí Rius i Borrell que el mateix any publicà el Tratado de educación escolar, esposant les seves idees. Vegeu GALÍ, Història, p. 120.
106. VALLVERDÚ, La normalització, p. 27
107. GALÍ, Aportació, p. 58 i també Història, p. 116. Per a informació de l'APÈNDIX vegeu GALÍ, Història, pàgs. 194 a 277.
108. BALCELLS, p. 528
109. R. BALLESTER signa l'article. Les cites de LA VEU DE MALLORCA són tretes de na Bel PENARRUBIA=
110. El subtítol és meu. LA UNIÓN REPUBLICANA de Mallorca de 6-V-1903 va contra el castellanisme d'en Maura.
111. Les notícies són de LLULL, El mallorquinisme II, p. 339, MELIÀ, La renaixença, p. 182 i BALCELLS, p. 527. Melià conta també que l'empresa de la plaça de toros, combatuda per voler impulsar un espectacle estrany a la tradició mallorquina redacta els programes en mallorquí.
112. GALÍ, Història, p. 98. El 1903 fou aprovat per decret el llibre d'en Salvador Genís Lectura Bilingüe.
113. GALÍ, Història, p. 99
114. Ciutat a ALCOVER, Antoni Maria, Vida del Rdm. i Ilm. Sr. D. Pere Campins, i Barceló, bisbe de Mallorca, Ciutat de Mallorca, Estampa d'en F. Guasp 1915, pàgs. 49-50. El mateix any Campins ofereix un premi a la millor Vida de Crist "escrita en bon mallorquí i de caràcter popular". El 1904 el premi és atorgat a Mn. Joan Aguiló de Manacor pel Llibre de la vida de Nostre Senyor Jesuorist, publicat a Felanitx el 1914.
115. GALÍ, Història, p. 100
116. Reproduïts per Gregori Mir a RANDA 6, pàg. 174. A RANDA, 5 és reproduït un article de Miquel dels Sants Oliver a LA VANGUARDIA (9 nov. 1907 i per 2ª vegada 16 gener 1916) "La vitalitat de l'idioma" en el qual defensa el català contra les investides d'"el insigne autor de En torno al casticismo" Unamuno, que l'ataca amb l'argument de l'extensió territorial.

117. MELIÀ, Informe, p. 313
118. GALÍ, Història, p. 29
119. EL LIBERAL, 12 gener 1904.  
El 1860 un 78,3% i el 1900 un 77,3% d'analfabetisme com ja heu vist. Aquests percentatges són de gent adulta i de nins d'edat d'escolarització i més petits; els % de nins en edat d'escolarització no escolaritzats serien molt inferiors.
120. Publicat a EL POBLE CATALÀ i reproduït a MITJORN, Ciutat de Mallorca nº 11, nov. de 1906. La cita és treta de LLULL El mallorquinisme, I, pàgs. 112 i ss.
121. LLUC, setembre 1976
122. GALÍ, Història, pàgs. 19 i 20
123. Reproduït a LLULL, El mallorquinisme, pàgs. 223 i ss., i també a MASSOT, Església.
124. VALLVERDU, La normalització, pàgs. 98-99.
125. GALÍ, Història, pàgs. 171 i 20.
126. Vegeu COLOM, "Els inicis de l'"Escola Nova" a Mallorca (1910-1920)", i BASSA i MARTÍN, Razón, "Les escoles d'estiu a Mallorca (1968-1977)" dins II Jornades d'Història de l'educació en els països catalans, Ciutat de Mallorca Novembre 1978.
127. GALÍ, Història pàgs. 31 i ss. També Aportació, pàgs. 37-38
128. Publicat a Anuari de Catalunya 1917, Barcelona, Ed. Minerva, 1918. Reproduït dins LLULL, El mallorquinisme, Vol. I, pàgs. 315-333.
129. BALCELLS, Pàgs. 540-543.
130. ALZUETA, Les Ikastoles, p. 106.
- 130.bis. Parlaré m'és de la normativització en un altre capítol, en parlar del català estàndard.
131. Vegeu LLULL El mallorquinisme II, pàgs. 14-22
132. VALLVERDU, La normalització, p. 28 i MELIÀ, Informe, p. 295
133. GALÍ, Història, pàg. 174. Això són casos apart; mostra de l'integrisme (també en educació) a Mallorca és el fet que el Congrés Nacional d'Educació anunciat el maig de 1920 no se pogué fer perquè fou durament atacat per molts de sectors pel caràcter laic que tenia; dia 9 de maig llegim al CORREO DE MALLORCA: "Todos, religiosos, clérigos o seculares, públicos o privados, estéis o no en el ejercicio de vuestra profesión debéis acudir presurosos al Congreso para rebatir con energía esa repugnante invasión de errores que se avecina". Vegeu un article d'en Sureda, a II jornades, cit.
134. Vegeu LLULL El mallorquinisme, II, pàgs. 69 i ss.
135. És autor el 1929 d'un Compendio de Historia de Mallorca i el 1938 de Soy Flecha, Tip. Amengual i Muntaner, entre altres publicacions. Vegeu OLIVER, Escola, pàg. 248

136. NAVARRO, L'educació, p. 35
137. MELIÀ, Informe, p. 314, i GALÍ, Història, pàgs. 100 a 102
138. MASSOT, Cultura, pàgs. 28-29
139. VALVERDÚ, La normalització, p. 29
140. MELIÀ, Informe, p. 315
141. MASS I, Cultura, pàgs. 28 a 31
142. Redditat a Palma de Mallorca per ed. Moll el 1978
143. NAVARRO, L'educació, pàgs. 26-29
144. GALÍ, Història, pàgs. 11-12
145. Vegeu GALÍ, Història, pàgs. 156-159. "La cultura catalana no va tenir entrada als Instituts en cap nivell". La Federació Nacional d'Estudiants de Catalunya el 1934 va demanar la creació de càtedres de llengua i literatura catalanes en els plans d'estudis. NAVARRO, L'educació, p.70.
146. NAVARRO, L'educació, p. 120. De les pàgs. 99 a la 121 parla de la gestació de la Universitat bilingüe.
- 146.bis. EL BUTLEteri DELS MESTRES, editat per la Generalitat, orientat a la formació pedagògica dels mestres, era enviat gratuïtament a tots els mestres públics i privats que no sol·licitassin tant a Catalunya com al País Valencià i a les Illes Balears. S'autodenominava continuador de l'Escola d'Estiu durant els mesos d'hivern; mestres de tots els indrets hi explicaven les seves petites experiències escolars. Distintes federacions de mestres en aquesta època també editaven butlletins, tots ells amb títol català: EL MAGISTERI CATALÀ, de la Federació de Mestres Nacionals de Catalunya, ESCOLA de la FEPE, L'ESCOLA LLIURE de la Federació Catalana de l'Ensenyança Lliure, ESCOLA NOSTRA, del Comitè Diocesà de la Escuela Catalana, etc. NAVARRO, L'educació, pàgs. 36 i ss.
147. NAVARRO, L'educació, pàgs. 62 a 65, 143 a 146 i 158,159. Comparau les frases d'En Pere Blanch, i les dades que hem vist fins ara, sobretot la legislació anterior a 1931, amb les paraules del diputat Claudio Sánchez-Albornoz, deixeble de Ramon Menéndez Pidal (també pel que fa a l'imperialisme lingüístic), en un discurs a les Corts (22-3-1931) "cuando el castellano triunfó en las regiones hermanas de Castilla, no hubo disposición ninguna que lo impusiera, fue el genio de Castilla, movido entonces por los cerebros más fuertes de la raza, el que determinó la adopción libérrima de nuestra cultura i de nuestras letras por las regiones gallega y catalana". GARCIA-CASSANYES, Cap a una política, p. 23
148. GALÍ, Història, pàgs. 163 a 166
149. COLON, L'estatut, pàg. 266, GALÍ, Història, pàgs. 152-153
150. MOLINER i altres, p. 130
151. MARI, "Notes urgents", p. 134



152. OLIVER, Escola, p. 126. L'Ed. Politécnica el 1936 edita Re-citacions infantils de De Villalonga Zaydín de Morey, A.
153. BOVER, "Le revistes"
154. La Esperanza, Palma. La 1ª ed. és Mallorca Editorial, Inca, 1918
155. Gabriel Alomar a les Corts protesta que Balears no vagi unida a Catalunya; diu que no té personalitat pròpia per tenir a part un estatut d'autonomia. Lluís Alemany és l'únic diputat mallorquí que protesta de les declaracions de n'Alomar.  
La no participació de Menorca en l'estatut de Mallorca i Eivissa i Formentera fou utilitzada pel centralisme ferotge, ja el tenís de la república, dia 26 de juny del 1936 a LA VOZ DE MENORCA hom pot llegir: "Menorca no sienta en absolut ansias autonomistas (...) no deseara estatuto junto con Mallorca, ni junto con Cat lunya (...) ya pesar de su lengua y su aislamiento, del sedimento exótico que nos dejaron las dominaciones extranjeras, siente y ama a Castilla como si estuviera situada en la Meseta Central de la Península."
156. BALCELLS, p. 659
157. En proclamar la República Catalana, l'octubre, el 1931, implantava de fet un règim d'oficialitat preferent per al català. L'article 58 de l'Estatut de Núria donava el tractament jurídic necessari a aquesta nova situació: "La llengua catalana serà l'oficial a Catalunya, però en les relacions amb el Govern de la República serà oficial la llengua castellana. L'Estatut interior de Catalunya Garantirà el dret dels ciutadans de llengua materna castellana a servir-se'n personalment davant els tribunals de justícia i davant els òrgans de l'administració". I al paràgraf 2n de l'article 11: "A totes les escoles primàries de Catalunya serà obligatòria l'ensenyança de l'idioma castellà. La Generalitat de Catalunya mantindrà escoles primàries de llengua castellana en tots els nuclis de població on, segons el darrer trienni, hi hagi un mínim de quaranta infants de llengua castellana. En aquestes escoles s'ensenyarà la llengua catalana." VALVERDU, La normalització, p. 29  
Compareu aquest text amb el de l'Estatut de 1932
158. LA NOSTRA TERRA, març 1932.
159. Bartomeu ROSSELLÓ-PÉREZ a "El centenari de la Renaixença. El paper de Mallorca", publicat a MIRADOR i reproduït a EL DIA (1 de gener de 1933) diu: "Els intel·lectuals mallorquins —tota la línia, des de LA PALMA fins a LA NOSTRA TERRA, prop d'un segle— cauen, tots, en un mateix defecte. Es tanquen en un clos reduït, limitat, formen el grupet de selecció. L'ambient voltant als desconeix i ells no fan res per acostar-s'hi" (Cita les tertúlies de J. M. Quadrado i les reunions literàries a ca'n Joan Alcover). MÈLIA, La renaixença, p. 168.
160. Vegeu el text complet a NAVARRO, L'educació, pàgs. 246-249
161. VALVERDU, La normalització, p. 30. Hi ha aleshores un 22,4 % d'analfabetisme en homes i un 39,4 % en dones, a Catalunya. NAVARRO, L'educació, p. 17.
162. Catalunya sota el règim, pàgs. 72 i 86.

163. MASSOT, Cultura, p. 33. Cita també fragments de l'article "En el cancell de l'estiu" de LA NOSTRA TERRA VIII, 1935
164. Vegeu GALÍ, Història, pàgs. 24-25; BADIÀ Le catalan, p. 396; Catalunya sota el règim, pàgs. 30 i ss.; i Joan TORRENT I Rafael TÀSIS, Història de la premsa catalana, Barcelona 1956, 2 volums.
165. Vegeu el text sòplet a NAVARRO, L'educació pàgs. 270-271. El decret és signat per Ventura Gassol i Lluís Companys.
166. Vegeu a LE APENDICE IV els textos complets del Manifest i de la lle postea amb les llistes dels signants
167. MODL, Els altres, pàgs. 37 a 44.
168. Llorenç Capellà està elaborant un Llibre Vermell amb les llistes dels exiliats i dels afusellats. Vegeu MASSOT, Cultura, capítols V i VI.
169. MASSOT, Església, p. 331 i Cultura, p. 84. El racisme castellà està en ple exercici; ja Ortega i Gasset el predicava a España invertibrada (dins Obras de José O. G., 2ª ed. 1936): "España es una cosa hecha por Castilla, y hay razones para ir sospechando que, en general, sólo cabezas castellanas tienen órganos adecuados para percibir el gran problema de la España integral". Catalunya sota el règim, pàg. 70.
170. SUREDA, "Notes" Hem de notar que si prohibeixen l'ús del català a l'ensenyament és perquè poc o molt el feien servir. Dia 28 d'octubre de 1936 l'Inspector Provincial de Segon Ensenyament, B. Bosch restablí la càtedra de religió als instituts, col·legis i acadèmies. Dia 27 de novembre el Governador Civil manà que a tots els centres d'ensenyament primari, secundari i especial hi hagués cada dijous una lliçó d'història que aixequés l'esperit patriòtic dels estudiants" MASSOT, Església, p. 149. En unos Nociones de Historia de España para el curso de ingreso por a un privat del Colegio de Montesión, p. de M. 1946, encapçalades amb el dibuix d'ala milana dins "Bajo la consigna de Dios, Patria y Justicia hoy España camina serena hacia el porvenir, siguiendo la tradición española que nos hizo inmortales en tiempos de los Reyes Católicos" p. 43
171. Vegeu Sebastià SERRA I MUSQUETS "Els expedients de la "Comisión Deparadora de Magisterio"; un expedient del 1939 i un altre del 1941 de Memorea" dins II Jornades d'Història de l'Educació en els Països Catalans, Ciutat de Mallorca, Novembre de 1978.
172. MASSOT, Església, p. 154. Vegeu altres normes de l'època referents a l'ensenyança. Dia 22 d'agost de 1938 el Jefe del Servicio Nacional de Primera Enseñanza, Romualdo de Toledo signa a Victòria un decret que diu: "Una de las normas más eficaces utilizadas por la revolución para infiltrar sus fenomenas doctrinas en la sociedad española ha sido el libro escolar (...) en la hora actual aún existen en algunas escuelas de la Nueva España numerosos libros escritos con fines proselitistas, doctrinalmente antipatrióticos y antirreligiosos, deficientes en el aspecto pedagógico e escritos por autores declaradamente enemigos del Glorioso Movimiento Nacional, que actualmente sustentan cargos y desempeñan funciones de confianza

- a las Órdenes del soviet de Barcelona (...) con la mayor urgencia y antes de dar comienzo al nuevo curso escolar, sean retirados de las escuelas"1 A la llista que segueix tots els títols són en castellà. OLIVER, Escola, p. 75
- Dia 24 d'abril a EL DIA llegim: "Los nombres de los Grupos Escolares deberán llevar nombres de figuras representativas de nuestro Movimiento; héroes de nuestra cruzada; Maestros muertos en campaña o asesinados por los rojos; personalidades altruistas en el orden docente". GARCIA-CASSANYES "Cap a una política" p. 23.
- El 22 de juliol de 1937 l'Inspector de 1ª ens. Iluís M. Mestras "comunicà a les mestres nacionals, que, d'acord amb una circular del Rector de la Universitat de Sevilla —directe universitari, al qual estava inscrita aleshores la província de les Balears— Havien de celebrar el 7 i el 8 de setembre actes solemnes "en honor de Dios, Patria, y Generalísimo", que alhora afavorissin la devoció a la Mare de Déu i imploressin de la Regina Pacis, l'acabament feliç de la guerra". "Bueno será también que se haga, cuando las circunstancias lo permitan, para grabar n' e hondamente en aquéllos el grato recuerdo de este día, una comida extraordinaria en la cantina, actos de recreo, etc..." MASSOT, Eglésia, pàgs. 154 i 195.
173. MASSOT, Cultura, pàgs. 113 i 87. De fet l'idioma és un símbol; "El instrumento del separatismo catalán ha sido su lengua", escriu Pedro Alvarado a "Reconquista nacional: La herida abierta de Cataluña", a EL DIA, 24-jul.-37 (GARCIA-CASSANYES, "Cap a una política", p. 25). Ataca en el mateix article, "el abuso de una pedagogia en idioma regional" i proposa substituir-la per una escolarització en castellà (FERRÀ-PONÇ, RANDA 3, p. 101). Senyal que se feia cosa en català.
174. MOLL, Els altres, p. 37
175. També a altres punts de l'estat espanyol se feia campanya en aquest sentit. "LOS ESPAÑOLES QUE HABLEN ESPAÑOL. En la sala de espera del hotel de inmigrantes de Fuenterrabía han colocado un letrero parecido al de la aduana de Irún —que decía: ESPAÑOL, HABLA ESPAÑOL— (...) Con los dialectitos, que al fin y al cabo son como verrugas que le salen al idioma se había estado haciendo un juego demasiado peligroso para que en la España Nacional puedan ser oídos con simpatía" DOMINGO, San Sebastián, 19 set. 1937 (Tret de Catalunya sota el règim, p. 150. El Governador militar de Sant Sebastià incita a "empiear el idioma común". Ibid. pàgs. 161 i ss.
176. MELIÀ, La nació, p. 262. Una editorial semblant a BALEARES, 25 octubre 1939; vegeu MASSOT, Cultura, pàgs. 89-90
177. FERRÀ-PONÇ, RANDA 3, pàgs. 90 a 93 i MASSOT, Cultura, pàg. 176
178. MASSOT, Cultura, pàgs. 116-117
179. MOLL, Els altres, pàgs. 53 i 68
180. MASSOT, Eglésia, pàg. 325.
181. Franco "Palabras del Caudillo (16 abril-31 diciembre 1938)" Cita tret de Catalunya sota el règim, p. 98. A la premsa hom parla de la permissivitat de l'ús del vernaculo en àmbits familiars i folklòrics; en els altres àmbits ja ni es discuteix. Dia 17 de juny de 1939 Josép Mª Pansa

- declara a EL DÍA "Cuando hay un ideal grande y de conjunto no puede ser jamás un peligro un baile regional ni un verso folklórico y vernáculo". FERRÀ-PONÇ, BANDA 3, p. 101.
182. Catalunya sota el règim, p. 166; i per a les següents frases, pàgines 149 i 157. "Que a los demás españoles, aunque a veces por cortesía lo disimulamos, no nos hace la más mínima gracia oír hablar en dialecto (...) Con que no se hable un dialecto cualquiera no se pierde absolutamente nada. Con que no se habla español se pierde mucho. Por lo menos en el concepto de los españoles que lo escuchan" DOMINGO, San Sebastián, 15 agosto 1937. "que suspendian, por lo menos mientras vivan entre nosotros, el uso descarrado y provocativo de un dialecto, que en estos momentos y en la España nacional es de todo punto imprudente usar en público". ABC, Sevilla, 21 oct. 1937
183. Catalunya sota el règim, pàge. 174-175
184. BADIA, Le catalan, p. 390
185. FORGES, "La reivindicación", p. 257
186. Catalunya sota el règim, p. 96.  
Hitler i Mussolini envien a Franco telegrams de felicitació. Franco contesta a Goering que també n'hi ha enviat: "Muy agradecido a vuestro recuerdo con motivo de la reconquista de Barcelona, os envía, con muy afectuoso recuerdo, reconocimiento de mis tropas por vuestro sentido aprecio. Generalísimo Franco". Catalunya sota el règim, p. 210
187. LA MAÑANA (Lleida) 17 febrer 1939. Reproduït a Catalunya sota el règim franquista, p. 154 i a "40 anys de lluita per la llengua catalana" dossier de PRESENCIA, setembre 1978. Aquestes dues publicacions, sobretot la primera documenten molt bé els primers anys de la dictadura franquista. És a història bona de llegir i documentada dels 40 anys vista des de Madrid amb humor hon pot llegir Los forrenta años, d'en Forges, Sedmay ed., Madrid 1977
188. Catalunya sota el règim, p. 305.
189. OLIVER, Escola p. 73
190. MOLL, Els altres, pàge. 86 a 88. Moll dona com a data el 45, però MASSOT, Cultura pàge. 206 i 231, dona el 41.
191. Els censors no autoritzaven les traduccions al català, com és el cas de La senyoreta de Soudery d'Ernest E. A. Hoffmann; només podien publicar-se en català obres d'"autores clàssics y consagrados". El 1940 fou editat el Catecisme en castellà i en català (per ordre del bisbe) encara que la censura havia prohibit l'edició catalana.  
A partir de 1939 preu moltes dades de GUARDIOLA Per la llengua
192. FERRÀ-PONÇ; BANDA 7, pàge. 194. Del 36 ençà és freqüent el teatre històric, de Pena, et.
193. MOLL, Els altres, p. 71 i MASSOT, Cultura, p. 200
194. MOLL, Els altres, p. 88. GUARDIOLA diu que és l'any 1948
195. MELIÀ, Informe, pàge. 317 i 301

196. MIB, Literatura i societat, pàgs. 90 i ss.
197. VERDAGUER, "Rossellon", pàgs. 121-122
198. Aquesta dada, com moltes altres del període 1939-1977, és tret del llibre d'en GUARDIOLA, Per la llengua; n'he aprofitat les dades de les nostres illes i alguna de Catalunya i del País Valencià, però per resseguir totes les dades i la valoració de l'època és recomanable la lectura d'aquest llibre.
199. MELIÀ, Informe, pàgs. 360-362
200. Ibid. p. 317
201. Vegeu GUARDIOLA, P. 41
202. BADIA, Le catalan, p. 407
203. Actes Escola Graduada, Santanyí, 2 abril 1960, reproduïdes a ADROVER i altres, Treball d'investigació de ses institucions educatives a Santanyí, Biblioteca de l'Escola Normal.
204. Dades tretes de Balears en xifres, Banca catalana 1978. El nº de turistes a Eivissa en distints anys: 1955 14.083, 1960 24.402, 1965 102.538, 1970 350.806, 1975 525.045, 1976 486.733. Dades tretes de BERRA i ESCANDELL, Les pititesses, pàgs. 115 i 116.
205. Vegeu "àbit d'estructura social" dins CONGRES DE CULTURA CATALANA, Resolucions, 1, Països Catalans, 1978
206. BARCELÓ, p. 144.
207. El nº d'habitants és tret del CONGRES DE CULTURA CATALANA. Els % de gent que parla català i que el sap parlar responen a càlculs d'Antoni GÜELL i de Modest REINAC fets sobre les enquestes existents: vegeu La producció editorial a les àrees lingüístiques restringides: el cas català, PERSPECTIVA SOCIAL 12, ICESB, Barcelona 1978. Les dades de 1970 són de l'AVUI 25 març 1979 (a les Illes el 1970 la immigració és 18 %) i la dels immigrants a les illes Balears de l'Atlas de les Illes Balears. A Andorra, on la llengua oficial és el català, un 38,17 % són de parla castellana, un 5,04 % de parla francesa, i un 12,09 % d'altres llengües. Al Rosselló hem calculat que un 60 % són de llengua materna catalana, però el % de gent que usa quotidianament el català és inferior. A l'Alguer el nº d'habitants correspon al 1970. Segons una enquesta feta a la població escolar devers un 30 % usen l'alguerès amb la família, i només un 15 % amb els amics.
208. Les dades són de QUINTANA; no parla d'Eivissa ni de Formentera ni de Menorca.
209. Per a la necessitat de comarcalitzar Mallorca a fi de possibilitar una més gran repartició del poder, vegeu LLIBRE "Mallorca: del centralisme a la comarca", primavera de 1978.
210. MASSOT, Església, p. 330
211. MOLL, Els altres, p. 247

212. "Acta de l'examen dels cursets d'hivern 1962-63" O.C.B.
213. BADIA, Le catalan, p. 433
214. ARIAS, Educació, p. 103
215. XELIÀ, Informe, p. 317
216. MASSOT, Església, p. 332
217. GARAU, dins LLUC, desembre 1975
218. Segons GUARDIOLA és el 1969; segons la GEG el 1972
219. BADIA, Le catalan, p. 427
220. TORRES, La reivindicación, p. 263
221. Vegueu GUARDIOLA, pàgs. 217 a 220; xxx (apèndix 5); per als manifestes i reports que segueixen vegueu els apèndeixs següents de GUARDIOLA.
222. CAMPINS, p. 94
223. DIARIO DE MALLORCA, 22 abril 1975
224. DIARIO DE MALLORCA, 10 març 1975
225. LLUC, Juny 1975
226. A guipúscoa hi ha 76 ikastolas (se'n comencen a fer els anys seixanta) amb 15.000 nins. El nº de castellanoparlants va de més de 88 % al gran Bilbau, a 15 % a Marquina-Ondárria, per exemple. A Viskaia els 7.251 nins que van a ikastolas (totes les ikastolas són privades) xxx el 1976-77 representen devers un 4 % de la població escolar; hi ha aquest curs a Viskaia 80 professors d'Euzkera i en fan falta 478 més. ALZUETA, Las ikastolas, p. 107.  
 Fel que fa a l'ensenyança a l'estat espanyol i a les illes l'ISEI publica el següent quadre que mostra la tendència a la privatització, que ha augmentat encara aquests darrers anys amb els governs d'UCD.

PERCENTATGES D'ENSENYAMENT ESTATAL I NO ESTATAL  
 ALS CURSOS 1969-70 i 1975-76

Ensenyança	1969-70	
	Estat	Illes
-Estatal	72,2 %	54,7 %
-No estatal	27,8 %	45,2 %
Ensenyança	1975-76	
	Estat	Illes
-Estatal	60,5 %	46,9 %
-No estatal	39,5 %	53,1 %

227. GUARDIOLA, p. 70
228. LLUC, Juny 1977
229. LLUC, gener 1977

230. **SERRA**, "Situació", p. 25
231. Ibid., p. 35
232. **BLEARES**, 4 novembre 1977
233. El desembre el Primer Congrés de l'STEI aprova una Alternativa Educativa i Sindical en la qual demana l'ensenyança en la llengua materna, i català o castellà, segons el cas, com a segona llengua.
234. **ULTIMA HORA**, 30 de març de 1979
235. **AVUI**, 11 agost 1979
236. Durant el tercer trimestre del curs 1979-80 l'inspector Robledo va anar al CNM de Lloseta; va entrar a una aula on hi havia un alumne de l'Escola Universitària del Professorat d'EGB, de Lloseta mateix, que estava fent el seu període de pràctiques, i estava explicant el medi geogràfic de Lloseta, naturalment en català; l'inspector va demanar a la mestra del curs --de Madrid, per més senyes, però amb nul·líssima mentalitat colonialista-- a veure si explicava ciències socials o si eren les tres hores de català que estipulava el Decret recentment Roat; quan la mestra li va dir que això era l'àrea de socials li va armar un escàndol dient-li que si no són estrictament les tres hores de català, tot lo altre s'ha de fer únicament en castellà.
237. **AVUI**, 30 agost 1980
238. **AVUI**, 28 agost 1980
239. **AVUI**, 7 agost 1980.

## A P P E N D I X



"Informe del Intendente sobre la necesidad  
que hay en esta Isla de maestros castellanos  
de primeras letras" Palma 9 de Mayo de 1777.  
A.H.M. Sec. Real Acuerdo 1777 n.º 30

Ilmo. Señor: El Sr. mio, y venerado Dueño. No hay exageración que baste á ponderar á V. E. y al Gobierno la urgentísima necesidad que tiene este Reyno de escogidos Maestros de primeras letras, que bien dotados vengan de las Provas. de Castilla á enseñar esta Juventud una lengua Matriz á bien, escribir; y recibir buenas impresiones, para adquirir pusto á los Estudios, y entrar con deliciosa ambición a las Ciencias.

La Educación pr. punto gral. es desgraciada, y lastimosa! No deja de haver tal qual cavallero dedicado á leer, y aprovechados de buena, y erudita conversacion, pero son muy pocos, y por lo comun hay proporciones pa. adelantamientos, por que no son torpes los ingenios y sin los cultivasen produciria este País sujetos dignos de ser Matriculados en la Republica de los Sabios; pero como no es posible edificar sin cimientos tampoco lo es vencer este daño Nacional, sino por el propuesto medio de Castellanos aviles, virtuosos que tengan arte para la enseñanza de leer y escribir, bien examinados, ó elegidos pr. la Hermandad de Sn. Casiano.

Se oye uno, ó otro orador en los Pulpitos, que poschen nuestro Idioma, pero pr. lo general, devian de escucharlos á los que venimos del continente, pr. que a cada palabra se roza con el suyo, y pierde el fruto de Doctrina, y la Elocuencia: sucede lo mismo en los Asuntos de Oficio, y las conversaciones familiares: La gente que se tiene por culta, el Mallorquin es su predilecta explicación entre ellos, y con nosotros dan mil tropezones (aunque se esfuerzen) por que les falta el uso: Las demas no hay forma de que hablen una palabra Castellana, y de aqui se infiere lo que sera con el Pueblo vulgar.

Las Religiones se hallan como los Ecclesiasticos Seculares en igual caso pero lo mas lastimoso es en las Villas, donde impera un idiotismo que le he visto en pocas partes del gran Reino que he corrido: Supongo que en la misma Capital conozco mozos nobles ya crecidos, que á penas conocen las letras del Abecedario, y no saben poner su firma, ociosos desaplicados, y mas bien perjudiciales

que útiles á la Sociedad, y al Estado: No -  
salen, ni conocen otro Orbe que su Isla, y  
acá les falta aquella generosa idea, que --  
distingue las clases, y hace estimable la -  
Nobleza.

Palma, es grande, y de considerable vecin-  
dario: Necesitaria, pr. lo menos quatro Es-  
cuelas, repartidas con proporcion en su cen-  
tro, y dotadas de los fondos comunes que --  
sin duda harian progreso.

Por lo que toca á la parte forense pondria  
una en Panacor, otra en Lluimaior otra en --  
Folañiche, otra en Pollema, otra en Andrache  
otra en Inca, otra en Benisalem, (y otra en  
Inca), y otra en Soller que son las villas  
maiores, y de estas se propagarian con el -  
Tiempo, las demas desterrando el sensible -  
Barbarismo, que se experimenta, y concilian-  
do por este camino mas inclinacion de estos  
Naturales á los que pasamos al mar para diri-  
girlos y tratarlos.

Si hiciese fuerza a V.S. mis politicas --  
consideraciones me prometo el efecto de mis  
pensamientos; pero ni engañase el añor pro-  
pio, poco se pierde en que la paciencia de  
V.S. sea desprecie, y haga pedazos mis bo-  
rrones cuya vida qué Dios como me importa -  
Palma 9 de Mayo de 1.777.

Ilmo. Sor. El. N. de V.S. su mas revte. --  
sor. = Miguel Bañados = Ilmo. Sor. Dn. Manuel  
Ventura Figueroa.

(Reproduit de la tesi de Bernat SUREDA,  
extractada a Reformisme)

APÉNDIX II

Exmo. Señor.

El Fiscal de S.M. ha reconocido este Expediente al que dio motivo la carta del Intendente de este Reyno dn. Miguel Bafuelos, al Sor. Governador del Consejo, en que haciendole presente la corta instruccion, que se notava en esta Ciudad y el idiotismo de las villas son resorte, nacido, á su parecer, de no enseñarse la Lengua Castellana por Maestros de Castilla, bien dotados y asalariados, siendo en su ausencia el fundamento de la verdadera educacion de los Nobles y plebeos, y aun de la Religion, y los foros, constando á todos quan distantes estan los predicadores, y Abogados de alcanzar la pureza del lenguaje Castellano, y la fermosura de la Retorica, como lo demás qe. contiene.

Examinado el asunto con la madurez, que pide, así como los dos Informes de la Ciudad, y testimonios con que los acompaña, Dice: Que el, proyecto en general, es muy bueno, y descubre el fondo de affairacia la causa publica que tiene el Intendente; pero descendiendo á desentrañar sus partes, queda solo un buen deseo teorico, pero incapaz de ponerse en practica en esta Isla, con conocida utilidad, sólo menos por ahora.

No hay duda en que por la enseñanza de las primeras letras se asciende con mejor disposicion al conocimiento de las ciencias, artes, y oficios y que al escribir, leer, contar, y dibujar, son los preparativos indispensables á toda educacion, sea por la linea, que quiera.

Pero en Palma hay catorce, ó más maestros qe. enseñan las primeras letras en Castellano, por especial orden Real, y una porcion de Estudiantes, que educan por las casas á los hijos de los Cavalleros, y de gente que puede mantener Maestros particulares, y por consiguiente, no es la precision de Maestros forasteros tan urgente, como se supuso al Consejo: Subcediendo lo mismo en las Villas y Poblaciones considerables de la Isla.

Los Maestros que viniessen de Castilla, era preciso que antes de dar principio á sus Escuelas estuviesen mucho tpo. en esta Capital aprendiendo el Mallorquin pues todos saben que es necesario el conocimiento perfecto de ambas lenguas para que sus lecciones pudiesen ser entendidas de los Discipulos.

Nadie puede justamente, calcular lo que costaría á los Maestros Castellanos hacerse dueños de la lengua Mallorquina, y ponerse en estado de ser útiles, así porque el comun de los que se dedican á este exercicio no es muy instruido, como porque nada tiene de connexion con el idioma, con este corrompido dialecto del Limosino.

¿Y el publico en el interior satisfaría gusto so las pensiones, con que se le gravase para la honrada, y descendencia de los Maestros Castellanos, Juzguelo la sabia penetracion del Tribunal.

Es imposible arrancar de un Pais la lengua matriz, que ha usado desde el principio de su constitucion., ni al Rey tampoco le interesa, privar á unos Vasallos tan fieles del Idioma que ablan con sus Abuelos con tal que conozcan, y entiendan la del todo de la Nacion, y sus Leyes.

No privandolos del todos años Mallorquines el uso de su lengua (lo que no es regular) no pueden menos de mezclar palabras de ella, qdo. ablen el Castellano, y lo que es mas, aun los Maestros que pretenden establecer el Intendente, darian tantos tropezones como los mismos Naturales (se vale de la misma frase de la representacion) con que nada adelantariamos con el proposito proyectado de los Maestros.

Si en ánder el gran mundo que ha conocido el Indente., podia en España haber conocido esta verdad (que si del caso, no le parece constante exponer al Fiscal) en las Provincias de Vizcaya Navarra, y la parte de Aragon, que toca al Pirineo, Cataluña, y Valencia hay dialectos, ó lenguas muy antiguas, y distintas de la Castellana: Con todo nunca se ha pensado llevar por Maestros Castellanos, ni otros, o remediandose el daño con las estrechas ordenes, de predicar, enseñar y actuar en las Curias en la lengua general de la Nacion.

Por esto no han dejado de cultivarse los ingenios, ni de salir hombres eminentisimos en todas facultades, que han poseido á fuerza de estudio los primores de nuestra lengua, sin necesidad de Maestros Castellanos, que no conocen el buen gusto, ni dejan de ser (según el actual sistema de esta profesion) las heces de todas las clases eruditas de la Monarchia, examinense ó no en la hermandad de Sn. Casiano.

La Nobleza del Pais, Dice el Intendente, se -

encuentra sin instruccion, y hay Nobles ia gran  
des que apenas conocen las letras del Abeceda-  
rio, sin saber firmar, ociosos todos, y desapli-  
cados. Esta proposicion, hace verdaderamente muy  
 poco honor á los muchos Cavalleros, que hay en  
 Palma dotados de universal instruccion, y de  
 los mas delicados conocimientos en todas mate-  
 rias. Y el Fiscal confiesa con su acostumbrada  
 genial ingenuidad, evidia los adelantamientos de  
 la Nobleza Mallorquina, mucho mas exquisitos,  
 y profunda meditacion, y profunda meditacion,  
 á fuerza de trabajo, que el que se ha adquirido,  
 es preciso los hayan adquirido, faltando aqui  
 aquel continuo trato de gentes ilustradas faci-  
 litaron el circulo de las Ciencias, como se ve  
 en otros Países mas extendidos.

No nace, como piensa equivocadamente, el Intenden-  
 te la falta de universal instruccion en los No-  
 bles de el material uso de escriptura, y lectu-  
 ra, sino el de otro vicio Nacional, comun á to-  
 dos los rincones de España, en cuya extirpacion  
 trabajo con tanta proporcion el Gobierno.

Las Ciencias son hijas de la necesidad, y apli-  
 cacion, y como no les falta en sus casas la co-  
 modidad, y el regalo á los Nobles, no piensan  
 adquirirlos por los escabrosos medios del estu-  
 dio, que han dirigido spre. los hombres al San-  
 tuario del saber.

No se detiene el Fiscal en ponderar los quila-  
 tes, y fondos de los entendimientos de Mallorca;  
 ni los progresos que han hecho en la Guerra, la  
 Toga, las Artes, y Comercio, porque ni es del  
 dia, ni dejan de ser notorios á todo el mundo  
 culto, aunque el Intendente, los coloque en la  
 clase de notarios.

Solo si hace presente, que este Publico esta  
 muy gravado, y fuera del estado de sufrir muchas  
 contribuciones, como lo expone la Ciudad, y que  
 seria infinitamente mejor empleados los cauda-  
 les, caso de existirlos, en un Colegio de Nobles  
 un Hospicio, y una casa de Talera de que carece  
 una Poblacion tan respetable como esta, y que  
 estan apenas á la buena policia, y recta admi-  
 nistacion de Justicia, en lo que indistintamente  
 todos utilizan.

En estos terminos, comprehende el Fiscal, se  
 puede, si le parece al Tribunal, hacer presente  
 al Consejo esta respuesta, añadiendo á ella las  
 poderosas, sabias y oportunas razones, que sean  
 mas del agrado de V.c. para que por ahora desva

nezca el Proyecto del Intendente.

En estos terminos V. Exca. resolvera como spre.  
lo más necesario y acertado.

Palma, y Febrero 22 de 1.778

Dn. Jacobo Maria Spinosa y Cantabana.

Palma y Febrero 26 de 1.778.

Hagase el Informe en los terminos

qe. queda acordado.

(Ibid.)

APENDIX III

Circular de 20 de marzo de 1778 sobre la obligatoriedad de enseñar en castellano.  
Palma A.H.M., Sec. Real Acuerdo 1778 n.º 45,

153

Bayles Us. de la Ciudad de Alcedia, y Villas Forenses: En el Acuerdo ordinario del dia 16 del que rige se tuvo presente lo que manda S.M. en su R.Cedula de 23 de Junio de 1768 para que se actue y enseñe en lengua Castellana en todos sus Reynos y Señorios, que se ponga toda diligencia en extender el idioma gral. de la Nación, sobre cuya observancia, manda no permita esa Rl. Audiencia la menor contravencion, ni otro impedimento y experimentando de un año a esta parte, que lo que se había ganado en este Reyno e con el celo, de los Superiores así ecles. como seculares en este particular se va perdiendo por instantes: Con el Auto del propio dia, se mandó nuevamente guardar cumplir, y executar - la otra Rl. Cedula, y que se hiciese saber a los maestros de Gramatica, y Rethorica de esta Ciudad, que no contravengan en manera alguna a su puntual observancia, baxo la pena de privarles de la publica enseñanza, y otras al prudente arbitrio de la Rl. Audiencia y para que lo mismo se execute en las Villas y demas Pueblos de este Reyno, me manda participe a Vms. Illmo. Rl. Auto que les manda en los terminos mas estrechos su observancia como lo executó con esta previniendo a Cada uno de Vms visiten las escuelas de sus respectivas poblaciones, y manden a sus maestros enseñen a sus discipulos en lengua Castellana baxo las penas referidas quedando a cargo de cada uno de Vms invigilar con especial cuidado, como se cumplen las Reales Intenciones lo que de orden del Real Acuerdo participe a Vms para su puntual cumplimiento, y del recibo de esta me dara cada uno el correspondiente a viso con respuesta formal (final ilegible)

Palma 20 de Marzo 1778

D. Onofre Gomila Not. Set<sup>rio</sup>

(Ibid.)

# APÉNDIX IV

ANEXO-II-1

1795

CONVENCIÓN NACIONAL

*Instrucción pública*  
**INFORME**

*Sobre la necesidad y los medios de aniquilar los patois y universalizar el uso de la lengua francesa.*

por GREGOIRE

Sesión del 16 pradial, segundo año de la República una e indivisible.  
Seguido del Decreto de la Convención nacional.  
Impreso por orden de la Convención nacional.  
Y enviado a las autoridades, a las sociedades populares y a todas las Comunas de la República.

*Informe de Grégoire  
sobre la necesidad y los medios de aniquilar los patois,  
y universalizar el uso de la lengua francesa*

La lengua francesa ha conquistado la estima de Europa, y desde hace un siglo se la considera cásica: mi meta no es la de señalar las causas que le han asegurado esta prerrogativa. Hace unos diez años, en el interior de Alemania (en Berlín) se discutió sabiamente esta cuestión que, según



La frase de un escrito, hubiera colmado el orgullo de Roma, dispuesta a consagrarse como una de las más hermosas épocas de su historia. Son conocidas las tentativas de la política romana para universalizar su lengua: prohibía que se empleara otra para parlamentar con los embajadores extranjeros, para negociar con ellos y pese a sus esfuerzos, no obtuvo más que de modo imperfecto lo que un libre asentimiento concede a la lengua francesa. Se sabe ya que en 1774 sirvió para redactar el tratado entre turcos y rusos. Tras la paz de Nimega fue prostituida, por decirlo así, por las intrigas de los gabinetes europeos. En su clara y metódica marcha el pensamiento se desarrolla con facilidad: esto le otorga un carácter de razón, de probidad, que los mismos bribones encuentran más apropiado para garantizar sus ardides diplomáticos.

Si nuestro idioma recibió tal acogida de cortes y tiranos, a los que la Francia monárquica proporcionaba teatros, pompones, modas y modales, ¿qué acogida no debe esperar de los pueblos, a quienes la Francia republicana revela sus derechos abriéndoles el camino de la libertad?

Pero este idioma, admitido en las transacciones políticas, utilizado en varias ciudades de Alemania, de Italia, de los Países Bajos, en parte del país de Licia, de Luxemburgo, de Suiza, incluso en Canadá y en las riberas del Misisipí, ¿por qué fatalidad es ignorado, todavía, por gran parte de los franceses?

A través de todas las revoluciones, el céltico, que fue el primer idioma de Europa, se mantuvo en un paraje de Francia y en algunos cantones de las islas británicas. Es sabido que los galeses, los cornallenses y los bretones se entienden: esta lengua indígena sufrió sucesivas modificaciones. Los focenses fundaron, hace veinticuatro siglos, brillantes colonias en las riberas del Mediterráneo; y en una canción de los alrededores de Marsella, se han hallado recientemente fragmentos griegos de una oda de Píndaro sobre la vendimia. Los cartagineses franquearon los Pirineos, y Polibio nos dice que muchos galos aprendieron púnico para conversar con los soldados de Aníbal.

Tras el yugo de los romanos, la Galia sufrió la dominación de los francos. Los alanos, los godos, los árabes y los ingleses, tras haber penetrado en ella unos tras otros, fueron expulsados; y nuestra lengua, así como los distintos dialectos utilizados en Francia, llevan todavía las huellas del paso o de la estancia de estos pueblos diversos.

El feudalismo que vino luego a trocar este hermoso país, conservó cuidadosamente esta disparidad de idiomas como un medio de reconocer y atrapar de nuevo a los siervos fugitivos, redoblando sus cadenas. Aún

hoy los límites territoriales entre los cuales se utilizan distintos *patois*, son determinados por los límites de la antigua sujeción feudal. Ello explica la casi identidad de los *patois* de Bouillon y de Nancy, que se hallan a cuarenta leguas de distancia, y que estuvieron antaño sometidas a los mismos tiranos, mientras que el dialecto de Metz, situada a pocas leguas de Nancy, es muy distinto, porque durante varios siglos el país de Metz, organizado de modo casi republicano, estuvo en guerra continua con la Lorena.

No existen más que unos quince departamentos del interior en los que se hable exclusivamente la lengua francesa. Y, además, sufre en ellos sensibles alteraciones, bien en la pronunciación, bien por el empleo de términos antiguos e impropios, en especial hacia Sancerre, en donde pueden hallarse una parte de las expresiones de Rabelais, Amyot y Montaigne.

No tenemos ya provincias pero poseemos todavía alrededor de treinta *patois* que recuerdan sus nombres.

Tal vez no sea inútil hacer una enumeración: el bretón, el normando, el picardo, el *rouchi* o valón, el flamenco, el *champerois*, el *messin*, el *lorrains*, el *franc-comtois*, el borguón, el *bressan*, el lionés, el delphinés, el *auvergnés*, el *poitevin*, el limosino, el picardo, el provenzal, el languedociano, el *velayen*, el catalán, el bearnés, el vasco, el *rouergat* y el gascón; este último hablado sólo en una superficie de 60 leguas en todas direcciones.

Al número de los *patois* deben añadirse también el italiano de Córcega y los Alpes marítimos, y el alemán del alto y bajo Rin, porque ambos idiomas están allí muy degenerados.

Finalmente, los negros de nuestras colonias, de quienes habéis hecho hombres, tienen una especie de idioma pobre como el de los hotentotes, como la lengua franca, que en todos los verbos, no tiene más que un finito.

Varios de estos dialectos son, a decir verdad, los mismos genéricamente; tienen un fondo fisonómico semejante y sólo algunos rasgos mestizos, tan matizados que pueblos próximos, incluso distintos barrios de una misma comuna, como Salins y Commune Affranchie, presentan variantes.

Esta disparidad se ha conservado de modo más radical en los pueblos situados en las riberas opuestas de un río, en los que, a falta de puentes, las comunicaciones eran antaño muy raras. El viaje de Estrasburgo a Brest es hoy más fácil de lo que eran antes algunos viajes de veinte leguas; y se cian todavía, en St. Claude, en el departamento del Jura, testamentos hechos (según dicen) *en la víspera de un gran viaje*; pues se trataba de ir a Besançon, que era la capital de la provincia.

Se puede asegurar sin exageraciones que al menos seis millones de fran-

ceses sobre todo en los medios rurales, ignoran la lengua nacional; que un número semejante es apenas capaz de mantener una conversación fluida; que, a fin de cuentas, aquellos que la hablan correctamente no exceden de los tres millones; y probablemente el número de aquellos que la escriben a la perfección es todavía menor.

Así, con treinta *provis* distintos, nos hallamos todavía, por lo que al lenguaje se refiere, en la torre de Babel, micritas que en lo tocante a la libertad nos encontramos a la vanguardia de las naciones.

Aunque existe la posibilidad de disminuir el número de los idiomas hablados en Europa, el estado político desvirtúa la esperanza de conducir a los pueblos hacia una lengua común. Esta concepción, elaborada por algunos escritores es igualmente osada y quimérica. Una lengua universal es, en su género, lo que la piedra filosófica es a la química.

Pero, al menos, se puede uniformar el lenguaje de una gran nación, de manera que todos los ciudadanos que la componen puedan comunicarse sus pensamientos sin obstáculo. Esta empresa, que no fue realizada plenamente por ningún pueblo, es digna del pueblo francés, que centraliza todas las ramas de la organización social, y que debe emplear todo su celo en consagrar celosamente lo antes posible en una República una e indivisible el uso único e invariable de la lengua de la libertad.

De acuerdo con el informe de su comité de Salud pública, la Convención nacional decretó, el 8 pluvioso, que se nombrarían profesores para que enseñaran nuestra lengua en los departamentos donde es menos conocida. Esta medida, muy saludable, pero que no se extiende a todos aquellos en los que se habla *patois* debe ser secundada por el celo de los ciudadanos. La voz dulce de la persuasión puede acelerar el momento en el que esos idiomas feudales hayan desaparecido. Uno de los medios más eficaces, quizás, para electrizar a los ciudadanos, es el de probarles que el conocimiento y el uso de la lengua nacional importan a la conservación de la libertad. A los verdaderos republicanos basta con que se les muestre el bien; no es necesario ordenárselo.

Las dos ciencias más útiles y más abandonadas son el cultivo del hombre y el de la tierra: nadie ha sentido mejor el precio de uno y otro que nuestros hermanos americanos, en cuyo pueblo todo el mundo sabe leer, escribir y hablar la lengua nacional.

El hombre salvaje no está, por así decirlo, más que bosquejado: en Europa, el hombre civilizado es peor, está degradado.

La resurrección de Francia se ha operado de un modo imponente; se sostiene con majestad: pero el retorno de un pueblo a la libertad no puede

consolidar su existencia si no es por las costumbres y las leyes. Confesamos que, en este campo, nos queda mucho por hacer.

Todos los miembros del soberano son admisibles en todos los puestos; es deseable que todos puedan desempeñarlos sucesivamente y regresar a su ocupaciones agrícolas o mecánicas. Este estado de cosas nos presenta la siguiente alternativa: si esos puestos son ocupados por hombres incapaces de expresarse, de escribir correctamente en la lengua nacional, ¿estarán los derechos de los ciudadanos bien garantizados en actos cuya redacción presentará impropiedades en los términos, imprecisión en las ideas, en una palabra, todos los signos de la ignorancia? Si, por el contrario, esta ignorancia excluye de los puestos, pronto renacerá esta aristocracia que, antaño, empleaba el *patois* para mostrar su atalibidad protectora a aquellos que llamaba insolentemente la buena gente. Pronto la sociedad se hallará de nuevo infectada de *gente como Dios manda*; se restringirá la libertad de sufragio, las maquinaciones serán más fáciles de elaborar y más difíciles de debaratar y, de hecho, entre ambas clases se establecerá una especie de jerarquía. Así la ignorancia de la lengua comprometerá la felicidad social o destruirá la igualdad.

El pueblo debe conocer las leyes, para sancionarias y obedecerlas; y tal era la ignorancia de ciertas comunas en los primeros tiempos de la Revolución, que confundiendo todas las nociones, asociando ideas incoherentes y absurdas, se habían persuadido de que la palabra *decreto* significaba una *orden de detención*; que en consecuencia, debería intervenir un decreto para matar a todos los hasta entonces privilegiados; me relataron, a este respecto, una anécdota que sería desagradable si no fuera deplorable. En una comuna los ciudadanos decían: «Sería muy duro matar a M. Geffry; al menos sería necesario no hacerle sufrir». En esta anécdota, tras la envoltura de la ignorancia, se ve aparecer el ingenio sentimiento de hombres que calculan de antemano el modo de conciliar la obediencia con la humanidad.

¿Propondréis acaso suplir con traducciones esta ignorancia? Entonces multiplicáis los gastos: al complicar los mecanismos políticos retrasáis el movimiento: añadamos que la mayor parte de los dialectos vulgares se resisten a la traducción o no la permiten más que de un modo infiel. Si la parte política apenas si está crecida en nuestra lengua, cual será su estado en idiomas entre los cuales existen algunos que ciertamente abundan en expresiones sentimentales, para pintar las dulces efusiones del corazón, pero que están desprovistos por completo de términos referidos a la política; los otros son jerigonzas burdas y groseras, sin sintaxis determinada, porque la lengua es siempre la medida del genio de un pueblo; las palabras

no crecen sino con la progresión de las ideas y las necesidades. Leibnitz tenía razón: las palabras son las letras de cambio del entendimiento; por lo tanto si adquiere ideas nuevas precisa términos nuevos; sin lo cual el equilibrio se rompería. Antes que abandonar esta fabricación al capricho de la ignorancia, es preferible ciertamente darle vuestra lengua; por otra parte, el hombre del campo, poco habituado a generalizar sus ideas, carecerá siempre de términos abstractos; y esta inevitable pobreza del lenguaje, que aprisiona al espíritu, mutilará vuestras instrucciones y vuestros decretos si no los hace intraducibles.

Esta disparidad de dialectos ha dificultado a menudo las operaciones de vuestros comisarios en los departamentos. Quienes se hallaban en los Pirineos orientales en octubre de 1792 describen que, entre los vascos, pueblo dulce y valiente, gran número fue accesible al fanatismo porque el idioma es un obstáculo para la propagación de las luces. Lo mismo ha ocurrido en otros departamentos, en los que algunos infames basaban en la ignorancia de nuestra lengua el triunfo de sus maquinaciones contrarrevolucionarias.

Es, sobre todo, en nuestras fronteras donde nuestros dialectos, comunes a los del pueblo del otro lado del límite, establecen con nuestros enemigos peligrosas relaciones, mientras que en el interior de la República tantas jerigonzas son otras tantas barreras que dificultan el comercio y atenuan las relaciones sociales. Por la influencia respectiva de las costumbres sobre el lenguaje y del lenguaje sobre las costumbres, impiden la amalgama política y de un sólo pueblo hacen treinta. Esta observación adquiere un gran peso si se considera que, por falta de comprensión, tantos hombres se han degollado, y que a menudo las querellas sanguiarias de las naciones, como las ridículas querellas de los escolásticos, no han sido sino verdaderas logomaias. Es preciso pues que la unidad de lengua entre los hijos de la misma familia extinga los restos de las prevenciones resultantes de las antiguas divisiones provinciales y estreche los lazos de amistad que deben unir a los hermanos.

Otro tipo de consideraciones vienen en apoyo de nuestros razonamientos. Todos los errores se mantienen al igual que todas las verdades: los más absurdos prejuicios pueden acarrear las más funestas consecuencias. En algunos cantones esos prejuicios se han debilitado; pero en la mayoría del medio rural ejercen todavía su peor imperio. Apenas un niño tiene convulsiones, o una enfermedad se apodera de un establo, aparece la idea de que alguien *ha hecho un maleficio*: es la palabra. Si existe en un pueblo algún bribón conocido bajo el nombre de *adivino*, la credulidad acude a llevarle su dinero, y las sospechas personales hacen estallar venganzas. Bastaría re-

montarse muy pocos años atrás para encontrar asesinatos cometidos bajo el pretexto de maleficios.

¿Acaso los antiguos errores sólo cambian de forma con el correr de los siglos? Si en el tiempo de Virgilio se suponía a los magos de Thesalia el poder de oscurecer el sol y arrojar la luna a un pozo; si dieciocho siglos más tarde alguien cree poder evocar al diablo, yo no veo en ello más que ineptitudes distintamente modificadas.

¿Se quiere un ejemplo más claro? El genio negro de los celtas, *más negro que la pez*, dice el *Édda*; el *efialto* de los griegos, los *lemures* de los romanos, los *incubos* de la Edad Media, el *soiré* de Lunéville, el *drac* del ex-Languedoc, el *chaouice-breille* en algunos parajes de la ex-Gascuña, son desde hace cuarenta siglos el texto de mil pueriles historias para explicar lo que los médicos denominan *psedillas*.

Los romanos creían que era peligroso casarse en el mes de mayo; esta idea se perpetuó entre los judíos; Astruc la ha encontrado en el ex-languedoc.

En la actualidad todavía la mayor parte de los campesinos están convencidos de las supersticiones que antiguos autores, estimables por otra parte, como Aristóteles, Plinio y Columela, consignaron en sus escritos: tal es el supuesto secreto para matar a los insectos, que de los griegos pasó a los romanos y que nuestros constructores de casas rústicas han repetido. Lo que mantiene a tantos individuos alejados de la verdad es la ignorancia del idioma nacional: mientras tanto, si no les ponéis en comunicación directa con los hombres y los libros, sus errores acumulados y arraigados desde siglos, serán indestructibles.

Para perfeccionar la agricultura, y todas las ramas de la economía rural que tan atrasadas están en nuestro país, el conocimiento de la lengua nacional es indispensable. Rozier observa que, de un pueblo al otro, los campesinos no se entienden: ¿siendo así, dice, cómo pueden pretender que les entiendan los autores que escriben sobre los viñedos? Para robustecer su observación añade que, en algunos lugares meridionales de Francia, la misma cepa tiene treinta nombres distintos. Lo mismo ocurre en el arte náutico, en la extracción de minerales, en los instrumentos rurales, en las enfermedades de los granos y, especialmente, de las plantas. En este último caso la nomenclatura varía no sólo en localidades muy próximas sino también en épocas muy cercanas. El botanista Villars, que proporciona numerosas pruebas de ello, cita a Sollier que, investigando más que nadie, en los pueblos, acerca de la denominación vulgar de los vegetales, sólo halló un centnar apropiadamente nombrados. De ello resulta

que los libros más usuales son, a menudo, ininteligibles para los ciudadanos del campo.

Es preciso pues, al revolucionar las artes, unificar su idioma técnico; es preciso que los conocimientos disseminados esclarezcan toda la superficie del territorio francés; como las farolas que, sabiamente distribuidas por todos los lugares de una ciudad, difunden en ella la luz. Un poeta ha dicho:

*Pauvreté qu'un Lycurgue, un Cicéron sauvage,*

*Est charrre de paroisse ou maire de village.*

(Es posible que un Licurgo, un Cicerón salvaje, sea charre de parroquia o alcalde de pueblo).

Los progresos del genio asegurarán esta verdad y probarán que es sobre todo entre los hombres de la naturaleza donde se hallan los grandes hombres.

Los relatos de los viajeros extranjeros insisten en el desagrado experimentado al no poder solicitar información en las partes de Francia donde el pueblo no habla francés. Nos comparan malignamente a los islandeses que, entre las inclemencias de una región salvaje, conocen todos la historia de su país, para que el paralelismo nos resulte desventajoso. Un inglés, en un escrito que revela a menudo la envidia, se divierte a costa de un mercader que le preguntó si en Inglaterra había árboles y ríos, y a quien persuadió de que la distancia de aquí a la China era de alrededor de 200 leguas. Los franceses, que tan temibles son para los ingleses por sus bayonetas, deben probarles que tienen la superioridad del genio como tienen la de la lealtad: les basta con querer.

Se me han hecho algunas objeciones sobre la utilidad del plan que os propongo. Voy a discutirías.

¿Pensáis, me han dicho, que los franceses meridionales aceptarán fácilmente abandonar un lenguaje que aman por costumbre y sentimiento? Sus dialectos, apropiados al genio de un pueblo que piensa con viveza y se expresa del mismo modo, tienen una sintaxis en la que se hallan menos anomalías que en nuestra lengua. Por sus riquezas y sus brillantes prosodias, rivalizan con la dulzura del italiano y la gravedad del español; y probablemente, en vez de la lengua de los troveros, habríamos la de los trovadores si París, el centro del gobierno, se hubiera hallado en la margen izquierda del Loire.

Quienes nos hacen esta objeción no pretenden, sin duda, que d'Astros y Goudouli resistan una comparación con Pascal, Fénelon y Jean-Jacques. Europa se ha pronunciado sobre esta lengua que, embellecida paso a paso por la mano de las Gracias, insinúa en los corazones los encantos de la

virtud, o que, haciendo resonar los fieros acentos de la libertad, lleva el espanto a la morada de los tiranos. No infljamos a nuestros hermanos del Midi la injuria de pensar que rechazarán una idea útil a la patria; ellos han abjurado y combatido el federalismo político. Con idéntica energía combatirán el de los idiomas. Nuestros corazones y nuestras lenguas deben estar unidos.

Sin embargo, el conocimiento de los dialectos puede arrojar luz sobre algunos monumentos de la Edad Media. La historia y las lenguas se presentan mutuos auxilios para juzgar los hábitos y el genio de un pueblo virtuoso o corrompido, comerciante, agrícola o navegante. La filiación de los términos conduce a la de las ideas; por la comparación de las palabras radicales, de los usos, de las fórmulas filosóficas o proverbios, que son fruto de la experiencia, se llega al origen de las naciones.

La historia etimológica de las lenguas, dijo el célebre Sauter, será la mejor historia de los progresos del espíritu humano. Las investigaciones de Peloutier, Bochart, Gebelin, Bochar, Lebrigand, etc., han revelado hechos bastante sorprendentes; como para despertar la curiosidad y prometer grandes resultados. Las relaciones del alemán con el persa, del sueco y el hebreo, del vasco y el malabar, de éste último con la lengua de los bohemios errantes, de la del país de Vaud y el irlandés, la casi identidad del irlandés, que utiliza el alfabeto de Cadmo, compuesto por 17 letras, con el púnico, su analogía con el antiguo celtico que, conservado tradicionalmente en el norte de Escocia, nos ha transmitido las obras maestras de Ossain. Las relaciones demostradas entre las lenguas del antiguo y del nuevo mundo, probarán de modo irrefutable la unidad primitiva de la familia humana y su lenguaje, y por la reunión de un pequeño número de elementos conocidos, aproximarán las lenguas, facilitarán su estudio y disminuirán su número.

Así la filosofía que pasa su antorcha por toda la esfera de los conocimientos humanos, no considerará digno de ella descender hasta el *patois*, y en este momento favorable para revolucionar nuestra lengua, tomará de él, quizás, inflamadas expresiones, giros ingenuos que nos faltan. Explorará, sobre todo, en el provenzal que está todavía repleto de helenismo y que incluso los ingleses, pero en especial los italianos, tan a menudo han puesto a contribución.

Casi todos los idiomas rústicos poseen obras que gozan de cierta reputación. Ya la comisión de las artes ha recomendado, en su instrucción, recoger estos monumentos impresos o manuscritos; es preciso buscar las perlas hasta en el estercolero de Etnio.

Una objeción, más grave en apariencia, contra la destrucción de los dialectos rústicos, es el temor de ver cómo se alteran las costumbres en el campo. Se cita en especial *Heart-Pont* que, a las puertas de St. Omer, presenta una laboriosa colonia de tres mil individuos, que se distinguen por sus corcos vestidos al estilo de los galos, por sus costumbres, su idioma y, sobre todo, por esta prohibición patriarcal y esa simplicidad de los primeros tiempos.

Como nada puede compensar la pérdida de las costumbres, no tiene objeto elegir entre el vicio ilustrado o la virtud ignorante. La objeción hubiera sido insoluble en tiempos del despotismo. En una monarquía, el escándalo de los palacios insulta la miseria de las cabañas, y como existe gente que tiene demasíade, necesariamente otros tienen demasíade poco. El lujo y el orgullo de los tiránicos curas, nobles, financieros, gente de toga y otros quitaba gran número de individuos a la agricultura y a las artes.

De ahí esa multitud de camareros, camareras y hacendados que extendían, luego, a sus caseros maneras menos rudas, un lenguaje menos rústico, pero también una depravación contagiosa que gangrenaba los pueblos. Los únicos individuos buenos que tras haber vivido en las ciudades, regresaban bajo el techo paterno, eran los viejos soldados.

El régimen republicano ha logrado la supresión de todas las castas parásitas, la aproximación de las fortunas, la nivelación de las condiciones. Por el temor a la degeneración moral, numerosas familias de estimables campesinos tenían por costumbre no casarse sino dentro de su parentela. Este aislamiento no se producirá ya jamás puesto que ya no hay en Francia más que una sola familia. Así la nueva forma de nuestro gobierno y la austeridad de nuestros principios rechazan toda comparación entre el antiguo y el nuevo orden de cosas. La población regresará a los campos, y las grandes comunas no serán ya pútricos hogares a los que la ociosidad y la opulencia exhale sin cesar el crimen. Es, sobre todo, ahí donde deben tener más elasticidad los resortes morales. ¡Costumbres!, sin ellas no hay República y sin República no hay costumbres.

De todo lo dicho hay que sacar la conclusión de que, para extirpar los prejuicios, desarrollar todas las verdades, todos los talentos, todas las virtudes, para integrar todos a los ciudadanos en la masa nacional, simplificar el mecanismo y facilitar el juego de la máquina política, es precisa la identidad de lengua. El tiempo producirá, sin duda, otras reformas necesarias en las costumbres, las maneras y los usos. No citaré más que la de quitarse el sombrero para saludar, que debe ser remplazada por otra menos molesta y más expresiva.

Confesando la utilidad de aniquilar los *patois* algunas personas niegan su posibilidad: se fundan en el apego del pueblo a sus costumbres. Se me alega que los morlacos no comen ternera desde hace 14 siglos, y permangenen fieles a esta abstinencia; los griegos que, según Guys, conservan con brillantez la danza descrita por Homero en el cuento de Aquiles hace tres mil años.

Se cita a Tournefort, en cuyo informe se dice que los judíos de Prusia en Natolin, descendientes de aquellos que habían sido expulsados de España mucho tiempo atrás, hablaban español como en Madrid. Se cita a los protestantes reñugados tras la revocación del edicto de Nantes, que han conservado de tal modo el idioma local que en Hesse y Brandeburgo puede hallarse el *patois* gascón y el picardo.

Creo haber establecido que la unidad de idioma es parte integrante de la Revolución, y por tanto cuantas más dificultades se me opongan, más se me probará la necesidad de oponer medios para combatirlas. Aunque sólo consiguiera a medias mi propósito, mejor es hacer un poco el bien que no hacerlo en absoluto. Pero responder con hechos es responder peyorativamente, y todos los que han meditado en el modo como las lenguas nacen, envejecen y mueren, considerarán infalible el éxito.

Hace un siglo que en Dieuse un hombre fue expulsado de un puesto público por ignorar el alemán, y esta lengua ha sido rechazada ya hasta bastante más allá de esta comuna. Hace cincuenta años que en su *Bibliotheca de los autores de Borgoña* Papillon decía, hablando de las Navidades en Monnoie: «Conservarán el recuerdo de un idioma que comienza a perderse como la mayoría de los demás *patois* de Francia». Papon ha señalado lo mismo en la ex-Provenza. La costumbre de predicar en *patois* se había conservado en algunos lugares; pero esa costumbre disminuía sensiblemente; se había incluso extinguido en algunas comunas, como en Limoges. Hace una veintena de años, en Perigueux era todavía vergonzoso *francimander*, es decir hablar en francés. La opinión ha cambiado de tal modo que, sin duda, pronto será vergonzoso expresarse de otro modo. Esos lectores pierden fuerza en todas partes, aproximándose a la lengua nacional; esta verdad se desprende de las informaciones que me han proporcionado muchas sociedades populares.

La Revolución ha extendido ya un cierto número de palabras francesas a todos los departamentos, en los que son conocidas casi universalmente, y la nueva distribución del territorio ha establecido nuevas relaciones que contribuirán a propagar la lengua nacional.

La supresión del diezmo, del feudalismo, del derecho consuetudinario,

el establecimiento del nuevo sistema de pesas y medidas acarrea la desaparición de una multitud de términos que no eran más que de uso local.

El estilo gótico de la trapacería ha desaparecido casi por completo y, sin duda, el código civil barrerá sus últimos harapos.

En general nuestros banalones hablan francés, y esta masa de republicanos que habría adquirido su uso, lo extenderá en sus hogares. A causa de la Revolución, muchos de los que hasta ahora vivían en la ciudad, iban a cultivar sus campos; habrá más desahogo en la campiña; se abrirán caminos y canales; por primera vez se tomarán medidas para mejorar los caminos vecinales; las fiestas nacionales, al contribuir a la destrucción de los garitos, de los juegos de azar que son escuela de tramposos y que han desbaratado tantas familias, darán al pueblo fiestas dignas de él: la acción combinada de estas operaciones debe redundar en beneficio de la lengua francesa.

Algunos medios morales, que no son objeto de ley, pueden también acelerar la destrucción de los *parois*.

El 14 de enero de 1790, la Asamblea constituyente ordenó traducir los decretos a los dialectos vulgares. El tirano no se cuidó de hacer algo que consideraba útil a la libertad. Al comienzo de su sesión, la Convención nacional se ocupó del mismo objeto. Observaré, sin embargo, que si esta traducción es útil, existe un límite en el que esta medida debe cesar, pues sería prolongar la existencia de los dialectos que queremos proscribir, y si todavía es preciso hacer uso de ellos, que no sea más que para exhortar al pueblo a abandonarlos.

Asociad a vuestros trabajos ese pequeño número de escritores que realizan su talento con su republicanismo. Distribuid con profusión, en los medios rurales sobre todo, no grandes libros (que por lo común aterrorizan al gusto y a la razón) sino pequeños opúsculos patrióticos, que contengan simples y luminosas nociones, a las que pueda llegar el hombre de concepción lenta y cuyas ideas son obvias: que se escriban opúsculos sobre todos los temas relativos a la política y a las artes, cuya nomenclatura he observado ya que era necesario uniformar. Es la parte más abandonada de nuestra lengua: pues pese a las reclamaciones de Leibniz, la ex-Academia francesa imitando a la *della Crusca*, no juzgó apropiado dar cabida a estos temas en su diccionario, por lo que siempre ha sido deseable otro.

Quisiera que se escribieran opúsculos sobre meteorología, que es de aplicación inmediata a la agricultura. Es tanto más necesaria cuanto que, hasta hoy, el campesino, regido por las imbecilidades de la astrología, no se atreve todavía a segar su prado sin el permiso del almanaque.

Los quisiera también sobre física elemental. Este medio es propio para alimentar innumerables prejuicios; y puesto que, inevitablemente, el hombre del campo se forjará una idea sobre la configuración de la tierra, ¿por qué no proporcionarle la verdadera? Repitámoslo: *todos los errores se dan la mano, así como todas las verdades*.

Los buenos periódicos son una medida tanto más eficaz cuanto que todo el mundo los lee; y se contempla con interés a los vendedores en el mercado, a los obreros en los talleres cotizar para comprarlos y por turnos hacer el trabajo del que lee.

Los periodistas (que deben ocuparse más de la parte moral) ejercen una especie de magistratura de opinión adecuada para secundar nuestros objetivos, reproduciéndolos bajo los ojos del lector: su celo a este respecto nos dará, de nuevo, la medida de su patriotismo.

De entre las variadas formas de obras que proponemos, la del diálogo puede ser empleada ventajosamente. Ya se conoce de qué modo ha contribuido al éxito de los *Magasins des enfants, des adolescents*, etc.

Que no se olvide, sobre todo, mezclar en ello algunas historias. Las anécdotas son el vehículo del principio y, sin ello, éste se escaparía. Además de fijar las ideas en el espíritu de un hombre poco cultivado, con ello ponéis en juego su amor propio al darle un tema de conversación: de lo contrario se apoderará de él algún orador rastro, para repetirle todos los cuentos pueriles de la biblioteca azul, de las comadres y del sábat, y no osan contradecirle porque es, casi siempre, un viejo que asegura haber oído, visto y tocado.

El fruto de las lecturas útiles proporcionará el gusto de las mismas, y pronto serán abocados al olvido esos panfletos llenos de lubricidad o de convulsivas imprecaciones que exaltan las pasiones en vez de esclarecer la razón; e incluso estas obras pretendidamente morales, con las que se nos inunda ahora, que están presididas por el amor al bien, pero cuya redacción no presiden ni el gusto ni la filosofía.

A riesgo de levantar sarcasmos, de los que más vale ser objeto que autor, no tememos decir que las canciones, las poesías líricas son importantes también para propagación de la lengua y el patriotismo: este medio es tanto más eficaz cuanto que la construcción simétrica del verso favorece a la memoria y coloca en ella la palabra y el objeto.

Bien penetrado de esta verdad estaba aquel pueblo armonioso, por así decirlo, para quien la música era un resorte en manos de la política. Crisipo no creyó rebajarse componiendo canciones para las nodrizas. Platón

ordena que fueran enseñadas a los niños. Grecia tenía canciones para todas las grandes épocas de la vida y de las estaciones, para el nacimiento, las bodas, los funerales, la cosecha, la vendimia; y, sobre todo, las tenía para celebrar la libertad. La canción de Hermodio y Aristogiton, que nos ha conservado Atenas, era para ellos lo que para nosotros es la Marsellesa: ¿por qué no hace el Comité de Instrucción pública, una elección similar?

Las canciones históricas y descriptivas, que tienen el curso sentimental de un romance, tienen para los ciudadanos de los medios rurales un encanto particular. ¿Acaso no es ese el único mérito de aquella estrofa mal compuesta, que hace derramar lágrimas a los negros de la isla de San Vicente? Era un romance lo que hacía llorar a los buenos mortales pese a que el visjero Fortis, con un alma sensible, no se sintiera afectado. Es esto lo que forjó el éxito de *Genevieve de Brabant*, y que asegurará el de una entrecedera pieza de Berquin. ¿Habéis escuchado resonar los ecos suizos repitiendo, en la montaña, los aires con los que Lavater celebra a los fundadores de la libertad helvética? Considerad si el entusiasmo que inspiran los cantos republicanos no es superior a los lánguidos tonos de las barcarolas venecianas, cuando repiten las galantes octavas de Tasso.

Sustituyamos pues por canciones alegres y decentes esas estrofas impuras o rídiculas, con las que un verdadero ciudadano temería ensuciarse la boca; que bajo los cañizos y en los campos, los apacibles agricultores endulcen su trabajo haciendo resonar acentos de alegría, de virtud y de patriotismo. El camino está abierto al talento: esperamos que los poetas nos harán olvidar las culpas de la gente de letras en la Revolución.

Eso conduce, naturalmente, a hablar de los espectáculos. La probidad, la virtud están a la orden del día, y ese orden del día debe ser eterno. El teatro no lo duda, puesto que aún se le ve, dicen, preconizando las costumbres e insulsiéndolas al mismo tiempo: hace poco se ha representado *Le clocher supposé par Hauteroche*. Persigamos la inmoralidad sobre la escena: más, cambiémosle la jergonza por la que se establece aún, entre ciudadanos iguales, una especie de demarcación. Bajo un déspota, Dufresny, Dancourt, etc. podían impunemente llevar al escenario actores que, hablando en semi-patois, excitaban la risa o la piedad: todas las conveniencias deberían en la actualidad proscribir este tono. En vano objetaréis que Plauto introdujo en sus piezas hombres que articulaban el latín bárbaro de los campos de Ausonia; que los italianos, y recientemente todavía Golloni, reproducen en escena su mercader veneciano y el patois bergamasco de Brighella, etc. Lo que se nos cita como un ejemplo a imitar es, tan sólo, un abuso a corregir.

Quisiera que todas las municipalidades admitieran en sus discusiones el uso exclusivo de la lengua nacional; quisiera que una sabia policía hiciera recuilar esa masa de enseñas que ultrajan la gramática y dan a los extranjeros motivos para aguzar sus epigramas; quisiera que un plan sistemático repudiara las absurdas denominaciones de las plazas, calles, mercados y otros lugares públicos: he presentado mis proyectos a este respecto.

Algunas sociedades populares del Midi, discuten en provenzal: la necesidad de universalizar nuestro idioma les proporciona una nueva ocasión de hacer méritos ante la patria. ¡Yeamos! ¿Por qué la Convención nacional no puede hacer a los ciudadanos la invitación cívica de renunciar a sus dialectos y expresarse constantemente en francés?

La mayoría de los legisladores antiguos y modernos han cometido el error de no considerar el matrimonio más que bajo el punto de vista de la reproducción de la especie. Tras haber cometido la primera falta confiando en el hombre de la naturaleza, ¿olvidaremos que, cuando los individuos quieren casarse, deben garantizar a la patria que poseen las cualidades morales necesarias para cumplir todos los deberes de la ciudadanía, todos los deberes de la paternidad? En ciertos cantones suizos, el que quiere casarse debe demostrar, primero, que posee su vestido militar, su fusil y su sable. Introduciendo entre nosotros esta costumbre, ¿por qué los futuros esposos no pueden ser sometidos a probar que saben escribir, leer y hablar la lengua nacional? Me doy cuenta de que es fácil ridiculizar estos proyectos: es menos fácil probar que son irrazonables. ¿Acaso para gozar del derecho de ciudadanía, los romanos no estaban obligados a demostrar que sabían leer y nadar?

Alentemos cuanto pueda ser útil a la patria; que, desde ahora, el idioma de la libertad esté a la orden del día y que el celo de los ciudadanos proscriba para siempre las jergonzas, últimos vestigios del destruido feudalismo. Quien conociendo a medias nuestra lengua, no la hablara más que cuando estaba beodo o encolerizado, aprenderá que su hábito puede conciliarse con el de la sobriedad y la dulzura. Algunas locuciones bastarían, algunos idiotismos prolongarían su existencia en los cantones en donde sean conocidos. Pese a los esfuerzos de los Desgrouais, los *gasconismos corrigidos* están por corregir todavía. Los ciudadanos de Saintes iban todavía a ver su *bordarie*, los de Blois su *closerie* y los de París su *métairie*. En Burdeos se desbrozaban las *landes* y en Nîmes las *garrigues*; pero finalmente las verdaderas denominaciones prevalecerán incluso entre los hasta

ahora vascos y bretones, a quienes el gobierno habrá prodigado sus medios: y sin poder fijar la fecha exacta en la que estos idiomas habrán desaparecido por entero, podemos augurar que está próxima.

Los acentos presentarían una resistencia más larga y, seguramente, los pueblos vecinos de los Pirineos cambiarán todavía durante algún tiempo las *e* mudas en *e* cerradas, las *b* en *v*, las *f* en *h*. En la Convención nacional se encuentran inflexiones y acentos de toda Francia. Los finales arrastrados de unos, las consonantes guturales o nasales de otros o, incluso, los casi imperceptibles matices, desvelan casi siempre el departamento a que pertenece el que habla.

Se nos dice que la organización contribuye a ello. Ciertos pueblos tienen una inflexibilidad de voz que rehusa la articulación de ciertas letras: como los chinos, que no pueden pronunciar las dentales; los hurones que, según el informe de Hontan, carecen de labiales, etc. Sin embargo, si la pronunciación es por lo común, más dulce en las llanuras, más fuertemente acentuada en las montañas; si la lengua es más perezosa en el norte y más flexible en el mediodía; si, generalizando, los virriatos y los marseleses pronuncian guturalmente la *r*, aunque situados en latitudes algo distintas, la razón es preciso buscarla más en la cosmografía que en la naturaleza. No exageremos pues la influencia del clima. Determinada lengua se articula de idéntica manera en lugares muy distantes, mientras que en el mismo país la misma lengua se pronuncia de modos distintos. El acento no es, por lo tanto, más inflexible que las palabras.

Terminaré este discurso presentando el esbozo de un amplio proyecto, cuya ejecución es digna de vosotros; el de revolucionar nuestra lengua: me explicaré.

Siendo las palabras los vínculos de la sociedad y las depositarias de nuestros conocimientos, de ello se desprende que la imperfección de las lenguas es una gran fuente de errores. Condillac quería que no se pudiera hacer un falso razonamiento sin pronunciar un solecismo, y recíprocamente: tal vez sea exigir demasiado. Sería imposible devolver una lengua al plan de la naturaleza y liberarla por completo de los caprichos del uso: la suerte de todas las lenguas es sufrir modificaciones; y la nuestra ha sido influenciada hasta por las lenceras que suprimieron la *h* aspirada en *les toiles d'Hollande*. Cuando un pueblo se instruye su lengua se enriquece necesariamente, porque el aumento de los conocimientos establece nuevos vínculos entre palabras y pensamientos y crea la necesidad de términos nuevos. Querer condenar una lengua a la invariabilidad, sería condenar al genio nacional a permanecer estacionario; y si, como se ha hecho notar, desde Homero

hasta Plutarco, es decir durante mil años, la lengua griega no cambió, es, que el pueblo que la hablaba ha progresado muy poco en este lapso de siglos.

¿Pero no podríamos, al menos, dar un carácter más pronunciado, una consistencia más decidida a nuestras sintaxis, a nuestra prosodia, realizar en nuestro idioma las mejoras de que es susceptible y, sin alterar su fondo, enriquecerlo, simplificarlo, facilitar su estudio a los nacionales y a otros pueblos? *Perfeccionar una lengua, dice Michaelis, es aumentar el fondo de sabiduría de una nación.*

Sylvius, Duclos y algunos otros han realizado inútiles esfuerzos para su bordinar la lengua escrita a la hablada; y quienes todavía proponen hoy escribir como se pronuncia, se verían muy comprometidos para explicar su pensamiento, para aplicarlo, puesto que siendo puramente convencionales las relaciones entre la escritura y la palabra, el conocimiento de una de ellas jamás supondrá el de la otra: sin embargo, es posible efectuar sobre la ortografía modificaciones útiles.

1) Quien haya leído a Vaugelas, Bouhours, Ménage, Hardouin, Olivet y algunos otros, ha podido convencerse de que nuestra lengua está llena de equívocos e incertidumbres. Sería tan útil como fácil aclararlos.

2) La física y el arte social, al perfeccionarse, perfeccionan la lengua: hay un sinnúmero de expresiones que, por ellos, han obtenido una aceptación accesoria o, incluso, por completo distinta. El término *soberano* se ha fijado por fin en su verdadero sentido, y mantengo que sería útil realizar una revisión de nuestras palabras para ajustar sus definiciones. Una nueva gramática y un nuevo diccionario francés no parecen a los hombres vulgares más que objetos de literatura. El hombre que ve a lo lejos colocará esta medida entre sus concepciones políticas. Es preciso que se pueda aprender nuestra lengua sin forzar nuestros principios.

3) La riqueza de un idioma no estriba en que tenga sinónimos; si en nuestra lengua los hubiera serían, sin duda, *monarquía* y *crimen*, serían *república* y *virtud*. ¿Qué importa que el árabe tenga trescientas palabras para indicar a la serpiente o al caballo?, la auténtica abundancia estriba en expresar todos los pensamientos, los sentimientos y sus matices. Jamás, sin duda, el número de las expresiones igualará al de los afectos y las ideas: es una desgracia inevitable a la que están condenadas todas las lenguas; se puede, sin embargo, atenuar esta privación.

4) La mayoría de los idiomas, incluso los del norte, comprendido el ruso que es el hijo del eslavonio, poseen muchos imitativos, aumentativos, diminutivos y peyorativos. Nuestra lengua es una de las más pobres a este



respecto; su genio parece reacio a ellos: sin embargo, sin caer en el ridículo que se extiende, con razón, sobre la ampulosidad científica de Baif, Ronsard y Jodeler, pueden prometerse algunas adquisiciones felices; ya Pougens ha realizado una amplia cosecha de privativos de los que la mayor parte será, probablemente, admisible.

En el diccionario de Nicod, impreso en 1606, sólo constaban seis palabras en la Z; en el de la hasta ahora Academia Francesa, edición de 1718, había doce; en la sílaba *Zz*, Nicod no tenía más que 45 términos; el de la Academia, misma edición, tenía 217, prueba evidente de que en este intervalo el espíritu humano ha hecho progresos, puesto que son las nuevas invenciones lo que determina la creación de palabras; y, sin embargo, Barbaut, la Ravallière, y todos cuantos han seguido las revoluciones de la lengua francesa, deploran la pérdida de muchas expresiones enérgicas y osadas inversiones desenterradas por el capricho, que no han sido reemplazadas y que sería importante revivir.

Para completar nuestras familias de palabras existen además otros meritos: el primero sería extirpar de los idiomas extranjeros los términos que nos faltan y adaptarlos al nuestro, sin librar, no obstante, a los excesos de un neologismo ridículo. Los ingleses han utilizado a este respecto la mayor libertad, y de todas las palabras que han adoptado no existe una sola mejor naturalizada entre ellos que la de *perfidiousness*.

El segundo medio es hacer desaparecer todas las anomalías resultantes bien de los verbos reguñeres o defectivos, bien de las excepciones a las reglas generales. En el instituto de sordomudos, los niños que aprenden la lengua francesa no pueden concebir esta rareza que contraice la marcha natural en la que son enseñados; y es bajo este dictado que dan a las palabras declinadas, conjugadas o construidas, todas las modificaciones que, según la analogía de las cosas, deben derivar de ellas.

«Existe en nuestra lengua, decía un realista, una jerarquía de estilo, porque las palabras se hallan clasificadas como los súbditos en una monarquía». Esta confesión es un rayo de luz para quien la medite. Aplicando la desigualdad de los estilos a la de las condiciones, pueden extraerse conclusiones que prueban la importancia de mi proyecto en una democracia.

¿Es digno de ser legislador de un pueblo libre quien no haya sentido esta verdad? Si, la gloria de la Nación y el mantenimiento de los principios exigen una reforma.

Se decía de Quinault que había *descoyuntado* nuestra lengua con todo lo que la galantería tiene de más afeminado y todo lo que la adulación tiene de más abyecto. He hecho observar que la lengua francesa tenía la timidez

de la esclavitud cuando los cortesanos le imponían sus leyes: era la jergonza de las camarillas y de las más viles pasiones. La exageración del discurso se colocaba siempre más allá o más acá de la verdad. En vez de estar *apertados* o *alegres*, no se veían más que gentes *desesperadas* o *encantadas*; pronto no hubiera quedado nada feo o hermoso en la naturaleza: no se hubiera hallado más que cosas *excrecibles* o *divinas*.

Es tiempo ya de que el estilo engañoso, las fórmulas serviles desaparezcan y que la lengua tenga en todas partes ese carácter de veracidad y de laconía valentía que es patrimonio de los republicanos. Un tirano de Roma quiso introducir una palabra nueva: fracasó porque la legislación de las lenguas siempre ha sido democrática. Es esta verdad la que os garantiza el éxito. Probad al universo que en medio de los temporales políticos, manteniendo una mano sobre el timón del Estado, no os es ajeno nada de cuanto interesa a la gloria de la nación.

Si la Convención nacional acoge el proyecto que le he sometido, en nombre del Comité de Instrucción pública, animados por su sufragio, formularemos una invitación a los ciudadanos que han profundizado en la teoría de las lenguas, para que contribuyan a perfeccionar la nuestra, y una invitación a todos los ciudadanos para universalizar su uso. La nación, rejuvenecida por completo gracias a vuestros cuidados, triunfará sobre todos los obstáculos; y nada retrasará el curso de una revolución que debe mejorar la suerte de la especie humana.

DECRETO

La Convención nacional, tras haber escuchado el informe de su Comité de Instrucción pública, decreta:

El Comité de Instrucción pública presentará un informe sobre los medios de ejecución de una nueva gramática y un nuevo vocabulario de la lengua francesa. Presentará los proyectos de los cambios que facilitarán su estudio y le darán el carácter que conviene a la lengua de la libertad.

La Convención nacional decreta que el informe será enviado a las autoridades constituidas, sociedades populares y a todas las comunas de la República.

(Dim BALIBAR, René LAPORTE; Dominica, República y Lengua Nacional, Avance, Barcelona 1976)

APENDIXS.

V  
(I)

*Carta de la Societat d'Amics del País invitant a col·laborar en un diccionari mallorquí-castellà (1835)*

*Sociedad Económica de Amigos del País*

La Sociedad, deseosa de contribuir por su parte a la generalización del habla nacional entre nosotros y a la desaparición en lo posible del dialecto mallorquín, a lo menos en el trato de las personas cultas, lo cual mira como un paso hacia la mayor civilización de la provincia, como un lazo más estrecho de fraternidad con las otras del continente y como la adquisición del instrumento necesario para aumentar los conocimientos útiles y brillar los ingenios baleares, ha resuelto ofrecer un premio, que está ya anunciado, en favor del que trabaje una gramática castellana adaptada al uso de estos islenos; y al mismo tiempo emprender la formación del Diccionario mallorquí-castellano, invitando a esta obra importante a las personas que por sus dotes y circunstancias ha considerado a propósito para este trabajo. Entre ellas tiene el honor de contar a V. y espera se servirá de entrar en la colaboración de esta empresa.

Se ha adelantado la Sociedad a adoptar el método para la dirección de este trabajo, porque estimó que no podía dejar de preceder a la invitación, siendo las condiciones bajo las cuales esta invitación debía ser hecha.

Acompaño, pues, a V. un ejemplar de la instrucción que se ha adoptado, y al tenor de su artículo 3.º suplico a V. tenga a bien manifestarme a la brevedad posible su aceptación o no aceptación, y aceptando, como espera la Sociedad, se sirva concurrir el día 15 de los corrientes en su Sala de Juntas para ordenar el trabajo y convenir en la ortografía.

Desde luego la Sociedad ofrece al examen de V. la propuesta de ortografía, que también va adjunta, para que pueda V. hacer sobre

\* Les transcripcions han estat fetes fidelment (només en un parell de casos he corregit petits errors de còpia fàcilment esmenables). He modificat la puntuació quan sembla haver-hi necessitat i he modernitzat l'accentuació dels textos castellans, però no la dels exemples en català.

ella las observaciones que tenga por convenientes, y pueda desde luego ser discutida, aprobada o modificada en el día señalado.

Dios guarde a V. muchos años. Palma, 1.º de mayo de 1835.

Jaime Pujol, secretario.

P. Fr. Miguel Ferrer, tinitario.

(Impres. Les dates 15 i 1.º de mayo i el nom del P. Ferrer són afegits a mà)

VI  
II

*Ortografía que se propone para arreglarse a ella los que trabajan en la formación del Diccionario mallorquí-castellano*

(Palma, Imprenta Real regentada por D. Juan Guasp y Pascual, 1835)

- 1.º Se escriben todos las palabras según las radicales castellana, latina o francesa.
- 2.º Se escriben según el uso común de hablar en Palma y sin hacer caso de las alteraciones viciosas de letras.
- 3.º Se adopta el uso de los apóstrofes para todos aquellos casos en que se suprime alguna vocal entre dos palabras. No *u* *h* *f* *e* en vez de *no-ue* *h* *f* *e* *t* *s* *r* *e* *n* *g* *u* *t* en vez de *s* *i* *e* *s* *r* *e* *n* *g* *u* *t*.
- 4.º El acento agudo sólo sirve para señalar la cantidad de las sílabas, bajo las mismas reglas del castellano; por ejemplo *mádraga*. Los otros acentos sirven para indicar los varios sonidos de las vocales cuando se apartan de la regla general.
- 5.º En las inflexiones de nombres y verbos, aunque se aparten de la regla general, no se pone jamás acento de sonido, sino el de cantidad, si es necesario.
- 6.º La regla general para los sonidos de la letra *a* es que si le sigue consonante con quien forma sílaba, suena como *a* castellana; por ejemplo *sent*, *missal*. Si no le sigue, es *e* muda, algo más pronunciada que la francesa; por ejemplo *amor*, *aurut*.
- 7.º En los casos contrarios debe acentuarse en el modo siguiente: Siempre que la *a* que forma sílaba con consonante propuesta debiere pronunciarse como *e* muda, se pondrá este acento *á*, como *árbossa*. Siempre que la *a* que no forma sílaba con consonante propuesta no deba pronunciarse como *e* muda, llevará este acento *à*, como *mádre*.
- 8.º La *e* formando sílaba con consonante propuesta es abierta por regla general; no formándola, es muda.
- 9.º En las excepciones, la *e* abierta se acentúa así: *é*.

1. Com hem vist, les Observacions de Pujol renunciava, per motius pràctics, a aquestes distincions i a les dels n.ºs. 9 i 10.

20. La r final se escribe aunque no se pronuncia. Se escribe venir, aunque se dice venir.

VII (III)

De los dialectos considerados con relación a la literatura

Los dialectos que han dejado de ser la lengua del gobierno son como las ruinas de un grande edificio que yacen esparcidas por el suelo. Ningún vestigio pudiera tal vez hallarse que atestigüese mejor las vicisitudes por donde han pasado los imperios, pues que las lenguas triunfan o sucumben con ellos, extendiéndose a medida que se ensanchan las comunicaciones de conquista o de comercio de los pueblos que las hablan, o viniendo a ser oscuras e ignoradas según el aislamiento y poca importancia de las naciones. Todo el mundo conocido habló latín cuando Roma avasalló a los reyes; y en nuestros dias el idioma francés, a su semejanza, hubiera sido el general de Europa, si hubiesen durado más tiempo las nuevas dinastías y el influxo de las victorias del grande hombre que tenia ya medio cambiada la faz del continente que iban sojuzgando sus legiones. Si se hubiese acabado de operar el asombroso cambio que aquel genio superior meditaba, hubiera sido la lengua francesa la oficial de todos los países conquistados, la lengua de todos sus archivos y bibliotecas.

De este modo debe explicarse la suerte de los idiomas. Y hablando de nuestra España, con semejantes investigaciones conoceríamos como la lengua castellana ha penetrado en los imperios de Motezuma y de los Incas; como el vasceño se ha mantenido estacionario en nuestras provincias del norte por medio de su exclusivismo foral, que ha hecho de aquella comarca como una nación independiente; y como el lemosín que se hablaba en la corte de los condes de Barcelona va perdiendo de cada día su antiguo esplendor, relegado a las últimas clases de la población.

Nos proponemos contrar estas observaciones a nuestro dialecto provincial, porque así sólo podrían tener utilidad. En su origen tuvo el a la r en todas las palabras que no tienen derivados que viciosamente se deban escribir con otra letra, como menjar de menj, pifjar de pif, etc., modéfica siempre el sonido de la letra r, cambiando su asperezas [sic] propia y natural a la manera como la misma se antepone a la f la hace ligada en frances, o monellise como se dice en este idioma. Lo propio sucede con todas las palabras en que ha de pronuncarse con suavidad el sonido de la letra r, como fer, creir, petir, deir, etc. No todas las lenguas son tan ricas como el castellano que tiene signos propios y diferentes para cada pronunciación. En mallorquin, y mucho más en otras más pobres todavía, deben expresarse varios sonidos con diferentes combinaciones, a falta de letras que tengan el destino peculiar y exclusivo de figurar una variante" (págs. 266-267).

La e cerrada se acentúa en todas ocasiones, y es con este acento: é. La muda es la que nunca se acentúa.

10. La o cerrada no lleva acento, como persona. La abierta lleva siempre éste: ó, como ópera.

11. La c se pronuncia en las combinaciones ce, ci como la s castellana, se, si.

12. Que, qui se escribe lo mismo que en castellano.

13. Los participios de pasado terminan la voz masculina en t y no en d.

14. La g, en las combinaciones ge, gi, y la j en todas tienen un sonido flojo, como en italiano giardino. La g en ga, go, gu tiene casi el sonido mismo que en castellano, pero más delicado.

15. El sonido parecido a dos ll separadas, como en mella, se escribirá poniendo en vez de la primera r, n o l, según sea más conforme a la etimología, como perla, mella, eliot. Si la etimología se resistiere, se escribirá así: ll, aunque debe evitarse muchísimo esta innovación.

16. El sonido ñ final, que se solía escribir ny, se escribirá ñ como suena: añ, pañ.<sup>3</sup>

17. Las combinaciones caa, que, cui, ec. no se escribirán con q sino con c.

18. La s cuando es sencilla se pronuncia floja, arrastrando la lengua por el paladar, como en italiano riso. Pero tiene el sonido fuerte castellano al principio de dicción y después de u, l y r, como tersa, mella, onsa. En los demás casos en que ha de pronunciarse así, debe doblarse, como en dissapte.

19. La x representa en todas las combinaciones el sonido cha, che, ec. castellano, pero muy flojo, así puesta en principio como en fin de sílaba: xeringa, grex. Los mallorquines han acostumbrado hacer preceder esta final de la i (greix), pero debe suprimirse esta i como inútil.

2. Les Observaciones comenten d'alta (= alta) així: "Aunque es de uso constante escribir con l doble esta y semejantes palabras, nosotros preferiríamos escribirlas con l simple, porque esto sería el medio seguro de distinguir el sonido del líquido que las da el productor" (págs. 277-278). Más adelante, hablando también de la ll (ll palatal), dice: "Se le da además un sonido fuerte que se llama con dos ll intermedias un guión o virgulilla entre ellas, o sin guión para nuevos. En este caso la escritura no se halla de ninguna modo fijada. De todos modos, este modo de escribir produce confusión y embarazo. Para el sonido líquido usáramos las dos ll tan solamente como miller, Mallorca, etc. y para producir el sonido fuerte nos valdríamos de una sola l precedida de la consonante que racionalmente se hallase en la palabra, como por ejemplo rolio, modlo, porque en estas voces es visible la inclusión de la letra d en los primitivos de donde la dicción se deriva, pues rolio baja evidentemente del verbo rodar, y modlo del otro modelar o más bien de modlo, que es como debe decirse en mallorquin. En caso de duda podríamos ser vímos de la letra t seguida de la l, como en balle, no descubriendo la etimología de las verdaderas letras de que semejantes dicciones deban componerse, siendo nosotros de parecer que la pronunciación que ha sufrido recientemente es la causa única de la variación" (págs. 283-286).  
3. Ja dem vist que Pujol defenava Pís de ny flusa fins i tot en posició medial, bé que en aquest cas alguna vegada utilitzi ll.  
4. Comentant aquest, aqueta, Pujol escriu a les Observaciones: "La i antepuesta

mallorquin más íntima analogía con el idioma francés que con otro cualquiera, aborremos [sic] en la parte de la sintaxis, que forma la índole particular del lenguaje y su peculiar estructura; pero con el tiempo su mayor contacto con el español casi le ha vaciado en un molde diferente, comunicándole gran parte de la fisonomía de la lengua general de la nación que domina nuestras islas, excepto en ciertos giros propios y en ciertas maneras genuinas que establecen entre ellas diferencias notables. Mas siendo entrambas hijas de la latina, es susceptible la nuestra, como la castellana, de la misma energía y de la misma elegancia.

Para crédito de nuestro idioma provincial, se usa todavía en las islas Baleares por la gente culta de la sociedad; y así es que ha recibido todos los tonos, desde el más humilde hasta el más elevado. Si hubiese durado la herencia de nuestro glorioso conquistador, si la política europea no hubiese introducido otra división de potencias distinta de las que fundó Jaime I de Aragón, rivalizara en el día nuestra habla provincial con las más enérgicas y con las más suaves de Europa: composiciones así en prosa como en verso podríamos señalar que lo comprobaran de un modo victorioso, por escrupulosas que fueran las comparaciones. El idioma mallorquin ha tenido por dicha frecuente e íntimo roce con los dialectos primogénitos del latino: con el italiano en tiempo de nuestro floreciente comercio con las repúblicas de Italia, y con el castellano desde que nuestras islas corren unidas a la península española. No hay que dudarlo, si formasen ellas un estado independiente, poseeríamos una literatura propia tan rica y variada como la que admiramos en otras naciones que han sido más privilegiadas en el rango político.

Pero sometidos a la dominación de un reino que, bajo el punto de vista de que hablamos, podemos decir que no es el nuestro, en verso sería hacer esfuerzos por dar a nuestro dialecto aquel grado de elevación y fama de que fuera susceptible en otras circunstancias. No es la lengua del gobierno, y esta razón de hecho basta para acallar todas las pretensiones, y para calmar los bríos del entusiasmo más exaltado. Aunque tuviesen Homeros y Virgillos, no fuera nuestra lengua estudiada por los extranjeros, bien que nuestros genios superiores, si alguno llegase a mostrarse, ciertos de la poca nombradía del idioma nativo, hablaran el de Cervantes y el de Moratín.

Es duro y sensible tenerlo que confesar, por más que sea nuestra habla provincial la de nuestras más tiernas afecciones. Debemos renunciar a ella, porque así lo exige el interés que nos eleva a contraer afinidades, las más que sea posibles y las más estrechas con el continente vecino. De todas las provincias de la antigua corona de Aragón, donde se hablaba nuestro dialecto provincial, la que ha entendido mejor sus intereses en esta parte es sin duda Valencia, cuyas clases hasta las del vulgo hablan castellano.

“La Palma”, núm. 6, domingo 8 de noviembre de 1840, págs. 45-46.  
 Transcrito la segunda edición de 1891, en la qual hi ha una nota que diu:  
 “Con las ideas de este artículo, obra del respetable D. Jaime Puigol, no  
 contrajo solidaridad la redacción.” *Fuente: diaris LLULLIANS, vol. I  
 el mes de setembre de 1940-1936, Ve. I*  
*El Observador de Palma 1917*  
 VIII (IV)

*Prólogo a las Observaciones sobre la ortografía mallorquina*

A escitación de un amigo entendido, aficionado por simpatías de cuna a su lengua natal y prendado de las excelentes dotes que la adornan, de su expresión enérgica, de la riqueza de su diccionario y sobre todo de su musical estructura, que la hace la lengua privilegiada de la poesía, no inferior ciertamente en esta preciada cualidad a ninguno de los idiomas vulgares conocidos ni aun al italiano, ni aun al español, me he decidido a dar a luz las antiguas observaciones que hice durante mi estudio de lenguas sobre la Ortografía mallorquina. No las conservo más que en la memoria, pues no las creí nunca de mucha utilidad, tanto por su pequeñez cuanto por referirse a un idioma que va perdiéndose de día en día y que sería empresa vana querer resucitar para ningún uso de importancia. El dialecto balear no puede servir sino para comunicaciones de familia como quien dice, no teniendo ya ningún valor oficial. Sin embargo, será siempre caro a nuestras patrias afecciones: con él hablamos a nuestros hijos, a nuestras queridas esposas, a nuestros familiares y deudos, y a cuantos cobija el mismo cielo y a cuantos pisan nuestros campos y pueblos. En todas las transacciones domésticas y en todas las expansiones del corazón haremos nosotros, y aun nuestros nietos, frecuente uso del antiguo lemosín que se introdujo con la conquista en nuestras playas. A este paso van desapareciendo por grados los antiguos idiomas que ha proscrito el conquistador o amalgamado la vecindad y común dependencia de un determinado gobierno.

Este, por desgracia de los balears, es uno de los caros intereses que se deben sacrificar en las aras de la patria, con la seguridad de que no volverá a renacer su antigua importancia. En Lluçmanor pereció nuestra lengua con el último de nuestros monarcas patrios; y tal es la actual división de Europa, y tal será probablemente en lo sucesivo, que el idioma mallorquin no será más que una rica presa que ocupará si un lugar distinguido en los museos de la literatura, pero nada más.

A quien ha nacido en nuestras islas le llena de entusiasmo la contemplación sola de que pudiesen tratarse en nuestra lengua vulgar los

negocios de toda especie que afectasen a los balears; pero la falta de probabilidad de que se realice jamás este dorado sueño, le suma y abisma en el desconsuelo, teniendo que resignarse a la suerte de los débiles y de los vencidos.

Y ya que tan mala estrella nos ha cabido, nuestro interés está no en buscar elutivo de una lengua a quien debemos dar el último adiós, sino en adherirnos cordialmente a la que ha triunfado. Nuestro interés está en procurar con todas nuestras fuerzas que se generalice el bello romance de Castilla, que por dicha nuestra es uno de los más ricos idiomas que conoce el mundo civilizado. De una docta academia del país se ha divulgado que se propone redactar un diccionario mallorquín, empresa ardua que sólo puede llevar a cabo una corporación sabia, en la cual han empezado a trabajar con laudable empeño laboriosos compatriotas. Nosotros ponemos en duda la utilidad de este trabajo, porque conocemos que sólo la juventud estudiosa pudiera aprovecharse de él, y que el uso será un maestro más eficaz y más entendido. Simples catálogos de palabras, y aun de modismos, no hacen progresar a los principiantes jóvenes porque fuera de las combinaciones en que entran no son otra cosa que materiales que no sabe reunir ni juntar su inesperienza y su razón poco desarrollada todavía.

Porque es menester no perderlo de vista: el discernimiento de la palabra es una de las operaciones más delicadas del espíritu, y aquellos que pudieran emplearse con fruto en este estudio, por su inutilidad y falta de importancia, nunca se sentirían movidos a consagrarse a él. Si fuese decir que tuviéramos en mallorquín libros clásicos, sería otra cosa. Aunque Portugal viniese a formar parte de nuestra monarquía y el idioma portugués no fuese ya oficial, convertido aquel reino en provincia de otro, sólo el inmortal poema de Camoens sería un estímulo para los literatos de aquella nación a aprender la lengua portuguesa, si la tuviesen ya tan olvidada como nuestros nietos llegarán tal vez a olvidar la nuestra, o a lo menos a no saber apreciar en lo justo sus bellezas, ni a penetrar debidamente sus elocuentes locuciones.

En lugar, pues, de malgastar el tiempo en obras inútiles, convendría mucho más, según nuestro modo de ver, que los que gobiernan se ocupasen con todo esmero y tesón y de los medios más adecuados y eficaces para que se vulgarizara en todas las clases de la sociedad la lengua castellana, al modo como en Valencia, y aun en Cataluña, se usa con más o menos propiedad, con más o menos acierto el idioma nacional. ¿Qué es eso?, preguntaba un forastero que se hallaba en Barcelona, y oía gran ruido en la calle, a una criada de la fonda donde se había hospedado. ¿Qué ha de ser?, le contestó. El Barón de Meer que viene de Suiza con más de seiscientos prisioneros. Aunque fuese desollado el habla, sería conveniente generalizarla. Uno de los medios más eficaces

que para ello habría tal vez, fuera poner al frente de las escuelas de niñas de la provincia mugeres castellanas de lenguaje castizo que reunieran a esta circunstancia las demás requeridas. De este modo se aprendería la lengua naturalmente, con la leche como se dice; y así aprendida por las que con el tiempo habrían de ser madres de familia, sería indudablemente que se difundiera en poco tiempo el nuevo romance. Para ausiliar la consecución de empresa tan importante, se podrían poner en fuego estímulos de otra clase, poco costosos y bien entendidos: premios, de aquellos cuya justa distribución sabe obrar prodigios, excitar el entusiasmo en la infancia y aun en la juventud.

Sin embargo, larguísimo tiempo se ha de pasar antes que hablemos castellano a nuestros criados, a nuestros campesinos y a las clases inferiores de la sociedad, de las cuales, por más que fuésemos comprendidos en la lengua de Castilla, siempre sería un placer nuestro, y un placer suyo, practicar en idioma vulgar, en el caro idioma natal. Además siempre habrá transacciones civiles y correspondencias epistolares de familia que se escribirán en mallorquín; y para estos usos nunca será perdido un tratado de ortografía de nuestro particular dialecto.

Tal es el objeto del presente opúsculo, y como las observaciones no se tienen todas a la mano recogidas y ordenadas, se traducirá a continuación un capítulo cualquiera del Quijote, en que se anotarán en letra bastarda las observaciones que merecieren alguna atención. Después, recogidas por orden al fin, se dará cumplida razón de tales observaciones, explicándose los fundamentos que para ellas se hayan tenido de un modo claro e inteligible, que se procurará además sea convincente. Nuestro trabajo habrá abierto y trazado el camino que otros podrán hacer más practicable.

(Miseehània Mallorquina, Biblioteca de la Sapiència de la ciutat de Mallorca, págs. 241-246)

*(Textos de MASSOT i MUNTANER, Jordi  
"La Societat d'Amics del País", Jaume  
Puig i el Català de Mallorca", Espasa  
de la Memòria Carles Riba (1959-1969)  
Institut d'Estudis i Publicacions, D. de F. J. Col.  
Ed. Ariel, 1993)*

*Nota Adicional: Ja compost aquest treball, ha aparegut el llibre Els mallorquins i la llengua autòctona (Barcelona 1972), on ha pogut incloure un text de J. Llabrés Benal, que comença que Jaume Puig és l'autor del tractat d'ortografia mallorquina de què m'ocupo (pàg. 34, n. 10).*

## *Gobierno superior político de las Baleares.*

CONSIDERANDO que el ejercicio de las lenguas científicas es el primer instrumento para adquirir las ciencias y trasmitirlas, que la castellana, además de ser la nacional, está mandada observar en las escuelas y establecimientos públicos, y que por haberse descuidado esta parte de instrucción en las islas viven oscuros muchos talentos que pudieran ilustrar no solamente á su país sino á la nación entera; deseando que no queden estériles tan felices disposiciones; y considerando finalmente que sería tan dificultoso el corregir este descuido en las personas adultas como será fácil enmendarle en las generaciones que nos sucedan, he creído conveniente con la aprobación de la Esma. Diputación provincial, que en todos los establecimientos de enseñanza pública de ambos sexos en esta provincia se observe el sencillo método que á continuación se expresa y se halla adoptado en otras con mucho fruto.

Cada maestro ó maestra tendrá una sortija de metal, que el lunes entregará á uno de sus discípulos, advirtiéndole á los demás que dentro del umbral de la escuela ninguno hable palabra que no sea en castellano, so pena de que oyéndola aquel que tiene la sortija, se la entregará en el momento, y el culpable no podrá negarse á recibirla; pero con el bien entendido de que en oyendo este en el mismo local que otro condiscípulo incurre en la misma falta, tendrá acción á pasarle el anillo, y este á otro en caso igual, y así sucesivamente durante la semana hasta la tarde del sábado, en que á la hora señalada aquel en cuyo poder se encuentre el anillo sufra la pena, que en los primeros ensayos será muy leve; pero que se irá aumentando así como se irá ampliando el local de la prohibición, á proporción de la mayor facilidad que los alumnos vayan adquiriendo de espresarse en castellano, y para conseguirlo mas pronto convendrá también señalar á los mas adelantados algun privilegio, tal como el de no recibir la sortija los lunes, ó ser juez en los pleitos que naturalmente se suscitarán sobre la identidad ó dialecto de la palabra en disputa.

De esta manera, insensiblemente, sin trabajo alguno de parte de los maestros, y siendo los castigos incomparablemente menores que las faltas, se conseguirá no solamente que al cabo de algun tiempo de constancia llegue á familiarizarse la juventud mallorquina con la lengua en que están escritas las doctrinas y conocimientos que aprende, y á espresarlos con facilidad y soltura, sino también el que se guarde mas silencio en las escuelas por el temor que cada uno tendrá de incurrir inadvertidamente en la pena del anillo y esponerse al castigo, ó á lo ménos á las zozobras que siempre le precederán.

El zelo mejor entendido de los maestros en plantear y sostener esta medida tan sencilla y el adelantamiento de sus discípulos, será un mérito particular para unos y otros y un objeto especial de exámen en la visita anual que pasará á todas las escuelas de la provincia; y para perpetuo recuerdo y observancia de esta disposición se conservará fijo en el interior de las escuelas el presente edicto.

Dado en la ciudad de Palma á 22 de febrero de 1837.

Según el censo oficial de 1860, que es el último publicado, existen en la isla 26.181 personas que pueden leer y escribir en lengua castellana. Probablemente, este número es mayor en la actualidad; teniendo en cuenta los defectos de aquel censo, y que tanto la población como la instrucción han aumentado en los diez últimos años, se puede calcular que el número de personas que conocen el castellano será de 32.33.000; a esta cifra hay que añadir unas dos mil personas de las clases populares que, sin saber leer ni escribir, pueden expresarse, no obstante, en castellano; se trata de gente que ha habitado largo tiempo en las provincias españolas o en las posesiones de ultramar o que ha estado al servicio, durante mucho tiempo, de empleados o militares españoles o que han sido soldados o marinos de la marina de guerra, veteranos, es decir, con muchos años de servicio; en una palabra, personas que han pasado parte de su vida en lugares donde no oían más que castellano. La mayor parte son hombres de *Palma* o su término; sumando el número de estas personas a la cifra dada antes, podemos deducir que en Mallorca entienden el castellano unas 35.000 personas, es decir, una sexta parte de la población, y si descontamos los niños menores de diez años, de ambos sexos, una cuarta parte de los mallorquines se puede valer de esta lengua. Pero, sólo una parte muy pequeña de estas personas usan el castellano en su vida corriente; únicamente los empleados y sus familias, los soldados que han venido del continente y otros españoles con la excepción de los catalanes; todos se encuentran accidentalmente en la isla y el número de los que se han domiciliado en Mallorca, particularmente en *Palma*, no pasará de dos a tres mil.

Para el resto de la población el castellano es un idioma más o menos extraño, que nunca es empleado en el seno de la familia, ni siquiera en *Palma*, donde su conocimiento está más extendido. Es verdad que en la capital existirán unas cuatro mil personas, tal vez cinco mil, que usan diariamente el castellano, pero sólo en sus relaciones con los forasteros, o sea con los españoles del continente. Cuando los mallorquines se encuentran en una sociedad de esta clase hablan castellano por cortesía, pero tan pronto como el forastero se ha alejado vuelven a su idioma natural, como si una invencible inclinación, hasta aquel momento reprimida, recobrase su libre curso. El motivo de este modo de obrar debe atribuirse al hábito y a la gran facilidad con que los mallorquines se expresan en su lengua materna, para la que sienten

X

Vamos a considerar ahora otros aspectos de la vida mallorquina, comenzando por su idioma. Antes de tratar de la lengua mallorquina en particular, convendrá que consignemos algunas observaciones sobre la extensión del castellano en Mallorca.

Anexo.  
 Don Balasar, de Telemaco T. XI, p. 11,

una auténtica estimación tan entrañable como la pasión con que aman a su tierra.

No obstante, desde principios de siglo el uso del castellano se ha extendido bastante en la ciudad y también, aunque no tanto, en los pueblos de la isla.

En el siglo pasado, y buena parte del presente, la enseñanza del castellano faltaba en absoluto, pues los jóvenes que asistían a las escuelas elementales de los conventos, que eran casi las únicas que existían, estudiaban en latín más que en castellano. Aprendían el catecismo y las oraciones en mallorquín. Los predicadores no usaban otra lengua en los púlpitos de las villas, y también en Palma, aunque en la ciudad algunas veces se podían oír sermones en castellano. Los contratos, testamentos y toda clase de documentos privados, que antes se escribían en latín, ahora casi siempre se escriben en mallorquín. La mayor parte de las personas emplean el mallorquín en su correspondencia con sus amistades o con los que habitan en la payesía. En las sesiones de los ayuntamientos se emplea la lengua nativa y en ella se escriben sus actas, lo que también había hecho el municipio de Palma hasta hace poco tiempo.

Todo esto ha cambiado extraordinariamente en los últimos años, debido a la erección de numerosas escuelas elementales donde los niños de ambos sexos, y más particularmente los varones, reciben la enseñanza en castellano. Los aldeanos sienten un especial orgullo cuando ven que sus hijos saben leer un libro en castellano. A menudo he oído leer a tales niños y me he tenido que mostrar entusiasmado por un texto, casi siempre estropeado y apenas comprendido, con el fin de dar una pequeña alegría a tan buenas gentes, como compensación de las muchas finezas que de ellos recibo. En las escuelas elementales se enseñan las oraciones y el catecismo en castellano, pero también en mallorquín, para que los niños puedan rezar en la iglesia y en casa de sus padres. En la actualidad se predica mucho en castellano en las iglesias de Palma y hasta alguna vez en las de los pueblos. En todas las oficinas del estado y en las sesiones del ayuntamiento de Palma también se ha introducido el uso del castellano; lo mismo sucede en las reuniones o sesiones generales de los casinos y sociedades análogas, incluso en las políticas,

que desde el cambio de régimen acordado en 1868 se han ido creando en Palma y en los pueblos de la isla. En las villas, donde todos los negocios municipales se producen en mallorquín, se escriben en castellano los llamados procesos verbales y las actas. Los contratos, testamentos y otros documentos deben estar escritos en castellano para que surtan efecto legal; únicamente se exceptúan determinados casos o cuando las partes contratantes han acordado que se escriban de otra manera. Finalmente, las personas cultivadas suelen mantener su correspondencia en castellano, por lo menos cuando sus cartas van dirigidas a personas conocedoras de esta lengua. Esto sucede en Palma y se debe, en gran parte, a que los periódicos se publican en castellano.

Enseñanza.—En cuanto se refiere a la instrucción primaria, Mallorca está más avanzada que la vecina isla de Ibiza, como se deduce de los dos cuadros que damos a continuación, cuyos datos corresponden al año 1860:

PERSONAS QUE PODÍAN LEER Y ESCRIBIR, O LEER SÓLO, EN 1860 EN LAS BALEARES Y EN ESPAÑA

	Personas que pueden leer y escribir		Personas que sólo saben leer		Población total		
	Varones	Mujeres	Varones	Mujeres	Total	Sólo leer	
Mallorca . . . . .	20,386	5,795	26,181	2,684	1,754	3,788	102,403
Menorca . . . . .	5,720	2,304	8,024	779	848	1,627	19,576
Ibiza . . . . .	916	394	1,310	83	126	209	11,153
Baleares . . . . .	27,022	8,493	35,515	2,896	2,728	5,624	133,132
España comprendidas Baleares y Canarias .	2,408,620	715,790	3,124,410	316,176	389,201	7,751,531	

	Leer y escribir		Población total		Leer y escribir		Sólo leer	
	Varones	Mujeres	Varones	Mujeres	Total	Varones	Mujeres	
Mallorca . . . . .	19,90	1,98	106,661	5,43	1,64	209,064	12,52	1,81
Menorca . . . . .	29,22	3,98	17,686	13,02	4,79	37,262	21,53	4,36
Ibiza . . . . .	8,21	0,74	12,339	3,19	1,02	23,492	5,57	0,89
Baleares . . . . .	20,29	2,17	136,686	6,21	1,99	269,818	13,16	2,08
España comprendidas Baleares y Canarias .	31,07	4,08	7,907,000	9,05	4,92	15,658,531	19,96	4,50

Los incluidos en el cuadro anterior son capaces de leer y escribir más o menos bien en castellano y en mallorquín, pues, en general, saben valerse de las dos lenguas; el castellano lo han aprendido principalmente



En la escuela al aprender a leer y escribir se casi nadie estudia las nociones elementales, y, por tanto, a leer y escribir solo en mallorquin.

El número de analfabetos en 1860 era el siguiente:

Sexo	Mascor	Palma	Partidos				Incluidos	España, Baleares y Canarias
			Mallorca	Mahón	Ibiza	Baleares		
Varones	23.364	22.272	34.357	79.993	13.077	10.154	163.224	5.026.735
Mujeres	21.127	23.839	46.146	99.112	14.534	11.829	125.475	8.802.009
Totales	50.491	48.111	80.503	179.105	27.611	21.983	228.699	13.828.744

La instrucción está atendida en Mallorca de un modo relativamente bueno; en este sentido está Mallorca mejor que *Bizca*. Expondremos a continuación los distintos grados de la enseñanza, comenzando por la instrucción primaria.

Como en todas partes, las escuelas de primera enseñanza se dividen en Mallorca en públicas y particulares. Las escuelas públicas están sostenidas por el Estado o por los municipios. Las escuelas privadas, por personas o entidades particulares, que no perciben ninguna subvención del Estado ni del municipio. Los alumnos tienen que pagar al maestro, o a la maestra, la retribución convenida; los pobres pueden asistir gratis a las escuelas públicas; los niños que no sean de familias pobres pagan una pequeña cantidad mensual; sin embargo, en la mayoría de las escuelas públicas el número de los alumnos que realmente satisfacen los honorarios previstos es muy insignificante y muchas escuelas no tienen ni un solo alumno de pago, a pesar de haber bastantes que no pueden, según la ley, ser incluidos en la clase de pobres. El importe que pueda recaudarse de esta manera se suma al sueldo que percibe la maestra o el maestro.

Los ayuntamientos están facultados para subvencionar las escuelas primarias, y en estos casos los maestros cobran dicha subvención, pero todos los alumnos deben ir a la escuela sin pagar nada, aunque no sean pobres. Tanto las escuelas públicas como las particulares se clasifican en cuatro clases: Escuelas de párvulos, Escuelas primarias de niños, Escuelas primarias de niñas y Escuelas para adultos.

Antes de tratar de las escuelas de las clases dichas, vamos a dar una ligera idea del origen y desarrollo de la enseñanza elemental en Mallorca, lo que nos ayudará a comprender su estado actual.

La primera enseñanza en Mallorca un fruto moderno. En 1835 todavía estaba a un nivel muy bajo. Podían darse por muy satisfechos los pueblos donde había un convento, o un cura, que enseñasen las nociones más elementales: leer, escribir, las cuatro reglas, el catecismo y un poco de gramática. Esta enseñanza no sólo era incompleta y mal dirigida, sino que tenía el inconveniente de darse simultáneamente en latín y en castellano y aun los clérigos preferían el latín, que era inútil para la mayoría de sus discípulos; en consecuencia, muchos niños no aprendían el castellano.

Hay en *Palma* tres escuelas primarias, que ya existían en el siglo pasado, que pueden ser tenidas por las más antiguas de las Baleares de esta clase. Se proyectó cada una de estas escuelas para 50 alumnos, pero debía existir alguna benevolencia, pues en 1807 contaban las tres con 157 alumnos. Todos los gastos eran sufragados totalmente por la *Real Sociedad económica de Amigos del País*, que tanto merece ser alabada por sus desvelos para el bienestar de los mallorquines en múltiples y variadas direcciones. Cuando fué reconocida la insubiciencia de estas escuelas, dado el número de niños que había en *Palma*, y encontrándose la Sociedad sin medios para aumentar el de escuelas, tuvo la idea de proponer, en 1834, la libertad de enseñanza para esta clase de establecimientos como único medio para elevar su número y dar cabida en ellas a una gran parte del censo escolar. Esta proposición fué aceptada y se puso en práctica en 1835. Que esta medida fuese benéfica y diese buenos frutos en un tiempo relativamente corto se deduce bien claramente de los siguientes datos:

Antes de 1835 existían en toda Mallorca 27 escuelas públicas primarias, de ellas 10 completas y 17 incompletas; nueve de las completas eran para niños y una sola para niñas; en cambio, de las escuelas incompletas sólo cuatro eran para niños y las trece restantes para niñas. Ya en el transcurso del año 1835 fueron creadas once escuelas públicas elementales más, de modo que en dicho año había 18 escuelas públicas para niños y 20 para niñas, si bien muchas de estas últimas eran incompletas. En dicho año existían ya 4 escuelas primarias particulares para niños y un cierto número para niñas, indeterminado, pero que, al parecer, su enseñanza se limitaba muchas veces a los trabajos manuales femeninos y al catecismo. En los años comprendidos entre 1835-1842 fueron erigidas 24 nuevas escuelas, 14 completas y 10 incompletas; de ellas había 14 completas y 3 incompletas

para niños y niñas incompletas para niñas. En este período se abrieron 6 escuelas particulares para niños; en cuanto a las de niñas no tenemos datos. Entre 1842 y 1852 fueron abiertas 56 escuelas públicas elementales, de las cuales había 21 completas para niños y 3 incompletas. Para niñas, 32 nuevas escuelas elementales incompletas. El número de las escuelas particulares primarias para ambos sexos es tan elevado como el de las públicas.

Resumimos a continuación el número de escuelas que existían en 1852 y el de alumnos que tenían, comparados con los números correspondientes al año 1869:

**ESCUELAS QUE EXISTEN EN MALLORCA EN 1852 Y 1869 Y NÚMERO DE NIÑOS QUE ASISTEN A ELLAS**

1852				1869			
Escuelas primarias públicas		Escuelas primarias particulares		Escuelas primarias públicas		Escuelas primarias particulares	
Compl.	Incompl.	Compl.	Incompl.	Compl.	Incompl.	Compl.	Incompl.
54	7	2.799	1	52	2.824	92	-
Niños		Niños		Niños		Niños	
Total: Escuelas compl.		Total: Escuelas compl.		Total: Escuelas compl.		Total: Escuelas compl.	
5.623		106		8.044		161	

Escuelas primarias particulares			
Escuelas	Niños	Escuelas	Niños
26	974	10	504
Total: Escuelas		Total: Escuelas	
36		121	
Niños		Niños	
1.478		4.271	

Resumen: Escuelas públicas y particulares			
Escuelas Niños	Escuelas Niñas	Total	Escuelas Niños
80	3.773	62	3.328
Total		Total	
142		160	
7.101		6.617	
Escuelas Niños		Escuelas Niños	
282		282	
12.375		12.375	

Entre las escuelas primarias se ha incluido una de Palma, tanto en 1852 como en 1869, que pertenece en realidad a la clase llamada superior. Entre las escuelas de 1869 se han contado las de párvulos y las de adultos; estas últimas no existían en 1852.

En 1860 existían las siguientes:

Escuelas públicas:		Escuelas particulares:	
De niños.	De niñas.	De niños.	De niñas.
68	69	37	53
párvulos.	párvulos.	párvulos.	párvulos.
3	3	20	20
adultos . . . . . 21	adultos . . . . . 11	adultos . . . . . 11	adultos . . . . . 11
Total . . . . . 161, o sea una escuela para cada 1.298,5 habitantes	Total . . . . . 121, o sea una escuela para cada 1.727,8 habitantes	Total . . . . . 121, o sea una escuela para cada 1.727,8 habitantes	Total . . . . . 121, o sea una escuela para cada 1.727,8 habitantes

Resumen: Sumando los datos anteriores, tenemos que existían en Mallorca, en 1860, las escuelas siguientes:

De niños. . . . . 105	niñas. . . . . 122
párvulos. . . . . 23	adultos . . . . . 32
Total . . . . . 282 escuelas, o sea una para cada 741,4 habitantes	

Los gastos de la enseñanza primaria pública para ambos sexos, en 1860, ascendieron a las cifras siguientes:

Sueldo de los maestros . . . . . 111.850,80 francos
Servicio de la escuela . . . . . 27.962,69
Total . . . . . 139.813,49 francos

Las escuelas de párvulos son una institución moderna. La más antigua, no sólo de Mallorca, sino de toda la provincia, fué fundada el 25 de octubre de 1841, en el edificio que había sido de las monjas de La Consolación. Hace pocos años se inauguró otra escuela de párvulos en el oratorio de la Lonja. En estas escuelas se admiten los niños de ambos sexos, menores de seis años. A pesar de las órdenes del Gobierno, hasta el presente no se han separado los niños de las niñas en las escuelas de párvulos. Los pequeños están todo el día ocupados, en estas escuelas de párvulos, en realizar toda clase de ejercicios con el objeto de tenerlos distraídos y, al mismo tiempo, con el fin de fomentar su desarrollo físico y espiritual. Se les enseñan las primeras nociones de religión, a leer y escribir, a

contar y a unir. Se les enseñan toda clase de objetos útiles para desarrollar su comprensión, y a todos esos ejercicios debería unirse el canto, pero hasta ahora en pocas escuelas de párvulos se preocupan de ello. El maestro de una escuela de párvulos de Palma tiene un sueldo de 500 escudos anuales (1.315 francos).

Los escolares que estudian en las escuelas primarias de niños y niñas suelen estar comprendidos entre los 6 y 10 años de edad, aunque, a veces, los hay de más edad, particularmente en las de niñas; la ley autoriza su admisión hasta los catorce años. En las Primarias de niños se les enseña el Catecismo y a los mayores algunos trozos de la Sagrada Escritura; aprenden a leer y a escribir, rudimentos de Lengua castellana y ejercicios de Ortografía; elementos de Aritmética, que en estas escuelas se suelen reducir a las operaciones aritméticas más corrientes en la vida cotidiana, y a aprender el sistema de las pesas y medidas usuales en Mallorca. Según la ley, los alumnos deberán aprender algunas nociones de agricultura, industria y comercio; pero actualmente todo se reduce a lo que trae sobre el primer tema el libro de Olivan, empleado, como en todas las escuelas de España, como libro de lectura. En algunas de las escuelas primarias se da a los alumnos nociones de Geografía e Historia de España, elementos de Geometría y un poco de dibujo lineal. En Palma, en la escuela primaria superior, se enseñan también elementos de Física y de Ciencias naturales, en su relación con la vida práctica. En las escuelas primarias de niñas se enseñan las mismas materias que en los de niños, aunque dando menor extensión al estudio de Lengua castellana y Aritmética. La ley ordena que se enseñe a las niñas dibujo, aplicado a las labores domésticas, y nociones de medicina; pero, hoy por hoy, en ninguna de estas escuelas se enseña dibujo, y en cuanto a la segunda materia, queda limitada a la lectura del libro del Dr. Monlari: *Nociones de higiene doméstica y gobierno de la casa para las Escuelas de primera enseñanza de niñas y colegios de señoritas.*

Otra cosa sucede en las escuelas particulares para señoritas, de las cuales las más importantes de Palma son el *Colegio de la Crianza* y el *Colegio de Nuestra Señora de la Pureza.*

El año 1510, el canónigo don Gregorio Genovard y la Venerable Isabel Cifre fundaron un colegio para la educación de las señoritas de clase

noble, para formarlas en la religión y buenas costumbres hasta que llegase para ellas el momento del matrimonio. El caballero Gabriel de Móra, el célebre escritor Jaume d'Olesa y el Maestro Caldentey apoyaron la idea y cargaron con los gastos que representaba la realización del proyecto. Este establecimiento de enseñanza recibió el nombre de *Casa de la crianza* y el canónigo Genovard cedió unas casas de su propiedad, que tenía en la calle de Montesión. Fallecidos los fundadores, el municipio de Palma tomó bajo su protección el expresado colegio. En su origen la Casa, hoy Colegio de la Crianza, no admitía más que muchachas de casa noble, pero más tarde se admitieron todas las jóvenes solteras de familias acomodadas.

Se da a las alumnas, además de una enseñanza primaria, clases de música y de dibujo y se les enseña toda clase de labores femeninas: bordados, encajes, puntilla, flores de trapo y de cera, etc. Actualmente cuenta este colegio con cuatro profesoras y dos profesores, uno profesor de dibujo y el otro de música. Todos están sujetos a una directora. Hay tres clases de alumnas: Internas, que viven en la casa; mediopensionistas, que sólo están en ella hasta la noche, y externas, que únicamente asisten a las clases. De la primera clase hay 50 alumnas; de la segunda, 12, y son las alumnas externas, 42. Las internas pagan para su admisión 12 escudos (30 francos) y mensualmente una pensión de la misma cantidad; las mediopensionistas pagan a la entrada 6 escudos (15 francos) y la misma suma todos los meses. Las externas pagan 2 escudos (5 francos) al mes.

El llamado hoy *Colegio de Nuestra Señora de La Pureza* es el mismo que fundó el año 1813 el gran obispo de Mallorca Don Bernardo Nadal; en una casa de su propiedad, que tenía en la calle de *Ca'n Clapés*, cerca del convento de Santa Clara. Tiene el privilegio de poder ostentar sobre la puerta el escudo de España, pues disfruta de la protección real; al mismo tiempo está bajo la protección inmediata del Obispo de la diócesis. Como el Colegio de la Crianza, es para jóvenes muchachas y tiene el mismo número de profesores que aquél y también una directora. Tiene alumnas internas y externas. De las primeras, 18 que satisfacen una pensión mensual de 13,5 escudos (38,5 francos) y 68 externas, que pagan 3 escudos (7,85 francos) al mes.

Las escuelas primarias para ambos sexos se dividen en dos clases: Escuelas elementales completas y Escuelas elementales incompletas. En

Las primeras se da la enseñanza tal como hemos explicado antes; en las segundas la enseñanza es más limitada. Estas escuelas incompletas, únicamente deberían existir, según la ley, en pueblos de menos de 500 habitantes cuyos medios económicos no son suficientes para mantener una escuela completa.

El sueldo de los maestros viene determinado por el número de años de servicio y por el número de habitantes de la población donde radica la escuela. Las maestras cobran sólo dos terceras partes del sueldo que corresponde al maestro:

Número de habitantes	Escuelas de niños		Escuelas de niñas	
	Reales	Francos	Reales	Francos
Menos de 500	1.100	289,45	734	193,15
De 500 a 1.000	2.500	657,85	1.667	438,65
1.000 a 3.000	3.300	868,40	2.200	578,95
3.000 a 10.000	4.400	1.157,90	2.933	771,80
10.000 a 20.000	5.500	1.447,35	3.666	964,70
20.000 a 40.000	6.600	1.736,80	4.400	1.157,85
más de 40.000	8.000	2.105,25	5.340	1.405,25

Los maestros y maestras tienen derecho a casa franca para ellos y para su familia.

Las escuelas para adultos son de creación moderna. Tienen por objeto dar una enseñanza primaria a los jóvenes de 14 a 25 años que por descuido de sus familias o por otras causas no han recibido una enseñanza elemental. Estas escuelas son nocturnas porque la mayoría de los jóvenes que a ellas concurren trabajan durante el día en sus oficios. Las materias son las mismas de las escuelas primarias para niños. En *Palma* la primera escuela para adultos se abrió el 9 de diciembre de 1839 en el claustro del convento de San Francisco. Al comenzar contó con unos cien alumnos, pero pronto decayó y fué convirtiéndose en una escuela elemental nocturna para niños, aunque conservase algunos adultos; pronto decreció el número de escolares y acabó por extinguirse la escuela.

Más tarde, fueron fundadas en Mallorca otras escuelas para adultos, que son las que existen en la actualidad, más o menos fieles al fin

para que fueron creadas. La más antigua es la que se abrió en *Pollença* el año 1853; la segunda se abrió en *Sa Pobla* el año 1855. En *Palma* hay ahora dos escuelas nocturnas para adultos, una en el claustro de San Francisco y otra en una casa de la calle de *Ses Carrases* (San Felio) inaugurada el 21 de diciembre de 1867. Están confiadas a profesores de escuelas primarias públicas que por este motivo cobran un sobresueldo de 200 escudos (526 francos). Estas escuelas son insuficientes, y como son de provecho para la isla, es de desear que su número aumente y se extiendan por toda la isla. Últimamente se inauguró una escuela particular para adultos.

Poco tiempo después de haberse cambiado el régimen, en 1868, se fundó en *Palma* el *Casino Republicano*, del que hablaremos más tarde; se abrieron en él dos escuelas nocturnas para adultos y una para mujeres. Asisten a las primeras 160 alumnos, dirigidos por tres profesores, y la segunda está a cargo de una directora, que tiene dos ayudantes; la asistencia es de 120 alumnos. En la escuela masculina se da mucha importancia a las matemáticas. El *Club republicano* de *Lluçmajor* tiene también su escuela para adultos. Estas escuelas están dando buenos resultados.

La *Asociación de católicos* de *Palma* ha abierto, por su parte, dos escuelas nocturnas de adultos, una en la calle de las *Afrayones*, en el edificio social, y otra en una casa de la calle de San Francisco. Asisten a la primera 100 alumnos y a la segunda 85. La enseñanza en estas escuelas comprende las siguientes materias: Catecismo, leer y escribir, nociones de Arimética y del sistema de pesas y medidas vigente, formación general y urbanidad. Dirige la primera escuela un profesor, que cuenta con diez auxiliares, y la segunda, un profesor y siete auxiliares. Algunos de estos auxiliares son sacerdotes. Las clases tienen lugar por la noche, desde las 8 hasta las 9 y media. Ambas escuelas están combinadas con otra escuela nocturna para muchachos. En *Sóller* y en *Àrtà* la *Asociación de católicos* ha abierto sendas escuelas nocturnas.

Se ha constituido una conferencia de señoras, semejante a la *Asociación de católicos*, cuyos miembros se dedican también a la enseñanza. Mantiene seis escuelas, una en la calle del *Sol*, con once maestras y unas 200 alumnas; otra en la calle de *Ballester*, con 4 profesoras y 70 alumnas; otra en la calle de los *Huertos*, con 4 profesoras y 72 alumnas; una

en la calle de las *Minyons*, con 8 profesores y 100 alumnas; una en la calle de *San Bartolomé*, con 4 profesoras y 85 alumnas, y una en la calle de *Apartadores*, con 10 profesoras y 150 alumnas. En total: 6 escuelas, 677 alumnas y 41 profesoras. Entre estas últimas se cuentan algunas damas que sufragan de su bolsillo los gastos de estas escuelas. Estas escuelas funcionan de 8 a 9 y media de la noche y en ellas se enseña el catecismo, a leer y escribir, las operaciones aritméticas elementales y la urbanidad.

Esta misma asociación de señoras tiene, en la calle del Sol, una *Escuela dominical*, para la enseñanza de las muchachas de servicio. Actualmente cuenta con 90 alumnas y 6 profesoras; se da la clase los domingos, por la tarde, de 4 a 6 y media.

A pesar de los pequeños progresos realizados, la asistencia a las escuelas elementales en Mallorca es muy escasa si se la compara con el número de niños en edad escolar y con el número de habitantes. Para establecer estas relaciones tomamos como base el número de niños de 6 a 10 años que viven en Mallorca, pues, por lo regular, son los de esta edad los que van a las escuelas elementales, ya que sus padres, a los 10 años, los retiran de ellas para que pasen a la enseñanza secundaria o para hacerles entrar como aprendices en los diversos oficios. Según el censo de 1860 habitaban en la isla el siguiente número de niños de 6 a 10 años:

Niños. . . . .	10,280
Niñas. . . . .	9,915
Total. . . . .	<u>20,195</u>

NÚMERO DE ESCUELAS ELEMENTALES QUE EXISTEN EN MALLORCA, ASISTENCIA A LAS MISMAS Y PROPORCIÓN ENTRE LA ASISTENCIA Y EL CENSO DE NIÑOS DE 6 A 10 AÑOS DE EDAD

ESCUELAS PARA NIÑOS	
Escuelas públicas. . . . .	68
Asistencia a las mismas . . . . .	3,764
Escuelas particulares . . . . .	37

Asistencia . . . . .	1,041
Número total de escuelas . . . . .	10
Proporción entre el número de escuelas y el de niños de 6 a 10 años, una escuela para . . . . .	9
Asistencia total a las escuelas elementales para niños . . . . .	4,80
Proporción entre la asistencia y el número de niños de 6 a 10 años. . . . .	

ESCUELAS PARA NIÑAS

Escuelas públicas. . . . .	6
Asistencia . . . . .	3,45
Escuelas particulares . . . . .	5
Asistencia . . . . .	2,29
Número total de escuelas . . . . .	12
Proporción entre el número de escuelas y el de niñas de 6 a 10 años . . . . .	8
Asistencia total a las escuelas elementales para niñas. . . . .	5,74
Proporción entre la asistencia y el número de niñas de 6 a 10 años. . . . .	

RESUMEN: ESCUELAS PÚBLICAS Y PARTICULARES PARA NIÑOS Y NIÑAS

Número total de escuelas para ambos sexos . . . . .	22
Proporción entre el número de escuelas y de niños de ambos sexos de 6 a 10 años. . . . .	8
Asistencia de ambos sexos, total. . . . .	10,55
Proporción entre la asistencia y el número de niños de ambos sexos de 6 a 10 años. . . . .	

Hay que notar que asisten a las escuelas elementales niños y, particularmente, niñas que ya han pasado la edad de los 10 años. Por esta causa hay que tener por inexactos los datos consignados en tabla anterior, puesto que se tomó como base el censo de los niños comprendidos únicamente entre la edad de 6 años y de 10 años. Embargo, como desde el año 1860, en que fué confeccionado el censo hasta el presente, ha aumentado mucho el número de niños de 6 a 10 años, se puede admitir que las proporciones dadas se aproximan bastante.

en la verdad. A continuación damos la relación entre el número de niños que asisten a las escuelas y la población de la isla:

PROPORCIÓN ENTRE EL NÚMERO DE ALUMNOS DE LAS ESCUELAS ELEMENTALES DE MALLORCA Y EL DE HABITANTES DE LA ISLA

ALUMNOS QUE ASISTEN A LAS ESCUELAS PÚBLICAS:

Niños	3.764
Niñas	3.450
Párvulos	195
Adultos	685
Número total de alumnos	8.094
Proporción con el número de habitantes.	25,28

ALUMNOS QUE ASISTEN A LAS ESCUELAS PARTICULARES:

Niños	1.042
Niñas	2.298
Párvulos	745
Adultos	186
Número total de alumnos	4.271
Proporción con el número de habitantes.	48,9

NÚMERO TOTAL DE ALUMNOS DE ENSEÑANZA ELEMENTAL:

Niños	4.806
Niñas	5.748
Párvulos	940
Adultos	871
Número total de los que reciben enseñanza elemental	12.365
Proporción con el número de habitantes.	16,6

Considerando los dos estados anteriores, veremos con sorpresa que es extraordinariamente bajo el número de alumnos que asisten a las

escuelas elementales comparado con el de niños de 6 a 10 años y con el número total de habitantes de Mallorca. La causa debe buscarse especialmente en la mala costumbre de los campesinos, tanto de los que viven en el campo como en los pueblos, de dedicar a sus hijos al trabajo desde la más temprana edad, empleando, en la medida de lo posible sus fuerzas para el mantenimiento de la familia. Lo mismo sucede en *Palma* y en las villas grandes donde se hace trabajar a los niños en los oficios manuales y en la industria. En lugar de mandar sus hijos a escuela se apresuran en hacerles aprender un oficio, teniendo por más útil y ventajoso para ellos que conozcan un oficio que no que se forme intelectualmente, pues en la ignorancia donde ellos mismos han vivido siempre y viven, no pueden apreciar las ventajas de la instrucción.

Antes de hablar de las costumbres religiosas de los mallorquines expondremos la organización de la Iglesia de Mallorca.

El clero en Mallorca es bastante numeroso. El día 1 de julio de 1872 había 515 sacerdotes, sin contar los exclaustrados que ejercen su ministerio en la isla después de la disolución de las órdenes religiosas. Es decir que para una población de 209.064 habitantes (según el último censo hay 188 sacerdotes en *Palma* y sus arrabales y 327 repartidos entre las demás iglesias de la isla. El número de sacerdotes ha disminuido mucho pues en 1784 eran 952, de los cuales 409 correspondían a *Palma* y 543 a las iglesias foráneas, siendo así que la población era sólo de 135.932 habitantes.

La formación del clero deja bastante que desear, aunque ha progresado pues hace pocos decenios, especialmente en la payesía, se encontraban curas ignorantes, sólo capaces de cumplir sus funciones de una manera casi mecánica. Todavía hoy se encuentran en Mallorca presbíteros ancianos que carecen de conocimientos filosóficos y teológicos. Gracias al cuidado que han puesto los obispos en la formación del clero joven en el último cuarto de siglo, esta situación ha mejorado notablemente.

Buena parte de este progreso se debe al *Seminario Conciliar de Palma*. Fué fundado por don Pedro de Alagon. Los primeros seminaristas ingresaron el 29 de junio de 1779, fiesta de San Pedro, patrono del Seminario. Desde su erección sus enseñanzas han experimentado dos

XI



SIA PER A SEMPRE BENEIDA I ALABADA  
**LA SANTÍSSIMA TRINIDAT**  
PARE FILL I ESPERIT SANC, TRES PERSONES  
I UN SOL DEU, AMEN.

A HONOR I GLORIA DE

**NOSTRE SENYOR DEU JESUCRIST**

I DE LA SEUA

PURÍSSIMA I SANTÍSSIMA MARE

**LA BENAVENTURADA SEMPRE VERGE MARIA**

I DELS SANTS MALLORQUINS

EL MÁRTIR BT. RAMÓN LULL

LA VERGE BEATA CATALINA TOMÁS

I

SANT ALONSO RODRÍGUEZ

COMENSA

**l'Aplec de Rondalles Mallorquines**



«Una qüestió important».

«El catalanisme ha arribat a un punt de vida que li permet exhibir-la en manifestacions de tota mena, i no per la qual creiem que ha arribat l'hora de plantejar una de les qüestions més transcendents per al pervindre de la nostra terra.

«Que els catalans som refractaris a la llengua castellana és evident. Els qui havem passat tota la joventut en Universitats i Institucions aprenent-ho tot en llengua castellana des dels rudiments fins als sistemes més abstractes no arribem mai a pensar en castellà, no tan sols quan meditem sobre les llengües apreses, així com el qui ha viscut molts anys a Madrid no arriba mai a parlar de manera que no descobreixi el seu origen a les poques paraules. I no hi som refractaris per temperament, no per voluntat ni aversió. Tant és així que fins aquells que fan tots els esforços imaginables per a ésser tinguts per oradors o parlistes (que se'ns permeti el barbarisme) fins aquells que parlen sempre en castellà i el fan obligatori a casa seva, no aconsegueixen pas millors resultats que el que no s'hi fixa.

«Si així passa amb els homes de lletres, amb els que tenen per obligació l'estudi, què no ha de succeir amb els que només llegeixen per afició? Estem segurs de no equivocar-nos: el no-ranta per cent dels catalans que saben llegir sols entenen a mitges el que llegeixen en una llengua que no usen i el cinquanta per cent almenys no entenen el suficient per a fer-se càrrec del sentit d'un llibre per poc que l'estil d'aquest sigui elevat i es separi del llenguatge corrent. Molts i molts són els qui no arriben a enterar-se dels esdeveniments del dia amb tot i llegir les gasetilles dels diaris.

«D'això en pervé una situació anòmala molt perjudicial per l'aveng de la cultura del país. Se'ns ensenya a llegir el castellà i sols podem aprofitar-nos en part de la lectura perquè en general no coneixem prou bé la llengua i en canvi no podem llegir en l'única llengua que entenem prou bé perquè no se'ns ensenya a llegir en català, havent d'optar entre llegir bé el que entenem imperfectament o llegir imperfectament el que entenem bé; els resultats són sempre incomplets per a l'individu i fatals per a la generalitat del país.

«Es ben sabut que la majoria dels homes sols aprenen bé una llengua, que és la que senten des de la naixença i amb la qual van donant forma a llurs idees, a mesura que es desenvolupen llurs facultats intel·lectuals, i fins els més grans filòsofs tenen una llengua com a pròpia i les altres com a estranyes. La llengua en què havem rebut les primeres impressions s'encarna tant amb nosaltres que sempre pensem servir-nos d'ella i ja mai no arribem a oblidar-la per més que els accidents de la vida ens duguin a no usar-la durant molts anys. L'adquisició de la llengua pròpia es fa d'una manera lenta i pausada. En el bressol ja n'adquirim les primeres paraules amb què expressem les idees més simples; l'anem complicant en la falda de la mare; a l'estudi la metoditzem i sols en l'ensenyament superior la deixem completa. Només a través d'aquests passos llargs i pensats arribem a fer-nos amos de la llengua pròpia.

«Què ens ha de succeir, doncs, als catalans si en arribar a estudi havem d'oblidar la llengua del bressol i de la mare i en sortir d'estudi havem de tornar a la llengua de casa? Ha de succeir irremediablement que no arribem a fer-nos una llengua pròpia puix que no havem adquirit les idees en castellà ni havem metoditzat ni completat el català.

«Vegis, doncs, si n'és de transcendental la qüestió que avui només intentem deixar plantejada.

«No tenint llengua pròpia ens trobem en males condicions per a tota mena d'estudis i les nostres facultats intel·lectuals arriben a ressentir-se'n i per a tenir llengua pròpia no hi ha més que dos camins: adoptar per complet la llengua castellana fent de manera que no en sentim d'altra o conservar la catalana introduint-la a les escoles, metoditzant-la i completant-la.

«Al nostre entendre, dels dos camins sols un és acceptable, puix que ja havem dit que som refractaris al castellà, i encara que no ho fóssim no deuríem renegar del català puix que mai no ha renegat de sa pròpia llengua cap poble que s'estimi.» (L'Avenç, 1882, p. 22 i ss.) VALENT, Alvarca //

Trat de GALI, Alexandre, Història de la Llengua i del moviment cultural a Catalunya 1900-1936, Sèrie I de Llengua, Fidec. A. Gual, B. 1929 (8470870)



# DECRET SOBRE LA LLENGUA

(Govern provisional de la República, 29 d'abril del 1931)

"És un principi universal de Pedagogia que l'ensenyament primari, per tal de ser eficaç, s'ha de produir en la llengua materna. L'exemple més categòric de l'aplicació d'aquest principi el presenta Bèlgica. Dins d'un mateix Estat unit estretament hi ha dues zones geogràfiques i lingüístiques definides: la zona flamenca i la zona francesa. La llengua materna s'hi ha elevat a la categoria de llengua vehicular, sense abandonar ni oblidar l'altra llengua que s'ha cultivat i ensenyat amb tota intensitat.

A les Corts Constituents ha de revertir plenament la responsabilitat d'estructurar el nou Estat espanyol i precisar l'amplitud i les característiques de la cultura pública. A les Corts Constituents haurà de confiar Catalunya el reconeixement de la seva personalitat jurídica i les funcions que dins de l'Estat haurà d'acumplir. Però la Dictadura va infligir un nombre tan gran d'ofenses i vexacions als sentiments més íntims i sagrats de Catalunya; aquests atacs, per altra banda, van determinar una reacció espiritual tan viva, que el Govern provisional no desborda els seus Poders acudint ben de pressa a reparar la injustícia i a servir aquelles aspiracions que disputen d'acord amb la necessitat de l'ensenyament i les pròpies conveniències d'Espanya, a la qual dins ja de la democràcia republicana, interessa que l'home aconseguixi la seva valoració espiritual més alta.

La llengua catalana, proscriu i combatuda per la Dictadura, era ja abans d'aquest règim i és avui, amb més intensitat i extensió més gran, la llengua amb què un dels pobles més emotius i creadors del territori hispànic descobreix les intimitats de la seva consciència i expressa els seus pensaments. Possibilitar que la llengua materna sigui un instrument de cultura és possibilitar que la cultura rendeixi la seva màxima eficàcia. Això vol dir que, fins i tot fixant l'atenció a Catalunya, perquè el problema hi és més evident i el greuge ha estat més ostensible, la solució no es circumscriu al respecte al català com a llengua materna, sinó que s'estén a les altres llengües peninsulars que es jutgen i se les jutgen amb un dret idèntic. Dins de la nova estructuració de l'Estat que s'ha iniciat amb el canvi de règim, un dels afanys on ha de concentrar totes les seves energies la República és aquest: elevar l'Escola a la categoria d'autoritat i d'eficàcia que ocupa en els Estats de jerarquia més alta. Respectar la llengua materna, sigui quina sigui, és respectar l'ànima de l'alumne i afavorir l'acció del mestre permetent que s'acompleixi amb tota plenitud.

Per tot això que s'ha exposat, el Govern de la República decreta:

ARTICLE 1. Queden derogades totes les disposicions dictades des del 13 de setembre del 1923 contra l'ús del català a les Escoles primàries.

ART. 2. A les Escoles maternals i de pàrvuls de Catalunya l'ensenyament es farà exclusivament en la llengua materna, catalana o castellana.

ART. 3. A les Escoles primàries l'ensenyament es farà també en llengua materna, castellana o catalana, i a partir dels vuit anys s'ensenyarà als alumnes catalans el coneixement i pràctica de la llengua espanyola, a fi d'aconseguir que la parlin i escriguin amb tota la correcció.

ART. 4. Es faculta la Universitat de Barcelona perquè mitjançant el seu Seminari de Pedagogia, juntament amb els organismes que vetllen per l'obra de cultura de la Generalitat de Catalunya, el Consell d'Inspecció Primària i el Patronat Escolar de Barcelona organitzi cursos de perfeccionament amb la finalitat de donar unitat a l'obra de l'Escola primària i aplicació articulada i eficaç d'aquest Decret, evitant de pertorbar el dret dels professors ja nomenats.

ART. ADDICIONAL. En atenció als motius determinants d'aquest Decret, ja que es justifica en altre territori de l'Estat la mateixa necessitat que a Catalunya i formulada la petició, el Govern resoldrà aplicant l'esperit dels articles anteriors, en harmonia amb la difusió i circumstàncies del idioma respectiu.

Donat a Madrid el vint-i-nou d'abril de mil noucents trenta-u.

El President del Govern provisional de la República, Niceto Alcalá-Zamora y Torres.— El ministre d'Instrucció Pública i Belles Arts, Marcelino Domingo y Sanjuán."

PERSPECTIVA ESCOLAR N. 8: 9, Jul-Set. 76

GLOSES AL GENERAL SANJURJO

A Cadis heyà un castell  
a un punt molt elevat,  
qui en Sanjurjo sublevat,  
ley trasladaren, a ell.

Se diu Santà Catalina,  
allà heyá aquest penal,  
y aquest famós general,  
faltá a sa disciplina.

Don Sanjurjo sentim di  
que era un famós general,  
éll mateix sa fe es dogal,  
cuant es govern va traí.

Are pague es mal que fe,  
cuant tenia llibertad,  
está milló un soldat  
y molt milló si es renxé.

Té ses feines de aguiá,  
que no es cap feina sobrada  
ja es mes feyuga una kada  
pes qui l'ha de menetjá.

No fas cap cuento novell,  
pero dich que está mes be,  
un soldat a nes corté  
que tancat dins un castell.

(Sanjurjo, qui havia ajudat la  
- instauració de la República  
- intenta un cop d'estat l'agost  
- de 1932; condemnat a mort i in-  
- dultat és fet presoner. Sortí  
- als 18 mesos)

No heya com sa llibertad  
qui en Sanjurjo la perdé,  
pero sa vida; la te,  
que ja havia perillat.

Es govern republicá  
no vol matá cap persona  
y mareix una corona  
cuant en Sanjurjo indultá.

Ja sabem que está tancat  
si fos mort no hey estiria,  
y pob se que venga es día  
que cóbri sa llibertad

Sería gran alegría  
per éll i sa seva gent  
después de havé estat ausent  
tornarlós fe compaña.

Mal pensament va tení  
cuant sa volgué sublevá,  
o el diable el va tentá  
o heu va fe per mes tení.

Deu guará a tota persona  
de fe vida de traidó  
y de ses coblas s'autó  
a tots demana perdó  
suposat que Deu perdona,  
y ~~qui~~ qui les fe murí fa estona  
dins es terma de Alaró.

CANÇONS A EN JOAN MARCH

Señores com ve sestiu  
els homes senten caló,  
y dun tonto trebayadó  
muran que es publich sen riu,  
y en March, per mase viu,  
va perá dins sa presó.

Abans dentrá sa part dreta  
ja fugí de sa presó,  
y per fuji aguest gurrió  
li ubriren sa porteta,  
sa cleu milló es sa peseta  
obri sense fe remó.

Republicá de ses dretes  
tant diputat com minestre  
si torna es contrabandista  
no et jiras per ses pesetes,  
que es jocs de mans son cosetes  
que les veu un curt de vista.

S'altre dia yaren dí  
que va arribá a sa frontera,  
pero llevó torná arrera  
ni sabem per quin camí,  
s'oló que degué senti  
no va essé de eufabaguera.

Es qui de causa estan nets,  
disfrutensense millóns  
no temen a ses presóns,  
ni que los posen estrets,  
y en March dins quatre paréts  
llevó te pó, des grillóns.

Per axó sa va escapá  
surtí pes forat des pany,  
perque pasava dun any  
y sa cansá desperá,  
i si are vol torná  
perque fuji; te mes dañy.

En governá es seu partit,  
tal vegada tornaré  
si el guesan duit a enterrá  
es seu banc; no hagues seguit  
pero tant com ha sufrít,  
encara el veuen marxá.

Jo cunfill que vendrá es día  
que a Mallorca tornerá,  
y nirá estreña sa má  
a nels amics que tenia,  
y algún de molt proveria,  
de ferló resusitá.

Don Juan March es honrat  
ha fets papés d'homo noble,  
mirau sa casa d'es poble  
quin donatiu regalat,  
y el ve entregá amoblat,  
que no hey faltava cap moble.

Sabem que el feran tencá  
y no explican es mutiu  
tal volta perque es mes viu  
que es qui el va denunciá;  
a mi res en va robá,  
puch jurá lo que senti.

Jo no puch despreciá  
den March la seva persona  
li posaria corona  
pes temps que va comendá,  
mirau a cuants doná pa  
y a cuants encara en dona.

En dotsa acap sa llista  
y a sofés demán perdó  
no se en March si es ve o no  
ca fet de contrabandista  
y un ambulant o trampbsta  
tal vegada heu fa pitjó.

Es dia set de novembre  
en March fugí des penal.  
Deu li don cames per correr  
entre Franse y Portugal.

En acabá diven tapa  
y jo també taparé  
pues ha compost es papé  
una dona qui nasqué  
allá ahont va neixe el Papa.

(Acusat de contraban va estar  
dasset mesos a la presó. En  
novembre del 33 fou elegit di-  
putat per Mallorca; havia anun-  
ciat la seva candidatura des de  
París. La glosa és feta entre  
dia 3 (fuga) i dia 18 de no-  
vembre (eleccions)

(Plaguetes reproduïdes per  
Caterina VALRIU I LLINAS  
Algunes gloses sociopolíti-  
ques; de 1932 a 1936, tre-  
ball inèdit, Escola Normal  
de Palma, curs 1978-79)

**Mig any de plaidesa: la calma abans del temporal.**

L'any 1936, que havia d'esser catastròfic, va començar, per a nosaltres, amb bons auguris. En la rifa de Na<sup>ra</sup>-l, "La grossa" havia caigut a Ciutatdella i el meu germà n'havia tret alguns milers de duros. Em va oferir un préstec de 23.000 pessetes, que van esser un bon reforç per a posar-me cabal amb la família Alcover — de les 5.000 pessetes que havien deixat al canonge i de les quals jo n'havia fet responsable — i per a atendre altres despeses exigides pel funcionament de la meua modesta empresa industrial.

El 8 de març naixia felicitament el meu quart fill, Joan. Era el primer que naixia a Mallorca; els tres anteriors eren nats a Ciutatdella.

El mes d'abril m'era atorgat per tercera vegada el premi de Filologia de l'Institut d'Estudis Catalans, i aquesta corporació m'elegia membre Correspondent. En aquells primers mesos de l'any, també em feien ingressar com a Mègister a l'"Escola Lliure de Lulhisme", de la qual duia el títol Mn. Francesc Sureda Blanes.

Per conèixer el nét nou, havien vingut a Palma els meus sogres, i pel maig, en tornar-se'n a Ciutatdella, se'n menaren la nostra filleta Anna perquè passés l'estiu amb ells. També es volien endur Na Ciscueta, que tenia quatre anys, i ella no hi volgué anar; però quan es va veure tota sola i que no tenia amb qui jugar, sentí l'enyorança de la germaneta i prengué una actitud de tristor que feia pena. Per bona sort, pel juny vingueren el meu germà i la seva dona a Palma, i quan se'n hagueren de tornar demanaren a Na Ciscueta si volia anar a veure N'Anna; la nina va dir que sí, i se'n hi anà ben contenta. Nosaltres quedàrem amb els dos nins, esperant que pel setembre tornarien les ninetes. Però la guerra civil, que esclatà al cap d'un mes, va fer que l'estada de les dues menudes a Menorca duràs prop de tres anys.

### Un missatge de germanor.

L'any 1933, en ocasió del centenari de la Renaixença, s'havia constituït un "Comité de Relacions entre Catalunya i Mallorca" que es proposava intensificar l'aproximació cultural entre aquestes dues regions. A l'octubre d'aquell any s'havia publicat l'escrit de presentació del dit Comité, dirigit "a les corporacions públiques, a totes les entitats animades pels ideals de la Renaixença, a tots els devots i patrocinadors de la nostra espiñalitat", demanant

col·laboració i ajut "per Catalunya, per Mallorca, per la nostra unitat espiritual". Les persones que firmaven l'escrit eren aquestes:

Catalans: Pompeu Fabra, Lluís Nicolau d'Oliver, Ventura Cassol, Lluís Millet, Antoni Martíez Domingo, Francesc Maspons i Anglèsell, Pau Vila, Manuel de Montoliu, Ramon d'Alòs-Moner, Leandre Cervera, Estanislau Peller, Josep M.<sup>e</sup> Batista Roca, Josep M.<sup>e</sup> de Casacuberta, Francesc Pujols, Agustí Duran Sanpere, Francesc Martorell.

Mallorquins: Guillem Forteza, Antoni Salvà, Josep Sureda Blanes, Maria Antònia Salvà, Guillem Colom, Joan Mascareó, Antoni M.<sup>e</sup> Sbert, Joan Estelrich, Emili Darder, Elvir Sans, Baltasar Samper, Joan Pons, Francesc de S. Aguiló, Maria Mayol, Miquel Forteza, Pere Oliver, Miquel Masut, Bartomeu Forteza, Andreu Crespi, Francesc Vidal Burdils, Joan Ignasi Valentí, Miquel Ferrà.

Es tractava d'un consorci d'intel·lectuals que a Mallorca no degué tenir transcendència fora del cercle dels lletiferis, que era de diàmetre ben curtet. A més, al cap d'un any de publicar-se aquell escrit, l'octubre de 1934, es produïa l'alçament del Govern de la Generalitat proclamant la República Catalana; sufocant aquell moviment, les coses de tipus cultural organitzades a Catalunya sofrien un col·lapse, i el comité catalano-mallorquí resultà ineficaz.

La política, però, seguia el seu camí d'acions i reaccions; i un bon dia, els mateixos dirigents de la Generalitat que havien estat condemnats a trenta anys de presó, recobraven la llibertat per a tornar esser els governants de Catalunya. La normalització de la vida pública catalana es reflectí també en el terreny de la cultura, i la iniciativa d'aquell Comité de Relacions amb Mallorca prengué força i es concretà en un document que havia d'esdevenir famós: el "Missatge als mallorquins", publicat en la primavera de 1936. Expressant en essència les mateixes idees de tres anys abans, presentava dues notes distintives: que era firmat només per catalans del Principat, i que les firmes dels intel·lectuals anaven precedides de les dels polítics que en aquell moment ocupaven els llocs de més autoritat civil de Catalunya.

Aquest Missatge tingué una transcendència considerable i duradora, com veurem en el capítol vinent. Perquè es puguin entendre els comentaris que hi faré, crec necessari transcriure íntegrament el text i les firmes, que deien això:

### MISSATGE AIS MALLORQUINS

Enmig de la crisi de valors que travessa el nostre món occidental, creiem un deure proclamar, ara més que mai, la virtut salvadora dels principis de cultura i de les forces de cohesió moral, social i patriòtica que conserven, fortifiquen i eleven els pobles.

Catalans de la Catalunya estricta, per la nostra cultura ens agermanem, en la història, en la nostra renaixença i en l'esdevenidor, amb altres pobles de la nostra missaga i de la nostra llengua. En tot cas, creiem útil concentrar-nos en la idea de la nostra comunitat, que, essent estrictament espiritual, no comporta hegemonies, sinó solament fraternal col·laboració.

Si els llacos ideals que uneixen Catalunya amb tots els altres pobles de llengua catalana són igualment forts i respectables, cal declarar que els que ens lliguen amb Mallorca, sense oblidar les altres Illes, Menorca i Eivissa, són d'una naturalesa especialment íntima i infrangible. El gentil "regne dins mar", que l'alt Rei En Jaume semblà conquerir més amb l'amor que amb les armes, ha seguit històricament i culturalment un destí identificat amb el nostre.

No podem oblidar que, ja en l'alba de la nostra literatura, entre Catalunya i Mallorca es dreça aquell fill de pares catalans nascut a l'illa, que és sens dubte el més gloriós exponent de la nostra ànima: Ramon Llull.

Al llarg de la nostra renaixença, de la qual tot just acabem de celebrar el Centenari de la iniciació, trobem indissolublement associats els noms simbòlics de Rubió i Ors i Marian Aguiló, Miquel Costa i Llobera i Mossèn Jacint Verdaguer, Antoni Gaudí i el bisbe Campins, Felip Pedrell i Antoni Noguera, Joan Alcover i Joan Maragall.

En els Jocs Florals, l'escola mallorquina realitza una empresa verament salvadora amb l'aportació a la nostra literatura dels dos elements complementaris de la poesia popular i del sentit aristocràtic de l'Idioma.

Mallorca dona a la nostra comunitat l'apòstol de la llengua catalana, en la figura de Marian Aguiló, el primer que té la visió viva de la unitat substancial de la nostra parla en tots els seus dominis i el qui amb mera-vel·losa intuïció obrí, als futurs investigadors catalans, la via de l'estudi sistemàtic de la llengua parlada i de la llengua escrita i de la publicació crítica dels nostres antics monuments literaris.

El mestratge de Mallorca en el conreu de les belles lletres ja és cosa d'antiga tradició entre els catalans. Avui i sempre els noms dels precursors, Tomàs Aguiló, Jeroni Rosselló, Josep Lluís Pons i Callarza, Gabriel Maurà, Guillem i Tomàs Forteza, Mateu Obrador el benemèrit fundador dels estudis llibrians, Bartomeu Ferrà, Miquel S. Oliver, i tot l'estol dels més moderns escriptors mallorquins, presidits pels poetes cabdals Costa i Llobera i Joan Alcover, seran pronunciats pels llavis dels catalans com els noms de germans carívidents que han plasmat en obra excel·sa d'art les millors qualitats de la nostra gran família.

Però aquests llacos tan estrets entre Mallorca i Catalunya solament són sentits per les seleccions de banda i banda de la nostra mar. Relíquies sagrada d'una antiga comunitat de sang, de llengua i de cultura, cal que aquests sentiments de solidaritat siguin propagats a tots els estaments socials, si volem que la nostra Renaixença assolixi aquell sentit de destí

col·lectiu que infon virtut d'eficàcia a totes les teories i a tots els ideals que puguin concebre les ments dels conductors de pobles.

Així, per damunt de totes les diferències d'ideologia, avui un estol de catalans del continent creuen necessari aixecar una croada per tal de procedir intencionalment a afirmar aquells vincles històrics que la Renaixença ha tornat a fer actuals i fecunds. I si és veritat que no s'estima sinó allò que es coneix, caldrà que continuant i tir ansifecant anteriors iniciatives aquesta obra vagi precedida d'una altra obra de difusió intel·ligent i eficaç adreçada a donar-se a conèixer els dos pobles respectivament en les manifestacions més significatives de llur vida espiritual.

Els mallorquins han contribuït a la nostra Renaixença amb realitzacions essencials. Sempre ho hem reconegut així i l'esforç mallorquí ha estat per nosaltres sempre valorat. És just, doncs, que els catalans manifestem la nostra gratitud i la coneguem en la forma més duradora, que és l'espiritual. Per això ensemble que saludem fraternalment els elements culturals de Mallorca, fem una crida a les entitats animades pels ideals de la Renaixença i a les corporacions públiques de Tuna i l'altra terra, perquè es disposin a cur a bon terme ben aviat actes que consagrïn la nostra germanor i la nostra comuna esperança i institucions que organitzin i intensifiquin l'acció exemplar de Mallorca en el camp de la cultura.

Patrocina aquest Missatge, que ha obtingut l'adhesió de tots els elements intel·lectuals, científics i artístics de Catalunya, un Patronat de personalitats de primer ranguen en la nostra vida cultural i acadèmica, el qual ha sol·licitat l'adhesió, en forma de Comitè d'Honor, de les nostres primeres autoritats.

COMITÈ D'HONOR

Lluís Companys, *President de la Generalitat de Catalunya*; Joan Casanovas, *president del Parlament de Catalunya*; Ventura Cassol, *conseller de Cultura de la Generalitat*; Carles Pi i Sunyer, *batlle de Barcelona*; Cristà Cortès, *president de la Comissió de Cultura de l'Ajuntament de Barcelona*.

PATRONAT

*President*, Antoni Rubió i Lluch; *Vicepresidents*: Pere Coromines, *president de l'Institut d'Estudis Catalans*; Joan A. Güell, *president de l'Acadèmia de Belles Arts*; Lluís Millet, *director de l'Orfeó Català*; August Pi i Sunyer, *Conseller Delegat de l'Institut d'Acció Social Universitària*.  
*Membres*: Josep M.ª Blanc, *president del Centre Excursionista de Catalunya*; Pere Bosch Gimpera, *rector de la Universitat*; Agustí Calvet, *escriptor*; Francesc Cambó, *fundador de la Fundació Bernat Metge*; Carles de Camps, *president de l'Acadèmia de Ciències*; F. Carreres Candi, *president de l'Acadèmia de Bones Lletres*; Pompeu Fabra, *president del Patronat de la Universitat*; Manuel Folguera i Duran, *president de l'Associació Protectora de l'Ensenyança Catalana*; Eduard Fontserè, *president*

de Tatenau Barcelonès; Amadeu Hurtado, president de l'Acadèmia de Jurisprudència; Francesc Mathew, president dels Jocs Florals; Lluís Nicolau d'Oliver, de l'Institut d'Estudis Catalans; Rafel Patxot Jubert, fundador de l'Obra del Cançoner; Jaume Peyri, president de l'Acadèmia de Medicina; Josep Puig i Cadafalch, de l'Institut d'Estudis Catalans; Carles Riba, vice-president del P. E. N. Club; J. Serra Hunter, president del Consell de Cultura.

#### COMITÉ ORGANITZADOR

Ultra els noms que integren aquest Comitè que figuren entre les signatures del Patronat, completen la llista els senyors següents.

Joaquim Balcells, professor de la Universitat; J. V. Foix, escriptor; Joaquim Folch i Torres, director de la Junta de Museus de Barcelona; Tomàs Garcés, escriptor; Manuel de Montoliu, de l'Institut; Jordi Rubió, de l'Institut; Joaquim Xirau, degà de la Facultat de Filosofia i Lletres.

#### El famós "Manifest".

Una salutació tan cordial com era la continguda en el "Missatge als Mallorquins" demanava una correspondència per part dels directament saludats, que érem els qui en aquell moment, a Mallorca, ens preocupàvem de l'estudi, del cultiu i de la defensa de la llengua catalana. Els dirigents de l'Associació per la Cultura de Mallorca s'encarregaren de redactar una resposta adequada. No sé exactament qui la va escriure (potser En Joan Pons Marqués, potser En Miquel Ferrà...). Em convocaren a una sessió extraordinària a la Societat Arqueològica Lluhiana, on el text va ésser aprovat després d'una discussió molt viva, perquè algun dels reunits opinava que aquell escrit era massa exclusivament cultural i que calia donar-li un to polític marcadament esquerrà. Això era una obcecació, perquè el "Missatge" dels catalans havia estat adreçat als mallorquins amb una finalitat i una expressió totalment culturalista i sense fer cap al·lusió a colors polítics. Era lògic i correcte contestar en el mateix to. Per altra banda, si el document es feia partidista, quedarien exclosos els possibles firmants que no participassin d'aquella ideologia i es desvirtuaria el sentit i l'eficàcia del Missatge dels intel·lectuals de Catalunya. Prevalgué el criteri culturalista i aprovarem l'escrit tal com estava redactat. Tingué bona acceptació, i en pocs dies el firmaren més de 150 persones.

El títol era "Resposta als catalans"; però quan es recollien les firmes va començar a parlar-se de firmar "el Manifest", i amb aquest nom havia de perdurar en el record d'anies i d'èpocies.

Creo que interessa transcriure aquí aquest document tan important, en el seu text complet i amb els noms dels qui el firmaren. Més endavant hauré de comentar-lo i els lectors podran conèixer el valor del meu comentari i el dels altres.

El "Manifest" deia això:

#### RESPOSTA ALS CATALANS

Signat per elements representatius de totes les disciplines intel·lectuals, acaba d'ésser tramès als mallorquins un missatge, que és alhora d'agraïment per elevades aportacions espirituals rebudes, i una invitació a intensificar les actuacions conjuntes per un ideal comú de cultura i per un enorguïment de les forces de cohesió moral, social i patriòtica, avui més necessàries que mai en la vida dels pobles.

Ni la més elemental cortesia pot deixar incontestat aquest reconeixement dels catalans davant a tot allò que l'escola mallorquina aportà a la renaixença literària catalana, des dels primers Jocs Florals restaurats; ni la sensibilitat col·lectiva més rudimentària pot esquivar la meditació davant el fet viu d'una cultura catalana, arborada pels seus capdavanters com un estendard de futures victòries a la proa d'una nau de salvació, enmig de la depressió espiritual que travessa i amenaça el món de l'occident.

Per això, amb la nostra simple condició de mallorquins conscients, hereus i depositaris d'una tradició que ens emmotlla, i en la transmissió de la qual està el secret de la nostra subsistència com a poble, elevam aquí la veu per contestar aquell missatge.

Amb la nostra resposta volem fer primer que res la triple afirmació d'una unitat de sang, de llengua i de cultura; afirmació de fidelitat a una pàtria natural que és, per damunt de tota política, la terra on és parlada la mateixa llengua nostra. L'afirmació que adreçam a la Catalunya immortal, la Catalunya de tots els catalans i de tots els temps, que s'estén del Rosselló a València, la del rei En Jaume i de Ramon Llull, la que ressorgí triomfant el dia que un mateix esperit començava a despertar, en els inicis d'una renaixença gloriosa, els primers vidents d'enllà i ençà del mar, votats a la restauració de la nostra llengua.

Des que el rei En Jaume en 1229 conquistava Mallorca, la nostra illa ha seguit el seu camí per la història, coincident a voltes i d'altres divergent, unida o separada políticament de la Catalunya continental. No ens importa ara. Una realitat ha surtat per damunt totes les altres, en tots els temps, a la nostra terra, i és la realitat única, incommovible, de la llengua viva. I amb aquesta realitat ens emparam avui per afirmar-nos a nosaltres mateixos, segurs de la força incoscible que l'idioma representat, i amb la qual fiam totes les esperances de durada com a col·lectivitat humana, arrelada en un solar comú i dotada d'un esperit i d'una fesomia pròpia.

L'afirmació d'una llengua és també l'afirmació d'una cultura. No creim equivocar-nos en assegurar inscrit l'esdevenidor cultural de Mallor-

ca en l'òrbita de gravitació que la llengua li senyala. I en ratificar pública-ment l'adhesió a aquesta llengua i a la seva cultura, no entenem renunciar a cap de les característiques que han modiciat al llarg dels segles la nostra fesomia popular, de la mateixa manera que han particularitzat la varietat del parlar mallorquí dins la unitat inextinguible de la llengua catalana. Som i serem fidels a una Mallorca que es vol afirmar profundament mallorquina i exaltar així la seva intima i autèntica personalitat.

Davant el miracle vivent d'una cultura catalana que desplega als nostres ulls la seva carta de ciutadania en els centres de la cultura universal, no defugim de prendre posicions al seu redós, amb tota la modestia del nostre esforç. Aquesta adhesió, instintiva més que no reflexiva tal volta fins avui, hem de fer-la conscient, viva i estesa a tot el nostre poble. I així res-ponem a la crida que ens és feta, disposats a col·laborar en tots aquells actes i projectes encaminats a consagrar la nostra germanor essencial i la nostra comuna esperança.

Alfons Aguiló, Engeni Aguiló, *Pert Agrònom*; F. de S. Aguiló, *metge*; F. de S. Aguiló, *professor*; J. Aguiló de Son Servera, *Metge*; Caietà Aguiló, *President de la Secció Acadèmica de St. Cosme i St. Damí*; A. Albertí, *metge*; Guillem Alcover, *notari*; Pau Alcover de Haro, *advocat*; Antoni I. Alomar, *advocat*; Gabriel Alomar, *publicista*; Gabriel Alomar Esteve, *arquitecte*; Bartomeu Armengol, *Secretari de la Cambra de Comerç de Barcelona*; Manuel Andreu Fontfroid, *escriptor*; Andreu Arbona Oliver, *escriptor*; Miquel Arbona, *escriptor*; Miquel Arrom, *mestre*; Pere Auli, *mestre nacional*; Mn. Bartomeu Barceló, *escriptor*; Pere Barceló, *Professor de Cultura de la Dona de Soller*; Bartomeu Billoch, *escriptor*; Miquel Bisbal, *metge*; Jaume Busquets, *professor mercantil*; Damià Canals, *Llicenciat en Filosofia i Lletres*; Joan Capó, *Inspector de Ensenyament*; Jaume Chera Pim, *químic*; Guillem Colom, *poeta*; Guillem Colom Casasnovas, *geòleg*; Jaume Colom, *Miquel Angel Colomar, escriptor*; Jaume Comas, *metge*; Andreu Crespi, *professor*; Emili Darder, *metge*; Miquel Deyà, *mestre*; Miquel Dolç, *poeta*; Llorenç M. Duran, *mestre*; Miquel Duran, *escriptor*; Josep Enseñat, *professor*; Felx Escalus, *advocat*; Joan Estelrich, *escriptor*; J. Felin, *advocat*; Bartomeu Ferrà, *pintor*; Miquel Ferrà, *Llicenciat en Lletres*; Andreu Ferrer, *Director de l'Escola Graduada P. Garau*; Antònia Ferrer, *apotecària*; Jaume Ferrer, *odontòleg*; Margarida Ferrer, *Mestres de Nacional*; Josep Font Trias, *Doctor en Filosofia*; Miquel Font, *advocat*; Baltasar Forteza, *President de l'Ordeó Mallorquí*; Bartomeu Forteza, *enginyer agrònom*; Guillem Forteza, *arquitecte*; Miquel Forteza, *enginyer de camins*; Rafel Forteza, *critic musical*; Lluís Frontera, *metge*; Vicens Furió Kobs, *President de la Comissió de Monuments*; Gabriel Frister Mayans, *advocat*; Joan A. Fuster, *pintor*; Mn. Salvador Calmes, *Director de l'Edició de les Obres de Ramon Llull*; Miquel Garau Massanet, *pert industrial*; Antoni Garau, *professor*; Llorenç Garcias, *botànic*; Antoni Gimenéz, *Director del Museu Arqueològic Lullia*; Bernat Jofre, *advocat*;

Bernat Juan, *Director del Laboratori Municipal*; Vicens Juan Serra, *industrial*; Joan Llabrés, *C. de l'Acadèmia de la Història*; A. Llobera, *President dels "Amics d'En Costa"*; Josep Malbert, *Conservador del Museu de Bellver*; Joan Marquès Arbona, *Director del "Soller"*; Miquel Marquès Coll, *periodista*; Jaume Mas Porcel, *músic*; Joan Mascaró, *professor Gabriel Mayol, metge*; Josep Mayol Trias, *odontòleg*; Maria Mayol, *professor*; Miquel Masut, *del Laboratori Oceanogràfic*; J. Mir Peña, *metge*; Josep Miró Pastor, *advocat*; F. de B. Moll, *Director de l'Obra del Diccionari i de la Biblioteca "Les Illes d'Or"*; Faust Morell Gual, *Ramon More Antich, mestre*; Antoni Mulet, *Agent de Duanes*; Joan Mulet Roig, *advocat*; Andreu Muntaner, *professor*; Joan Muntaner, *escriptor*; Guillem Nadal, *secretari d'Ambarada*; Bernat Obrador, *ex-tinent d'Alcalde*; Bartomeu Oliver, *Director de l'Institut Tècnic Eulàlia*; Mateu Oliver Maimó, *músic*; P. Oliver Domenge, *apotecari*; P. Andreu de Palma, *O. N. C.*; Mateu Palmer, *odontòleg*; Joan Palou, *apotecari*; Antoni Parinet, *enginyer de camins*; Martina Pascual Vda. d'Obrador, *Bibliotecària*; Joan Petro, *mestre*; Josep Píod, *Director de l'Ordeó Mallorquí*; Antoni Pizà Enseñat, *odontòleg*; Mossèn Antoni Pons, *historiador*; Felx Pons, *advocat*; Joan Pons, *Llicenciat en Lletres*; Ferran Porcel, *Doctor en Història*; Josep Quñones, *advocat*; Rael Ramis Togores, *periodista*; Pere A. Reus, *advocat*; Caspa Reynés, *metge*; Gaspar Reynés Quintana, *advocat*; Antoni Reynés, *odontòleg*; Guillem Roca Waring, *advocat*; Josep F. Rey, *odontòleg*; Ignas Ribas Muntaner, *professor*; Antoni Rosselló, *Pert Agrònom*; Bartomeu Roselló Porcel, *Llicenciat en Lletres*; Marian Rovira, *metge*; Caspar Rullhar, *Membre de la "Royal Photographic Society of Great Britain"*; Miquel Sacanell, *eschlor*; B. Sagrera, *mestre*; Antoni Sagristà, *dibuntant*; Maria Antònia Salva, *Antoni Salva, Director de "La Nostra Terra"*; Baltasar Sampedrà, *músic*; Josep Sampedrà, *Joan Sancho Llodrà, mestre nacional*; F. Sancho, *metge*; Joan Sancho Tous, *Elvir Sans, President de la Societat Arqueològica Lulliana*; Bartomeu Sastre, *Gabriel Sastre, mestre nacional*; Anton M. Sbert, *Director de l'I. d'A. S. Universitària*; Joan Sbert, *Llicenciat en Lletres*; Josep Serra, *apotecari*; M. M. Serra Pastor, *escriptor*; Pere Serra, *mestre nacional*; Pere Serra, *metge*; C. Serrat Ramis; Angel Soler, *mestre Mossèn Francesc Suveda Blanes, Regent de l'Escola Lliure de Lullisme*; Josep Suveda Blanes, *President de l'Associació per la Cultura de Mallorca*; Ni quel Sureda Blanes, *President del Museu Regional d'Artà*; Mn. Joan M. Thomàs, *Director de la Capella Clàssica de Mallorca*; Andreu Torrens, *vetinari*; Jaume Torrens, *apotecari*; Joan Torrens, *mestre*; Martí Torrens, *apotecari*; J. Trián, *metge*; Joan I. Valentí, *psiquiatra*; Damià Vidal, *notari Francesc Vidal Burdils, escriptor*; Martí Vila, *metge*;

F. de B. Vell, *els altres quaranta anys (1935-1975)*  
 Mallorca, *ed. 1975*

SENSE CONTEMPLACIONS

Sense contemplacions  
 me dugueren a tancar  
 a un barco a la mar,  
 i mos varen amarrar  
 una guarda d'avions  
 eren bastentspetitons;  
 los gúgué s'italià,  
 En March los va regalar  
 per ell poder disgrutar  
 i aprofitar ocasions.

És impossible contar  
 lo que en es barco passava:  
 una coa se posava  
 per poder anar a orinar;  
 tot es dia d'esperar  
 i qualque pic no te tocava,  
 t'havies de compixar.

Tot lo que dic es pot dir  
 altres ho poden contar  
 estant tan prop de la mar  
 tot arribà a pudir;  
 nos dugueren a can Mir,  
 jo parlant no vos puc dir  
 lo que allà varem trobar  
 mos donaren per sopar  
 moneats sense pelar  
 i gravilla per dormir.

Mos passaren unes coses  
 casi no les puc contar;  
 tots mos varem 'covardar  
 després que varem entrar  
 sabérem que l'endemà  
 havien de matar en Roses.

Es catorze de gener  
 de mil nou-cents trenta-set  
 mos ne mataren desset,  
 això són es que jo sé,  
 eren persones de bé  
 i ells això ho trobaven poc  
 si ara pensam un poc  
 noltros que havíem de fer.

(Glos es de l'amo en Toni Dolç l'any 1976 recordant  
 els camps de concentració que va patir el temps del Movim-  
 ent; va estar a un vaixell en es port de Ciutat, a  
 Illetes, a Sóller, a Sa Marina de Lluçmajor, a Pollença..  
 Durant la República va esser regidor de Santa Maria i  
 president del PSOE. Gloses recollides per Pepa Núñez  
 Castillo.)



EL DESEMBARCAMENT A PORTO CRISTO

Del 'gost el dia denou,  
un dia ben 'senyalat,  
vengueren determinats  
es rotjos sense fer renou,  
perquè nos posàssem dol,  
que això havien pensat.

Mallorquins recordareu  
sa sorpresa que mos daren  
quan es bruts desembarcaren;  
taiaven colls i mataven,  
sense tenir compassió  
i no miraven es dolor  
que dins Mallorca causaven.

N'Azanya des de Madrid  
telefonà a Maó  
demanant relació  
de lo que havia succeït  
i li diuen: "Ara ha sortit  
sa nostza aviació".

"Donau-los bombes granades,  
pegau-los, no les plangueu,  
i tot lo que les prendreu  
duis-m'ho aquí" I esperava  
que Mallorca se quedava  
destruïda a tot arreu

N'Azanya duia es papers  
bahyats i amb sa lletra torta,  
i és que mirava Mallorca  
amb so mapa a s'enrevés.

Dins l'iglesi s'establiren  
que les servis de corté,  
i es sants feien malbé,  
ses imatges destruïen  
i es trossos es espargien  
per allà on vengués bé.

Cridant fort els insultaven:  
--Fé miracles si en saps fer  
si no te fusilaré--  
i a tirs els foradaven.

Es vestit des capellans,  
que per dir missa empleaven  
p'enterra elae rossegaven,  
mirau si són ignorants!

Ses bales que li tiraren  
a Cristo Nostro Senyor,  
aborrone es pensar-ho  
des modo que el maltractaven.

Sant Jaume amb so cavall  
qui estava damunt l'altar  
de tirs que li varen dar  
el tiraren per avall.

Molt poc temps els va durar  
an es rotjos salegria  
perquè aquella valentia  
que duïen els va deixar  
quan se varen enquantrar  
amb el Tersio qui investia

Però un dia passaren  
avions nacionals,  
per cert no 'naven molt alts  
i aquest pic mos defensaren  
i cap en es pott avençarem  
amb passes fenomenals.

An es Port de Manacor  
a sa punta de ca n'Amer  
vengué el Jaume I  
per fer-mos un poc de por,  
i no pensaven llavò  
que no ~~ALIX~~ els aniria bé.

Del 'gost dia vint-i-vuit  
de bon dematí notaren  
que ets avions no volaven  
i es Port estava tot buit.

N'Azanya és un bejà  
i en Bayo un bon pindango  
mos volian donar tango  
i els va tocar es ballar.

La Vegge de l'Esperança  
a noltros mos va assistir;  
ja no tornaran venir  
aquí amb tanta confiança;  
tendran bona recordança  
d'aquest poble mallorquí.

(A na Caterina VALRIU li contà  
sa mare i ella la va escriure  
al seu treball Algunes gloses  
sociopolítiques; de 1932 a 1936,  
Mallorca 1979).

## APÈNDIX XVIII

### 1. PER LA LLENGUA CATALANA

Carta adreçada a tots els professors i a totes les persones interessades en la difusió de la cultura.

Distingit senyor:

L'estat anormal en què es troben, fa temps, l'ús, l'ensenyament i la difusió de la llengua catalana, vehicle d'una secular cultura, ens obliga a fer sentir la nostra veu. Ho fem amb tot el respecte i tota la consideració que calen, però volem exposar a tothom les raons que ens mouen a demanar que cessi la situació per la qual encara avui, en contra d'un dret natural reconegut i proclamat per l'Església Catòlica (vegeu, entre d'altres, el *Missatge de Nadal* de 1959 del Sant Pare Joan XXIII) i pels organismes internacional de caràcter jurídic, sociològic i cultural (vegeu els acords de la UNESCO sobre aquesta matèria i les pròpies constitucions de l'organització), es veu limitada en la seva lliure i legítima expansió. I com que no hi ha cap llei que prohibeixi l'ensenyament del català a les escoles, esperem que els mestres i llurs autoritats reconeguin la necessitat d'evitar aquest analfabetisme que ens afecta a tots.

Cal:

— Que en tots els graus de l'ensenyament públic i privat a les terres de llengua catalana siguin establertes classes regulars d'aquesta llengua, d'acord amb les normes pedagògiques modernes.

— Que siguin donades les normals i recomanables facilitats al funcionament reglamentari de les entitats científiques i literàries que tenen per objecte el conreu i la difusió de la cultura catalana en les seves expressions més elevades.

Voldríem que tothom, catalans i no catalans, comprengués la raó d'aquestes demandes i s'unís a la nostra veu.

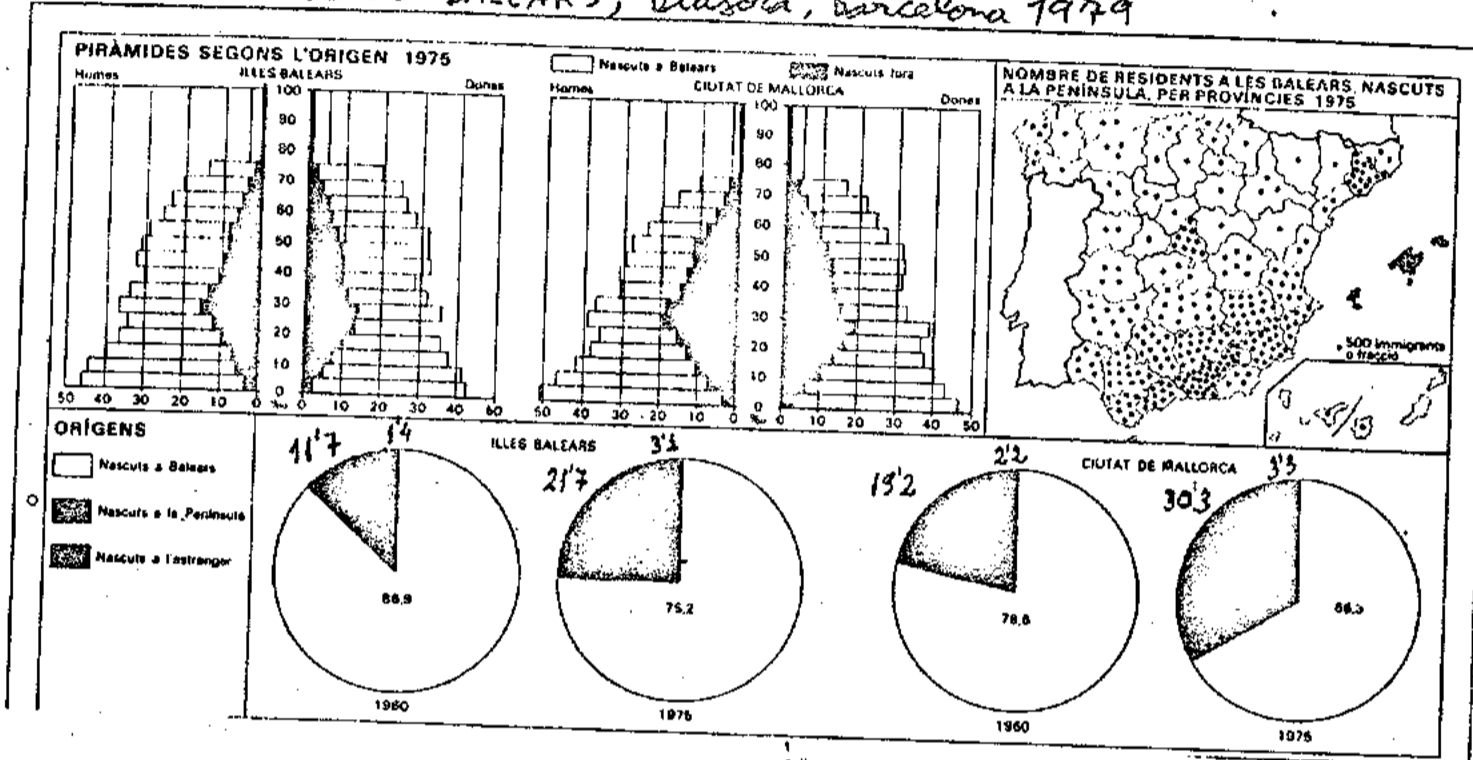
Us saluden els cent primers signants d'aquesta carta:

Vegeu: GUARDIOLA, p. 209 i

BADIA, *La Catalana*, pàgs 422-423

APÈNDIX XIX

ATLAS DE LES ILLES BALEARS, Diàgora, Barcelona 1979



IMMIGRACIÓ A LES BALEARS (1960-1975)

A L E N D E X N X

EXCMO. SR.:

El abajo firmante ..... vecino de ..... natural de ..... de ..... años de edad, de profesión ..... con Documento Nacional de Identidad número ..... expedido en ..... el día ..... de ..... de ..... movido por los naturales sentimientos y el deber que inspiran a toda persona su lengua materna y las cuestiones con ella relacionadas, se permite manifestar respetuosamente a V.E. la profunda inquietud que le causa el hecho de que el idioma catalán no se enseñe en las escuelas públicas y privadas de su área propia, ni pueda ser utilizado de manera normal como medio de información y difusión.

Como es bien sabido, en lengua catalana, vehículo usual de expresión de más de seis millones de ciudadanos, se han producido, desde la Edad Media hasta nuestros días, manifestaciones culturales de indiscutible valor universal. Las circunstancias indicadas al principio limitan considerablemente las posibilidades de difusión de nuestra lengua, a través de la cual, por ley natural, hemos de hacer los catalanes la aportación viva y auténtica de nuestra espiritualidad al fondo común de la civilización. Por su estrecha vinculación al espíritu de los hombres que la hablan, el uso de la lengua constituye un derecho inalienable de las personas y de los pueblos, recogido y sancionado por la doctrina de la Iglesia, como así lo ha confirmado recientemente en la Encíclica «Pacem in terris» el Santo Padre Juan XXIII.

Atendidas las anteriores consideraciones, y en ejercicio del derecho de petición reconocido por el Fuero de los Españoles y regulado por la Ley de 22 de diciembre de 1960,

dirijo a V. E. la petición de que sean autorizadas y permitidas en las tierras de habla catalana:

- a) La enseñanza en lengua catalana en todos los centros públicos y privados de enseñanza primaria, y la asignatura de la propia lengua en los centros de enseñanza secundaria y superior;
- b) La publicación de prensa en catalán, y el uso normal de este idioma en las emisiones radiofónicas, en el cinema y demás medios de difusión; y
- c) La normal existencia y funcionamiento, en lengua catalana, de las corporaciones y entidades de todo orden que así lo deseen.

En ..... de ..... de mil novecientos sesenta y .....  
 EXCMO. SR. VICEPRESIDENTE DEL GOBIERNO. —  
 MADRID .

SUBDIRECCIÓN, P. 214, i  
 D. N. A., de la T. C. en P. 214-1725

# APÈNDIX XXI

## 16. MANIFEST PER L'US OFICIAL DEL CATALA ALS PAISOS CATALANS

Nosaltres, homes i dones que vivim i treballem  
als Països Catalans, conscients de pertànyer tots a una  
mateixa comunitat, amb una llengua  
i cultura pròpies

### PROCLAMEM:

Que la llengua catalana es troba sotmesa a discriminacions  
i limitacions de diferents tipus que n'impedeixen  
l'ús normal en tota mena de manifestacions  
(culturals, polítiques,  
administratives, socials, religioses, d'esplai, etc...)  
pròpies de qualsevol societat.

Que aquesta situació anòmala i injusta, que atempta  
contra la nostra supervivència i realització com a poble,  
no pot trobar cap justificació  
en un Estat que es digui respectuós amb els Drets Humans.

Per tant, EXIGIM al govern de l'Estat espanyol  
que sigui restablert l'ús oficial del català  
a cada un dels Països Catalans, concretat sobretot en:

- Ensenyament generalitzat de la llengua,
- Ensenyament en català i amb continguts catalans  
a tots els nivells educatius,
- Oficialitat en les institucions i organismes,
- Ple ús de la nostra llengua en els mitjans de comunicació  
(premsa, ràdio, TV, cinema, etc.) sense restriccions,

com a part fonamental del procés de restauració  
dels nostres drets nacionals.

GUARDIOLA, 319

APPÈN DIX XXII

## II. MANIFESTOS DELS ÀMBITS

### I. Llengua

*Cal la normalització de la llengua catalana perquè:*

1. Cada poble té el dret inalienable de desenvolupar la pròpia personalitat, i per tant també les seves pròpies llengua i cultura.
2. La llengua catalana és la pròpia dels Països Catalans ja que, forjada i emprada per aquesta comunitat al llarg de la seva història, continua constituint avui dia un tret essencialment definitori de la seva personalitat.
3. Aquesta llengua, com tots els aspectes de la nostra identitat col·lectiva, ha estat sotmesa a una quasi contínua prohibició i negació durant els darrers segles i especialment en les últimes dècades.
4. La plena recuperació de l'ús de la llengua catalana avui dia és una reivindicació assumida de forma creixent pels més amplis sectors de la nostra societat, inclosos grans contingents d'homes i dones que, vinguts d'altres terres, viuen i treballen als Països Catalans.

*Què es pot fer per propulsar el procés de normalització*

### Institucions

El procés de normalització, que consisteix tant en la recu-

peració per al català de determinar usos institucionals com en un canvi en la valoració que tenen molts catalanoparlants de la pròpia llengua i en un recobriment de la consciència de la seva unitat, es veuria impulsat de forma de siva amb l'obtenció d'uns poders polítics autònoms per als Països Catalans.

Pel que fa a entitats que s'ocupin específicament d'aquestes qüestions, caldria que existissin tant una institució o un organisme a nivell de Països Catalans que fes estudis sociolingüístics com departaments de planificació lingüística en les administracions autònomes dels Països Catalans, departaments que haurien de ser coordinats entre ells.

*Principis generals d'una política lingüística per a la nostra àrea*

Una política lingüística adequada al nostre àmbit hauria de tenir com a fita última per a l'esdevenidor la consecució d'una plena normalització del català, inclosa la consideració d'aquesta llengua no sols com a oficial sinó com a l'oficial en tots els territoris que l'han tinguda tradicionalment com a usual.

Abans d'arribar a aquesta situació caldrà passar per diverses etapes transitòries, tenint en compte que a cada moment les diverses zones (barris i comarques) hauran de poder adoptar de forma flexible la planificació lingüística general a les seves circumstàncies específiques.

**CONGRÉS DE CULTURA CATALANA,**  
**Manifests i documents**

**Països Catalans 1978**

**Pàg. 73-74.**

# DECLARACIÓ DE L'INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS SOBRE LA UNITAT DE LA LLENGUA CATALANA

L'Institut d'Estudis Catalans, fundat l'any 1907, per tal de promoure la recerca i, principalment, la cultura catalana, i reconegut oficialment per reial decret del 26 de novembre de 1976 com a corporació acadèmica, científica i cultural, l'àmbit d'actuació de la qual s'estén a les terres de llengua i cultura catalanes, davant la campanya política contra la unitat de la llengua, basada en arguments sovint falsos, inexactes o tendenciosos, desproveïts de tot valor científic, que podrien produir resultats confusionalis, es creu en el deure d'aclarir públicament, seguint criteris rigorosament científics, la realitat objectiva sobre la matèria.

mai, en llurs estudis, hom no troba cap dada o cap element de judici que permeti de parlar de civelles en la dita unitat lingüística.

2) Una tal unanimitat, afirmada per científics pertanyents a escoles, èpoques i països diferents, ha de descansar en un conjunt objectiu de fets. I així és: l'estructura idiomàtica de la llengua catalana revela un comportament congruent, que es repeteix pertot arreu del domini lingüístic. Les diferències regionals són, en català, molt menys acusades que en els dominis de les altres llengües romàniques (castellà, francès, italià, etc.) o d'altres grans llengües de cultura (alemany, anglès, rus, etc.). Si les diferències no contradueixen la bàsica unitat de tractaments lingüístics en cap d'aquestes llengües, menys ho fan encara en el català.

1) Molts romanistes de gran prestigi s'han ocupat de la llengua catalana i de la seva problemàtica. Dels no catalans recordem, entre d'altres, Friedrich Diez, A. Morel-Fatio, Pier-Enne Guarnierio, Wilhelm Meyer-Lübke, Raymond Fouché-Delbosc, Arturo Farinelli, Ramón Menéndez Pidal, Bernard Schödel, Clovis Brunel, Josephine de Boer, Jean Sarrailh, Walter von Wartburg, Jorgu Jordan, Gerhard Rohlf, William J. Entwistle, Heinrich Kuen i Carlo Tagliavini, els quals han considerat, amb unanimitat absoluta, que la llengua catalana, que s'estén des de Salses fins a Guardamar de Segura, i des de Fraga fins a Maó i l'Alguer, és assyvaladament unitària. Més encara:

de Girona, i que aquest, sempre per l'estructura lingüística, sigui més afí al de Maó o al de la ciutat de Mallorca.

6) Que, després, hagin sorgit denominacions que algú l'ha volgut tenir per fragmentadores (com les mencionades de *valencià*, *mallorquí*, etc.), basades, no en l'estructura (que és fonamentalment la mateixa del segle XI ençà), sinó en apreciacions psico-lingüístiques col·lectives posteriors, no ens ha d'enganyar: la llengua catalana, que veu desplaçar-se a l'època medieval els seus centres dinàmics del Pirineu a Girona, a Barcelona i a Lleida, així com a les illes i al País Valencià, sempre ha estat una sola llengua, i així ho han reconegut nadius i forans, profans i especialistes.

3) Les denominacions com *valencià*, *mallorquí*, *rossellonès*, etc., referides als parlars regionals, són arreu legítimes i no desvirtuen en cap moment la unitat essencial de la llengua. Denominacions semblants es troben en les altres llengües de cultura, prescindint de llur extensió i de llur demografia.

4) La unitat de l'estructura moderna és plenament explicada pels seus factors històrics. Paral·lelament a allò que ocorre amb les altres llengües peninsulars, les quals, tot partint d'uns nuclis septentrionals, que foren escenari de la formació del romànc, s'estengueren cap al sud, seguint el rítm de la reconquesta i del repoblament subseqüent, també el català, desenvolupat, d'antuvi, a la Catalunya Vella (al nord de la línia que va del Montsec al Llobregat), es durt successivament a la Catalunya Nova, fins a mitjan segle XII, i, amb les grans conquestes del regnat de Jaume I, a les illes i al País Valencià. A totes les contrades on fou dura, ja constituïda, la llengua catalana hi rebé un influx o altre, de vegades remotíssim (com són les aportacions dels vells substrats preromans). La influència del mossàrab es féu sentir clarament a la Catalunya Nova, però repercutí menys a les terres incorporades al català en el decurs del segle XIII.

5) El tipus d'irradiació cap al sud que caracteritza la història primitiva i l'expansió de la llengua catalana ha fet que el límit intern més important que l'hi pot tragar-hi és el que separa els parlars orientals dels parlars occidentals. Això explica que el parlar de Lleida o de Balaguer sigui, per l'estructura, més acostat al de València o d'Alcoi que no pas al de Vic o

per una manipulació de les apreciacions psico-lingüístiques abans al·ludides, la qual cerca un fi extractivista. Ho prova a bastament el fet que, tan bon punt les masses populars dels catalanoparlants s'han trobat juntes, amb motiu d'esdeveniments crucials, s'han adonat amb satisfacció que, tant si s'anomenen d'una manera com d'una altra, tots s'expressen en la mateixa llengua. El cas més palpable és potser la campanya popular en ocasió del centenari

BUTLLETÍ INFORMATIU DE LA COMISSIÓ DE LA D.E.C. DE NOVEMBRE

7) Una prova concloent de la unitat de la llengua catalana és tota la literatura des de la Renaixença, on conflueixen, en un sol verb —l'esportant de tots— escriptors de tot el domini lingüístic. La inspiració unitària en el procés de recuperació lingüística i cultural fou predominantment d'origen baleàric, i, en aquest sentit, cal destacar la gran figura de Maria Aguiló. Un altre mallorquí, Antoni M. Alcover, fou l'ànima del decisiu Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana (1906), que comptà, entre altres, amb la presència honorària del valencià Teodor Llorente i amb nombroses representacions de comarques de totes les terres de la llengua. Que la col·laboració era general ens ho mostra així mateix la personalitat d'un altre valencià, Pere Labèrnia, el nostre més important lexicògraf vuitcentista.

8) La llengua literària actual, respectuosa amb totes les varietats del català, és l'hereta de la superba llengua de Ramon Llull, d'Arnau de Vilanova, de Ramon Muntaner, de Francesc Eiximenis, de Bernat Metge, de sant Vicent Ferrer, d'Anselm Turmeda, d'Ausiàs March, de Joanot Martorell, etc. Aquesta llengua és no solament apropiada per a la creació literària, sinó també indefinidament apta per a l'expressió científica i per a tots els nivells d'expressió i de comunicació. Una consideració exclusivament col·loquial dels usos de la llengua significaria un perill i una amenaça considerables per a la consistència i per a la pervivència de la llengua mateixa.

9) Si, en determinats sectors, hi ha hagut, durant anys, resistència a admetre l'evident unitat, això ha estat per ignorància o, més encara, de Pompeu Fabra (1968), durant la qual hom veia pertot, fins a les contrades més recòndites dels Països Catalans, l'efigie del mestre, amb la llegenda "Fabra, la llengua d'un poble".

Institut d'Estudis Catalans

Octubre de 1978

Comissió de la D.E.C. de novembre

18

**REAL DECRETO POR EL QUE SE REGULA LA INCORPORACION AL SISTEMA DE ENSEÑANZA EN LAS ISLAS BALEARES DE LAS MODALIDADES INSULARES DE LA LENGUA CATALANA Y DE LA CULTURA A QUE HAN DADO LUGAR.**

La pluralidad lingüística y cultural española manifiesta la conveniencia de que se garantice el derecho de los alumnos al conocimiento oral y escrito de su lengua materna, así como de sus manifestaciones literarias y culturales. Será oportuna su progresiva incorporación al sistema educativo, dentro del marco territorial respectivo, con una orientación flexible y coherente en la que se respeten todos los supuestos reales; todo ello sin perjuicio del derecho de los alumnos al completo dominio de la lengua castellana —lengua oficial del Estado—, como medio de comunicación común a todos los españoles.

El patrimonio cultural es el legado más importante que una sociedad recibe de sus antecesores. Por ello corresponde a las generaciones presentes asumirlo, conservarlo y, si es posible, mejorarlo, para transmitirlo a las generaciones futuras.

En las Islas Baleares es tradicional y normal el uso cotidiano entre sus habitantes del mallorquín, menorquín e ibicenco, modalidades de la lengua catalana; y la cultura que llevan implícita es de una importancia tal, que el permanecer sin concederle la debida protección, prevista en el artículo tercero de la Constitución española, llevaría consigo privar a los ciudadanos del archipiélago balear del acceso a su literatura y, finalmente, a la cultura que les es propia.

La recuperación por el pueblo de una de sus principales riquezas, su lengua, exige, una actuación reflexiva y ponderada, encaminada al fomento y mantenimiento de la corrección y propiedad en su uso, protegiéndola de barbarismos y posibilitando su utilización normal en todos los niveles de expresión. En consecuencia, el estudio formal de la lengua es la solución mejor para su conservación y, en las Islas Baleares, el rigor científico exige el estudio formal de la lengua catalana, respetando y fomentando sus modalidades insulares.

La proyectada incorporación al sistema educativo de la lengua hablada en las Islas Baleares, permitirá acoger plenamente a cuantos en ellas vivan, sin que la lengua sea origen de discriminaciones, y también que la íntegra Sociedad de las Islas sea más culta y que el sistema educativo adecuado al territorio sea un medio eficaz para acrecentar la mutua comprensión, dentro de una concepción armónica e integradora de España.

El presente Real Decreto, consecuente con lo expresado en párrafos anteriores, tiene por objeto incorporar, junto con su cultura propia, la lengua de las Islas Baleares al sistema escolar, en su ámbito territorial. Tal incorporación supone asumir un criterio superior de cualquier controversia, mediante el cual la proclamación del castellano como lengua española oficial del Estado, no es incompatible con el carácter, también oficial, que se reconoce a las demás lenguas españolas, en el seno de las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos.

Las normas y medidas que en él se establecen responden a la situación social y lingüística de las Islas Baleares, habiéndose tenido en cuenta, al examinar las posibilidades de su aplicación, que existe un número adecuado de profesores en condiciones de facilitar la enseñanza de dicha lengua, que incluye un porcentaje considerable del actual profesorado estatal, así como la posibilidad técnica de organizar una rápida y eficaz capacitación del resto de profesorado en activo.

En su virtud, a propuesta del Ministro de Educación, y previa deliberación del Consejo de Ministros en su reunión del día 7 de septiembre de 1979.

**D I S P O N G O**

*Artículo primero.*—La Lengua oficial del Estado se enseñará conforme a los planes de estudio, en todos los Centros docentes de las Islas Baleares, a fin de que todos los alumnos adquieran el dominio oral y escrito de la misma adecuado a su edad. Con los mismos fines se incorporará a los planes de estudio la enseñanza de la Lengua Catalana orientada especialmente al conocimiento de sus modalidades insulares y a la cultura a que han dado lugar.

*Artículo segundo.*—En los Centros docentes de Educación Pre-escolar, General Básica y Formación Profesional de primer grado de las Islas Baleares, se incorporará, de forma obligatoria, a los correspondientes planes de estudio, la enseñanza de la lengua catalana, orientada especialmente al conocimiento y fomento de las modalidades específicas de cada una de las Islas y considerándose en su aplicación las circunstancias personales de los alumnos.

*Artículo tercero.*—En atención a la lengua materna de la población escolar, en los Centros docentes de Preescolar, Enseñanza General Básica y Formación Profesional de primer grado, se podrán desarrollar, cuando se disponga de los medios adecuados para ello, programas en lengua castellana o catalana, correspondiendo la opción a los padres de los alumnos.

*Artículo cuarto.*—1. Los planes de estudio de Bachillerato se adaptarán para dar cabida en las Islas Baleares a la enseñanza de su Lengua y Cultura, dentro del horario escolar.

2. Con la misma finalidad, en los Institutos de Bachillerato se crearán, conforme a las dotaciones disponibles, Cátedras de Lengua y Literatura catalanas.

3. Igualmente, y también en función de los medios de que se disponga, se adoptarán previsiones similares en el ámbito de la Formación Profesional de segundo grado.

*Artículo quinto.*—En las Escuelas Universitarias de Profesorado de Educación General Básica se crearán Cátedras de Lengua y Cultura de las Islas Baleares, con objeto de atender a las enseñanzas previstas en el artículo segundo de este Real Decreto.

*Artículo sexto.*—Los estudios que hayan sido impartidos por otras Instituciones u Organismos para la formación del profesorado en Lengua y Literatura catalana, podrán ser reconocidos por el Ministerio de Educación, oído el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares. Del mismo modo podrá ser habilitado para este tipo de enseñanzas el profesorado que supere las pruebas que al efecto se establezcan.

*Artículo séptimo.*—Una Comisión mixta y paritaria, formada por representantes de la Administración del Estado y del Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, asumirá, sin perjuicio de otras competencias que en adelante le puedan ser atribuidas, la de autorizar los libros de texto y el material didáctico destinados a la enseñanza de la Lengua Catalana, así como la de las versiones en dicha lengua de los demás libros de texto, ateniéndose, en su actuación al respecto, a lo establecido en el Decreto 2531/1974.

**DISPOSICION TRANSITORIA**

El Ministerio de Educación, en colaboración con el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, organizará cursos de formación y perfeccionamiento del profesorado.

**DISPOSICIONES FINALES**

*Primera.*—El presente Real Decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del Estado.

*Segunda.*—Se autoriza a los Ministerios de Educación y, en su caso, al de Universidades e Investigación para desarrollar lo establecido en el presente Real Decreto y para regular, consultando con el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, sus efectos académicos y territoriales.

*Tercera.*—Los derechos adquiridos por el profesorado numerario de los Centros docentes serán respetados de acuerdo con la legislación vigente.

*Cuarta.*—En el ámbito territorial de las Islas Baleares queda derogado el Decreto 1435/75 de 30 de mayo, por el que se reguló con carácter experimental la incorporación de las lenguas nativas en los programas de los Centros de Educación Pre-escolar y de Educación General Básica, así como cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo dispuesto en el presente Real Decreto.



# MINISTERIO DE EDUCACION

26652 ORDEN de 25 de octubre de 1979 por la que se desarrolla el Real Decreto 2193/1979 de 7 de septiembre, por el que se regula la incorporación al sistema de la enseñanza en las Baleares de las modalidades insulares de la Lengua catalana y de la cultura a que han dado lugar.

Ilustrísimos señores:

El Real Decreto 2193/1979, de 7 de septiembre, por el que se regula la incorporación al sistema de enseñanza en las islas Baleares de las modalidades insulares de la Lengua catalana y de la cultura a que han dado lugar, autorizó en su disposición final segunda al Ministerio de Educación para desarrollar lo establecido en el mencionado Real Decreto y para regular, consultando con el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, sus efectos académicos y territoriales, así como sus implicaciones respecto a los alumnos a que afecta su articulado.

En su virtud, este Ministerio, habiendo consultado con el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, ha tenido a bien disponer:

## I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.º En el ámbito territorial de las Islas Baleares, y desde el curso 1979-1980, se incorporarán al sistema educativo las enseñanzas de:

1. La Lengua catalana y sus modalidades insulares o Lengua de las Baleares.

2. Las manifestaciones literarias en la citada Lengua y las culturales que hayan tenido lugar en la región balear y en cada una de las islas.

Art. 2.º La incorporación al sistema educativo de las enseñanzas previstas en el artículo 1.º, de la presente Orden no implicará una limitación en los niveles que, de acuerdo con la normativa vigente, los alumnos deben alcanzar en el dominio oral y escrito del castellano. Asimismo, el aprendizaje de un idioma extranjero se continuará impartiendo según los programas que regulan esta enseñanza.

Art. 3.º 1. En el plazo máximo de quince días desde la publicación de la presente Orden ministerial en el «Boletín Oficial del Estado» se constituirá la Comisión Mixta prevista en el artículo 7.º del Real Decreto 2193/1979, de 7 de septiembre.

2. La Comisión Mixta estará integrada por igual número de representantes de la Administración del Estado y del Consejo General Interinsular de las Islas Baleares. El número total de miembros no será inferior a ocho. Mallorca, Menorca e Ibiza dispondrán, al menos, de un representante, cuya representación podrá ser delegada cuando circunstancias excepcionales así lo aconsejen.

3. La Comisión Mixta tendrá su sede en Palma de Mallorca. En atención a su cualificación técnica, la Comisión Mixta podrá contar con los asesoramientos que estime necesarios para el mejor desarrollo de sus funciones, así como actuar a través de Subcomisiones, bien de ámbito insular, bien de carácter especializado.

4. En el plazo máximo de quince días desde su constitución, la Comisión Mixta establecerá las normas de régimen interno que necesariamente deberán regular el procedimiento adecuado para el supuesto de empate en las votaciones.

Art. 4.º 1. La incorporación de la Lengua catalana y su enseñanza tendrán la consideración de obligatorias en los diversos Planes de estudio de Educación Preescolar, General Básica y Formación Profesional de primer grado, con el alcance concreto que para cada nivel se especifica en esta Orden ministerial. Estas materias, por tanto, deberán ser cursadas obligatoriamente por todos los alumnos.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, cuando los padres declaren la temporalidad de su residencia en el archipiélago balear o cuando se den otras circunstancias justificativas, podrán solicitar que se excluya a sus hijos de dicha enseñanza, siempre que esta declaración se haga al formalizar la inscripción en el Centro o, en todo caso, al comienzo del curso académico. La Comisión Mixta resolverá favorablemente las solicitudes que de forma razonada aleguen un fundamento para tal exclusión.

3. No se computarán las calificaciones recaídas sobre estas materias cuando se hubiere producido un traslado del expediente académico fuera del ámbito territorial de las Baleares.

4. A efectos de la eventual convalidación de estudios similares realizados en Cataluña y en el País Valenciano, la Comisión Mixta propondrá el procedimiento correspondiente,

que habrá de ser aprobado, en su caso, por el Ministerio de Educación, oído el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares.

5. En el supuesto de que se realicen calificaciones de conjunto de ejercicios, pruebas o exámenes, los alumnos que hubieren sido declarados exentos de las enseñanzas previstas en esta Orden no sufrirán alteraciones en sus calificaciones globales por falta de puntuación derivada de dicha exención.

Art. 5.º 1. El Ministerio de Educación y el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, conjuntamente y a través de la Comisión Mixta, elaborarán y publicarán los programas y las orientaciones pedagógicas y metodológicas para el desarrollo de la enseñanza de esta materia, determinando los contenidos y niveles básicos de conocimiento oral y escrito que los alumnos hayan de alcanzar en los distintos niveles y cursos.

2. En tanto se proceda a dar cumplimiento a lo establecido en el apartado anterior, la Comisión Mixta podrá autorizar provisionalmente los programas y las orientaciones pedagógicas y metodológicas que estime precisas para la impartición de estas enseñanzas.

3. A efectos de evaluación e incorporación al expediente del alumno, la enseñanza de la Lengua catalana y de sus modalidades insulares se someterá a los mismos criterios y normas que rigen para todas las áreas y materias obligatorias.

## II. EDUCACION PREESCOLAR Y EDUCACION GENERAL BASICA

Art. 6.º 1 En el nivel de la Educación Preescolar, la enseñanza de estas materias se impartirá con una dedicación mínima semanal de tres horas.

2. En el nivel de la Educación General Básica, esta enseñanza se impartirá dentro del horario lectivo, con una dedicación aproximada de tres horas semanales para los alumnos. A estos efectos, se señala con carácter indicativo la siguiente distribución horaria de las distintas áreas de Educación General Básica, quedando sin efecto para las Islas Baleares el horario aprobado por la Orden de 2 de diciembre de 1970.

### Horario de Educación General Básica

	1.º, 2.º, 3.º de EGB	4.º y 5.º de EGB	2.ª etapa de EGB
Lengua castellana . . . . .	5	5	4
Idioma moderno . . . . .	—	—	3
Lengua catalana . . . . .	3	3	3
Matemáticas . . . . .	5	5	—
Ciencias de la Naturaleza . . . . .	—	—	6
Áreas de Experiencias . . . . .	5	8	—
Ciencias Sociales, Educación Cívica y Religiosa . . . . .	—	—	4
Área de Dinámica y Plástica Tecnológica y Educación Artística . . . . .	7	4	—
Educación Física y Deportes . . . . .	—	—	3
Educación Física y Deportes . . . . .	—	—	2
Total . . . . .	25	25	25

Art. 7.º Para los alumnos de la primera etapa, la consignación de los resultados de la evaluación en el libro de escolaridad se incluirá en la evaluación global; en el caso de recuperación, se enunciará de forma expresa «Lengua de las Baleares» en la parte correspondiente. En la segunda etapa de Educación General Básica se asignará la calificación intercalando «Lengua de las Baleares» entre «Lengua española» y «Lengua extranjera», procediendo como en la primera etapa en el caso de recuperación.

## III. BACHILLERATO

Art. 8.º 1. Los Centros docentes de Bachillerato impartirán las enseñanzas de Lengua y Literatura catalanas, dedicando una atención primordial a las obras y autores insulares.

2. Las enseñanzas indicadas en el apartado anterior serán impartidas dentro del horario escolar de los alumnos, destinando tres horas semanales en cada uno de los cursos de Bachillerato. Se mantiene el horario semanal vigente para cada una de las materias del Plan de estudios de Bachillerato, con las siguientes excepciones referidas al primer curso:

a) Lengua española y Literatura: Cuatro horas semanales.

b) Lengua extranjera: Cuatro horas semanales.

## IV. FORMACION PROFESIONAL

Art. 9.º 1. En los Centros docentes de Formación Pro-

fesional de primer grado se dedicarán a las enseñanzas indicadas en el artículo primero de la presente Orden ministerial dos horas semanales en cada uno de los cursos. Se mantiene el horario semanal vigente para cada una de las materias del Plan de estudios.

2. En los Centros de Formación Profesional de Segundo Grado se impartirán las enseñanzas referidas en el apartado anterior, a cuyo efecto se adoptarán las previsiones necesarias para adecuar el horario escolar del actual Plan de estudios.

#### V. ENSEÑANZA EN LA LENGUA DE LAS BALEARES

Art. 10. 1. Para dar cumplimiento a lo dispuesto en el artículo tercero del Real Decreto 2193/1979, de 7 de septiembre, los Centros de Educación Preescolar, General Básica y Formación Profesional de primer grado que deseen desarrollar programas en las modalidades insulares del catalán, en atención a las características socio-lingüísticas de la población escolar y disponiendo de los medios adecuados para ello, lo solicitarán de la Comisión Mixta, teniendo en cuenta las opciones manifestadas por los padres.

2. La solicitud deberá ser formalizada por la dirección del Centro en los Centros estatales o por la Entidad titular en los no estatales. A la solicitud deberá acompañar:

— Acta del Claustro de Profesores.  
— Acta detallada de la Asociación de Padres de Alumnos, en su caso, o documentación justificativa del apoyo mayoritario de los padres implicados, o bien documentación equivalente a juicio de la Comisión Mixta.

— Un estudio del alumnado del Centro, en relación con el conocimiento y uso de la lengua de las Baleares.

— Relación del profesorado responsable del desarrollo de los programas escolares en dicha lengua, con relación de títulos o diplomas que habiliten para ello.

— Plan pedagógico y de organización, que incluya:  
a) Los cursos y número de alumnos que van a seguir las enseñanzas.

b) Las áreas que se incluyen en dichos programas.

c) La distribución horaria de todas las materias.  
3. La Comisión Mixta, recibida la solicitud con la documentación señalada, previos los informes que estime pertinentes, comunicará su resolución, a los efectos oportunos, a las correspondientes Direcciones Generales del Ministerio de Educación.

#### VI. PROFESORADO

##### A. Normas comunes a todos los niveles

Art. 11. 1. Podrán desarrollar en el Bachillerato y, en su caso, en la segunda etapa de Educación General Básica, la enseñanza de la lengua catalana y de las manifestaciones culturales a que ha dado lugar, los Profesores que, además de reunir los requisitos legales para impartir la enseñanza de Lengua y Literatura en cada uno de los niveles respectivos, posean alguno de los siguientes títulos o diplomas:

a) De la Universidad con sede en Palma de Mallorca:  
— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, especialidad en Filología Hispánica, y de la que pueda crearse en el futuro de Filología catalana.

b) De la Universidad de Barcelona:  
— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Filología románica, hasta 1967.

— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Filología hispánica, de 1968 a 1971.  
— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Filología románica, subsección de catalán, de 1972 a 1977.

— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Filología hispánica (cursado en Palma de Mallorca).  
— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, mención de Filología catalana.

c) De la Universidad Autónoma de Barcelona:  
— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Filología hispánica, de 1973 a 1977.

— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, mención de Filología catalana.

d) De otras Universidades:  
— Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Hispánicas (Universidad de Valencia).

— Titulación en Filosofía y Letras (Filología románica), en el caso de que la Comisión Mixta la considere válida, una vez estudiadas las circunstancias que concurran en el titulado.

2. Se considerarán titulados para impartir en la Educación General Básica las enseñanzas previstas los Profesores que, además de reunir los requisitos legales, posean alguno de los siguientes diplomas:

a) El de Profesorado del Estudio General Luliano, grado superior.

b) El de la Universidad de Barcelona.

c) El del ciclo de perfeccionamiento completo previsto por el Instituto de Ciencias de la Educación. Provisionalmen-

te, hasta el 31 de agosto de 1984, y en tanto no haya finalizado dicho ciclo completo, se habilita a quienes posean alguno de los siguientes diplomas o certificados:

a) Profesorado Elemental y Medio del Estudio General Luliano.

b) Niveles uno y dos de los cursos de perfeccionamiento de catalán del ICE.

c) Todos aquellos que la Comisión Mixta considere válidos, incluidas las certificaciones académicas de cursos de Lengua catalana aprobados en Facultad o Escuela Universitaria.

##### B. Normas especiales para Educación General Básica

Art. 12. 1. Los cursos de formación y perfeccionamiento a que alude la disposición transitoria del Real Decreto 2193/1979, de 7 de septiembre, se realizarán en los Centros que la Comisión Mixta considere idóneos, con la distribución, horario, materias y pruebas que establezca la citada Comisión y con la financiación del Ministerio de Educación.

2. Al finalizar los cursos de perfeccionamiento se llevarán a cabo las correspondientes pruebas que garanticen la adquisición de los niveles requeridos, concediéndose los oportunos certificados de capacitación.

Art. 13. La Delegación Provincial del Ministerio de Educación tomará las medidas oportunas para la adscripción del profesorado, procurando que en cada Centro estatal de Educación General Básica exista, al menos, un Profesor titulado o habilitado para la enseñanza del catalán por cada ocho unidades o fracción (incluidas las unidades de Preescolar), siempre que ello no suponga aumento de las plantillas de los Centros.

Con esta finalidad, la Delegación Provincial, previa clasificación de las plantillas de los Centros según el módulo indicado, procederá de la siguiente forma:

a) Si en el Centro existen Profesores especialistas en número suficiente, se confiará a ellos esta enseñanza.

b) Si el Centro no dispone de suficientes Profesores especialistas y existen plazas vacantes, se cubrirán, en la proporción indicada, por Profesores provisionales o interinos que tengan la especialidad que señala la presente Orden.

c) Si en el Centro no existen plazas vacantes, ni dispone de Profesores especialistas, la Delegación Provincial, a propuesta de la Inspección Técnica, podrá realizar permutas temporales del profesorado, con la conformidad previa de los interesados.

d) Cuando haya necesidad de nombrar Profesores interinos y no estén cubiertas las plazas de especialidad, se dará prioridad a los aspirantes que estén en condiciones de impartir tales enseñanzas.

e) Cuando por ninguno de los procedimientos indicados pudieran cubrirse dichas plazas, el Delegado provincial lo manifestará al Ministerio, que previo informe de la Comisión mixta, podrá autorizar, con carácter excepcional, la contratación de personal especializado, dentro de los créditos disponibles.

Art. 14. Los inspectores técnicos de Educación General Básica en las Islas Baleares velarán de manera especial por la aplicación de lo dispuesto en la presente Orden, orientando a los Centros y Profesores de sus zonas respectivas.

En cada plantilla de Inspección se constituirá una ponencia especializada para coordinar las actuaciones sobre todos los aspectos pedagógicos y didácticos de estas enseñanzas, en colaboración con los Servicios Educativos del Consejo General Interinsular de las Islas Baleares.

#### VII. LIBROS DE TEXTO Y MATERIAL DIDACTICO

Art. 15. Corresponderá a la Comisión mixta la autorización de los libros de texto y del material didáctico destinados a las enseñanzas que regula la presente Orden ministerial, así como la de las versiones en la lengua catalana de los demás libros de texto, ateniéndose en su actuación en tales supuestos a lo establecido en el Decreto 2531/1974.

#### DISPOSICIONES FINALES

Primera.—Las Direcciones Generales de Educación Básica, de Enseñanzas Medias, de Personal y de Programación e Inversiones podrán dictar, en el ámbito de sus respectivas competencias, las instrucciones oportunas para la aplicación de lo dispuesto en la presente Orden, que entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

Segunda.—Quedan derogadas todas aquellas disposiciones de igual o inferior rango que estén en contradicción con lo establecido en la presente Orden.

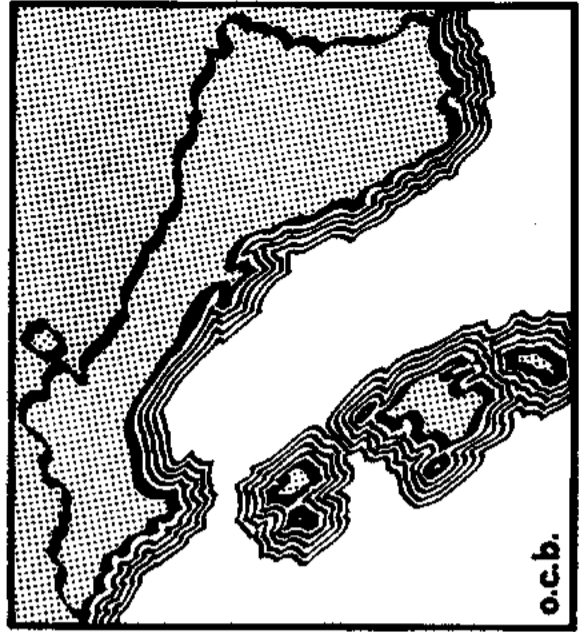
Lo que comunico a VV. II.

Madrid, 25 de octubre de 1979.

OTERO NOVAS

Ilmos. Sres. Directores generales de Educación Básica y Enseñanzas Medias.





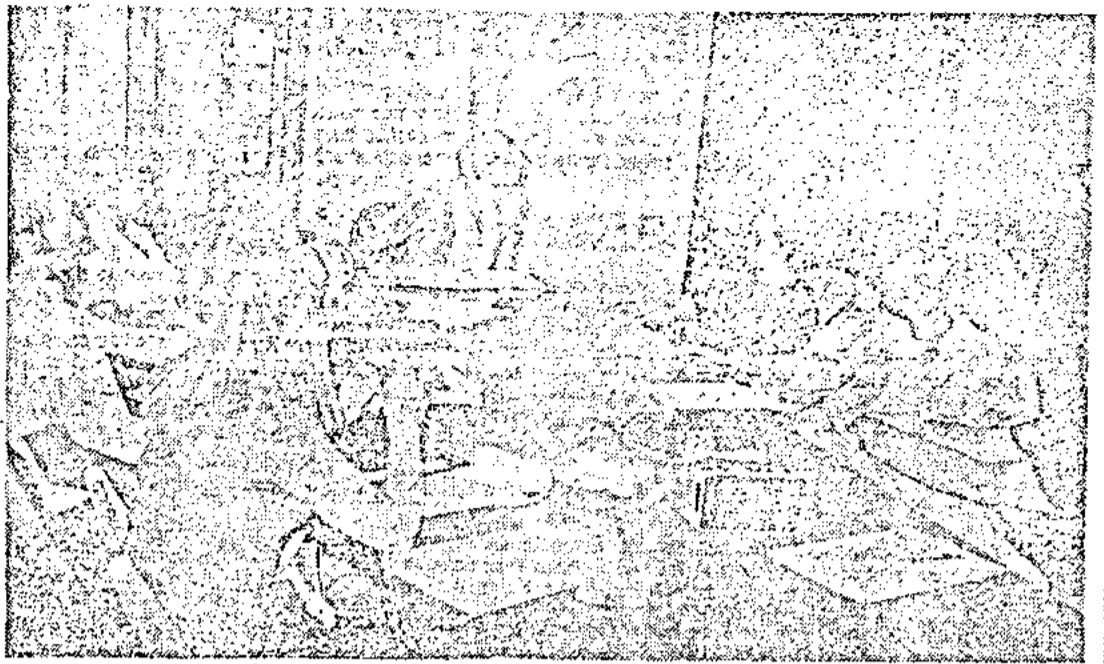
APÈNDIX XXV

**no som  
un país bilingüe  
ensenyament en català**

RETALLS DE PREMSA (i altres documents)

DE 1978 A 1980

# Escrito de entidades culturales, universitarias y cívicas a los parlamentarios y la Administración



Representantes de las entidades firmantes del manifiesto de protesta y reivindicación en rueda de prensa.

## LA ENSEÑANZA DE NUESTRA LENGUA, YA

### Protesta por la discriminación gubernamental

«Es imprescindible que, además de la enseñanza del catalán, funcionen ya desde el próximo curso, grupos experimentales en catalán y con contenidos culturales propios, tanto en EGB como en BUP». Así señala un comunicado dado a conocer, ayer, en rueda de prensa, por la Obra Cultural Balear, Colegio de Licenciados, Facultad de Filosofía y Letras, Distrito Universitario de Directores de Institutos, Escola Mata de Junc. Sindicat de Treballadors de l'Ensenyança, Sección de Catalán de la Escuela de Profesorado de EGB, que son hasta el momento las entidades signatarias aunque sigue abierta la adhesión al escrito que fue gestionado urgentemente y que será transmitido a la Asamblea de Parlamentaris de les Illes, Delegación del Ministerio de Educación y Presidencia del Gobierno.

En los diversos niveles educativos y protestan de que aún no han sido adoptados las disposiciones imprescindibles para que en el curso académico 1978-79 sea una realidad. Se recuerda que directores de Institutos de Balears ya en noviembre de 1977 hicieron gestiones, reiteradas, ante la inactividad de la Administración recientemente. Más adelante fue el STEI que pidió que las subvenciones y ayudas para la enseñanza del catalán no quedasen circunscritas a Catalunya ni tampoco para el BUP.

#### LA NORMALIZACION, YAI

Los organismos que han pro-

movido este escrito insisten «con toda energía» en la necesidad urgente de normalizar el uso de la lengua catalana, propia de estas

#### UNO DE LOS ASPECTOS DE UNA HUMILLACION

#### INDIGNANTE

De «humillación indignante por lo que tiene de atentado contra la autonomía» es calificada la no especificación de la lengua catalana en el real decreto de preautonomía y el concerniente a la enseñanza de nuestra lengua sólo exclusivamente para Catalunya. En este punto, Isidor Mari y Llompart que actuaron de portavoces en la rueda de prensa indicaron que la Asamblea de Parlamentaris no había sido tenida en cuenta en sus peticiones por el Gobierno.

Asimismo se puso de relieve que el año pasado cuando Suárez señaló la posibilidad de que el catalán fuese oficial, la OCB, en catalán, transmitió un telegrama a presidencia recordando el derecho del archipiélago a este trato, acto al que se sumaron distintos ayuntamientos.

## LA COMISION GESTORA DE LA UNIVERSIDAD, DE ACUERDO

de día 30 de junio,



TONI ARTIGUES Y LA ENSEÑANZA DE NUESTRA LENGUA EN LAS ESCUELAS

# DEBERIA PLANIFICARSE YA LA ENSEÑANZA DE CATALAN

Un Real Decreto del 23 de junio de 1978 aparecido el Boletín Oficial del Estado el 2 de septiembre dice: "En educación preescolar y EGB y formación profesional de primer grado se incorporará sistemáticamente en los planes de estudios la enseñanza de la lengua catalana".

A partir de este curso en los centros escolares catalanes se impartirán cursos de formación en lengua materna de los alumnos.

En adelante, el plan de estudios se redactará para dar lengua y literatura catalana en horario escolar. En los institutos se crearán cátedras de lengua y literatura catalana. En la Normal se crearán cátedras de lengua y cultura catalana para la formación del profesorado.

Hasta que se disponga de profesorado suficiente el Ministerio de Educación y Ciencia organizará cursos de formación del profesorado... pero,

todo esto es para Catalunya. AQUÍ, NO SE HA PEDIDO

Toni Artigues, profesor de catalán de la Escuela Universitaria de Formación del profesorado de EGB está preparando libros y trabajando en la formación del profesorado.

¿Por qué a nosotros no nos han incluido?

—Porque Catalunya es bastante económicamente y nosotros, no. Además en Catalunya han salido más partidos autonómicos. Además en Baleares hay más proporción de personas que hablan el catalán que en Catalunya.

—¿Entonces por qué no se nos ha incluido en el Decreto?

—Porque no se ha pedido. SE REBAJARON LOS TERMINOS

—Pero el pueblo insular hace tiempo que lo viene pidiendo.

—Sí. La voluntad del pueblo sigue siendo la misma. En el decreto de ley propuesto por los técnicos decía que el

idioma catalán será en la región Balear lengua oficial juntamente con el idioma castellano. Pero cuando el Consejo de la autonomía fue rebajando los términos:

"Un decreto similar al catalán —nos sigue diciendo Toni Artigues— ha sido pedido por la comisión gestora de la Unidad Balear, por la Obra Cultural, el departamento de lengua, PSOE... El Consejo debe pedir un decreto aplicable. La Generalitat ha creado un servicio de enseñanza del catalán antes de que saliera el decreto. Y por lo tanto aquí se debía crear algo parecido para planificar la enseñanza. Hay que ir preparando el material y preparando al profesorado para tener una infraestructura a la hora que se crece el decreto.

COMENZAR ESTE AÑO

—¿Se podría ir trabajando mientras tanto en las escuelas?

—Ya hay maestros y centros que trabajan. Pienso que se debería aplicar en este curso.

so aunque fuera en forma parcial.

—De qué forma?

—En la Normal hay que ir trabajando para crear al menos un hábito. En las escuelas hay maestros, su gran mayoría, que pueden enseñar en catalán. Para enseñar —es decir escribirlo— hay menos pro-

porción. Lo que sí se tendría que ir preparando son los contenidos. Para lengua, geografía, historia... se ha de tener muy en cuenta la realidad mallorquina.

JUAN AMADOR  
Foto: JOAN TORRES



"En las escuelas hay maestros que pueden enseñar el catalán y en catalán".



Los maestros fueran invitados a desalojar la delegación por el Jefe Superior de Policía, Eduardo López de Maturana y García

## EL JEFE SUPERIOR DE POLICIA LES «INVITO VIVAMENTE A DESALOJAR EL LOCAL»

V. H.  
20 set. 78

# LOS MAESTROS, OBLIGADOS A ABANDONAR SU ENCIERRO

(De nuestra Redacción, por JUAN AMADOR).—Hacia las seis de la tarde de ayer fueron desalojados de las dependencias de la delegación del ministerio de Educación y Ciencia los maestros que desde el día anterior se encontraban encerrados como medida de fuerza. El jefe superior de policía, junto con otros inspectores se personaron en la delegación y, tras breve parlamento por parte del Jefe Superior, los maestros salieron sin oponerse a la fuerza pública.

El jefe Superior entró en la sala donde se encontraban los maestros y en tono imperativo aunque correctamente manifestó a los encerrados que debían inmediatamente salir. Al ver que los fotógrafos tomaban posiciones para su trabajo se dirigió hacia ellos: "Y ustedes ¿qué quieren? Inmortalizar el momento?". Después repitió varias veces: "Les invito vivamente a desalojar el local". Más tarde y ya con el delegado, Guillermo Puerto,

y el secretario, Barceló (no estaban en el momento de su llegada), en la sala al tiempo que los maestros ponían un poco de orden en el local que les había servido de domicilio durante todo el día, quiso enterarse más a fondo del problema y si habría soluciones. Pocos minutos después todos los maestros estaban en la calle.

### A LA OPINION PUBLICA

Los maestros encerrados

han remitido una nota: "Ante el giro tomado queremos hacer las siguientes apreciaciones:

—Que en la mañana del martes, 19, una comisión de maestros nos hemos entrevistado con el Conseller de Educación y Diputado, don Raimundo Clar y con el Gobernador Civil de la provincia, don Manuel Marín. Y que el Sr. Clar ha solicitado una entrevista con el ministro de Educación.

"Que en la entrevista mantenida con el Gobernador después de una amable acogida y tras haberse puesto en contacto telefónico con el Sr. Clar y Madrid ha manifestado que tenía orden de desalojar la delegación".

Finalmente el comunicado dice: "Por ello informamos que desalojamos la delegación ante la presión gubernativa pero seguiremos luchando para que no nos obliguen a salir a trabajar fuera, puesto que no queremos perder nuestra condición de maestros de las Illes".

### "QUE RECHACEN A LOS PENINSULARES"

Ayer tarde, grupos de maestros salieron hacia los pueblos para entrevistarse con las asociaciones y claustros de profesores para que cuando lleguen maestros de la península a tomar posesión de su plaza los rechacen y que no les dejen tomar posesión. Así —dicen— ellos volverán a la delegación para manifestar su protesta. Después —las ordenanzas así lo dicen— se les obligará a un cambio de destino con lo que se consigue que estos maestros salgan de la isla como parece quieren, al tiempo que se ganan plazas.



V. H. 26 set. 78.

# MADRID HA AMPLIADO EL CUPO

# LOS MAESTROS MALLORQUINES SE QUEDAN EN LAS ISLAS

(De nuestra Redacción por JUAN AMADOR).— Con la concesión de un nuevo cupo de veinte plazas más cuatro sustituciones y el poder disponer de las que ocupan los maestros que se jubilan antes del 31 de diciembre se soluciona en gran parte el problema del traslado forzoso de los maestros a tierras peninsulares. Así el nuevo número de la plantilla de profesores de las islas ha quedado en 1.790.

Como se recordará, 69 maestros —opositores del último año, interinos...— tenían que salir de las islas mientras que un número muy parecido de maestros peninsulares —en su mayoría gallegos— eran destinados a las islas en contra de su voluntad. Las primeras autori-

dades académicas de las islas —delegado y conseller— pusieron mucho empeño y junto con la fuerza del STEI han conseguido reducir el número de maestros que tienen que salir. Se prevé que de llevarse a término los rechazos, en algunos pueblos de las islas, de los maestros peninsulares, el problema terminaría. Es más, los siete destinados forzosos que se encuentran en tierras catalanas podrían volver, si quieren, en comisión de servicios.

### STEI: VALORACION POSITIVA

El STEI por medio de su secretario general sector estatal, Pere Ríos, ha valorado positivamente el avance con-



Foto de archivo: El encierro de los maestros en la delegación del MEC.

seguido. "Estamos pendientes —siguió diciendo— de que se resuelvan las demás plazas. Nadie esperaba la ampliación del cupo por parte de Madrid que ha cedido an-

tes las presiones. También ha sido muy positiva la actuación del delegado provincial, Guillermo Puerto y la del conseller de Educación, Raimundo Clar.



Des. 28 oct. 1978. U.H.

**DEPARTAMENT DE  
FILOLOGIA DE L'ESCOLA  
UNIVERSITARIA DEL  
PROFESSORAT D'E. G. B.**

El departament de l'Escola Universitària del Professorat d'E.G.B. de Balears s'adhereix a l'escrit dels filòlegs de la Facultat de Filosofia i Lletres referent a l'afirmació que el mallorquí, el menorquí, l'eivissenc, el català (forma de parlar o dialecte de Catalunya), el valencià, ... són dialectes o maneres de parlar una mateixa llengua, filla del llatí, que se va originar a Catalunya i que per successives conquestes militars i colonitzacions se va anar estenent als territoris que actualment la parlen; aquesta llengua rep per aquests motius el nom de llengua catalana, acceptat per tots els lingüistes del món. El fet de parlar a València, a Catalunya, a Balears... la llengua catalana no suposa abandonar les pròpies formes en profit de les formes de Catalunya o de Barcelona. Es ben sabut que durant la primera etapa d'E.G.B. l'única forma que usaran els nins, i amb aquesta enforçaran el domini de la llengua serà la pròpia local; l'ús d'un suposat standard, no ben definit per altra banda atemptaria un desenvolupament sa del nin. A partir de la segona etapa s'aniran coneixent progressivament altres dialectes geogràfics i estilístics (entre aquests l'estandard, el qual serà usat pels qui ho creguin oportú).

Els membres del Departament insisteixen en la necessitat de crear un Decret per a introduir la nostra llengua a les escoles de Balears, semblant al que se va concedir a Catalunya, així com en la necessitat d'estendre l'ús de la llengua catalana a tots els nivells públics i privats. Cada poble té dret a usar la seva llengua.

(6 FIRMAS)

Reunits a la ciutat de Mallorca representants de la Facultat de Filosofia i Lletres, de l'Escola Universitària de Formació del Professorat d'E.G.B., de l'Institut de Ciències de l'Educació, de l'Estudi General Iul.lià i de l'Obra Cultural Balear, han decidit constituir un organisme anomenat "Comissió per a l'Ensenyament i Normalització del Català", que tindrà com a àmbit d'actuació les Illes Balears i d'acord amb els principis continguts en aquest document.

1. La C.E.N.C. estarà integrada per representants de cada una de les entitats abans esmentades, d'alguna altra de similar que s'hi pugui afegir, així com representants dels professors que ensenyin el/en català dels diversos nivells educatius (EGB, BUP, FP)

2. Seran funcions de la C.E.N.C.:

a) Actuar les entitats integrants coordinadament en tot allò que faci referència a l'ensenyança i difusió del català.

b) Elaborar i presentar a l'Administració estatal i regional bases de política lingüística i educativa i aportar col.laboració tècnica a la seva realització. A curt termini l'objectiu prioritari serà promoure accions encaminades a aconseguir la promulgació d'un Decret d'ensenyament del i en català similar al vigent actualment a Catalunya i les Ordres complementàries corresponents.

c) Demanar suport a les forces polítiques, sindicals i culturals de les illes i oferir-les assessorament tècnic i prestació personal per a les tasques de divulgació lingüística i cultural que vulguin organitzar.

Mallorca, 30 d'octubre de 1978

Per l'Estudi General Iul.lià, *Enric Bellver*  
 Per l'Escola U. de Magisteri, *Jordi Oliver Oliver*  
 Per la Facultat de F. i Lletres, *Gabriel Bilibon*  
 Per l'I.C.E., *Toni Artiques Bonet*  
 Per l'Obra Cultural Balear, *Isidor Mari*  
 Per l'Institut d'Estudis Eivissencs, *Isidor Mari*

*Mari*  
*Mari*

# DAR UN TESTIMONIO POR LA NORMALIZACION DE NUESTRA LENGUA

202

U.H. 22 nov. 78

Esta noche, tras la asamblea ordinaria de socios, la Obra Cultural Balear va a rendir un homenaje a Pere Llabrés Martorell, por su labor como redactor jefe de la revista LLUC.

Pere Llabrés es sacerdote, licenciado en Teología y Liturgia, rector de la parroquia de Sta. Catalina Thomás, profesor del centro de Estudios Teológicos y encargado de las ediciones litúrgicas en catalán para las islas.

Ha estado vinculado a LLUC, primero como colaborador, después como redactor jefe, desde el año 1.968.

Empezó, precisamente, cuando LLUC comenzó a publicarse íntegramente en catalán, y adoptó una trayectoria que ha durado hasta hoy.

"La revista se edita desde hace más de cincuenta años. Nació como una revista de santuario, en 1.961 comenzó a ser bilingüe y en 1.963 hubo un intento de publicarla totalmente en catalán. Pero, el mismo año, el obispo Enciso la hizo volver al bilingüismo. A partir del 68, como decía, eso se consiguió y, además, adoptó una línea siempre en un sentido más nacionalista".

—¿Qué era LLUC en el momento en que Vd. se incorporó a la revista?

—La revista ha tenido tres épocas, desde 1.968, marcadas por las tres personas que se han encargado de ellas. Miquel Gayà, Damià Ferrà-Ponç y yo mismo, desde principios del 74.

## PROPULSAR LA CULTURA DE MALLORCA

"En el 69 hubo una agrupación de personas (ahora mismo recuerdo a Josep Ma. Llompart, Miquel Gayà, Biel Jaier Manila...), que quisieron convertir una revista de santuario en una revista que propulsara nuestra cultura. La empresa editora, la Congregación de los Sagrados Corazones, siempre estuvo a favor de la



"Lo que se pretende es ofrecer una reflexión sobre la problemática concreta de Mallorca".

idea que inspiraba al grupo: dar al pueblo mallorquín un medio de comunicación en su propia lengua.

Hay otro momento importante para la revista, desde principios de la década de los 70, en que Obra Cultural Balear ha tenido una intervención más directa y animadora".

—¿Qué diferencias son de destacar entre aquella revista del 68 y la que hoy conocemos?

—Hay en primer lugar, la diferencia de utilización del catalán como lengua única. Y existe una apertura de temas, queriendo abrazar toda la vida cultural —cultural en el sentido más amplio— de Mallorca.

—¿Cuál es el papel que pueda jugar LLUC en el seno de la sociedad mallorquina?

—El papel primero es el de dar testimonio por la normalización de nuestra lengua, y de nuestra cultura.

—¿Y los problemas con que se encuentra?

—Los problemas de LLUC son básicamente de difusión: poder llegar a capas cada vez más amplias de nuestro pueblo. Tiene, por otro lado, todas las limitaciones de las publicaciones de sus características.

## APORTAR MATERIALES PARA LA REFLEXION

—¿Cuál es realmente la vinculación de Obra Cultural Balear con la revista?

—Obra Cultural Balear lleva la administración y la difusión de la revista. Además juega un importante papel en la animación de las colaboraciones.

—En estos últimos meses, LLUC ha adoptado un aire eminentemente monográfico.



"Para mí ser nacionalista supone tener conciencia del país donde se ha nacido".

¿Piensa seguir en esta línea?

—LLUC no puede ser una revista de actualidad: ahora que es bimensual, y aunque fuera mensual, no puede ser una revista de noticias frescas.

"A partir de ahí, lo que pretende se ofrecer una reflexión sobre la problemática concreta mallorquina, que a veces será actual y en otras ocasiones no.

Se ha adoptado un carácter monográfico, porque permite ofrecer a la gente interesada, y a los investigadores unas herramientas de trabajo".

—¿Qué proyectos existen hoy en la redacción de la revista?

—En primer lugar, que vuelva a una periodicidad mensual, cosa que es difícil, por motivos económicos, pero en la que estamos trabajando. Por otro lado, pretendemos conseguir un relanzamiento de la revista en todos los países de lengua catalana. Y por último, tenemos una gran preocupación por estar siempre más atentos a los temas vivos de Mallorca.

## NACIONALISMO Y PAISOS CATALANS

—¿Cuál es el papel de un redactor jefe de una revista del tipo de LLUC?

—Es, básicamente, el encargado de conjuntar las colaboraciones, convocar al cuerpo de redacción y encargarse de la

confección material de la revista.

—... Y censurar?

—No hemos tenido, realmente, problemas graves de censura. En todo caso, es una cuestión más de la Redacción que del redactor jefe en sí.

"En el último número, se nos planteó un problema, especialmente de tipo religioso, pero también de mallorquinidad. LLUC publica temas referentes a Mallorca, y un tema que no recoge referencia alguna a la isla, difícilmente tiene cabida en la revista".

—Ha dicho Vd. que LLUC tiene una actitud nacionalista. ¿Cómo define el nacionalismo?

Para mí, ser nacionalista supone tener conciencia del país donde se ha nacido, con todas las luchas y esperanzas y dedicar todos los esfuerzos por conseguir que este país cada vez sea más el que es: sería el "siáu qui sou".

"Quiero señalar que este nacionalismo yo no lo entiendo reducido simplemente a la isla de Mallorca, sino que abarca todos unos pueblos y países que hablamos una misma lengua, que tenemos una misma cultura y que cada día, gradualmente, habrán de colaborar y unirse, más entre ellos mismos.

JOSEP ROSSELLO  
Foto: J.C. VICENTE

# LA NOSTRA LLENGUA A LES ESCOLES



UH 18 de 78

La Premsa Forana va redactar, conjuntament, un editorial que fa referència específica a l'ensenyament de la nostra llengua a les escoles.

A la reunió d'Artà, els representants de la Premsa Forana a Mallorca acordaren redactar un editorial conjunt amb el títol "La nostra llengua a les escoles". Ara reproduïm l'original esmentat, perquè, sens dubte, tracta un dels aspectes més importants —fonamental, per dir-ho sense ambigüitats— que avui per avui té plantejat el procés cultural de la nostra societat.

Després de més de dues centúries d'una sistemàtica persecució contra la nostra llengua parlar, intensificada aquests quaranta anys darrers, per tal de destruir intencionadament el signe més viu de la nostra personalitat nacional, ara assistim joiosament al seu reconeixement oficial, al ser incorporada solemnement a l'ensenyament a Catalunya pel decret del 23 de Juny publicat al Bolletí Oficial de l'Estat.

Es arribada l'hora doncs, de que les autoritats i els organismes representatius de les nostres illes, i a darrera ells tota la part sana de l'opinió balear, reclamen al poder públic l'extensió a la nostra àrea lingüística de la concessió que conté aquell decret, que vengué a cloure a les illes, com ho ha fet a Catalunya, l'execrable període que inicià el decret de Nova Planta i que anul·là aquella malaurada deliberació del Consell de Castella que volia que el rei manés "que en las escuelas de primeras letras y de Gramática no se permitan libros en lengua catalana, escribir ni hablar en ella dentro de las escuelas..." ordre que tan sumisament han anat complint, per desgràcia, tants de vasalls venals i tantes institucions docents de llavors ençà i fins als nostres dies.

El primer pas per recobrar la consciència de la nostra personalitat com a poble amb fesomia pròpia ha de sortir de les escoles, cèlula on fins ara s'ha desnaturalitzat la formació cultural i espiritual dels nostres infants. La paraula amorosida apresada en el si de la llar familiar, ara trans-

formada i capgirada en la ment de les tendres criatures —al trobar-se amb aquesta enutjosa dualitat, que produïa en el seu esperit una tal confusió que arrossegaren ja per a sempre més. I així, poc a poc, el seu llenguatge es va descharacteritzant i surgeix en ells aquesta lamentable indiferència per les qüestions que afecten a la nostra terra i als seus valors més significats.

Per això cal anar recobrant l'influència que l'escola pot exercir sobre les novelles generacions, fent que aquesta més aviat ajudi a formar ciutadans conscients i decidits. I desde el moment que l'ensenyament de la nostra parla ha estat reconegut a les escoles catalanes, no hi ha cap raó perquè aquest reconeixement no pugui ésser també aplicat a les nostres illes, on aquest hi és tan viva i actual. Tots a la una hem de fer costat a la petició que ja ha endreçat al Consell General als organismes estatals, proporcionant-li el cost de la nostra adhesió perquè

se senti assistit i apoïat pel poble que representa.

I a l'entretant, pertoca a la premsa il·lenca, a la diària i a la forana, una missió prou important: la de fer ambient i formar opinió a l'entorn de totes aquelles qüestions relacionades amb la pròpia autonomia i amb els consegüents traspessos de serveis que aquella comporta. Començant per fer que la nostra llengua recobri a les escoles públiques i privades dels territoris balears i pitiusos el lloc que li correspon; denunciant i oposant-nos a la burda maniobra de darrera hora de traslladar a escoles peninsulars els mestres insulars ja preparats per ensenyar-la. I combatent amb criteri serà i enèrgic la campanya insidiosa que uns falsos mallorquinistes, emparant-se en una escafida política de campanar, intenta boicotejar les legítimes aspiracions dels pobles de l'arxipèlag, entossudint-se en rebutjar la catalanitat del nostre origen ètnic i del nostre parlar a l'atribuir gratuïtament a Catalunya unes imaginàries ambicions imperialistes. Tasca honrosa però ingrata a la que, no obstant ens hem de lluitar amb il·lusió, conscients de que amb ella contribuïrem a despertar en moltes consciències adormides la noció de la nostra personalitat nacional.

## A L'EDICIÓ DE DEMÀ

A l'edició de demà i a aquest espai informatiu de "La Veu dels Pobles", els nostres lectors trobaran cròniques, notícies, comentaris, articles, etc., relacionats amb les següents poblacions:

**MANACOR, PORT DE POLLENÇA, POLLENÇA i CAPDEPERA,** entre d'altres.

Volem advertir, així mateix, que si el lector no veu publicat algun original dels pobles anunciats, serà per motius tècnics de darrera hora que haurà impossibilitat.

# LOCAL/REPORTAJES

Baleares, 22 diciembre 78

## Presentación del CENC

# POR LA NORMALIZACIÓN Y ENSEÑANZA DEL CATALAN



esta poble llaura clasa catalana

Inciendo en primer término en la necesaria normalización y la enseñanza habitual de nuestra lengua catalana en las escuelas, fue el motivo central para la constitución recientemente en las Islas el CENC (Comité per l'ensenyament i la normalització del català), que ayer a mediodía fue presentada en la Obra Cultural Balear, con la presencia de Toni Artigas, Biel Bibiloni e Isidor Mari, de la Facultad de Filosofía, el Institut d'Estudis Eivessens y la Escola Normal, que junto a la Obra Cultural Balear

y el Estudi General Lul·lià, son las entidades promotoras. Se explicó en la reunión informativa que de momento ya se han mantenido dos entrevistas con el delegado de Educación y Ciencia y el Conseller de Educación y Cultural, a los que además de darles cuenta de sus objetivos se les reiteró la necesidad de que se apruebe rápidamente el decreto de bilingüismo que como mínimo debe ser como el catalán ya que las circunstancias son parecidas. Entre los objetivos que se mar-

ca, en general, el CENC está la coordinación del material, tanto técnico, pedagógico como humano que ha de posibilitar la enseñanza de nuestra lengua a todos los niveles, como la preparación de nuevos textos uniformados y válidos para todos los centros y niveles. Así, están en contacto con el ICE de Letras y han previsto también hacer cursos de reciclaje para maestros si se tercia hasta cursillos para periodistas ya que creen que los medios de difusión, sobre todo la TV, tienen una importancia decisiva en el camino hacia la recuperación de nuestra identidad cultural. También se cree prioritario la rápida redacción del anteproyecto de Estatut de Autonomía. Ahora tienen ya un amplio fichero sobre profesores y centros que imparten enseñanzas en nuestra lengua y valoran que actualmente hay ya 10.000 alum-

nos de EGB que siguen, de alguna forma, fuera de los habituales canales horarios de enseñanza, cursos de catalán, porcentajes aún muy bajo. Sin embargo como dato positivo se señala que se ha triplicado la matrícula en los cursos de la OCB y que pronto se iniciarán cursos para las facultades universitarias, mientras que en Letras ya se enseña a los castellano-parlantes. Mientras que en tres institutos hay cursos experimentales en catalán de BUP. Quienes se quieran poner en contacto con el CENC pueden llamar a la OCB, teléfono 223298, los sábados por la mañana. Además en la revista «Pissarra» del STEI saldrán suplementos y monografías sobre el tema.

(Foto Juanet)

# LAS ISLAS PUEDEN SER DISCRIMINADAS EN LAS OPOSICIONES DE LENGUA Y LITERATURA CATALANAS

205

V.H. 16 de enero 1974

Se dice, y lo afirman personas bien informadas, que durante este mes de enero o, a más tardar el próximo mes de febrero, saldrá en el Boletín Oficial del Estado la convocatoria de oposiciones para cubrir plazas de cátedras y agregadurías de Lengua y Literatura Catalana. Y, hasta aquí, la grata noticia que para nosotros, els ilencs, a lo mejor no lo es tanto, debido a la posibilidad de que estas nuevas plazas sólo se creen para Catalunya Principat. Las dificultades estriban en que nosotros no estamos aún en posesión del decreto de bilingüismo, real decreto que introduzca la enseñanza del catalán en preescolar, EGB y Formación Profesional y prevé la creación de cátedras de Lengua y Literatura en los institutos.

permetre que no es convoquin, sola ens donen el que ens deuen", añade.

## EL PRIMER ANTEPROYECTO DEL DECRETO

De todo lo dicho, se deduce que el quid, el foco del problema, radica en el decreto de bilingüismo. Puestas así las cosas, hemos decidido preguntar por su salud a nuestro Conseller de Cultura. El señor Clar se ha mostrado sumamente optimista y nos ha comunicado que el primer anteproyecto ya está prácticamente finalizado y que en corto plazo empezarán las negociaciones. Re-

ferente al concurso de oposiciones, ha solicitado al Ministerio la inclusión de las Illes y nos ha asegurado que probablemente no quedaremos fuera de juego.

## LAS PRESIONES DEL CENC

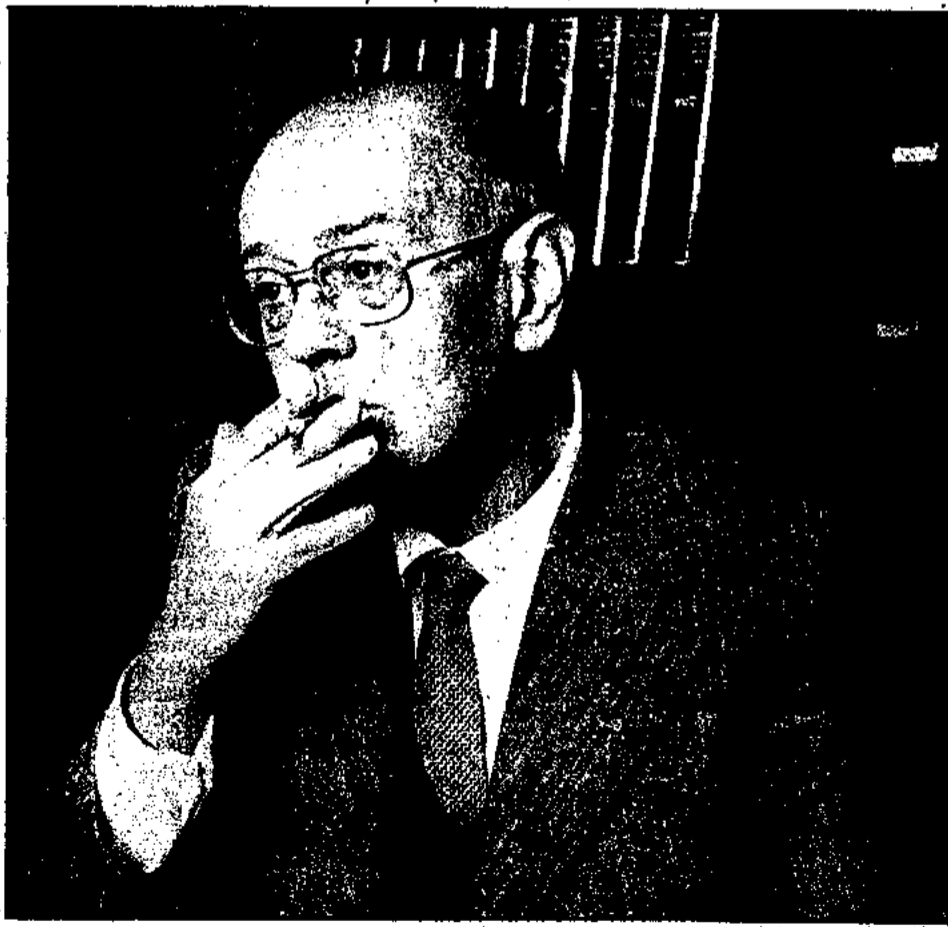
Conociendo la opinión de Raimundo Clar, hemos hablado con Gabriel Bibiloni, especializado en Filología Catalana y miembro del CENC (Comisión per a l'ensenyament i normalització del català) quien nos dice que la información acerca de la creación de cátedras y agregadurías en Mallorca es muy confusa. A su modo de

ver, cualquier medida de política lingüística que no comprenda toda la comunidad catalana parlante es una auténtica discriminación, "una discriminación —precisa— hecha justamente por aquellos que siempre aseguran que no tiene que haber discriminaciones entre las comunidades del estado y, respecto a la enseñanza, aún es más injustificable si tenemos en cuenta que las condiciones sociales para la enseñanza del catalán, número de parlantes y número de maestros preparados, son más favorables aquí que en Catalunya Principat". A las consecuencias que puede reportar el no aparecer en listas, las califica de lamentables, puesto que se produciría un alejamiento entre los ritmos de normalización lingüística en nuestros países. "este sería el viejo juego de la división", comenta. ¿Y qué ha hecho el CENC para evitar tan malos presagios?, le preguntamos. A lo que contesta que ha mantenido dos entrevistas, una con el Conseller de Cultura y otra con el delegado de Educación y Ciencia, mostrándose ambos muy dispuestos a hacer todo cuanto esté en su mano.

Bien, el que espera, desespera y a la espera de acontecimientos, nos hemos puesto en contacto con Aina Moll, miembro de la comisión de transferencias del Consell, quien de entrada impone la condición de que sus respuestas sean reproducidas en catalán, puesto que ha decidido no volver a hacer declaraciones en castellano para ninguna publicación de las Illes. "Consider —explica— que la normalització lingüística és fonamental pel recobrament de la nostra identitat". Luego, tras mucha insistencia, acepta el tema que nos ocupa, Aina Moll manifiesta que en una visita hecha, juntamente con otros compañeros, al Conseller de Cultura, se les hizo saber que se estaba trabajando intensamente en la elaboración del tan ansiado decreto, "que el fassin que ja passa d'hora", recalca. En su opinión, los partidos políticos no han dado a conocer suficientemente al pueblo esta aspiración, queda por hacer una gran labor de propaganda. Aún así, reconoce que, en las reuniones mantenidas con motivo de la fallida diada unitaria, todos los partidos estaban de acuerdo en reivindicar el mencionado decreto. Por supuesto, piensa que la exclusión de las Illes de esta convocatoria supondría retrasar considerablemente la normalización de nuestra lengua y, si desgraciadamente ocurriera así, se muestra partidaria de una

movilización general, desde partidos políticos a entidades culturales, "no hem de

## 'MALLORCA, COMO TANTAS VECES, QUEDARA MARGINADA'



Josep Maria Llompart: "De excluirnos de la convocatoria, Mallorca, como tantas veces, quedará marginada".

## L'OBRA CULTURAL DISPUESTA A INTERVENIR

Por último, transcribimos las declaraciones del Presidente de l'Obra Cultural Balear, Josep Maria Llompart ha dicho que l'Obra Cultural Balear aún no ha protagonizado ninguna presión al respecto, pero ¡cuidado! que está dispuesta a hacer cuanto sea necesario para conseguir que en nuestros institutos funcionen cátedras y agregadurías de Lengua y Literatura Catalana. "Qué será será, el tiempo nos lo dirá... y de no ser ¿qué ocurrirá? "Como tantas veces —dice Josep Maria Llompart— Mallorca quedará marginada".

MARGALIDA CAPELLA

## COLECCION DE LIBROS PARA LA ENSEÑANZA DEL CATALAN

(De nuestra Redacción por J.R.)— La editorial catalana "A. Casals, edicions i llibreria" acaba de lanzar al mercado una serie de textos educativos, dedicados a la enseñanza del catalán a los alumnos de EGB en las islas.

La particularidad de los textos es que son los primeros que se editan en la variedad dialectal de las islas. Las obras son una adaptación, realizada por Antoni Artigues y supervisada por Francesc de B. Moll, de la colección "El Penell", realizada por un grupo de maestros catalanes de distintos centros de EGB, entre ellos Rosa Sensat.

La adaptación ha introducido un mínimo de cambios, respetando los criterios y normas de elaboración del equipo inicial. Los cambios son básicamente de morfología y léxico, de lenguaje, de contenido doctrinal y de contexto vital/cultural.

Los cuatro libros presentados por la editorial Casals, forman dos bloques bien definidos y complementarios. El primero lo conforma el texto titulado "FOC", que se presenta como libro de fichas acompañado.

Los libros presentados por la Editorial Casals van destinados al 1.º y 2.º grado de EGB. Se trata en cada caso de un libro de lectura complementado por una guía didáctica estructurada por el sistema de fichas.

Los libros dedicados al primer nivel, "FOC", se basan en textos referidos a todas las estaciones del año, con una antología final de adivinanzas, refranes populares y "rondalles" de las tres islas. Los autores son Monserrat Correig, Angels Ollé, Ángela Prat y Ma. Eulalia Valeri; los dibujos son de Carme Soler y la adaptación, como decíamos, Antoni Artigues.

Los otros dos libros, dedicados al segundo curso, están basados en la rondalla "Els castell d'iràs i no tornaràs".

### PRESENTACION EN CIUTAT

Durante la próxima semana, del 22 al 27, los libros serán presentados al público en la Librería Byblos (Avd. Argentina, 16). Se hallarán expuestos para que puedan ser conocidos por los educadores y padres.

### Antoni Artigues ha adaptado los originales

## Edición de libros para la enseñanza de las variantes del catalán en Baleares

D. M. 74 jul. 78

Uno de los argumentos que se ha expuesto para intentar retardar la inclusión de la lengua catalana en la escuela ha sido la falta de material adecuado. Hasta ahora se carecía de libros adaptados a las variantes dialectales de las Baleares, pero acaban de editarse los correspondientes a los dos primeros niveles de EGB y otro volumen para la segunda etapa, dirigido a castellano-parlantes. El resto se halla en la editorial y seguramente saldrá en los próximos meses.

El autor de las adaptaciones ha sido Antoni Artigues, profesor de la escuela Normal de Magisterio, quien ha trabajado aproximadamente durante medio año en ello. Dice que las adaptaciones de materiales ya elaborados son males menores.

—Lo ideal—explica—sería que los libros para las primeras lecturas se elaboraran directamente aquí, teniendo en cuenta las experiencias directas en las escuelas. Mata de Junc hace unos tres años que trabaja en ello, pero en estos momentos era necesario contar inmediatamente con material apropiado.

Era necesario tenerlo pa-

ra que, en el momento en que se extienda el decreto para la enseñanza del catalán a las Baleares y Pitiusas y al País Valenciano, o se promulgue otro, se cuente con una cierta infraestructura: con libros y con profesores que conozcan realmente la lengua.

Para la primera etapa de EGB se han editado tres libros: dos para el primer curso—de lecturas y trabajos—titulados "Foc" y uno para el segundo, titulado "Trepà", que reúne lecturas y trabajos en un solo volumen. Todos ellos son para niños de las islas.

Antoni Artigues expone que ha intentado que los libros sirvieran para Mallorca, Menorca, Eivissa y Formentera; para todas las variedades dialectales de las islas. Ello ha supuesto que se hayan debido introducir vocablos quizá familiares para los niños mallorquines y no tanto para los ibicencos o al revés. Se ha intentado buscar un difícil equilibrio entre la lengua standard y las variantes dialectales de las islas y de cada una de ellas.

—Al niño—dice—no se le puede introducir a la lengua standard de buenas a primeras. Es necesario em-

pezar por las variantes del lugar de nacimiento, para que las palabras y expresiones le resulten familiares.

### Material de las Baleares

No ha modificado, como es natural, la ortografía, sino que ha introducido las diferencias en los aspectos de morfología, sintaxis, frases hechas y formas de expresión. Se ha basado en el material de Francesc de B. Moll y en la literatura escrita de las Baleares. Los libros originales, sobre los que se han introducido los cambios eran de profesores de EGB, de la Escuela Normal y de Rosa Sensat. Desde hace varios años vienen empleándose como material de lectura en Catalunya.

Además de libros para los niños de habla catalana, ha adaptado otro para castellano-parlantes que estudian la segunda etapa de EGB. Se titula "El castell d'iràs i no tornaràs" y está basado en la "rondalla" popular del mismo nombre. Asimismo se ha realizado la adaptación de la guía didáctica para los maestros, que complementa al libro.

Joana M<sup>a</sup>. Roque

Toni Artigues y Martí March, autores de "Guía Didáctica de la lengua catalana per a l'EGB a Balears"

207  
D. M. 28 feb. 79.  
"Balears" 2 març 79  
Vid.

## "Es factible la aplicación del decreto de bilingüismo el próximo curso"

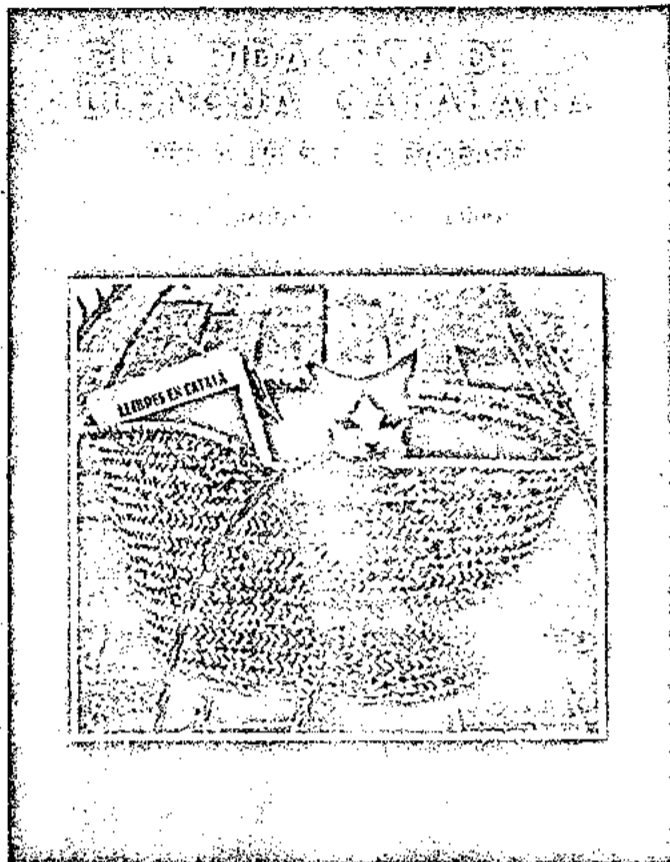
Palma (Joana Maria Roque).— "En el próximo curso, es perfectamente factible la aplicación del decreto de bilingüismo en el caso de que se promulgue", dicen Toni Artigues y Martí March que, en la colección Galatzó de la Editorial Cort, acaban de publicar el libro "Guía didáctica de la lengua catalana per a l'EGB a Balears".

A pesar de no haberse promulgado el decreto y de que a nivel de normativa legal apenas ha cambiado nada, en los últimos años se ha creado una cierta infraestructura de material, preparación de profesores, cursillos, revistas, e introducción del catalán en los medios de comunicación que según Toni Artigues y Martí March ayudaría a sustentar la aplicación del decreto. En su opinión, no es cierto que éste deba empezar por crearla, sino por reconocer una realidad cultural y normalizarla en la escuela. La guía se presenta como material de orientación para maestros en aspectos tanto de bibliografía como de método didáctico.

En la introducción del libro, tras señalarse el peso editorial de Cataluña en las relaciones bibliográficas, explican que se requiere "un esfuerzo muy considerable para la elaboración de material bibliográfico y didáctico que, sin rechazar el que ya está hecho, se adapte mejor a nuestra propia realidad, a la realidad de cada una de las islas, de cada uno de nuestros pueblos y comarcas".

### Variantes dialectales

Los autores entienden la polémica mallorquin-catalán como totalmente supe-



rada. "Únicamente intentan mantener la polémica algunos grupos marginales. Sociológicamente es importante que las fuerzas políticas mayoritarias hayan reconocido totalmente la identidad de nuestra lengua", exponen.

—¿Creéis que pueden plantearse problemas de denominación?

—A estas alturas es improbable. Se debe partir de la lengua que conoce el niño, de la que conoce, la coloquial, para ir la completando. Sería absurdo que un maestro aplicara los términos "gos" o "noi" antes que "ca" o "al·lot". Este es un principio didáctico que, por ejemplo, no se aplica a los niños andaluces que aprenden de entrada en la lengua standard.

Según el Gabinete de Estadística del ministerio de Educación y Ciencia, alrededor del doce por ciento de los maestros de las Islas se hallan preparados para impartir clases de catalán. En el próximo curso, por otra parte, se habrá editado el material que prepara el equipo de "Matà de Junc". El mismo Antoni Artigues adaptó textos de EGB a la variedad dialectal de las islas.

—¿Pueden plantearse problemas de importancia en el momento de aplicar el decreto de bilingüismo?

—Hay material y maestros, la lengua hablada se mantiene en unos niveles aceptables. El decreto supondría reconocerlo pero para su aplicación debería promulgarse antes del vera-

no, a ser posible cuanto antes.

Piensen que "por lo menos debería redactarse en términos parecidos a los de Cataluña. Creemos que se debería haber aplicado a todas las lenguas del Estado, pero aún es más absurdo que sólo se hiciera extensivo a determinadas zonas de una misma lengua".

### Inmigrantes

Toni Artigues y Martí March no creen que puedan producirse reacciones de castellano parlantes. "Es más —añaden— social y pedagógicamente es más adecuado que los niños de habla castellana y catalana acudan a las mismas clases, que no sean separados".

—El decreto únicamente se aplicará a niños en edad escolar. ¿Qué proponéis para normalizar la lengua a otros niveles?

—Lo importante es que haya voluntad de normalizar la lengua, de poner el decreto en funcionamiento. Posteriormente los Ayuntamientos, el ministerio de Cultura, las entidades públicas deberían preocuparse de organizar cursos y cursillos como los que ya se vienen impartiendo a funcionarios de la Diputación, que lo serán del Consell. Todos los cargos públicos deberían conocer la lengua.

### No sólo una asignatura.

La normalización lingüística requiere el decreto, pero no sólo para implantar una asignatura más en la escuela. "El lenguaje —dicen— no puede entenderse como una asignatura más, es un elemento de comunicación y expresión. No se trata sólo de estudiar normas ortográficas, sino de recuperar la lengua de un pueblo".



# SOBRE L'ENSENYAMENT I NORMALITZACIO DEL CATALA

Les entitats que firmen aquest document, coordinades a través de la CIENC, volen posar de relleu davant l'opinió pública i denunciar la reiterada política de l'Administració que alimenta un clima de confusió entorn de la unitat de la llengua catalana que, si persisteix, impedirà un programa conjunt de normalització cultural i deixarà les illes Balears i el País Valencià al marge i per davall de Catalunya. En concret volem esmentar els següents fets, especialment significatius:

1. — L'aparició en el Boletín Oficial del Estado de tres versions de la Constitució espanyola en llengua catalana, bàsicament idèntiques, com si es tractés de tres idiomes diferents que correspondrien respectivament a Catalunya, el País Valencià i les illes Balears. Qualsevol d'aquestes versions hauria estat suficient per representar el nostre idioma, així com una sola ha bastat per representar l'espanyol, i no ha estat publicada la constitució en versió andalusa, murciana, extremeña, etc.

2. — Les declaracions del Sr. ministre d'Educació i Ciència al diari «La Vanguardia» de Barcelona, considerant qüestió opinable el fet científicament incontrovertible que la llengua pròpia de les illes Balears és la llengua catalana. Precisament especialistes de tot el món afirmen que el grau d'homogeneïtat interna d'aquest idioma és molt superior al que presenten altres llengües d'unitat incontestada, com l'italià o l'alemany. Volem remarcar la gravetat d'aquestes afirmacions en boca d'un ministre d'Educació.

3. — L'informe de la Ponència de Didàctica de Llengües i Cultura de les Balears de la Inspecció Tècnica del Ministeri d'Educació i Ciència de les illes Balears, que en el seu punt 5è, relatiu a la denominació de l'idioma, afirma gratuïtament que existeixen diverses interpretacions del fet lingüístic català per part de les diverses escoles filològiques. Denunciem l'adjectivació tendenciosa (catalanista) que s'aplica a les entitats o persones correctament informades sobre el nom de la nostra llengua (llengua catalana) i reclamem dels organismes oficials que usin i difonguin aquest nom en totes les seves actuacions.

### (ALTRE DOCUMENT)

1. — Expressam la nostra ferma protesta per la discriminació que ha sofert la nostra llengua a les illes, pel fet de no haver estat incorporada a l'ensenyament al mateix temps que ho ha estat a Catalunya (Reial Decret 2092/1978 de 23 de juny, BOE de 2 de setembre). És inconcebible que una mateixa llengua rebí tractaments legals diferents a les diverses regions on

es parla, llevat que es vulgui dificultar el procés de normalització general d'aquest idioma. Per tant, demanam amb la major energia la implantació immediata de les assignatures de Llengua catalana i Literatura catalana a tots els centres d'EGB, BUP, COU i FP de les illes Balears, en la mateixa situació i consideració que qualsevol de les altres assignatures; mitjançant la promulgació d'un decret llei, d'abast no inferior al de Catalunya, que contempli també tots els aspectes tècnics de la implantació d'aquestes ensenyances (textos, recull de clatges de mestres, horaris, etc.) i promogui l'ús del català com a idioma vehicular d'ensenyament a tots els nivells.

2. — Demanam que es creïn places en nombre suficient de catedràtic i professor agregat de llengua i literatura catalanes a tots els instituts de les nostres illes, i que siguin proveïdes de la mateixa manera i al mateix temps que les que estan en vies de creació al principat de Catalunya.

3. — Insistim en la sol·licitud —feta reiteradament davant les autoritats universitàries— de l'especialitat de filologia catalana de la Facultat de Filosofia i Lletres; sol·licitam també la reestructuració dels plans d'estudi de l'Escola de Magisteri, que permeti als futurs mestres el coneixement necessari de la llengua, la literatura i la realitat dels Països Catalans.

Mallorca, 12 de febrer de 1979  
Departament de Llengua i Literatura catalanes. Fac. F. i Lletres. — Departament de Llengua i Literatura catalanes. ESC. de Magisteri. — Delegació de l'Institut de Ciències de l'Educació. — Estudi General Iul·lià. — Obra Cultural Balear. — Institut d'Estudis Eivissencs.

**Baleares**  ANO XXXIX  
N.º 12.400  
DEPOSITO LEGAL P.A. 1979

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: P.º MALLORCA 8 - S. PALMA

EDITADO POR MACEE, PASEO GENERALISIMO, 102, MADRID

DIRECTOR: ANTONIO PIZA. Tel. 23 21 88

REDACCION	23 59 40* (res. línea)	PUBLICIDAD	23 11 77
ADMINISTRACION		SUSCRIPCIONES	23 57 27
TALLERES		CIERRE	23 11 77

El presidente del "Consell" les aseguró que se llevará adelante a partir del próximo curso

# Los profesores de instituto pidieron la enseñanza del catalán a Albertí

Palma (Joana Maria Roque).— Un grupo de profesores de institutos de las Islas se entrevistaron ayer con el presidente del Consell, Jerónimo Albertí, a fin de hacerle entrega de un escrito en el que se reclama la normalización y extensión de la enseñanza de la lengua catalana. El documento está firmado por doscientas veintisiete personas, lo cual supone más del ochenta por ciento de los profesores de BUP estatal. Está dirigido al presidente del Consell General Interinsular.

En el documento —escrito en catalán— tras recordarse que este año se ha dado el primer paso hacia la normalización de nuestra lengua, introduciéndola como materia optativa en el BUP, se manifiesta que dicha incorporación no es satisfactoria. Ello es debido a que se ha hecho a través de una asignatura no obligatoria ni evaluable con los mismos efectos que las demás, y que ha faltado una planificación adecuada que creen únicamente puede insertarse en una programación que tenga en cuenta la realidad lingüística de las Islas. Los profesores dicen que a partir de ahora no pueden aplicarse medidas que no ten-

gan en cuenta que la lengua natural y mayoritaria de las Islas es el catalán, y que no se propongan la total normalización lingüística.

Es importante reseñar que los profesores de Instituto piensan que el "Consell General Interinsular" es el organismo más adecuado y operativo para obtener la solución de este problema. Exponen la urgencia de que, en el curso próximo, el catalán figure como asignatura, con el mismo régimen que las demás materias en todos los cursos y niveles de la enseñanza, la necesidad de la planificación de esta asignatura por parte de un Consejo asesor que conozca suficientemente la problemática, la exigencia de la regulación de la enseñanza en catalán, y la necesidad de estabilidad laboral para los profesores que impartan clases mediante la dotación de cátedras y agregadurías en el próximo curso.

El documento finaliza con la afirmación: "el retraso en la adopción de las medidas que reclamamos y que han sido ya adoptadas por otras entidades autónomas del Estado pueden perjudicar gravemente el proceso de normalización lingüística y cultural de nuestro pueblo."

## Respuesta de Albertí

Jerónimo Albertí manifestó a sus interlocutores que puede ofrecer totales garantías de que en el próximo curso —octubre del 79— habrá un decreto que regule la enseñanza del catalán. Dijo asimismo que se recogería el proyecto de la "conselleria", demorado por impedimentos técnicos, que en uno de los apartados se referiría a la estabilidad del profesorado y aseguró que se hablaría con claridad de "lengua catalana".

El documento de los profesores y la respuesta del presidente del "Consell" parecen encauzar el tema en un sentido que había quedado bastante confuso durante las últimas semanas y que denota una voluntad de respeto por las instituciones democráticas. Que se asegure que el Consell General Interinsular es el organismo más adecuado para requerir soluciones y se responda que se recogerá el proyecto de la "conselleria" de Educación y Cultura, denota una afirmación del sentido de esta entidad por encima de posibles oportunismos. Que urge normalizar nuestra lengua es evidente, y que debe hacerse por medio de las instituciones preautónomas para que el tema adquiera su significado real también.

# EL DECRETO QUE NO LLEGA...



V. H. 13 marzo 79.

POR GABRIEL JANER MANILA

Asistí la otra tarde a la presentación del libro de Toni Artigues i Martí March **GUIA DIDACTICA DE LA LENGUA CATALANA** que para uso de las escuelas de las islas Baleares ha editado la editorial Cort en su colección "Galatzó". La asistencia fue bastante inferior a lo normal. A lo normal en esa suerte de actos publicitario-culturales. Las dos docenas de siempre más o menos. Pocas caras nuevas. Estaban eso sí, el "conseller" de cultura y ésto fue una dicha. Ya va siendo hora de que nuestras autoridades culturales vayan sacando de tanto en cuanto la nariz del hoyo. Muy bien. La gente la gozó una enormidad cuando Toni Artigues, coautor del libro, dijo que la "consellería" de cultura había "pardalejat" demasiado con el decreto de bilingüismo y Martí March añadió por su cuenta que, si llegaba ahora mismo, podría ser una forma de reconciliación del ministro Cervero con el pueblo que le ha elegido parlamentario.

Es cierto que, bien sea nuestra "consellería" de cultura, bien sea Madrid, se ha dormido mucho con la normalización de nuestra lengua en la enseñanza. Alguien advirtió: "Fijaos como se han tomado decisiones diversas para una misma lengua en los diversos territorios en que se habla, lo que viene a asegurar que en lugar de ser decisiones científicas, basadas en la pedagogía, en la didáctica y en la lingüística, son decisiones de tipo político". No dije nada. Pero para mis adentros me decía: "Muy hábil, Pedrín". Sí señor. La pedagogía no se tiene en cuenta, cuando no conviene al personal. Bueno, eso ocurre con la mayoría de ciencias. No siempre, ni con todas. Si a uno le da un ataque de apéndice, pongamos como ejemplo, aunque no le convenza políticamente a la persona, se acude a la ciencia, se tiene fe en la ciencia, se espera casi todo de la ciencia. A nosotros se nos están convirtiendo los ataques en crónicos y nadie acude a la Pedagogía en busca de auxilio, a nadie se le ocurre que puede haber razones científicas muy por encima de las simples conveniencias. ¿Qué se ha de tener contento al respetable? Me lo sé de sobras. Pero los

ataques continúan irremisiblemente, devorando nuestra lengua, nuestra cultura, una parte importantísima de nuestra entidad colectiva.

Yo no sé si la acción de "pardalejar" puede traducirse exactamente por hacer el tonto. Me imagino, sin embargo, que algo de eso quería significar la palabreja. Por lo menos eso es lo que debía estar en la mente de todos.

El debate fue bastante pobre. Cuatro observaciones y santas pascuas: la necesidad del decreto, la urgencia de que se inicie una campaña de concienciación, la necesidad del reciclaje, de un reciclaje eficaz, programado con destreza, con habilidad, con mucho rigor y, a la vez, con una pasión inmensa por nuestra cultura, por nuestra lengua, por todo cuanto constituye nuestra entidad.

Es preciso mallorquinizar nuestra escuela, que en ella tenga cabida nuestra realidad, globalmente, nuestra economía y nuestra historia, nuestra lengua y la problemática que plantea nuestra vida colectiva. Es decir, reconvertir aquellos maestros que se formaron con unos planes de estudio —que se siguen formando— demasiado grises, unos planes de estudio que se olvidaron demasiadas veces del lugar en el que eran aplicados, unos planes de estudios pensados desde muy lejos, al margen de la realidad y de la vida.

Se necesitan muchos cursos para ello y estos cursos son realmente una de nuestras necesidades más urgentes. ¿Cómo es posible que un maestro ignore cuanto haga referencia a la tierra donde trabaja, hasta incluso la lengua?

Son muchos los obstáculos: la inercia, la incompreensión, el desánimo... Pero a pesar de ello, existe una minoría que va creciendo día tras otro —que al margen de decretos y dificultades, trabaja y se esfuerza para nuestra lengua y nuestra cultura. Y eso es, en definitiva, cuanto propone el libro de Toni Artigues y de Martí March: que el lenguaje de la calle sea estudiado científicamente, normalmente, como instrumento de trabajo, como instrumento de creación.



# ENSEÑANZA PRIVADA: ¿UNA HUELGA POLITICA?

(De nuestra Redacción por SEBASTIÀ VERD).— Hoy y mañana la mayoría de los grandes colegios privados irán a la huelga, una extraña huelga que encuentra no sólo comprensión sino que está animada desde las empresas que regentan dichos centros y cuya intención de fondo no puede ocultarse: se trata de un movimiento de defensa de la enseñanza privada —diríamos mejor que de una cierta enseñanza privada— frente a la pública. Los empresarios de la enseñanza, entre los cuales figuran importantes congregaciones religiosas, buscan el momento psicológico oportuno, una campaña electoral, para presionar ante el Gobierno y conseguir fuertes subvenciones.

Cuando se ha dicho que se trataba de un lock-out más que una huelga existía una fundada razón para considerarlo así. Es cierto que los profesores están infrapagados y que parece justo su equiparamiento con la enseñanza pública. De ahí que parecieran lógicas anteriores huelgas que reivindicaban mejores sueldos para los trabajadores de la enseñanza ante sus respectivas empresas. En este caso, sin embargo, se trata de exigir que sea el Estado quien pague y ello sin que éste se interfiera en absoluto en la enseñanza ideológica ni en la dirección pedagógica de los centros.

Los centros privados —así lo han hecho constar, por ejemplo los profesores del Luis Vives de Palma—, pretenden una maniobra política que nada tiene que ver con los intereses de los trabajadores, una maniobra en la que lamentablemente no parece ser inocente el partido del Gobierno, ni a nivel estatal ni en la esfera local, en donde UCD tiene hombres destacados dentro de la organización empresarial y asociaciones de padres de alumnos de la enseñanza privada. En nuestra opinión no se trata de un movimiento para reivindicar al Gobierno la solución a un problema, sino de dar a este Gobierno una justificación para obrar conforme a sus propios intereses ideológicos.

Con todo ello no pretendemos rechazar la libertad de enseñanza que reconoce la Constitución, puesto que creemos tanto en ella como —en nuestro campo profesional— en la libertad de expresión y comunicación. Creemos que el Estado, si quiere ser auténticamente democrático, tiene obligación de respetar y fomentar el que todas las ideas puedan llegar a la so-

cialidad, sin ninguna otra limitación que el respeto a la dignidad de la persona. Debe prestar su ayuda y responder a las demandas originadas desde la sociedad. Este principio es válido para la enseñanza privada y podría serlo también para los medios de comunicación. Si la sociedad exige un tipo determinado de enseñanza, ésta debe existir, pero, ¿es esto lo que se pide a través de esta huelga?

Frente a la opulencia de muchos colegios —que por cierto no se contempla en absoluto cuando a sueldos y horarios de trabajo se refiere— aparece la falta de recursos de las escuelas e institutos estatales. Esto es algo que denuncian precisamente los catedráticos de instituto encerrados estos días. Lo lógico sería que unos y otros centros, la enseñanza privada y la estatal, gozaran de la misma situación en todos los aspectos, pero para conseguirlo debe darse prioridad primero a una reforma profunda de la enseñanza, para que merced a la protección estatal no se beneficien únicamente unas determinadas corrientes ideológicas, sino a todas las legitimadas por nuestras leyes. Sólo entonces podrá hablarse de libertad de enseñanza.

Esta es la realidad: mientras grupos religiosos o sociedades docentes que cuentan con el respaldo económico de grandes empresas financieras pueden crear todos los centros docentes que desean, a los que luego el Estado deberá subvencionar, grupos de padres interesados en una determinada enseñanza —como podría ser el reconocimiento de un derecho tan fácil de comprender como es el poder enseñar en la lengua del país— no consiguen ayudas suficientes por no disponer de este capital inicial para mejorar la primitiva infraestructura y, en consecuencia, no es auténtica.

Las reivindicaciones de los centros de enseñanza privada serían justas si se vieran acompañadas de la exigencia de una profunda reforma del sistema docente. Una reforma no basada en lo que hay, sino en lo que tendría que haber. Queremos una sociedad pluralista y libre y para conseguirlo todas las superestructuras sociales deben ser absolutamente respetuosas con este principio, so pena de combatir lo que en teoría se dice defender.

RESPECTO A LA VIA HACIA EL ESTATUT

# EL PACTO AUTONOMICO HA DEFINIDO LA POSTURA DE UCD-BALEAR

(De nuestra Redacción, por JOSEP ROSSELLÓ).— La actitud de UCD, al no firmar el pacto autonómico propiciado por Obra Cultural Balear, ha sido un dato casi más significativo que la propia firma del documento por parte del PCIB, PSM, PTI-ORT, PC, PSOE y siete candidaturas independientes.

Los partidos políticos de izquierda coinciden en señalar que el pacto ha servido para dejar sentada la postura de UCD-Balear. "Ahora, el que vote UCD —nos comentó ayer Eberhard Grosske—, sabe que vota una autonomía de segunda clase que nos dará competencias sobre el aprovechamiento de montes y creación de archivos y bibliotecas. Poca cosa más".

Moll— que quiere una autonomía lo más amplia posible. Pero nos tememos que lo que quiere Albertí no es lo mismo que quiere UCD; casi estoy por decir que UCD no quiere esa autonomía de la que habla Albertí".

### RECHAZO A LA VIA ESTATUTARIA

El hecho de la negativa centrista se ha interpretado como rechazo a la vía estatutaria que define el artículo 151 de la Constitución. "Se conocerá así —añadía el portavoz del PSM— que hay unos partidos autonomistas, más o menos, y un Gobierno y un partido que nos regatearán el Estatut, y que serán los oponentes en una mesa de negociación. Para el PSOE toda la situación es producto de una falta de clarificación en el seno de la misma UCD. "Albertí ha dicho —manifestó a U.H., Josep

### LA FIRMA DEL SI

En cualquier caso, todos los partidos señalan lo positivo de la firma en sí. Si bien entienden que, sin la firma de UCD, perderá buena parte de su efectividad. Moll nos comentaba que espera que, al final, UCD firme el pacto: "si no, es la confirmación de que no desean la vía del artículo 151."

Asimismo, Josep Valero nos manifestó que el PCIB considera que se ha dado un primer paso hacia la clarificación estatutaria. Y que la UCD tendrá que considerar su postura, en base al acuerdo del festo de candidaturas. "La actitud de UCD —añadió— es la prevista: no jugarán una carta declaradamente anti-autonomista, pero sí mantie-



nen su indefinición, producto de la subordinación a una política estatal".

### CD. NO QUIERE LA ENSEÑANZA EN CATALAN

Coalición Democrática tampoco firmó el pacto. Ni tan siquiera se presentó para discutirlo. Puestos al habla con Gabriel Cañellas, candidato a la alcaldía de Ciutat, nos manifestó que el desacuerdo radica en el punto que se refiere a la enseñanza del catalán, a su normalización y oficialización. "No quiero firmar un documento —concreto— que me compromete a enseñar el catalán".

Respecto a la iniciativa autonómica, Cañellas señaló que estaban de acuerdo con la redacción del pacto, pero que no era necesario que lo firmaran puesto que está inserto en su programa.

# LLEONARD MUNTANER, VETADO POR LA DELEGACION DE CULTURA

Durante prácticamente todo el mes de marzo, se han desarrollado en tres localidades de la isla unos ciclos culturales compuestos de tres conferencias. En Campos, una de estas localidades, Leonard Muntaner —joven historiador, profesor en la Facultad de Filosofía— dió una de las conferencias, a raíz de la cual tuvo, según se ha sabido después, algunos problemas con la delegación del Ministerio de Cultura. ULTIMA HORA se ha puesto en contacto con él, para que nos explique lo sucedido.

—“La conferencia formaba parte de una “misión cultural”, organizada por el Ministerio de Cultura, a través de su dirección general de Difusión Cultural, el ministerio organiza estas “misiones” a nivel de todo el Estado, con idéntico tema en todo él, y con la misma estructura.

“Cada delegación recibe las instrucciones de Madrid sobre el tema genérico. En esta ocasión se trataba del Romanticismo; y en torno a él, deben darse tres conferencias: una sobre historia, otra sobre literatura y otra sobre artes.

“La delegada, Catalina Ensenyat, eligió las tres localidades Campos, Manacor y Sóller — y a los conferenciarios. Cada uno de estos firma un contrato, percibiendo doce mil pesetas. A mí se me ofreció hablar sobre “España en el marco histórico del Romanticismo”; acepté y, además, firmé para dar otra conferencia en Eivissa.

—¿Cuál fue, pues el problema?

—Bien, yo fui a Campos a hablar de la historia del Estado español, dentro del marco del Romanticismo. La conferencia duró una hora y media y, según mi parecer, fue seguida con interés. Incluso el representante allí de la delegación de Cultura me felicitó.

## LAS COSAS DE “CULTURA” EN CASTELLANO

“La cuestión es que, pocos días después, me llegaron noticias —a mí personalmente no me han notificado nada— de que la conferencia que tenía contratada para Eivissa, iba a darla otro historiador. Los motivos aducidos por Cultura fueron que mi charla, en Campos, la había hecho en catalán; y una conferencia organizada por el ministerio, debía haber sido según la delegación en castellano. Por otro lado, dicen también que el tema señalado era historia de España, y que yo sólo había hablado de Mallorca.



La conferencia formaba parte de una misión cultural.

“Esto último, es mentira. Yo hablé de la historia del Estado español —y me remití al texto de lo que dije, que está en mi poder—. Introduciendo cuantas referencias pude a la historia de Mallorca en el mismo período. Consideré lo más lógico que al pueblo de Campos había de interesarle conocer los acontecimientos que se dieron en su mismo pueblo, y en general en la isla, durante el absolutismo fernandino, el trienio constitucional... el siglo pasado en general.

Por lo que a la cuestión del catalán, es naturalmente cierto. Pero no veo el motivo de censura. Estando en un pueblo mallorquín era normal dirigirme al público en nuestra lengua. Nadie, entre el auditorio, mostró disconformidad. Y, es más, puedo asegurar que se siguió con más interés todo lo que dije referente a la isla.

—¿Y de todo esto se concluye...?

—Pues, se concluyen varias cosas. En primer lugar que, en ciertos aspectos, las cosas no han cambiado. Durante mucho tiempo se nos ha querido demostrar que Mallorca no tiene historia, que aquí nunca ha pasado nada de interés... Se nos ha hablado, en la escuela de Don Pelayo y de los Reyes Católicos, pero se ha marginado —conscientemente— a todos los hombres y

mujeres que hicieron la historia de Mallorca y de las islas.

## COLONIALISMO, TODAVIA

“Ello, aprovechado políticamente, pues un pueblo que desconoce sus raíces, no tiene conciencia de su personalidad y es más fácilmente dominable. Así lo hizo el franquismo y así lo hace, por lo que demuestran los hechos, UCD.

“Del mismo modo, cabe deducir cuál es la política cultural que interesa al ministerio. Para mí, hechos como el que refiero son puro colonialismo. Pretender seguir haciendo “historia de Madrid”: a todos los asistentes a la conferencia, como un ejemplo más, se les repartió una publicación, a todo lujo, con cuadros de Goya, ilustraciones de hechos históricos acaecidos en Madrid...

“Se trata, en suma, de dejar sentado que, para el Gobierno actual, para el Gobierno de UCD, sigue estando marginada la cultura auténtica de las nacionalidades. A un historiador mallorquín —a cualquier historiador— puede vetarle cualquier delegado del ministerio de Cultura, por el simple hecho de pronunciar una conferencia en catalán; hablando de nuestra historia.

JOSEP ROSSELLO



**AYER, POR LAS CALLES DE CIUTAT**  
**MANIFESTACION DE LOS**  
**ALUMNOS DE LA**  
**ESCUELA NORMAL**

(De nuestra Redacción por JUAN AMADOR).— Ayer mañana, los alumnos de la Escuela Universitaria de Formación del Profesorado de EGB se manifestaron por algunas calles de Palma —desde la Normal a la Plaza España—. En la Plaza de España realizaron una sentada al tiempo que colocaban una pancarta en la estatua del Rei En Jaume.

Posteriormente los manifestantes acudieron hasta las puertas de la delegación del ministerio de Educación donde volvieron a entonar frases como: "Escuelas públicas y gratuitas", "No a la enseñanza privada", "No al acceso directo de los alumnos de las escuelas privadas".

Los alumnos de Magisterio,

como recordarán, se encuentran en huelga desde el pasado día 29 de marzo.

Los principales puntos de estos alumnos son:

—No al acceso directo de las escuelas privadas sin una prueba estatal.

—No al apoyo del Gobierno a la enseñanza privada.

—Sí al fomento de la Universidad Estatal...

**NUEVA ASAMBLEA**

Para hoy, los alumnos, tiene programada una nueva asamblea en la que se replanteará su actual situación de huelga.

Foto: TOMAS MONSERRAT

VH, 27/03/79



circunstancias puedan hacerlo aconsejable; por ejemplo, cuando un usuario pueda sentirse molesto por alguna incidencia surgida en el curso del servicio. Pero, aun así, teniendo en cuenta que quien habla, como antes quedó dicho, es la telefonista como tal, es decir, la empleada en el ejercicio de su profesión.

### 3.6 Idioma.

Las telefonistas utilizarán, como norma, el idioma castellano, por ser la lengua oficial del Estado. No existe, sin embargo, inconveniente en que, con carácter local, si la telefonista recibe una petición o establece diálogo con un usuario que se expresa en idioma o lengua vernácula propia de la región o localidad en que presta servicio y lo entiende, puede atender la petición, siempre que lo haga voluntariamente y ella se exprese en castellano.

En el caso de que la telefonista no entienda la lengua en que el usuario se expresa, rogará a éste con la mayor amabilidad que hable en castellano, exponiéndole que no entiende el idioma que utiliza.

### 3.7 Incidencias y reclamaciones.

Determinado tipo de incidencias o reclamaciones, cuando son de carácter simple y están relacionadas con alguna comunicación reciente o en curso de preparación o celebración, pueden ser atendidas por las telefonistas, y la forma de hacerlo y de resolverlas queda recogida en las normas que se dictan en este Método.

Cualquier otro tipo de incidencias o reclamaciones que no estén recogidas en tales normas, deberán ser transferidas a la vigilanta de la división.

En cualquier caso, el diálogo o frases que la telefonista haya de emplear con el usuario deberán estar hechos en un tono cortés, agradable, que denote interés por resolver la incidencia y no deje lugar a dudas sobre la involuntariedad de las causas que hayan podido originarla.

## 4. EFECTIVIDAD Y DIFUSION.

Las normas contenidas en esta 2ª edición del Método

CONTEMPLA «DE MANERA MUY ESPECIAL LAS VARIANTES DEL CATALAN EXISTENTES EN LAS ISLAS BALEARES»

# EL DECRETO DE BILINGÜISMO, PRIMERA PREOCUPACION DE LA CONSELLERIA DE EDUCACION Y CULTURA

(De nuestra Redacción, por SEBASTIA VERDI).— El decreto de bilingüismo es la primera tarea que tiene encomendada la conselleria de Cultura, tal como informó ayer a Última Hora su titular Francesc Conrado Vilallonga. Según el acuerdo del Consell General se ha de dar a esta tarea una máxima urgencia para tratar de que, tal como se ha dicho, puedan estar ya en vigor a partir del próximo curso.

Según nuestras noticias, el texto elaborado por la anterior conselleria de Educació y Cultura y que fue entregado a los miembros de la comisión mixta de transferencias, podría ser estudiado a fin de "mejorar su contenido" y retirar algunas pequeñas ambigüedades que constan en principio. Como se recordará el decreto fue considerado como no negociable dentro de la comisión mixta Estado-Consell, por parte de la administración central, si bien se dijo que era tanta de diálogo directamente entre el ministerio correspondiente y el ente

presautonómico.

Ahora, una vez elegido el nuevo Consell, uno de sus primeros acuerdos ha sido el de urgir este diálogo con la administración central. El decreto, como se ha dicho otras veces, tiene una incidencia directa sobre el campo de la enseñanza. En concreto, hemos podido saber que en su artículo primero dice que "la lengua catalana se incorporará a la enseñanza a todos los niveles, contemplando de manera muy especial a las variantes existentes en las Islas Baleares".

Este decreto, por consiguiente, prevé una atención especial dentro de un concepto de unidad de la lengua, a las formas peculiares del habla de cada una de las islas, persiguiendo incluso la conservación de los modismos locales. En cuanto a la incorporación de la lengua se hará, tanto en

los colegios oficiales, como privados, "teniendo en cuenta el criterio de los padres y los derechos constitucionales de los alumnos".

Dice el decreto que se pretende que todos los alumnos residentes en las islas puedan tener un dominio exacto "de la lengua oral y escrita". Es decir que la implementación de la enseñanza del o en catalán se llevará a cabo paulatinamente, según el criterio de los padres y dirección de los centros.

## POSIBLE APLAZAMIENTO DEL VIAJE DE ALBERTI A CATALUNYA

Esta mañana, el president Albertí viajó a Madrid para entrevistarse con los ministros Fontán y Clavero, tal como ya hemos informado anteriormente. En cambio no se ha confirmado el viaje a Barcelona, previsto inicialmente para el próximo domingo pues es posible un aplazamiento de la "Festa de les lletres" organizada por la casa de

Menorca de aquella ciudad, hasta el próximo 10 de junio. En cualquier caso puede darse por seguro la entrevista entre el president de las islas y el de la Generalitat.

## FASE DE ATERRIZAJE

Según las palabras de la mayoría de consellers, todos ellos se encuentran en "fase de aterrizaje". Una de las primeras medidas, aparte de ir formando sus equipos, es la de revisar los programas de actuación que quedaron paralizados con las elecciones y que ahora deben reactivarse o corregirse.

## PRIMERA REUNION DE PRESIDENTES DE CONSELLS, EN EL CONSELL DE MALLORCA

Las restantes consellerias mantuvieron, igualmente, sesiones de trabajo y, en su mayoría, despidieron con el presidente. Lo mismo sucede en relación al Consell de Mallorca, respecto al cual se prevé para hoy o mañana una



Francesc Conrado Vilallonga, conseiller de Educació y Cultura.

primera reunión de todos los presidentes de consells; a fin de establecer el calendario de reuniones y proceder a la constitución de las mismas. Se cree que el próximo Pleno del consell insular tendrá lugar el día veintiocho, y que a partir de esta fecha, todos los lunes se irán celebrando las sesiones plenarias del Consell de Mallorca y del Consell General Interinsular.

## COMISION PARA ASISTIR A UNAS VOLADURAS EN ES MURTERAR

Hoy, por otra parte, una comisión formada de segui-

miento constituye por un representante de cada una de las consellerias de Industria, Interior y Ordenación del Territorio, se trasladará a la central térmica des Murterar, en construcción, para asistir a las primeras voladuras para los canales de refrigeración. Dicha comisión quedó constituida para garantizar—antes la opción pública—unas medidas de seguridad y el especial respeto ecológico de la albufera y bahía de Alcúdia. Las excursiones, por este motivo, no podrán sobrepasar el kilo y medio de dinamita y se realizarán bajo el agua.



# CATALAN EN LAS ESCUELAS

*U.H.  
14 junio 79*

## CLASES PARA NIÑOS EN CONSELL

En muchas de nuestras escuelas la hora sexta, la obligatoria para los profesores acogidos a la dedicación exclusiva, se dedica a enseñar catalán. Así, voluntariamente, los alumnos pueden aprender la lengua materna.

En Consell, unos 40 niños y niñas, en edad escolar, siguen, al terminar la jornada de la mañana, con gran interés la enseñanza del catalán. Aunque desde el primer curso los alumnos del colegio nacional mixto "Bartolomé Ordinas" de Consell, tienen contacto con nuestra lengua, es en la segunda etapa cuando realmente la estudian.

"A los 12, los alumnos que lo desean se quedan en el colegio. A esta hora se imparte el Catalán", comenzaría diciendo, Jaime Soler, profesor de la escuela, que se ocupa de esta enseñanza en la segunda etapa.

—¿Qué niño acude, el mallorquín o el castellano?

—En el centro la mayoría son mallorquines y la asistencia es proporcional a esta mayoría. Sin embargo hay un gran número de niños que su padre o madre, o incluso los dos, son peninsulares. Estos niños suelen hablar habitualmente castellano.

—¿Cómo se desarrollan las clases?

—Vamos aprendiendo a querer lo nuestro a través de la historia. Leemos autores e historias mallorquinas. Queremos evitar el confusiónismo entre si es catalán o mallorquín.

sores inculcan la lengua materna. "El niño —nos diría una profesora de la primera etapa— necesita saber su lengua. Muchas veces el niño no sabe escribir una palabra en castellano porque sólo conoce su significado en mallorquín".

—¿Ya se trabaja en catalán en esta etapa?

—Sí, se va haciendo algo. Leemos y siempre que hay ocasión escribimos las palabras nuevas.

—¿Le gusta a los niños estudiar catalán?

—Sí. Todos tienen interés. Hay algunos mayores que lo dominan bastante bien a pesar del poco tiempo que se les imparte.

—¿Es más frecuente enseñar catalán en los pueblos o en Ciudad?

—Depende principalmente del profesorado. Los niños de los pueblos, de gran número de nuestros pueblos, hablan en sus casas castellano en proporción parecida a los de Ciudad.

### MATERIAL

—¿Hay material suficiente en el centro?

—Contamos con una buena biblioteca en la que hay bastantes libros en catalán. Aunque así el material que les llega generalmente al alumno está en castellano.

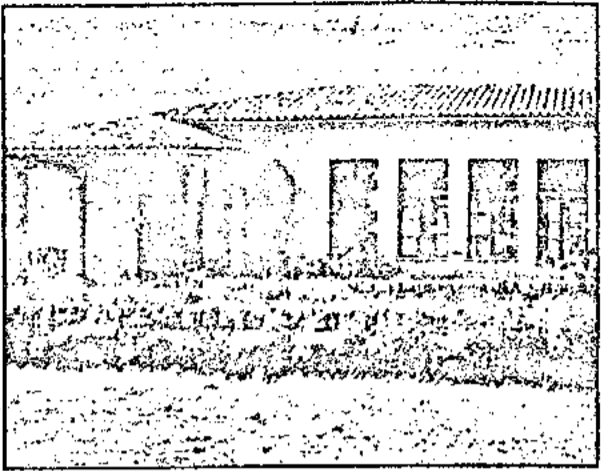
—¿Y profesorado?

—Intenta ponerse al día. Bien organizado habría suficiente.

"EL NIÑO NECESITA  
SABER SU LENGUA"

# U. C. D. SIGUE MARGINANDO A NUESTRA LENGUA

(De nuestra Redacción en CAMPOS).— A la última sesión plenaria del Ayuntamiento acudió un numeroso público. De este modo parece que el interés del pueblo renace otra vez para conocer las decisiones del consistorio que le afectan de una manera directa. También podemos decir que después de los primeros meses de rodaje, hemos podido ver cómo las deficiencias de sesiones anteriores han ido desapareciendo y hoy por hoy, afortunadamente, hay una mejor preparación y coherencia en las discusiones.



Las propuestas sobre los edificios escolares en ruinas de Es Palmer y Ca n'Estela, fueron presentadas en la última sesión plenaria.

En realidad, se van perfilando dos tendencias bien definidas: la de UCD y los dos "regidores" de la Candidatura Independiente y, por otra parte, la de la Entesa Campanera.

En el pleno de referencia, el punto que parecía de mayor conflictividad era la decisión que debía tomar el consistorio sobre la delimitación de una zona de nudismo en la playa de Es Trenc. Y sobre este punto, contrariamente a lo que se pensaba, no hubo discusión alguna. Había dos solicitudes: una, con 600 firmas, a favor y otra en contra de unas 2.400 personas firmantes. Se aprobó un texto de contestación a los solicitantes, en el cual se decía se consideraba inconveniente acotar una zona de la playa. De este modo no se hizo referencia alguna al nudismo, si éste era o no tolerado.

Otro punto importante, era el del uso que se debe hacer de los edificios escolares —hoy en estado ruinoso— de Ca n'Estela y Es Palmer. Se acordó tomar alguna medida antes de que la situación de ruina sea irreversible. Había dos propuestas al respecto: 1) Se pedía que Es Palmer se dedicara a escuela para niños entre tres y siete años, solicitud que venía avalada por la "Asociación de Velistas del Palmer". 2) Un grupo dedicado a las artes plásticas se comprometía a acondicionar y conservar el edificio de Ca n'Estela a cambio de vivir allí.

Sin embargo, el aspecto más conflictivo de la sesión fue —ya en el apartado de

ruegos y preguntas— la propuesta de la entesa respecto a que las actas de las sesiones del Ayuntamiento fueran redactadas en bilingüe. Hubo discrepancias. Y la propuesta no se aprobó, a pesar de que, como se apuntó, esta medida no iba a costar ni un céntimo ya que había personas cualificadas que se habían prestado a llevar a cabo este trabajo de una manera totalmente desinteresada. La actitud desfavorable de los "regidores" de UCD, marginando nuestra lengua a un ámbito estrictamente coloquial, es una muestra evidente del nulo interés ucadista para normalizar la situación, una situación que hace ya demasiado tiempo que es opresiva y discriminatoria.

MARIA PAZ VILLALBA, NUEVA DELEGADA DE EDUCACION EN BALEARES

# «NO PUEDO OPINAR»

Mari Paz Villalba, catedrática y hasta ahora directora del Instituto de Manacor, ha sido nombrada el pasado viernes delegada del ministerio de Educación en las Islas. Mari Paz Villalba no es mallorquina. Nació en Albarique, Valencia, y lleva dieciocho años trabajando en la enseñanza. De ellos, los cuatro últimos en Manacor. Soltera, antes de venir a Mallorca había estado trabajando en Madrid y Vizcaya.

Nos recibe con amabilidad aunque muestra su desagrado por la entrevista, en su apartamento de Porto Cristo, situado en primera línea frente al mar.

—¿Esperaba usted el nombramiento?

—Hacía casi un mes que se rumoreaba. Vinieron a proponérmelo previamente y acepté. De todas formas había otras personas propuestas.

—¿Cuáles cree usted que son los principales problemas de las Islas a nivel de enseñanza?

—No tengo una perspectiva global de estos problemas. Una cosa es lo que se oye, lo que se va comentando, y otra es ver los problemas desde la Delegación.

ENSEÑANZA Y CATALAN

—¿Opina usted que es necesario promocionar la enseñanza en catalán?

—Sí, claro. Desde el primer momento.

—¿La enseñanza del catalán o en catalán?

—No sé. No sé cómo se adecuará este futuro decreto del bilingüismo. Habría que estudiar las implicaciones que pueda tener en cada caso.

—¿La delegación del M.E.C ayudará de forma especial a las escuelas donde se enseñe en nuestra lengua?

—Por mi parte no hay ningún inconveniente.

—¿Piensa usted que hay que promover escuelas unitarias en los pueblos pequeños?



“Una vez que haya llegado a la delegación voy a ver qué problemas son más urgentes”.

—Conozco un poco el problema porque he vivido este ambiente, pero no conozco cada caso. Habría que estudiarlo, ver cómo están las comunicaciones entre poblaciones...

—¿Está o ha estado usted relacionada con el sindicato de enseñantes, con el STEI?

—He tenido relaciones, a nivel de centro, con compañeros que están afiliados al STEI.

TRASLADOS DE MAESTROS

—¿Piensa usted que será fácil el diálogo, a partir de ahora, entre el STEI y la delegación del MEC?

—Por mi parte no hay ningún inconveniente a este diálogo.

—Existe ahora cierta inquietud entre buen número de maestros por el tema de los traslados. ¿Qué opina usted de ello?

—Sólo conozco el problema por lo que he leído en los periódicos. No puedo opinar sobre él.

—¿Cree que se podría resolver para el curso que viene?

—No lo sé. La edad de jubilación de los maestros está en los 70 años. ¿Le parece a usted adecuada?

—Puede ser una jubilación demasiado tardía. No sé qué edad puede ser la adecuada para jubilarse. Habría que estudiarlo en cada caso, porque hay maestros mayores con muchas energías.

—¿Usted tiene la opinión de que para garantizar la libertad de enseñanza es necesario que se mantenga la enseñanza privada?

—Es un tema que no he reflexionado en profundidad.

—Finalmente ¿cuál será el primer problema que aborde cuando llegue a la delegación?

—Hay muchos problemas que abordar. De EGB, de bachiller y de formación profesional. Voy a ver qué problema es más urgente una vez haya llegado a la delegación y tenga una visión global de todo ello. Decirlo antes sería aventurado.

GINA GARCÍAS  
Foto: J.C. VICENTE



## COMENZO EL CURSO DE CATALAN PARA ENSEÑANTES

POLEMICA EN TORNO A LA  
CONCESION DE TITULOS

(De nuestra Redacción).—

Ayer tarde en el colegio nacional Gabriel Alzamora dio comienzo el curso intensivo de catalán para enseñantes que organiza y patrocina el Consell. Unos 700 cursillistas se dieron cita, agrupándose en distintos niveles según sus conocimientos.

A continuación, gran número de los cursillistas asistieron al acto de inauguración oficial y primera conferencia que pronunció Francesc de B. Moll.

Según la circular informativa que el Consell repartió a la hora de hacer la inscripción, se tienen previstos dar justificantes y títulos a los que asistan a los cursillos: justificante de asistencia e iniciación de reciclaje; diploma de lengua catalana de grado elemental media o superior del Estudio General Lulliano; título de profesor de lengua catalana de grado elemental y título de lengua catalana de grado medio.



Moll pronunció la lección inaugural.

Pero ya antes incluso del acto ritual de inauguración hubo problemas al expresar algún profesor que en la práctica no se darían títulos. Los cursillistas que acudieron al grado superior (profesionales que ya tienen titulaciones o estudios de catalán) mostraron su descontento. "Nosotros, todos los enseñantes, diría Pere Ríos, sí sabemos que en quince días no se pue-

den dar títulos; los únicos que lo ignoran son los políticos".

Por otro lado la mayoría de los profesores también mostraron su descontento "ya que —dirían— no se puede dar un título por acudir quince días a un cursillo, aunque se sepa mucho, equiparable al que se da por años en escuelas oficiales".

Foto: J.C. VICENTE

**Contrapunto**

**LLOP  
ATR**

He  
Insign  
RENK  
BERI  
sufric  
nueve  
lle 'c  
LLO:  
valler  
con l  
mom  
la cal  
pañe  
se a  
Ante  
la cc  
RES  
entre

**Y I**

J  
ESP  
MA  
hor  
I  
gule

Gob  
RE2  
BOR  
SET

EDICION DE MANANA

# Ultima Hora



PALMA DE MALLORCA. SABADO, 8 SEPTBRE. 1979  
Precio 20 Pts.—Año LXXXVI—N. 26.674—D.L.P.M. 4-1958  
Edita ULTIMA HORA, S. A. - Director: PEDRO SERRA

**TRAS EL  
CONSEJO DE  
MINISTROS**

## BILINGÜISMO Y TRANSFERENCIAS:

# SATISFACCION EN EL CONSELL

Un importante paquete de transferencias al Consell y el decreto de bilingüismo fueron dos temas que, tal como se había anunciado, se incluyeron en el Consejo de Ministros celebrado en el Palacio de la Moncloa tras el retorno de Adolfo Suárez a la capital de España.

Segun pudo constatar ULTIMA HORA existía una amplia satisfacción en los círculos cercanos al Consell Interinsular, cuyos cuatro primeros meses de actuación fueron ayer seriamente criticados por el Partido Socialista Obrero Español.

El presidente Albertí, tras los acuerdos del Consejo de Mi-

nistros, concederá una rueda de prensa el próximo martes en torno a estas materias. Tan sólo falta la publicación en el BOE.

Por otra parte, el Consejo de Ministros, a propuesta del Ministerio de Administración Territorial aprobó un Real Decreto sobre transferencias de competencias estatales al Consejo General Interinsular.

En el decreto de bilingüismo se expresa que la lengua catalana se incorpora, de forma obligatoria, a los planes de estudio en educación preescolar, general básica y formación profesional de primer grado.

(Págs. 3 y 11)



CONSEJO DE MINISTROS

# BILINGÜISMO Y TRANSFERENCIAS PARA BALEARES

El Consejo de Ministros celebrado ayer bajo la presidencia de Adolfo Suárez ha aprobado un real Decreto por el que se regula la incorporación al sistema de enseñanza en las islas Baleares de las modalidades insulares de la lengua catalana y la cultura a que ha dado lugar.

El Consejo examinó un amplio informe sobre el referéndum para el estatuto del País Vasco, otro sobre incendios forestales y un estudio del ministerio de Cultura sobre la situación del cine español. Entre otros, se tomó el acuerdo de enviar a las Cortes un proyecto de ley de protección de tierra de emigrantes.

### EL CATALAN, EN LAS ESCUELAS

El Consejo de Ministros ha aprobado un Real Decreto por el que se regula la incorporación al sistema de enseñanza en las islas Baleares de las modalidades insulares de la lengua catalana.

El decreto tiene por objeto incorporar, junto con su cultura propia, la lengua de las Islas Baleares al sistema escolar, en su ámbito territorial. Tal incorporación supone asumir un criterio superior de cualquier controversia, mediante el cual la proclamación del castellano como lengua española oficial del Estado, no es incompatible con el carácter, también oficial, que se reconoce a las demás lenguas españolas, en el seno de las respectivas comunidades autónomas, de acuerdo con sus estatutos.

Las normas y medidas que en él se establecen responden a la situación social y lingüística de las Islas Baleares, habiéndose tenido en cuenta, al examinar las posibilidades de su aplicación, que existe un número adecuado de profes-

sores en condiciones de facilitar la enseñanza de dicha lengua, que incluye un porcentaje considerable del actual profesorado estatal, así como la posibilidad técnica de organizar una rápida y eficaz capacitación del resto de profesorado en activo. Para ello, el ministerio de Educación, en colaboración con el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, organizará cursos de formación y perfeccionamiento del profesorado.

De acuerdo con lo estipulado en el Real Decreto, se incorporará, de forma obliga-

toria, a los correspondientes planes de estudio en los centros docentes de Educación Preescolar, General Básica y Formación Profesional de primer grado de las Islas Baleares, la enseñanza de la lengua catalana, orientada especialmente al conocimiento y fomento de las modalidades específicas de cada una de las islas y considerándose en su aplicación las circunstancias personales de los alumnos. Asimismo, en atención a la lengua materna de la población escolar, en los citados centros docentes se podrán desarrollar, cuando se disponga de los medios adecuados para ello, programas en lengua castellana o catalana, correspondiendo la opción a los padres de los alumnos.

Real Decreto sobre transferencias de competencias

de la Administración del Estado a la Generalidad de Cataluña en materia de Agricultura, Cultura, Sanidad y Trabajo.

Real Decreto sobre transferencias de competencias de la administración del Estado al Consejo General Interinsular de las Islas Baleares en materia de actividades molestas, insalubres, nocivas y peligrosas, Urbanismo, Agricultura, Ferias Interiores, Turismo, Transportes y Administración Local.

### OBRAS PUBLICAS Y URBANISMO

Acuerdo por el que se impone a Juan Estrany Obrador una multa de 700.000 pesetas, por construcción ilegal en el paraje denominado "Es Pontes", del término municipal de Santanyí, Mallorca.

## RUEDA DE PRENSA DOCT-CONSEJO

# PI EI

(L  
GAR  
aprot  
sejo  
va p  
refer  
de a  
lón,  
tave  
lía,  
col  
vur  
qu  
y  
p  
r

EDITADO POR M.C.S.E.  
Avda. Generalísimo, 142  
Madrid

\*  
PALMA DE MALLORCA

Sábado, 8 de septiembre 1979  
Precio: 20'— pesetas.

# Baleares

## CONSEJO DE MINISTROS

# TRANSFERENCIA DE COMPETENCIAS AL CONSELL GENERAL

**Incorporadas a la Enseñanza las  
modalidades insulares del catalán**

### Multas por construcciones ilegales en «Es Pontás» (Santanyi)

El Consejo de Ministros celebrado ayer aprobó un real decreto por el que se regula la incorporación del sistema de enseñanza en las Islas Baleares de las modalidades insulares de la lengua catalana y de la valenciana a que han dado lugar. El real decreto tiene por objeto incorporar, junto con su cultura propia, la lengua de las islas Baleares al sistema escolar, en su ámbito territorial. Tal incorporación supone asumir un criterio superador de cualquier controversia, mediante el cual la proclamación del castellano como lengua española oficial del Estado, no es incompatible con el carácter, también oficial, que se reconoce a las demás lenguas españolas, en el seno de las respectivas comunidades autónomas, de acuerdo con sus estatutos.

Las normas y medidas que en él se establecen responden a la situación social y lingüística de las islas Baleares, habiéndose tenido en cuenta, al examinar las posibilidades de su aplicación, que existe un número adecuado de profesores en condiciones de facilitar la enseñanza de dicha lengua, que incluye un porcentaje considerable del actual profesorado

estatal, así como la posibilidad técnica de organizar una rápida y eficaz capacitación del resto de profesorado en activo. Para ello, el ministerio de Educación, en colaboración con el Consejo General Interinsular de las islas Baleares, organizará cursos de formación y perfeccionamiento del profesorado.

De acuerdo con lo estipulado en el real decreto, se incorporará de forma obligatoria, a los correspondientes planes de estudio en los centros docentes de educación preescolar, General Básica y Formación Profesional de primer grado de las islas Baleares, la enseñanza de la lengua catalana, orientada especialmente al conocimiento y fomento de las modalidades específicas de cada una de las islas y considerándose en su aplicación las circunstancias personales de los alumnos. Asimismo, en atención a la lengua materna de la población escolar, en los citados centros docentes se podrán desarrollar, cuando se disponga de los medios adecuados para ello, programas en lengua castellana o catalana, correspondiendo la opción a los padres de los alumnos.

(Más información en página diez)

**Puertarricense indultado**



Por el Consejo de ministros celebrado ayer

## Aprobado el decreto de bilingüismo

### Primeras transferencias de la Administración del Estado al Consell General Interinsular

Baleares ocupó una parte importante del Consejo de ministros celebrado ayer en La Moncloa. Por una parte, el Gobierno aprobó un real decreto que regula la incorporación al sistema de enseñanza de las Islas de las modalidades insulares de la lengua y cultura catalana. Asimismo se aprobó otro real decreto sobre transferencias de competencias de la Administración del Estado al Consell General Interinsular en materia de actividades molestas, insalubres, nocivas y peligrosas, urbanismo, agricultura, ferias interiores, tu-

rismo, transporte y administración local.

En la referencia del Consejo, el Gobierno manifiesta que la enseñanza de nuestra lengua supone "asumir un criterio superador de cualquier controversia, mediante el cual, la proclamación del castellano como lengua oficial del Estado no es incompatible con el carácter también oficial de las respectivas lenguas de los organismos autónomos". El Gabinete afirma también que se ha tenido en cuenta la existencia de un número ade-

cuado de profesores en condiciones de impartir enseñanza en nuestra lengua.

Lo estipulado en el decreto se incorporará, de forma obligatoria, a los correspondientes planes de estudio en los centros docentes de educación preescolar, EGB y formación profesional de primer grado. (Información sobre el Consejo de ministros en pág. 3 y artículo de Josep Francesc Conrado de Villalonga, titulado "El porqué del decreto de bilingüismo", en pág. 9).

# Aprobado el decreto sobre la enseñanza de nuestra lengua

229

El Consejo de ministros, reunido ayer en el palacio de La Moncloa aprobó un real decreto por el que se regula la incorporación al sistema de enseñanza en las Islas Baleares de las modalidades insulares de la lengua catalana y de la cultura a que han dado lugar. Asimismo, aprobó el real decreto sobre transferencias de competencias de la Administración del Estado al Consejo General Interinsular de las Islas Baleares en materia de actividades molestas, insalubres, nocivas y peligrosas, urbanismo, agricultura, ferias interiores, turismo, transportes y administración local.

El decreto del bilingüismo tiene por objeto incorporar, junto con su cultura propia, la lengua de las Islas Baleares al sistema escolar, en su ámbito territorial. Tal incorporación supone asumir un criterio superador de cualquier controversia, mediante el cual la proclamación del castellano como lengua española oficial del Estado, no es incompatible con el carácter, también oficial, que se reconoce a las demás lenguas españolas, en el seno de las respectivas comunidades autónomas, de acuerdo con sus estatutos.

Las normas y medidas que en él se establecen responden a la situación social y lingüística de las Islas Baleares, habiéndose tenido en cuenta, al examinar las posibilidades de su aplicación, que existe un número adecuado de profesores en condiciones de facilitar la enseñanza de dicha lengua, que incluye un porcentaje considerable del actual profesorado estatal, así como la posibilidad técnica de organizar una rápida y eficaz capacitación del resto de profesorado en activo. Para ello, el ministerio de Educación, en colaboración con el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, organizará cursos de formación y perfeccionamiento del profesorado.

De acuerdo con lo estipulado en el real decreto, se incorporará, de forma obligatoria, a los correspondientes planes de estudio en los centros docentes de educación preescolar, general básica y formación profesional de primer grado de las Islas Baleares, la enseñanza de la lengua catalana, orientada especialmente al conocimiento y fomento de las modalidades específicas de cada una de las islas y considerándose en su aplicación las circunstancias personales de los alumnos. Asimismo, en atención a la lengua materna de la población escolar, en los citados centros docentes se podrán desarrollar, cuando se disponga de los medios adecuados para ello, programas en lengua castellana o catalana, correspondiendo la opción a los padres de los alumnos.

## OTROS ACUERDOS

Asimismo el Consejo de ministros, estudió un informe del ministerio de la Presidencia sobre convocatoria de referéndum para la ratificación de los estatutos de autonomía del País Vasco y Cataluña, aunque no dictó ninguna normativa al respecto.

También en el capítulo de informes, el Gobierno estudió orientaciones y criterios de reforma del título IV del libro I del Código Civil, relativo a matrimonio y divorcio; así como actuaciones ante publicaciones pornográficas.

En cuanto a las disposiciones tomadas en el Consejo de ministros de ayer, figura un real decreto sobre la distribución de la tasa de juego, si bien la ampliación de la referencia oficial no incluye explicaciones al respecto. Asimismo, el Gobierno aprobó la nueva reglamentación del recurso de reposición previo al económico admi-

nistrativo.

De otra parte, el Gabinete decidió remitir a las Cortes un proyecto de ley de protección de tierras de emigrantes que pretende velar por los derechos económicos de los trabajadores españoles en el extranjero.

La referencia oficial de lo tratado dice, en síntesis, lo siguiente:

## TIERRA DE EMIGRANTES

El presente proyecto de ley pretende mantener la vinculación del emigrante con sus tierras, y a hacer posible que obtenga de ellas una renta pactada, a cuyo efecto se permite a los agricultores emigrantes arrendar sus fincas sin someterse a la legislación especial de arrendamientos rústicos sino tan sólo a las normas comunes del código civil. Con ello, la duración de los contratos quedará al arbitrio de las partes, lo que permitirá al agri-

cultor emigrante además de obtener una renta, recuperar la tierra, si así le interesa, tan pronto como expire el plazo de duración libremente pactado.

En la misma línea de mantener la vinculación del emigrante con sus tierras, el proyecto de ley exceptúa de la expropiación, dentro de ciertos límites, las que pudieran pertenecerle en las zonas cuya transformación declare el Gobierno de interés nacional, incluso en el supuesto de que las tierras las tuvieran arrendadas, facilitando igualmente en estos casos la reincorporación del emigrante agricultor tan pronto como expiren los plazos de los contratos del arrendamiento que hubieran concertado o la prórroga legal en curso.

El proyecto de ley tiene también preceptos encaminados a conseguir que la emigración no ocasione al emigrante en su propia patria perjuicios que puedan evitarse. A esta finalidad responden las normas que preservan los derechos que pudieran corresponder al emigrante como miembro de la comunidad vecinal de su municipio de origen y las que le permiten aportar sus tierras de cooperativas o asociaciones de explotación comunitaria dispensándole de participar en el trabajo común o de otros requisitos cuyo cumplimiento resulte imposible en la situación de emigración.

Finalmente, y para el supuesto de que así convenga al agricultor emigrante, se facilita la enajenación de sus tierras en favor de otros agricultores de la comarca que pueden por este medio mejorar la estructura de sus explotaciones.

Las medidas de protección contenidas en este proyecto de ley tienen carácter coyuntural, puesto que la situación de emigración ha de contemplarse como temporal, teniendo en cuenta que el Estado debe orientar su política hacia el retorno del emigrante. Es esta la razón por la que, aunque dichas medidas de protección pudieran técnicamente incorporarse separadamente, cada una de ellas, a diferentes leyes, en vigor como las de arrendamientos rústicos, reforma y desarrollo agrario, etc., se ha estimado preferible concentrarlas en una ley especial que permita regular conjuntamente y en un solo texto legal un conjunto de medidas profundamente relacionadas entre sí y destinadas todas ellas a la protección del agricultor emigrante en tanto que per-

manezcan en esta situación.

## OBRAS PUBLICAS Y URBANISMO

Acuerdos por los que se imponen a Juan Estrany Obrador una multa de 700.000 pesetas, por construcción ilegal en el paraje denominado "Es Pontàs", del término municipal de Santany y a Jerónimo Llambias Lladó, una multa de 500.000 pesetas, también por construcción ilegal en el paraje antes citado.

## INTEGRACION DE LAS MUTUAS DE LAS FUERZAS ARMADAS EN EL ISFAS

A propuesta del ministro de Defensa, el Consejo aprobó un real decreto para la integración de las mutuas de las Fuerzas Armadas en El Isfas.

El objeto de este decreto que está de acuerdo con lo previsto en la ley de Seguridad Social de las Fuerzas Armadas es regular el procedimiento de integración, señalando los documentos y requisitos a presentar en cada caso.

Permitirá concentrar en la Seguridad Social todos los recursos económicos y generalizar los beneficios para todas las Fuerzas Armadas.

## CONSIDERACION DE SUBOFICIAL DEL PERSONAL DE LA GUARDIA REAL

El real decreto sobre la consideración de suboficial del personal de la Guardia Real trata de premiar la fidelidad y constancia en el desempeño de tan singular misión y estimular la permanencia en el servicio.

Hay que destacar que esta consideración tiene un carácter honorífico desprovisto de derechos de contenido patrimonial y no modifica en nada la relación de subordinación con los componentes del cuerpo de suboficiales.

## INFORME SOBRE MEDIDAS PARA ATENUAR TENSIONES DE LA BALANZA DE PAGOS

El ministro de Comercio y Turismo informó sobre un conjunto de disposiciones que presentará en la próxima reunión del Consejo de ministros, encaminadas a atenuar las tensiones de la balanza de pagos, agilizar los mecanismos y trámites de la exportación, y acometer el proceso de liberalización en materia de control de cambios formulado en el programa

DM, 15 set 77 Sóller

# Malestar por la obligatoriedad de libros de texto en catalán en un colegio

Sóller (Nicolás Díez).— La superiora del colegio privado de EGB que regentan las Hermanas de la Caridad en Sóller, ha establecido el empleo obligatorio de libros de texto editados en el idioma catalán, a partir del primer curso de EGB. Tal medida ha producido una reacción negativa por parte de los padres del alumnado, algunos de los cuales han amenazado con inscribir a sus hijos en otros centros docentes si no se revoca la citada orden. La oposición de los padres a la idea de imponer la enseñanza en lengua catalana de materias como

las matemáticas o las ciencias naturales, por ejemplo, se funda en que éstos consideran que siendo estas disciplinas de difícil comprensión por sí solas por el alumno en la lengua en la que está acostumbrado a pensar, dicha dificultad se verá aumentada al explicarse, en lengua distinta, máxime si ésta le es ajena, como ocurre con los hijos de los funcionarios recientemente llegados de la Península, que no se han familiarizado todavía con el catalán en su modalidad balear.

presidente de la Asociación de Padres del citado colegio, señor De Santiago, éste nos ha manifestado que la decisión de adoptar los polémicos textos fue tomada tras acordarlo así el claustro de profesores del centro sin consultar a la directiva de la asociación, por considerarse asunto de régimen interior del colegio. No obstante, y dada la postura de los padres, la directiva celebró anoche una reunión urgente con objeto de consultar a los padres de los alumnos afectados, que son los de preescolar y primera etapa de EGB.

Puestos al habla con el

~~Antes de la publicación de este artículo...~~

20 set 79

# UNA ESCUELA QUE RESPONDA A LA REALIDAD DEL PUEBLO

POR GABRIEL JANER MANILA



No cabe duda de que cuando pedimos que la escuela responda a nuestra realidad de pueblo, a nuestro hecho nacional en lengua, contenidos, actitud y órganos de decisión, queremos definir aquello que entendemos por escuela mallorquina, menorquina, ibicenca, etc. Y definir la escuela es, ante todo, proyectarla; buscar su compromiso, enraizarla en la realidad cultural a la que pertenece.

Con tres horas obligatorias de clase de lengua catalana a la semana —o de las modalidades insulares de catalán, que para el caso es lo mismo; siempre he creído que el catalán más noble y más auténtico, más rico y expresivo se habla y se escribe en nuestras islas— nadie puede creer que ya está todo hecho. La diglosia continúa. Enseñaremos nuestra lengua, es cierto, durante tres horas, pero las clases de las restantes materias no van a impartirse en catalán. Seguiremos creando mentalidades diglósicas y al salir de nuestros centros de enseñanza, los alumnos van a saber en el mejor de los casos a leer y a escribir nuestra lengua, pero seguirán con la idea de que su idioma propio no sirve para el estudio científico, para la comprensión del mundo de la técnica, para las combinaciones matemáticas, para el estudio de las diversas comunidades humanas que viven, y trabajan, y piensan en un rincón cualquiera de la tierra.

Definir la escuela es ante todo comprometerla en la reconstrucción de un pueblo que ha visto caer sobre sus espaldas los más insospechados vendavales, comprometerla en el trabajo contra la degradación, en el trabajo contra la colonización. No se trata de encerrarse en un valle sombrío, no se trata de levantar un muro de contención contra todo cuanto proceda

del exterior, sino todo lo contrario: de ofrecer la posibilidad de selección y de asimilación desde la propia originalidad, desde la propia realidad. No se trata de encerrarse, ni de levantar muros; pero también de no dejarse encerrar. Quienes se han servido de la escuela para colonizarnos durante tanto tiempo con la excusa de que no teníamos que encerrarnos bajo llave, sólo nos permitan abrir una sola puerta, la única, la impuesta, la programada desde otras esferas.

Definir la escuela es vincularla a la lengua del pueblo. No es solamente porque el catalán sea la lengua materna de la mayoría de nuestros niños que reivindicamos la plena integración de esta lengua en la escuela; es, sobre todo, porque se trata de la lengua del pueblo, de la lengua de nuestra colectividad, de la lengua de nuestra realidad social. De la lengua que ha sido y debe ser vehículo de la cultura —de cuanto la imaginación creativa del hombre es capaz de producir y de soñar— que sobre esta tierra se ha ido forjando.

No es, por tanto, suficiente clamar para que el catalán entre plenamente en la escuela. No es suficiente tampoco exigir que las materias de estudio sean impartidas en catalán. (Por otra parte, esto significaría la aceptación de la clásica división del conocimiento en asignaturas y la atomización del estudio). Se trata de clamar para que nuestra escuela sea de verdad mallorquina, menorquina, ibicenca, etc. Pero que lo sea de verdad. Que lo sea en lengua, en contenidos, en actitudes, en órganos de decisión. Abierta a la multiplicidad de realidades, pero desde la propia perspectiva, desde la viva y difícil realidad que nos es propia y a la que tenemos el deber de servir.

**TEODOR UBEDA, EL BISBE**

# 'LA IGLESIA COLABORARA EN LA DIFUSION DE LA LENGUA CATALANA'

**GO LA IMPRESION DE QUE ALGO BIEN A NINGUNA EX- A, NI A LA DERECHA, NI A QUIERDA»**

de un ideario poli- ría lamentable va- Las homilias pa- propaganda de un esto se hace?.

cada vez menos, ha hecho. Al trir una política todo el mundo desde donde po-

**IGLESIA ANTE PROBLEMA DIONMATICO**

comunidad humana, por un imperativo evangélico de amor al prójimo. Por respeto al pueblo mallor- quín colaboraremos en la difusión y enseñanza del catalán.

—Sabe don Teodor, me han dicho que la extrema derecha casi le odia.

—Tengo la impresión de que no calgo bien a nin- guna extrema, ni a la de- recha ni a la izquierda.

Yo mantengo que existen carcas de derechas y car- cas de izquierdas, ambos



se valorará su opinión. Soy un convencido de que hay que respetar las libertades religiosas de los individuos, no sólo por un principio democrático elemental, sino porque me consta que la fe no se puede imponer a la fuerza.

—Otro problema, y este es alarmante, es el del pa- ro. ¿Cuál es, al respecto, la postura de la iglesia?

—La iglesia piensa que es el mayor mal de nues- tro tiempo, una conse- cuencia del capitalismo— una grave responsabilidad atribuible a todos aquellos que no invierten, o no promueven puestos de tra- bajo, por no arriesgarse, y una prueba de la ine- ficacia de las clases polít- cas y de cuantos tienen influencia y capacidad de acción en la sociedad. La iglesia hace lo posible para atajarlo y, al mismo tiem- po, realiza una labor con

EL BOE PUBLICO AYER LA ORDEN MINISTERIAL QUE DESARROLLA EL DECRETO DE BILINGÜISMO.

## LAS ESCUELAS PODRAN ENSEÑAR "EN LA LENGUA DE LAS BALEARES" U. H. 9 nov. 79

(De nuestra Redacción por JOSEP ROSSELLO).— El Boletín Oficial del Estado publicó ayer —como adelantábamos en nuestra segunda edición— la orden ministerial por la que se desarrolla el Real Decreto 2.193/79, de 7 de septiembre, más conocido en estas tierras como "Decreto de Bilingüismo".

El Real Decreto, por el que se incorporaban "las modalidades insulares de la lengua catalana" al sistema educativo, autorizaba al ministerio de Educación para desarrollar y regular sus efectos académicos y territoriales, previa consulta al Consell General Interinsular.

La orden ministerial publicaba ayer comienzo señalando, en sus "Disposiciones generales", que se incorporan al sistema educativo, en el ámbito territorial de las islas, la lengua catalana y sus modalidades insulares "o lengua de las Baleares", así como las manifestaciones literarias y culturales a que dicha lengua ha dado lugar en la "región balear o en cada una de las islas".

Más adelante fija los criterios por los que deberá constituirse y regirse la comisión mixta que deberá seguir la aplicación de la presente legislación. Dicha comisión estará constituida por igual número de representantes de la Administración del Estado y del Consell Interinsular.

La incorporación de la lengua catalana será obligatoria en Educación Preescolar, EGB



La enseñanza del catalán será obligatoria, salvo en "circunstancias justificativas".

y Formación Profesional, para todos los alumnos, con la excepción de aquellos cuyos padres declaren la temporalidad de su residencia en las Islas u "otras circunstancias justificativas".

Los correspondientes programas y orientaciones pedagógicas deberán ser elaboradas, de forma conjunta y a través de la citada comisión mixta, por el ministerio y el Consell.

Por lo que a la dedicación

dicarán "dos horas semanales en cada uno de los cursos".

### LA ENSEÑANZA "EN" CATALAN

El capítulo quinto de la orden ministerial está íntegramente dedicado a la "Enseñanza en la lengua de las Baleares". Señala que, en los niveles de Preescolar, EGB y Formación Profesional de primer grado, aquellos centros que deseen desarrollar "programas en las modalidades insulares de catalán", podrán solicitarlo a la comisión mixta antes mencionada.

La solicitud para realizar tales programas en catalán deberán cursarse por la dirección del centro, en los casos de insulares, o por la entidad titular en los centros no estatales.

Dicha solicitud deberá ir acompañada del acta del Claustro de Profesores; "acta detallada" de la Asociación de Padres de Alumnos, en la que conste "el apoyo mayoritario de los padres implicados"; un estudio del alumnado del centro, en relación con el conocimiento y uso del catalán; una relación del profesorado responsable de los correspondientes programas escolares; y un plan pedagógico y de organización, que incluya los cursos y número de alumnos que seguirán las enseñanzas, las áreas que se incluyen en los programas en catalán y la distribución horaria de todas las materias.

que deberá darse a las materias legisladas, la orden ministerial establece unas diferencias según se trate de un nivel u otro.

Así, en Educación Preescolar la enseñanza se impartirá "con una dedicación mínima semanal de tres horas". En EGB deberá impartirse "dentro del horario lectivo, con una dedicación aproximada de tres horas semanales para los alumnos. En los centros de Formación Profesional, se de-



# Països Catalans

Consell Interinsular *Div. 30 nov. 79*

## Comissió mixta per al bilingüisme

S'ha constituït a la seu del Consell General Interinsular la comissió mixta Consell-ministeri d'Educació per a l'aplicació del decret de bilingüisme.

L'acte va ésser presidit pel conseller d'Educació i Cultura, Francesc Conrado, i pel subdirector general d'Ordenació Acadèmica, Antonio Iniesta. Entre altres personalitats, hi eren presents la delegada d'Educació, el president de la comissió gestora de la Universitat de Ciutat de Mallorca, el president de la comissió de cultura del Consell de Mallorca i el tinent de batlle de cultura de Ciutat de Mallorca.

Els representants del ministeri d'Educació, vult en total, són els següents: Antonio Iniesta, subdirector general d'Ordenació Acadèmica, Angel de la Fuente, cap dels serveis de provisió de places de professors, Maria Paz Villalba, delegada d'Educació, Bartomeu Roger, cap d'inspecció d'EGB, Jaume Casanovas, Inspector d'ensenyament mitjà, Joan Taix, coordinador de formació professional, Pere Planells, director del col·legi nacional de Maó.

Quant als representants de les Illes, la llista és encapçalada per Francesc Serra i Valentí Puig, alts càrrecs de la conselleria d'Educació, i a continuació vénen Gabriel Janer Manila, Francesc de Borja Moll, Melcior Rosselló, director de l'Escola Normal, Antoni Vicenç, director

d'Institut, i Joan Mari Cardona, que representa el Consell d'Eivissa i Formentera.

Aquesta comissió mixta, que ahir, després de l'acte de constitució, celebrà la seva primera reunió a porta tancada per tal d'estudiar la correcta aplicació de l'ensenyament del català als centres escolars, té com a funcions específiques, segons l'ordre ministerial que desenvolupa el decret, autoritzar llibres de text i material didàctic, així com donar el vist-i-plau a les versions dels llibres que s'hagin d'utilitzar en l'ensenyament en català. Igualment té com a competència proposar els procediments de convalidació per al professorat i orientar les normes pedagògiques determinant el nivell bàsic de coneixement tant oral com escrit en cada un dels nivells d'ensenyament.

L'acte començà amb unes paraules de Melcior Rosselló, que com hem dit és el director de l'Escola Normal. Rosselló destacà la importància del decret de bilingüisme, el qual qualificà com a suficient per a començar, si bé, afirmà, «com a mallorquí, hauria desitjat que fos més ampli», i expressà la satisfacció que tenia pel fet que el fillol Francesc de B Moll formés part de la comissió, car és «el gran patriarca de les nostres lletres i un dels tres grans artífexs de la llengua catalana».

A continuació parlà la delegada d'Educació, Maria Paz Villalba, que explicà com aquesta comissió obria una nova època a l'esperança. Seguí el subdirector d'Ordenació Acadèmica, senyor Iniesta, el qual manifestà que la comissió ha de ser un vehicle efectiu per a anar progressant cap a la normalització de la cultura i la llengua de les Illes, mostrant-se, però, oposat a qualsevol tipus d'improvisació.

Finalment, tancà l'acte el conseller d'Educació, Francesc Conrado, el qual, després d'assenyalar com la introducció de l'ensenyament de la nostra llengua a les escoles s'havia de fer amb flexibilitat però també amb energia, manifestà que «s'han d'allunyar tota llei de demagògies i ideologies que, a contrapèl de la via democràtica, pretenguin imposar-se desviant el sentit majoritari dels ciutadans». Conrado acabà agraint la col·laboració de tots els membres de la comissió mixta. **Sebastià Verd**

## (Gloses al Decret que incorpora la Llengua Catalana al Sistema d'Ensenyament de les Illes Balears) *MALLORCA SOCIALISTA*

*Gener 1980*

De fa un parell de mesos tot és parlar del Decret de Bilingüisme. Per començar, parlem d'aquests dos termes.

Decret és una resolució del poder executiu, de caràcter general. Observem que és un Decret per a Balears i que l'han decretat a Madrid. Ja se sap que estam millor, que l'any quaranta, que això és un primer sostre, que el món no se va fer en un dia i etc., etc., però la política educativa i lingüística de Mallorca, de Menorca, d'Eivissa, de Formentera, la fan a Madrid.

L'altre terme, "bilingüisme", és un mot que no feia por al poder ni en temps d'en Franco, perquè és confusoriari, fallaç, enganador, i com a tal afavoridor d'una política assimilista, mantenidor d'un statu que només pot dur, a la llarga, a la mort de la llengua catalana.

Serà bilingüe aquell individu que ha après dues llengües al mateix temps, que les usa indistintament en qualsevol registre o en qualsevol situació, i que sent les dues llengües com a pròpies. Aquest fenomen se dona en pocs casos i sempre en individus, mai en un poble.

Els mallorquins no som bilingües. La llengua que aprenem de petits és la catalana. Aquesta és la nostra llengua com a poble, la que sentim com a pròpia. Hi ha a les nostres illes un 20 o un 30 per cent de residents que tenen com a llengua materna la castellana (i en pocs casos l'anglesa o una altra). Molts d'ells són temporers; yaren venir per la immigració forçada pel subdesenvolupament en què el latifundisme i el franquisme han mantengut el sud de la Península Ibèrica. La llengua castellana, però, no és la nostra. És la que patim en les situacions més directament controlades pel poder estatal: els mitjans de comunicació, l'escola, .... Precisament aquesta imposició lingüística que patim ha possibilitat que els immigrants no s'hagin assimilat lingüísticament en la majoria de casos, i aquest fet encara ha agreujat la nostra colonització. Els immigrants juguen, més o manco involuntàriament, un paper de "pieds-noirs".

Usar el terme bilingüisme per a la nostra realitat és d'una ingenuïtat tan

perversa com dir que nosaltres som bieconòmics perquè tenim dues econòmies: la familiar, que més o manco controlam, i la insular, que és controlada pel poder estatal.

Més d'una personalitat intel·lectual "espanyola" ha tengut interès a difondre aquest terme i a justificar la situació colonial.

Menéndez Pidal, a "Cataluña bilingüe", diu: "El estado, lejos de buscar la muerte del catalán" —vol dir que pensa en la seva mort— "debe promover su estudio, aunque no el estudio empírico y elemental de la escuela que es innecesario" —??— "y no se puede sumar con el preciso" —per a la mort del català— "de la lengua nacional" —pel context se suposa que se refereix a la castellana— "sino el estudio más profundo y científico en la Universidad"; i proposa que s'estudiï com a llengua romànica a totes les facultats de lletres espanyoles, com el llatí.

La imposició del castellà en els usos públics, "importants", de l'idioma és exaltada per Unamuno a "Andanzas y visiones españolas: Cuando Querol quiso cantar el amor (...) lo hizo en castellano y no en valenciano y mucho menos en catalán". Interessa això: que el català es mantengui en situacions folklòriques, per tal que se pugui dir que és respectat, però que no pretengui ultrapassar aquests límits.

El Decret en qüestió, així com la Constitució, que parla de "respecte i protecció", així com qualsevol casta de Bi-lingüisme, culturalisme... o de Co-oficialitat, nsens, oneres..., està en la mateixa línia, pentura amb la mà-nega un poc més ampla, de mantenir la colonització lingüística.

Suposem, però, que aquest Decret és una primera passa i que l'autonomia comportarà la normalització (oficialitat exclusiva) de la llengua catalana, la legislació, l'execució i la judicialització des de Mallorca, Menorca, Eivissa i Formentera en matèries culturals, d'educació, econòmiques..., en una paraula, la descolonització.

En aquest sentit destaquem un parell d'aspectes del contingut i de la possible aplicació d'aquesta passa de puça.

D'una banda és notòria la semblança amb els Decrets similars per a

Catalunya i per a Euskadi, d'altra banda l'ordre en què han aparegut fa veure com les nacions són de la o de 2a, segons la pressió política de què són capaces i segons la força bruta o econòmica.

Observem també la política de desorientació i disgregació que du el poder estatal, augmentada encara amb els títols dels Decrets per a Catalunya, el País Valencià, i les Illes Balears: "Llengua catalana", "llengua valenciana" i "modalidades insulares de la lengua catalana".

Queda també patent la colonització cultural a què estam sotmesos. La suposada cultura "espanyola" integra els continguts d'ensenyament, dels mitjans de comunicació, i de les situacions de poder. La nostra cultura és tan moneta i tan tan petiteta que amb tres hores setmanals als plans d'estudi en té prou: Diu el títol que s'incorporen no només "las modalidades insulares de la lengua catalana" sino també "la cultura a que han dado lugar". I l'article quint parla de "Cátedras de Lengua y Cultura de las Islas Baleares" a l'Escola Universitària del Professorat d'EGB.

L'ús indiscriminat i confús de la paraula cultura se suma a la confusió d'altres termes com bilingüisme o nacionalitat amb un únic objectiu: la colonització democràtica.

La possibilitat de l'ensenyament EN català és prevista a l'article tercer atenent la llengua materna de la població escolar i deixant l'opció als pares dels alumnes; qualche cosa han de decidir, i a més ja estan ben adoctrinats en la utilitat del bilingüisme ben entès i dels "300 millones y Cía". No se té en compte, però, la necessitat social, pedagògica, psicològica..., reconeguda fins i tot per la UNESCO, que l'ensenyament de la lectura/escriptura se faci en la llengua nacional, en la pròpia del medi on el nín ha de viure, en la catalana, aquí. I encara la vergonya, per dir-ho de qualche manera, dels trasllats obligatoris.

Aquest Decret no és una primera passa, ja que molts d'ensenyants han anat bastint la infraestructura que farà possible una ràpida presa de posi-

(Continúa a pàg. 6)

## Llengua i ensenyament

(Ve de pàg. 3)

cions de la llengua catalana dins l'ensenyament, i des del punt de vista legislatiu ja la Llei d'Educació reconeixia la desigualtat lingüística. Així i tot és una passa.

La voluntat que el Consell General Interinsular ha mostrat en l'aplicació immediata i àmplia tant com sigui possible del Decret fa confiar que sí, que se farà una passa endavant.

Una convicció ha de guiar aquesta aplicació: La llengua catalana no és un idioma que s'ha d'ensenyar en les seves modalitats i mitjançant una visió folklòrica i sentimental durant tres hores setmanals en el marc d'una escola tancada i compartimentalitzada i d'una política educativa capitalista i colonial.

La introducció de la llengua catalana a les nostres escoles ha de suposar

un nou estil d'educació del medi a través del medi, ha de suposar un trencament d'horaris, de parets i de motllos.

El Decret no és cap meta, no està tot fet ni de molt. L'educació ha de passar a ésser mallorquina (i menorquina i porrerenca...) I ho ha d'ésser quant a legislació i execució i supervisió, quant a continguts, quant a planificació i quant a metodologia. Això suposa un canvi radical tant en política educativa, com en la confecció i utilització del material didàctic, com en l'actuació dels ensenyants.

Aquest canvi l'han començat ja amb força bastants d'ensenyants; esperem que els dirigents de la política mallorquina l'accelerïn en allò que els pertoca tant com sigui possible.

Toni Artigues

# MAS DE VEINTE MIL NIÑOS, SIN CLASES

(De nuestra Redacción, por JUAN AMADOR).— 515 maestros de enseñanza estatal de los aproximadamente 1.100 profesores que forman la plantilla del sector en la isla, secundaron ayer el paro iniciado el pasado día 14, en señal de rechazo al Estatuto de Centros y en apoyo a sus reivindicaciones. El número bajó sensiblemente.

El día anterior habían parado en la isla unos 700 profesores. Hoy, en la asamblea que hay programada para las siete de esta noche, se decidirá si se sigue en la postura de huelga o si por el contrario se vuelve a la normalidad académica. De todas formas no se descarta el que pueda haber otras jornadas de lucha.

La huelga habrá afectado a unos 20 mil niños, según datos facilitados por el STEI —Sindicato de Enseñanza—.

## HAN PARADO UN TOTAL DE VEINTITRES CENTROS ESCOLARES

El número de centros que han parado en Palma es de 23 de los 44 que hay. Los nombres de las escuelas, con gran número de alumnos que han estado en huelga, son: Polígono de Levante, Soledad, Jafu-

da Cresques, Virgen de Lluc, Miguel Porcel, Ciudad de Málaga, Anejas, Son Ximells, Coll... por contra no han estado ningún día en paro los centros: Jaime I, Son Español, Son Serra, Son Quint...

## ALGUNOS CENTROS HAN PARADO PARCIALMENTE

Hay sin embargo algunos centros que han parado sólo algún día: Eugenio López y López, y otros centros que han parado parcialmente.

Mañana, viernes, y a partir de las 7 y media, se ha previsto realizar una manifestación programada por el STEI y la Federación de Asociaciones de padres de alumnos en señal de protesta contra el Estatuto de Centros. La manifestación que partirá de la plaza de España terminará en el Born.

**PARTICIPARON UNAS MIL PERSONAS**

*V. H. 23 de marzo 1980.*

# MANIFESTACION DE MAESTROS Y PADRES, CONTRA EL ESTATUTO DE CENTROS

(De nuestra Redacción, por JUAN AMADOR).— Cerca de un millar de personas, en su mayoría profesionales de la enseñanza y padres de alumnos, se manifestaron ayer tarde por algunas calles de Palma en señal de rechazo al Estatuto de Centros Escolares. Se manifestaron también algunas fuerzas políticas de izquierda e hicieron acto de presencia políticos y líderes sindicales.

La manifestación que pacíficamente se disolvió en el Born, tras leer un comunicado que fue entregado al gobernador, contó con un grupo de manifestantes que junto a los gritos reivindicativos alusivos al Estatuto, hicieron variar el objetivo de la convocatoria. La manifestación había sido convocada por el STEI y la Federación de asociaciones de padres de alumnos.

Al final, y tras darse por terminada la manifestación, el grupo aludido se agrupó en las cercanías del Gobierno Civil aunque no se produjo ningún incidente.



La manifestación tras transcurrir sin incidentes se disolvió en el Born.

## RECHAZO TOTAL AL ESTATUTO

Durante el recorrido los gritos hacían clara referencia al partidismo de UCD y gru-

pos afines que han elaborado el Estatuto. Se pidió insistentemente su rechazo y que se elaborara otro en el que participaran todas las fuerzas políticas. También se pi-

dió que no se concediera cheque escolar y que se destinara este dinero a la creación de más escuelas.

Foto: TOMAS MONSET

Baleares 9 abril 80

### El popular profesor Criado del Val

# «SI LOS MALLORQUINES NO QUIEREN QUE SE DIGA CATALAN A SU LENGUA, ESTAN EN SU DERECHO»

Nos encontramos por los pasillos del Palacio de Congresos del Pueblo Español, con el popular profesor Criado del Val. D. Manuel es popular porque todos los días con su programa "Semblanzas" dentro del espacio televisivo "Gentes", visita nuestras casas. El señor Criado del Val pertenece al Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Un hombre profundamente humano que busca siempre el lado crítico de las cosas. En su programa televisivo critica a los famosos con sus célebres "Semblanzas" y también nos criticó ayer al Congreso:

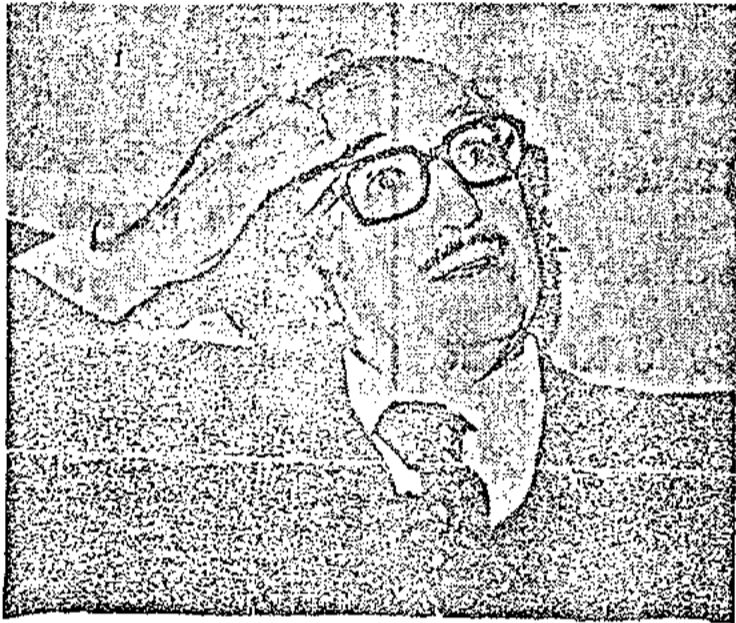
--Es un Congreso dice Criado del Val--, demasiado tradicional. Las cuestiones que se tratan me parecen en principio un tanto antiguas, de una lingüística pasada y esto no es una crítica, es una observación.

--¿No le gustan los Congresos?

--Para mí los congresos tienen una dificultad y ésta consiste en que éstos pueden ser muy heterogéneos: cuando no existe un tema concreto no es fácil que llegue a interesar. Aquí hay tema para diez congresos y ¿quién está interesado en diez temas distintos?. Cada uno de los aquí presentes está metido en su mundo en sus cuestiones ya que el mundo románico es muy amplio.

--¿Qué aporta Mallorca al Congreso?

--Yo pienso que Mallorca es un lugar ideal para la celebración de toda clase de Congresos. Mallorca debe ser un terreno neutral, la vida dentro de poco será difícil en su convivencia y, el poder decir: aquí hay un lugar pa-



Criado del Val, el profesor popular en Televisión por su programa "Semblanzas".

ra dialogar será algo muy importante.

--¿Tan difícil ve el futuro?  
--No somos capaces de dialogar con cordialidad. Somos tan hispanos que no podemos convivir, tendremos que volver a lo de antes en que cada familia era una nacionalidad y cada provincia un cosmos. No somos capaces de ver la belleza de la variedad. De seguida pensamos: tú que no piensas como yo, me estás fastidiando.

#### LENGUA Y DIALECTO

Estuvimos hablando con el

profesor Criado del Val sobre el tema tan debatido en Mallorca sobre si catalán o mallorquín. Sobre este tema opinó el profesor:

--Cuando un pueblo tiene conciencia de que lo que habla es su propia lengua entonces lo es. Si los mallorquines no quieren que se diga catalán a su lengua están en su derecho, cada pueblo tiene su propio poder. Nunca se puede llegar a conocer la frontera entre lengua y dialecto.

Mateo CLADERA  
(Foto: JUANET)



UH, 10 abr. 80

## Crónica Mallorquina

## EL CATALAN, UNA LENGUA AUN SIN NORMALIZAR

El XVI Congreso de Lingüística y Filología Románicas, al que asisten cerca de ochocientos especialistas de todo el mundo, introducirá en sus conclusiones un documento en el que se manifiesta por la unidad idiomática del catalán en todos aquellos territorios modernamente conocidos como Países Catalanes o, si se prefiere, dentro del Estado español, en Cataluña, País Valenciano y Baleares. Por lo menos un documento en este sentido fue aclamado por la práctica totalidad de asistentes a la mesa redonda sobre el futuro del catalán que se desarrolló ayer en el Palacio de Congresos.

En el Congreso, sin embargo, y ya al margen de esta cuestión que a todo filólogo debe parecerle banal (de no ser por sus implicaciones políticas) se debatieron dos visiones distintas sobre el

porvenir de nuestra lengua. Para unos —los extranjeros— el ejemplo catalán puede seguirse y servir de modelo, aún cuando subsistan suspicacias respecto a las posibilidades de convivencia del catalán y castellano. Para los otros, para los catalanoparlantes, se está todavía muy lejos de la situación ideal. Para éstos no hay duda de que nuestra lengua sigue estando en peligro y sigue siendo combatida por el centralismo.

Se ha iniciado, y por tanto no acabada, la gran batalla a favor de la normalización del catalán, una normalización que debe contemplarse no solo con la introducción (por ahora tremendamente débil) de su enseñanza en la escuela, sino por la "conquista de los medios de comunicación". Hasta ahora los periódicos y las emisiones de radio y televisión, salvo

excepciones muy difíciles de mantener, permanecen insensibles a esta necesidad. Por muy variadas razones nuestra lengua sigue marginada. Sufrimos los catalanoparlantes demasiadas cortapisas y mantenemos actitudes demasiado contradictorias (como es el mismo hecho de escribir este artículo en castellano) como para poder hablar de un proceso de normalización.

Y no obstante vivimos en una sociedad donde el cincuenta por ciento (caso del País Valenciano) es catalanoparlante, donde el sesenta por ciento (caso del Principado) son catalanoparlantes y donde el setenta y cinco por ciento (caso de estas islas) somos también catalanoparlantes. Estos porcentajes, recordados en el congreso por el profesor Pitarch, deberían reflejar una actitud de esperanza y, por el contrario, no son sino el

reflejo de un hasta ahora lento, descenso en el uso de nuestra lengua, descenso que a partir de ahora —de no actuarse con rapidez— puede convertirse en una progresiva avalancha hacia su degradación.

¿Qué puede hacerse para impedir el retroceso? ¿Cómo alcanzar la normalización lingüística de nuestros países? En definitiva, como se dijo en la mesa redonda, el futuro del catalán no dependerá tanto de tener o no tener un buen diccionario, unas normas e incluso una literatura, sino del buen funcionamiento de la propia sociedad. En definitiva todo depende de un convencimiento, de la creencia en que nuestra lengua ha de extenderse, para reforzar nuestra idea de colectividad, a todos los usos de la vida cotidiana.

SEBASTIA VERD

## EL VALS DE CRIADO DEL VAL

V. H. 11 abr. 80

"Redell, quina trombosi coronària!":

-Oiga, oiga, oiga...

-Tres veces diga.

-¿Es aquí la casa de Criado del Val?

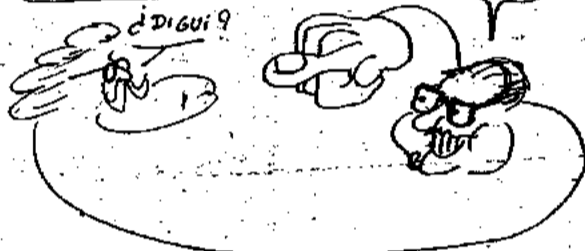
-Sí, sí, aquí mismo... para servir a Dios, a España y a la Lengua Imperial.

-Ya decía yo... Dígame, ¿es usted Criado, Criadito o Criadilla del Val? Es que uno, ¿sabe?, tiene problemas lingüísticos...

-Ah, camarada "ciudadanetxo", si el pueblo quiere llamarme de una u otra manera está en su derecho. En el registro de nacimiento figuro con un nombre y dos apellidos,

rán las Academias, los lingüistas y todo...? Claro que en el vals de Criado del Val, el otro día, analizando en el programa "Gente" al socialista Alfonso Guerra, el "coxonudo" profesour dijo que él nada tenía en contra de las formas coloquiales -caso "andaluz"- siempre que se reconociera el origen de la lengua. Claro, claro, claro... hablaba del "andalú" que es castellano. Y hay que mantener la unidad de la lengua sobre todas las cosas, siguió diciendo el vals de Criado del Val. ¡Ah, no, cachindiez! No hay más castellano que el castellano

¿QUIERE USTED APRENDER  
A FARFULLAR CORRECTAMENTE  
LA LENGUA DEL IMPERIO?



pero sí el pueblo, que es soberano como un San Ignacio de Loyola, quiere rebautizarme... no seré yo quien se lo impida. La ciencia nada importa, ¡"biba" la estupidez!

-Adorado mío, ¿usted libera mi espíritu de represiones lingüísticas!

-A su servicio, camarada "ciudadanetxo".

-¿Quiere usted bailar un vals conmigo?

Pues, sí: en el vals de Criado del Val "si los mallorquines no quieren que se diga catalán a su lengua están en su derecho, cada pueblo tiene su propio poder". ¡Qué felicidad! ¿De qué nos servi-

de los Ministerios, coxones, que yo hablo y escribo el "andalú" y yo el extremeño y yo el "leoné" y yo el "manchegu" y yo...

-Oiga, ¿Criado, Criadito o Criadilla del Val?

-Pa zervilo, "chiutadanecho" rezalao.

-¿Sap una cosa...?

-Uiiii... ¡sé tantas cosas...!

-Pues que no hay más lengua que la "llengua amb tàperes".

En la torre de Babel, ¿bailamos un vals, criado del velo de organdí?

ANTONI SERRA

# Criado de Val i la unitat de la llengua

No sé per què, però les poques vegades que havia vist a la televisió el senyor Manuel Criado de Val, l'havia associat amb el famós escuder del Lazarillo de Tormes.

I aquesta mateixa —però d'una manera definitiva— fou la impressió que em produí veure'l entrar al Palau de Congressos de Ciutat de Mallorca, on s'ha celebrat, del 7 al 12 d'aquest mes d'abril, el XVI Congrés Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques. Em sembla que hi estigué un dia o un dia i mig, dels set que durà l'esmentat Congrés. I es passejà per allí amb uns aires que contrastaven notòriament amb el capteniment discretíssim de savis romanistes de prestigi internacional com Kurt Baldinger, Manuel de Patva Boléo, Luis Filipe Lindley Cintra, Eugenio Coseriu, Paul Imbs, Iorgu Iordan, Aurelio M Roncaglia, Georges Straka, Mario Wandruszka, etc —per citar només alguns noms estrangers—.

El fet és que els periodistes mallorquins, en cercar qui podien interrogar sobre què era el Congrés i com es desenvolupava, es van fixar en el senyor Criado de Val, no pas per les seves aportacions a la ciència lingüística i gramatical, sinó perquè l'havien vist sortir a la televisió. I, en l'entrevista que li van fer, aquest senyor es dedicà, per una banda, a criticar el Congrés i, per l'altra, a desbarrar sobre la unitat de la llengua catalana. Pel que fa al delicat —no pas lingüísticament sinó políticament— problema entre català i mallorquí, digué: «Cuando un pueblo tiene conciencia de que lo que había es su propia lengua, entonces lo es. Si los mallorquines no quieren que se diga catalán a su lengua están en su derecho, cada pueblo tiene su propio poder. Nunca se puede llegar a conocer la frontera entre lengua y dialecto».

Unes paraules així només podien néixer de la ignorància o d'un esperit de revenja —el que els castellans en diuen revanchismo. Jo crec que de tot hi ha. Quins marramaus no faria aquest senyor —i molts d'altres, és clar— si algú anés predicant aquesta doctrina a extremitats, andalusos, murcians, castellans vells o lleonesos! O si la predicqués a Amèrica del Centre i del Sud! En contrast amb l'opinió del senyor Criado de Val, els lingüistes més prestigiosos, des del naixement de la ciència romanística, han vist d'una manera diàfana la qüestió de la unitat de la llengua catalana. I ben clar ho digué Eugenio Coseriu a la sessió de clausura del Congrés en sajudar en català com ho féu en les altres llengües romàniques, adhuc en llatí, que n'és la mare: «Quan dic catalans, dic catalans del Principat, catalans valencians i catalans balears: dic tots els catalans dels Països Catalans». No menys encoratjadors foren les paraules del batlle de Ciutat, amb què ens acomiadà dissabte a la tarda dins el bellíssim marc del castell de Bellver, perquè representaven un reconeixement a un altre nivell, el polític-administratiu.

Les poques intervencions televisives que, per casualitat, he vist del senyor Criado de Val m'han defraudat d'altre més. Sol anunciar el tema o la qüestió amb gran èmfasi, com si anés a donar una solució lluminosa i definitiva als greus problemes gramaticals. A l'hora de donar-la, però, les seves paraules es dissolen en una incoherent abstracció i no arriba ni a oferir les normes més o menys clares dels manuals més coneguts i acreditats. Molta gent recorda que un dia que va parlar de Mallorca va confondre els sefardites amb els xuetes i que en donar l'etimologia de juevert —variant fonètica mallorquina del nostre juli-vert— es va embolicar de mala manera, no solament amb els jueus, sinó també amb la xulla o xuia —cansalada o carn de porc en mallorquí—. Em comentava un prestigiós filòleg hispànic, durant els dies del Congrés, que el senyor Criado de Val no sap distingir entre una consonant sorda i una sonora o entre una fricativa i una africada, distincions elementals en un aprenent de lingüística.

I al final va resultar que aquest senyor que va criticar el Congrés i que amb tanta d'irresponsabilitat va parlar contra la unitat de la llengua catalana, no estava ni inscrit en el Congrés! En fi, la picaresca aplicada a la lingüística.

Ara ja sé ben bé per què el senyor Criado de Val m'ha recordat sempre l'escuder del Lazarillo. Unes paraules de Lázaro referides a l'esmentat escuder que hi ha a la novel·la m'ho han fet veure ben clar. Diu Lázaro: «Solo tenía de él un poco de descontento: que quisiera yo que no tuviera tanta presunción; mas que abajara un poco su fantasía, com lo mucho que subía su necesidad».

Antoni Comas

Balibarrès 25 de abril 88

SIMPTOMES DE ANORMALITAT

Ha sorgut molt de rebu, darrerament, un article aparegut a la revista "Els Marges" de Barcelona en què els autors es plantegen seriosament el pot sobreviure en el futur la llengua d'una nació sencera a un estat o una estada estrangera. La perspectiva que esbraven els autors d'aquest article —dos dels quals ens l'explicaren personalment a la conferència-collatge que hi hagué dilluns passat a l'Espiral General Lullia— és més aviat tètrica, tot i que limiten el seu assaig a Catalunya.

No prengem ara fer una anàlisi semblant a la d'"Els Marges" referida a Mallorca. Només vull remarcar uns fets que vigen quotidianament que poden, tal vegada, servir de referència a aquella persona (o grup de persones) que un dia es decidís a anaritzar sociològicament la realitat mallorquina.

La majoria d'habitants de Mallorca es creuen normals. I estan ben convençuts que viuen a un país normal. Ara bé, ¿pensin realment que és normal un país on —per LA FORÇA— hi ha dues llengües d'ús llegendari general? A més a més, d'aquelles dues llengües només una s'utilitza per escrit —i moltes de vegades també en la parla— al comerç i a la indústria, a l'administració pública i a la propaganda, als mitjans de comunicació; l'altra llengua —que justament és la pròpia del país— hi apareix molt esporàdicament, en tots aquests contextos. D'aquestes dues llengües una és vehicle de l'ensenyament a tots els nivells (en un 80 i 90% dels casos); l'altra —que justament és la pròpia del país— és només objecte de l'ensenyament (com qualsevol llengua estrangera) 3 hores per setmana. D'aquestes dues llengües, una té un nom ben clar i indiscutible, que tothom accepta i dona per vàlid: la llengua castellana; l'altra, —que justament és la llengua del país— té uns quants noms: "llengua vernacular", "llengua de les Balears", "mallorquí", "dialecte de costal", "modalitat inicial de la llengua catalana". Només una minoria de persones recorda que el seu nom típic i indiscutible és, senzillament, el de "llengua catalana".

A un país normal, quan se li demana el nom a una persona respon dient: jo en la seva llengua, cosa lògica i natural. No és imaginable que

un senyor de Madrid digui que nom John Petrean Lopech o que una senyora de Forns hagi nom Josefa Ryltera. A Mallorca, però, quan qualsevol d'una oïdina qualsevol pregunta el nom a una altra persona, sol obtenir per resposta "ANTONIO Olivert", amb les "r" tenses ben clares, o MARCARITA, Pablo GELABERT", amb les "l" i "g", i les vocals, pronunciades com en castellà.

A un país normal, quan una persona explica el telèfon no sol fer en la seva llengua familiar i quotidiana; un senyor de Mllyria no contestarà mai dient "gilló?" o "digué?" a Mallorca, quan qualsevol contesta el telèfon sol dir "diga?".

A un país normal, la gent quan tradueix un text d'una llengua estrangera perquè un altre l'entengui, el tradueix a la seva pròpia llengua. A Mallorca, canl tots la gent que tradueix un text d'una llengua estrangera el tradueix a una altra llengua estrangera.

A un país normal, una persona que fa un compte de multiplicar o de dividir el fa en la llengua seva i d'aquel país. A Mallorca, semblen inmens sovint una persona que fa un compte en una llengua forastera, perquè amb la seva "no li surt".

A un país normal, els pares parlen en la seva llengua als seus fills, i n'estan ben orgullosos. A Mallorca, molts de pares parlen en una llengua forastera, als seus fills, i també n'estan ben orgullosos.

A un país normal, la gent que ve de fora parlant una altra llengua es ven forçada a aprendre l'idioma del país que els resp, si s'hi vol habitar. A Mallorca, la majoria d'aquesta gent no només no aprèn la nostra llengua, sinó que a més a més són sovint els mallorquins els qui, quan es troben amb una persona forastera —encara que ella enmig d'un grup compost majoritàriament de persones d'aquí— abandonen el seu parlar propi i passen a utilitzar el castellà.

A un país normal, quan un mltitud de coltura no s'atreuix a utilitzar la seva pròpia llengua carregada d'importacions i heretismes, s'obliga a parlar en públic. A Mallorca, cada dia podem sentir infinites d'abstraccions i neologismes en boca dels nostres palestrats, i sense donar-hi la més mínima importància, tant si parlen amb uns amics com si fan una conferència o una sortida vista per a la televisió.

A un país normal, la majoria de il·lustrats de llengua i literatura ensenyen a les escoles la llengua i la literatura del seu país. A Mallorca, la majoria de il·lustrats mallorquins que ensenyen llengua i literatura ensenyen la llengua i la literatura d'un altre país, i desconeixen fins i tot la seva.

De la mateixa manera, a un país normal la majoria d'estudiants que aprenen llengua i literatura aprenen la llengua i la literatura del seu país. A Mallorca, la majoria d'estudiants que aprenen llengua i literatura aprenen la llengua i la literatura d'un altre país; la castellana.

A un país normal, a les llibreries hi ha una bona major part de llibres escrits en la llengua del país. A Mallorca, a les llibreries una bona major part dels llibres són en llengua forastera, i molts de llibres ni tan sols en tecon, de

l'hibre en la llengua del nostre país!

A un país normal, els intel·lectuals que prefereixen veure el mar per sobre de descobrir la seva cultura, escriuen en la llengua del país, tant els llibres que fan normalment com les col·laboracions als diaris i revistes. A Mallorca, molts dels intel·lectuals que prefereixen esser els capdavanters de la lluita per la nostra cultura, escriuen senzillament, o directament, en castellà —o sigui, en una llengua que no és la d'aquell país— discurts els diaris que agafem tan fàcilment, naturalment, tanpoc són en la llengua del país.

A un país normal no es fan cursos de lleptures i cultures estrangeres per a estrangers ni durant l'estiu ni durant l'hivern. En a dir, a Roma, P. ex., no es fan cursos d'eslò, ni d'italià, ni de francès o d'anglès per a estrangers. A Mallorca, en canvi, es fan cursos durant tot l'any, i sobretot a l'estiu, d'una llengua i una cultura estrangeres per a estrangers.

A un país normal, quan un representant d'una institució local de governa hauria un ocngrés internacional o, senzillament, seria, als congressos, ho fa en la llengua d'aquell país. A Mallorca, quan un Conseller de Cultura de l'"autor govern" (?) inaugura un congrés internacional ho fa en la llengua d'un altre país (español, així sí, amb quatre frases en català perquè els visitants vegin que "hambé" en català).

A un país normal, els autors de (i) orelles que lamenten que n'hi hagi) aprenen, almenys, a llegir i escriure la llengua d'aquell país. A Mallorca, els escriptors no coneixen la llengua d'aquell (vegen una carta publicada a "Balears" dia 31-XII-79: "Los cordos no entenden el catalán").

A un país normal, en definitiva, un article com aquest mai es tornaria absurd i incoherent. A Mallorca, tal vegada sigui impo!

Realment crec tots els qui n'heu llegit que Mallorca és un país normal! Si n'hi han sols dos normals molts d'aquells qui prefereixen normalment.

Mallorca, és reconeguem-ho un país anormal. O tal volta és SUBNORMAL?

JADME COHBERA I FORU de Poma Cultural Balear



# "Exposició de Llibres Infantils" en la Obra Cultural Balear

D. M. 20 Maig 80.

Palma, (DM).— Ayer tarde quedó inaugurada en los locales de la Obra Cultural Balear, la "Exposició de Llibres Infantils" que esta entidad ha organizado, continuando su larga tradición en pro del fomento de la lectura en catalán.

De todos es sabida la función primordial del libro infantil en lo que se refiere al lenguaje y a la educación de la creatividad y de la imaginación. Por ello es que, teniendo en cuenta el pobre estado que ofrecen la mayor parte de bibliotecas escolares, la Obra Cultural Balear se ha decidido a presentar esta muestra del libro infantil, para conocimiento de los maestros y de las mismas escuelas que, de esta forma podrán comenzar su biblioteca particular en catalán.

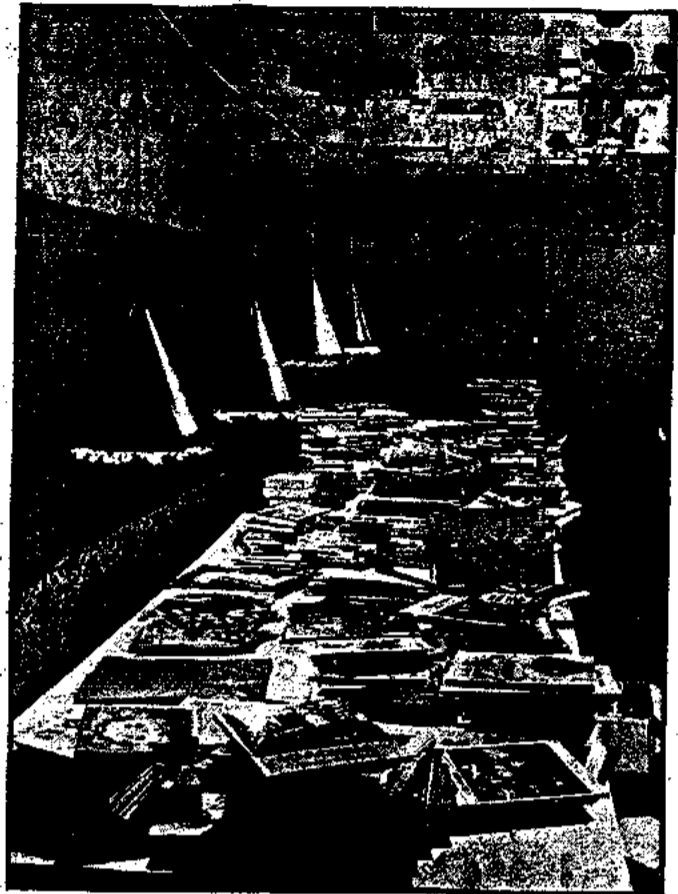
La exposición contiene más de un millar de ejemplares, entre narraciones fantásticas, cuentos ilustrados, libros de imágenes, revistas locales, libros de texto para la enseñanza del catalán, libros de aventuras e incluso revistas elaboradas por los niños, como es el caso de las publicadas por la Editorial Cort recogiendo los trabajos de los alumnos

de la Escola Unitària de Delà. Pueden observarse también libros de lectura que han sido elaborados por el equipo "Mata de Jonc" y adaptados al catalán de Mallorca. Incluso el cómic "Cavall Fort" aparece en esta exposición adaptado a nuestra lengua vernácula.

Acompañan a esta interesante muestra, dibujos realizados por los niños de los centros docentes Colegio Manjón, C.N.M. Es Rafal Nou y Escola Mata de Jonc, y una colección de discos y cassettes de música popular.

La "Exposició de Llibres Infantils" estará abierta a todas las escuelas palmesanas hasta el próximo viernes, para iniciar posteriormente una gira por los pueblos de la isla.

En el acto inaugural estuvo presente el presidente de la Obra Cultural Balear, Josep Maria Llompart, quien manifestó su satisfacción por haber podido llevar a cabo este proyecto que partió de su compañero de Junta, Antoni Artigues, y señaló que estos ejemplares formarán el núcleo inicial para la composición de una cuantitativa y cualitativa biblioteca especializada, al servicio de nuestro pueblo.



Vista parcial de la "Exposició de Llibres Infantils" que recoge más de mil ejemplares en lengua catalana, en los locales de la Obra Cultural Balear (Foto: Lorenzo).

## En cuatro palabras



**ASUMPTA MASCARO**  
**EXPOSICION U. H.**  
**DE LIBROS INFANTILES**  
**EN CATALAN**

El próximo lunes se inaugura en los locales de la Obra Cultural Balear una "exposició de llibres infantils" en catalán. Son libros destinados al entretenimiento y la enseñanza de los niños pequeños, todo ello en catalán. Asumpta Mascaro es una de las organizadoras de la exposición.

—¿Qué se pretende con esta "mostra"?

—La idea ha sido de Antoni Artigues, miembro de la Junta de la O.C.B. Se trata de una muestra de libros infantiles en catalán, especialmente de ficción destinados a niños de cinco a diez años. Y también de libros didácticos, revistas escolares... incluso procuraremos traer una muestra de la música y el folklore de las Islas, de Catalunya...

—¿Acaso son desconocidos estos libros y por eso se exponen?

—Sí. Queremos demostrar que existe material más que suficiente para comenzar una escuela en catalán, no sólo de catalán. El problema es que muchos maestros no lo conocen y por otra parte en las librerías escasean estos volúmenes. Queremos darlos a conocer y animar a las librerías a que los tengan a la venta.

—¿La exposición está dirigida a los maestros?

—A los maestros, a los padres y a los mismos niños. Por esto el horario es de once a una y de cuatro a ocho. Queremos que vengan grupos de niños de las escuelas con sus maestros y vean lo que hay. Les gustará a todos.

**GINA GARCIAS**

Palma, (JMR).— De no surgir inconvenientes de última hora, en el pleno del Consell de Mallorca que tendrá lugar mañana se aprobará una subvención de 850.000 pesetas para la escuela Mata de Jonc, la única que hasta el momento ha venido impartiendo sus enseñanzas en catalán en Mallorca. Aunque la cantidad no hará posible que la escuela se convierta en gratuita, sí supondrá una importante ayuda económica que junto con el reciente reconocimiento legal hace que sus perspectivas futuras puedan verse con cierto optimismo.

Desde su nacimiento, Mata de Jonc se ha encontrado con graves dificultades de local, reconocimiento y subvenciones, dificultades que han ido solventando en buena parte. Mata de Jonc es ahora una escuela privada legalmente reconocida y parcialmente subvencionada. No se constituyó con ningún afán de lucro y de hecho ha venido funcionando como una cooperativa de la que los profesores han extraído sueldos incluso inferiores a los de gran parte de los colegios privados. Los objetivos iniciales eran la total gratuidad de las enseñanzas, lo que requiere que la Administración aporte más dinero.

Aunque no se le ha otorgado esta categoría legal, Mata de Jonc ha funcionado en buena manera como centro piloto para la enseñanza en catalán. Serio supone una innovación con perspectivas

futuras y Mata de Jonc además de intentar un método pedagógico avanzado ha realizado importante material para la enseñanza en catalán en el ámbito balear, lo que significa un exacto conocimiento del lenguaje del niño de las islas para adaptar los textos escolares.

## DECRETÓ DE BILINGÜISMO

No obstante, y a pesar de las aspiraciones de Mata de Jonc, los mecanismos legales no prevén tanto que una escuela en catalán que emplee como privada llegue a convertirse en pública como que un centro estatal pueda pasar de enseñar en castellano a hacerlo en catalán. El decreto de bilingüismo contempla la posibilidad de que en los centros docentes donde una mayoría de alumnos hablen la lengua de las Baleares, puedan realizarse cursos en catalán, tras un acuerdo mayoritario de padres de alumnos y profesores.

En este curso, el decreto entró en vigor una vez comenzadas las clases en EGB por lo que no se estuvo a tiempo de aprovechar esta posibilidad en ninguna escuela. En el próximo podrá hacerse, pero los padres y profesores deben saber actuar a tiempo, que no suceda lo mismo que con las clases nocturnas del instituto Antonio Maura, que se solicitaron cerrado el plazo.

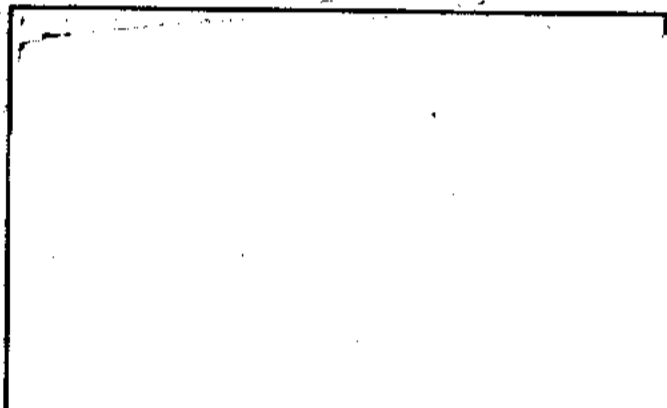
En los institutos ya se han llevado a cabo algunas experiencias en este sentido.



Mata de Jonc, la única escuela con clases íntegramente en catalán, subvencionada por el Consell de Mallorca

Ha habido cursos experimentales en el Antonio Maura y otros institutos con aceptables resultados. Con los trabajos —sobre todo de material— que se han lleva-

do a cabo durante este curso y el perfeccionamiento de la lengua por parte de muchos profesores, las posibilidades son mucho mayores que hace unos años.





7

ULTIMA HORA  
Palma de Mallorca, viernes, 4 julio 1980

**"PARA CONTENTAR A TODOS"**

## **EL CATALAN, LENGUA DE LAS BALEARES, EN LOS LIBROS DE ESCOLARIDAD**

"Lengua de las Baleares" es el nombre que se le ha impuesto en los libros de escolaridad a las enseñanzas que se dan en los centros de las islas de nuestra lengua materna, según orden cursada por la delegación del ministerio de Educación a los directores de los centros de las islas.

"El nombre ha sido acordado "para contentar a todos" ya que poner "catalán", como históricamente se debe, serviría para entablar polémicas con las personas que siguen diciendo que en Ma-

llorca se habla mallorquín, en Menorca, menorquín..." ha manifestado un alto cargo del Consell al explicar la medida acordada. Y fue más lejos en sus explicaciones: "Evitemos que en las familias pueda haber padres que protesten al tener dos lenguas extranjeras: idioma y catalán".

El escrito que la delegación ha cursado se apoya en la orden ministerial que regula la enseñanza de la lengua: "catalán en su modalidad insular" y que simplificando puede quedar en "lengua de las Baleares"

## L'ordre ministerial sobre l'ensenyament

La publicació, al BOE, de l'ordre ministerial que desplega el decret de bilingüisme del 3 d'agost del 1979 i que «regula la incorporació de la llengua valenciana al sistema d'ensenyament del País Valencià», ha provocat ja una sèrie de valoracions, amb els pros i amb els contres, en els mitjans professionals. La idea general és que «el text publicat al BOE el dia 14 de juliol supera tècnicament els esborranys coneguts anteriorment, però continua deixant la porta oberta a la possibilitat del secessionisme lingüístic». Aquest fou, d'entrada, el comentari del professor Manuel Sanchis Guarner, degà de la Facultat de Filologia de la Universitat de València i director de l'Institut de Ciències de l'Educació. Comentari amb el qual coincidiria després Josep Lluís Pitarch, que fou director de Planificació Lingüística de la conselleria d'Educació que UCD detingué al primer govern pre-autonòmic.

### Sanchis Guarner: «Massa poder per a la comissió mixta»

El professor Sanchis Guarner i el senyor Pitarch, cadascú per la seua banda, coincidirien també, en les seues declaracions a l'AVUI, en el fet que l'ordre ministerial no consuma el separatisme lingüístic, però el fa possible. I el fa possible en la mesura que «totes les atribucions en aquesta matèria són, segons el text del BOE, a mans d'una comissió mixta integrada per cinc membres del ministeri i cinc del Consell del País Valencià». D'aquests

cinc darrers, només un serà representant, preceptivament, de l'àmbit universitari. «La responsabilitat, declarà el senyor Sanchis Guarner, la té ara el conseller d'Educació, i jo espere que no nomene a cap analfabet membre de la comissió mixta. Que tinga present el senyor conseller que s'ha de tractar de persones especialitzades del món intel·lectual i científic». També assenyala, el professor Sanchis, la dificultat addicional que comporta la publicació de l'ordre ministerial en aquestes dates. «Segons el text del BOE la comissió mixta s'haurà de constituir abans del dia 29 de juliol, és a dir, quan tothom fa vacances».

Segons Manuel Sanchis Guarner, el text del BOE «seria vàlid per a començar, només per començar, sempre que no s'hi introduïren interessos polítics que rarificaren una planificació electiva de l'ensenyament». El professor Sanchis es referia, sens dubte, a la qüestió de l'anticatalanisme, a la qual deixa oberta la porta l'ordre ministerial, en parlar únicament de «Llengua valenciana» sense cap matis ni al·lusió a la unitat idiomàtica. La valoració de Josep Lluís Pitarch, tot i coincidir en la major qualitat tècnica del document, és sensiblement més pessimista. «Les meues conclusions són negatives, perquè les coses positives que puga contenir el document no compensen els seus continguts negatius».

### Pitarch: «S'han fet algunes conquestes»

Josep Lluís Pitarch insistia a l'AVUI sobre el perill de deixar-ho

tot en mans d'una comissió mixta. «No sols no es reconeix la unitat de la llengua, amb el greu precedent que representa l'expressió «llengua valenciana» publicada al BOE, sinó que a sobre s'atorga tot el poder a una comissió mixta en què només hi haurà un representant del món universitari». D'altra banda, «és també molt negatiu el fet que l'ordre diga que no es podrà ampliar les plantilles dels centres, ja que si un centre no compta amb cap especialista no es podran fer aquestes classes. I en els casos comptats en què l'ordre permet la incorporació d'un especialista, serà l'omnipotent comissió mixta que decidirà».

Aspectes positius de l'ordre serien, per Josep Lluís Pitarch, tots aquells en els quals el ministeri sembla haver cedit a les pressions i mobilitzacions del darrer trimestre del 1979. En aquest apartat caldria fer esment de la «insistència en la titulació dels docents (mestres o llicenciats), encara que l'ordre torne a deixar la porta oberta a la voluntat de la comissió mixta». I sobretot del fet que «la introducció de la llengua serà també efectiva, progressivament, a les comarques castellanoparlants, seguint les pautes de l'exemple basc». També és positiva, afegí el senyor Pitarch, «la major participació del ministeri en tot aquest afer, ja que tal com estan les coses és mil voltes preferible que decidisca Madrid i no els energúmens de la UCD València».

Tothom coincideix, a més a més, en la simptomàtica aparició de l'ordre ministerial un cop finalitzat el curs escolar i en plena diàspora estiuenca.

Amadeu Fabregat

## Menorca UCD i CD s'oposen a la normalització lingüística

En el darrer ple que celebrà el Consell de Menorca, el conseller delegat per a la normalització lingüística, Joan Francesc López Casanovas, presentà una moció demanant que el Consell fes pública una declaració institucional sobre la normalització lingüística a Menorca.

La moció parlava de la realització d'una campanya de sensibilització ciutadana «sobre la importància de conservar el patrimoni lingüístic i cultural menorquí, tot maldeant per aconseguir que el català de Menorca sigui la llengua dels menorquins en el terreny de la realitat». La conselleria que presideix Joan Francesc López Casanovas té prevista la realització de l'esmentada campanya.

La moció constava de quatre parts. Uns principis generals en els quals s'afirmava que la llengua pròpia de Menorca és el català que es parla en la modalitat menorquina. També es deia tot ciutadà té dret a usar la seva llengua pròpia, sigui castellana o catalana, i no té dret a imposar-la als altres.

El segon punt era sobre l'ús oficial del català al Consell Insular i als organismes que en depenen. El tercer es referia als funcionaris i empleats del Consell Insular, i el darrer a l'ús públic no oficial del català.

En la seva defensa López Casanovas justificà la moció dient que no és impositiva i que el Consell Insular té el deure moral de donar suport a la normalització lingüística de Menorca.

Ramon Carreras, portaveu d'UCD, digué que el seu partit estava d'acord en principi amb aquesta moció, però que hi presentava unes esmenes, amb la intenció de col·locar el castellà «com idioma de l'Estat espanyol en pla d'igualtat amb el català».

També proposava, entre altres coses, que en la contractació d'empleats del Consell Insular no fos mèrit preferent un bon coneixement

de totes dues llengües, al contrari de la moció inicial.

Més dur encara va ser el conseller de CD Manuel Yebra, que va dir que aquesta moció es vol tornar endarrera i imposar l'ús del català amb menyspreu del castellà. Expressà el seu suport al conseller Carreras, d'UCD.

Per la seva banda la consellera Maria Juan es mostrà sorpresa per dues coses: per la generositat i moderació de la moció i d'altra banda pel fet que hi hagués consellers que s'havien pronunciat a favor de la normalització lingüística i ara volien retallar un camí d'unificació de les forces polítiques com era el proposat per Joan Francesc López Casanovas.

Així les coses, el vice-president del Consell, Antoni Casanovas proposà que la comissió de cultura fes un informe sobre la moció i demanà que l'assumpte quedàs sobre la taula.

El president Francesc Tutzó demanà que volia que la qüestió es tractàs amb caràcter d'urgència i no fos ajornat el debat. Votaren a favor els consellers del PSOE, PSM i PCIB, que foren derrotats pels consellers d'UCD i Coalició Democràtica.

J J Pons Fraga

### Fleques de torn

Es recorda al públic que els dos punts de venda de pa dels diumenges a Barcelona, de 8 a 12 hores del matí, són els següents:

Allí Bel, 94-96  
Francesc Alegre, 11



rista d'EGB

at, està net  
rimer càmping  
ateix bosc hi ha  
va Vegetariana  
is fundà fa uns  
a escissió de  
Catalunya. El  
cent socis, i al-  
durant l'estiu  
entitat. Els diu-  
collectius, xe-  
campings no es

